叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小汤姆(little Tom) 000001

2. 小汤姆(little Tom) 000002

3. 小汤姆(little Tom) 000003

4. 小汤姆(little Tom) 000004

5. 小汤姆(little Tom) 000005

6. 小汤姆(little Tom) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小汤姆(Little Tom)
第1/6页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 0]
[页 -]

[第0页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['lɪt(ə)l] [tɒm]
LITTLE TOM
小的 汤姆

小汤姆

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['lɪt(ə)l] [tɒm]
LITTLE TOM
小的 汤姆

小汤姆

[təʊld]
TOLD
讲述

讲述

[baɪ][viː] . [tɪl]
BY V . TILLE
经过 V . 瓦片

作者：V. TILLE

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]
AND ILLUSTRATED
和 插图

并附有插图

[baɪ][əʊ] . - .
BY O . ŠTÁFL .
经过 哦 . - .

作者：O. ŠTÁFL。

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . - ,
PUBLISHED BY B . KOČÍ ,
已发布 经过 B . - ,

由 B. KOČÍ 出版

- , ['mæsˌɑːrɪk] [kiː] , [prɑːg] ,
14 , MASARYK QUAY , PRAGUE ,
- , 马萨里克 码头 , 布拉格 ,

布拉格马萨里克码头14号

['tʃekəusləu'vɑːkiə] . - .
CZECHOSLOVAKIA . 1922 .
捷克斯洛伐克 . - .

捷克斯洛伐克，1922年。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [wʌn] : [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [faɪv]
Chapter one : THE CHRISTENING OF LITTLE TOM 5
章 一 : 这 洗礼 的 小的 汤姆 5

第一章：小汤姆的洗礼 5

['tʃæptə(r)] [tuː] : [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] -
Chapter two : HOW LITTLE TOM WAS FOUND BY HIS GODMOTHER 17
章 二 : 如何 小的 汤姆 曾是 成立 经过 他的 教母 -

第二章：小汤姆是如何被他的教母发现的 17

['tʃæptə(r)] [θriː] : ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] -
Chapter three : LITTLE TOM'S TRIP AROUND THE WORLD 29
章 三 : 小的 汤姆的 旅行 大约 这 世界 -

第三章：小汤姆的环球旅行 29

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] : ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] -
Chapter four : LITTLE TOM IN THE ENCHANTED CASTLE 41
章 四 : 小的 汤姆 在 这 迷人的 城堡 -

第四章：小汤姆在魔法城堡 41

['tʃæptə(r)] [faɪv] : ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] -
Chapter five : LITTLE TOM'S ADVENTURES IN THE GARDEN 49
章 五 : 小的 汤姆的 冒险 在 这 花园 -

第五章：小汤姆在花园里的冒险 49

['tʃæptə(r)] [sɪks] : ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [ɪk'skɜːrʒən] -
Chapter six : LITTLE TOM'S EXCURSIONS 63
章 六 : 小的 汤姆的 短途旅行 -

第六章：小汤姆的远足 63

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] : ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] - -
Chapter seven : LITTLE TOM AND CHRYSOMELA 75
章 七 : 小的 汤姆 和 - -

第七章：小汤姆和金花虫 75

['tʃæptə(r)] [eɪt] : [ðə; ði] [ænts] - [taʊn] -
Chapter eight : THE ANTS ' TOWN 87
章 八 : 这 蚂蚁 - 镇 -

第八章：蚂蚁城 87

['tʃæptə(r)] [naɪn] : [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ænts] -
Chapter nine : THE WAR OF THE ANTS 99
章 九 : 这 战争 的 这 蚂蚁 -

第九章：蚂蚁之战 99

['tʃæptə(r)] [ten] : ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] -
Chapter ten : LITTLE TOM IN CAPTIVITY AND FREEDOM 109
章 十 : 小的 汤姆 在 囚禁 和 自由 -

第十章：小汤姆的囚禁与自由 109

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] : - [deθ] -
Chapter eleven : CHRYSOMELA'S DEATH 123
章 十一 : - 死亡 -

第十一章：金花虫之死 123

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːs] . [biː] . - , - , ['tʃekəusləu'vɑːkiə] .
Printed by Jos . B . Zápotočný , Rokycany , Czechoslovakia .
打印 经过 乔斯 . B . - , - , 捷克斯洛伐克 .

由捷克斯洛伐克 Rokycany 的 Jos. B. Zápotočný 印刷。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER ONE .
章 一 .

第一章

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .
THE CHRISTENING OF LITTLE TOM .
这 洗礼 的 小的 汤姆 .

小汤姆的洗礼。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] ['gæðəd] [hɜːbs] .
THE WIDOW THAT GATHERED HERBS .
这 寡妇 那 聚集 草药 .

采药的寡妇。

['krɪsməs] [iːv] .
CHRISTMAS EVE .
圣诞节 前夕 .

圣诞节前夕。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] .
THE MESSENGER OF THE KING OF THE GOBLINS .
这 信使 的 这 国王 的 这 哥布林 .

妖精王的使者。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .
THE CHRISTENING OF LITTLE TOM .
这 洗礼 的 小的 汤姆 .

小汤姆的洗礼。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['gɒdmʌðə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
WHAT LITTLE TOM'S GODMOTHER FOUND IN THE WELL NEAR THE CHAPEL .
什么 小的 汤姆的 教母 成立 在 这 出色地 靠近 这 教堂 .

小汤姆的教母在教堂附近的井里发现了什么?

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [hʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔɪzi]
In a little wooden hut within the shadow of the forest and close to a noisy
在 一个 小的 木制的 小屋 之内 这 阴影 的 这 森林 和 关闭 到 一个 嘈杂
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

在森林阴影下，靠近潺潺溪流的一间小木屋里，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [dwelt] [ə'ləʊn] .
a poor widow dwelt alone .
一个 贫穷的 寡妇 居住 独自的 .

一位贫穷的寡妇独自居住。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd] [hɜːbs] ,
She passed her days gathering and drying plants and herbs ,
她 通过了 她 天 采集 和 烘干 植物 和 草药 ,

她每天的工作就是采集和晾晒植物和草药。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['sɪmpəlz] [wɪtʃ] [pruːvd] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə]
from which she was forever making strange simples which proved very helpful to
从 哪个 她 曾是 永远 制作 奇怪的 简单 哪个 已证实 非常 有帮助 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kæt(ə)l] [wen] ['ɪlnəs] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
the village people and their cattle when illness came upon them .
这 村庄 人们 和 他们的 牛 什么时候 疾病 来了 之上 他们 .

她总是用这些药材制作一些奇特的药丸，这些药丸在村民和牲畜生病时对他们非常有帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But the villagers only came to visit her when they had need of her
但 这 村民们 仅有的 来了 到 访问 她 什么时候 他们 有 需要 的 她
['medsnz] ,
medicines ,
药物 ,

但村民们只有在需要她的药品时才会来看望她。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt]
and these had such wonderful power to cure that it was whispered about
和 这些 有 这样的 精彩的 力量 到 治愈 那 它 曾是 低声说道 关于
[ðə; ði] ['ləʊnli] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
the lonely old woman to be a witch .
这 孤独 老的 女士 到 是 一个 巫婆 .

这些药水具有如此神奇的治愈能力，以至于人们私下议论这位孤独的老妇人是个女巫。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['ɔːlsəʊ][təʊld] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
The villagers also told strange stories about her ,
这 村民们 还 讲述 奇怪的 故事 关于 她 ,

村民们也讲述了一些关于她的奇怪故事。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['splətri]
for no one knew whence she came or when she had taken up her solitary
为了 不 一 知道 何处 她 来了 或者 什么时候 她 有 已采取 向上 她 孤
[ə'bəʊd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
abode apart from the village .
住所 除 从 这 村庄 .

因为没有人知道她来自哪里，也不知道她何时离开村庄，独自居住在那里。

['meni] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [naɪts] , [hu:] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [lɒŋ] [pɑ:st]

Many	said	that	she	sprang	from	the	race	of	knights	,	who	,	in	an	age	long	past
许多	说	那	她	弹簧	从	这	种族	的	骑士	,	WHO	,	在	一个	年龄	长的	过去的

,

,

,

许多人说她出身于骑士世家，在很久以前的时代，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv]

lived	in	their	great	castle	deep	in	the	woods	and	on	the	hill	which	rose	above
居住地	在	他们的	伟大的	城堡	深的	在	这	树林	和	在	这	爬坡道	哪个	玫瑰	多于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

the	little	hut	.
这	小的	小屋	.

他们住在森林深处的小山上，山上耸立着一座宏伟的城堡，城堡就建在那座小木屋上方。

[bʌt; bət][nəʊ] [naɪts] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [naʊ] , [nɔ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] ,

But	no	knights	lived	there	now	,	nor	had	they	for	many	,	many	years	,
但	不	骑士	居住地	那里	现在	,	也不	有	他们	为了	许多	,	许多	年	,

但那里现在已经没有骑士居住了，而且已经很多很多年没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['ru:ɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst]

and	the	castle	had	been	in	ruins	for	a	longer	time	than	the	oldest
和	这	城堡	有	到过	在	废墟	为了	一个	更长	时间	比	这	最老

['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

people	could	remember	.
人们	可以	记住	.

城堡沦为废墟的时间比最年长的人记忆中的还要长。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l] [ðæt] [naʊ]

In	fact	,	all	that	now
在	事实	,	全部	那	现在

事实上，所有这一切现在

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən]

remained	of	the	great	place	which	the	old	folks	liked	to	tell	their	grandchildren
剩余	的	这	伟大的	地方	哪个	这	老的	各位	喜欢	到	告诉	他们的	孙辈

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

那座老房子还保留着当年老人们喜欢讲给孙辈们听的古老建筑的模样。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊdz] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	a	little	chapel	near	the	edge	of	the	dark	woods	and	,	beside	it	,
曾是	一个	小的	教堂	靠近	这	边缘	的	这	黑暗的	树林	和	,	旁	它	,

[æn; ən][əʊld] ,

an	old	,
一个	老的	,

在幽暗树林边缘附近有一座小教堂，旁边是一座古老的.....

[əʊld] [wel] , [naʊ] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wi:dz] .

old	well	,	now	entirely	filled	up	and	overgrown	with	weeds	.
老的	出色地	,	现在	完全	已填	向上	和	长得太茂盛了	和	杂草	.

一口老井，现在完全被填满，长满了杂草。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊnli] ,

But	the	widow	was	not	lonely	,
但	这	寡妇	曾是	不是	孤独	,

但这位寡妇并不感到孤独。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]

nor	did	she	wish	anyone	to	help	her	care	for	her	little	house	and
也不	做过	她	希望	任何人	到	帮助	她	关心	为了	她	小的	房子	和

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,

the	garden	she	loved	so	dearly	,
这	花园	她	喜爱	所以	亲爱的	,

她也不希望任何人帮她照料她的小房子和她深爱的花园。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] , » ['spek(ə)l] « .

or	even	the	field	beyond	where	grazed	her	cow	,	»	Speckle	«	.
或者	甚至	这	场地	超过	在哪里	放牧	她	奶牛	,	»	斑点	«	.

甚至是她那头名叫“斑点”的母牛吃草的那片田野。

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][ɪn] ['ɪlnəs] ,

Whenever	anyone	came	to	her	in	trouble	or	in	illness	,
每当	任何人	来了	到	她	在	麻烦	或者	在	疾病	,

每当有人遇到困难或生病时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɒt'evə(r)] [tɑːsk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

she	was	glad	to	put	aside	on	the	instant	whatever	task	she	was	about	and
她	曾是	高兴的	到	放	旁边	在	这	立即的	任何	任务	她	曾是	关于	和

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɔː(r)][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [rɪ'liːf]

to	give	her	advice	or	administer	the	medicine	which	always	brought	relief
到	给	她	建议	或者	管理	这	药品	哪个	总是	带来	宽慰

[ænd; ənd][kjʊə(r)] ,

and	cure	,
和	治愈	,

她很高兴能立刻放下手头的一切事情，给她建议或给她服用总能带来缓解和治愈的药物。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['sɪmpəlz] [fɔː(r); fə(r)]

for	she	understood	all	troubles	and	illnesses	and	knew	the	simples	for
为了	她	理解	全部	麻烦	和	疾病	和	知道	这	简单	为了

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

因为她了解所有的疾病和痛苦，也知道每种疾病的简单治疗方法。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

Inside	the	little	hut	,
里面	这	小的	小屋	,

小屋里面，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv]

everything	was	as	clean	and	orderly	as	one	would	find	in	the	castles	of
一切	曾是	作为	干净的	和	秩序	作为	一	会	寻找	在	这	城堡	的

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

the	nobility	,
这	贵族	,

一切都像贵族城堡里那样干净整洁。

[weə(r)] ['meni] ['sɜːvənts] [tɔil] [ænd; ənd] [swept] .

where	many	servants	toiled	and	swept	.
在哪里	许多	仆人	辛勤劳作	和	扫荡	.

许多仆人在那里辛勤劳作，打扫卫生。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [æn; ən][əʊld][laɪm] [triː] [spred] [ɪts] ['frendli] ['brɑːntʃɪz] ,

Over	the	thatched	roof	an	old	lime	tree	spread	its	friendly	branches	,
超过	这	茅草屋顶	屋顶	一个	老的	酸橙	树	传播	它是	友好的	分支	,

茅草屋顶上，一棵老菩提树伸展着它友好的枝干。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['freɪgrənt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['saʊndɪd]

and	all	day	long	there	sounded	about	the	fragrant	buds	and	blossoms	sounded
和	全部	天	长的	那里	听起来	关于	这	香	花蕾	和	花朵	听起来

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['biːz] .

the	cheerful	humming	of	swarms	of	grateful	bees	.
这	快乐	哼唱	的	蜂群	的	感激的	蜜蜂	.

整整一天，芬芳的花蕾和花朵间都回荡着成群蜜蜂欢快的嗡嗡声，它们感激涕零。

[ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [kliːn] [wɪð] [red] [ɜːθ]

The	great	beams	along	the	walls	of	the	hut	were	rubbed	clean	with	red	earth
这	伟大的	光束	沿着	这	墙壁	的	这	小屋	是	摩擦	干净的	和	红色的	地球

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['speɪsɪz] ,

and	on	the	whitewashed	spaces	,
和	在	这	粉刷过的	空间	,

小屋墙壁上的大梁用红土擦得干干净净，粉刷过的墙面上也沾满了红土。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

between	the	little	windows	and	the	door	,	were	painted	red	and	yellow
之间	这	小的	视窗	和	这	门	,	是	绘	红色的	和	黄色的

['flaʊəz] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] [griːn] ,

flowers	with	leaves	of	green	,
花朵	和	树叶	的	绿色的	,

小窗户和门之间画着红色和黄色的花朵，还有绿色的叶子。

[waɪl] [ɪn][ɪts][bed][ɒv; əv] [ɜːθ] [ə; eɪ] [bluː] [strɪp][ɒv; əv]['riːəl] ['flaʊəz] [ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

while	in	its	bed	of	earth	a	blue	strip	of	real	flowers	ran	all	around	the	house	.
尽管	在	它是	床	的	地球	一个	蓝色的	条	的	真实的	花朵	跑	全部	大约	这	房子	.

而在它的土床上，一圈蓝色的真花环绕着整栋房子。

[ɒn] [ðə; ði] ['geɪbl] [ledʒ] ['blɒsəmd] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

On	the	gable	ledge	blossomed	red	and	pink	carnations	and	from	the	little
在	这	山墙	壁架	盛开	红色的	和	粉色的	康乃馨	和	从	这	小的

['bælkəni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

balcony	under	the	peak	of	the	roof	,
阳台	在下面	这	顶峰	的	这	屋顶	,

山墙的窗台上盛开着红色和粉色的康乃馨，屋脊下的小阳台上也盛开着康乃馨。

[wɪð] [ɪts] [kɑːrvd] ['wʊdn] [pəʊsts][ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] , [piə] [draɪd] ['pɒpi] [hedz] , [ɪəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

with	its	carved	wooden	posts	and	railing	,	peered	dried	poppy	heads	,	ears	of	yellow
和	它是	雕刻	木制的	帖子	和	栏杆	,	窥视	干燥	罂粟	头部	,	耳朵	的	黄色的

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

雕刻精美的木柱和栏杆下，露出了干枯的罂粟花穗和金黄的玉米穗。

[seɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] [wɪð] [streɪndʒ] ['əudəz] .

sage	and	all	manner	of	herbs	and	spices	with	strange	odors	.
圣人	和	全部	方式	的	草药	和	香料	和	奇怪的	气味	.

鼠尾草以及各种气味奇特的草药和香料。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ,

All	these	had	been	gathered	in	the	clear	,
全部	这些	有	到过	聚集	在	这	清除	,

所有这些都已清清楚楚地收集起来。

[waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

white	light	of	the	full	moon	before	the	dew	had	begun	to	fall	.
白色的	光	的	这	满的	月亮	前	这	露	有	开始	到	落下	.

露水未落之前，满月的白光。

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [ˌmɪnjəˈnet] [ænd; ənd]

Besides	all	these	pleasant	things	,	the	garden	was	full	of	roses	,	mignonette	and
除了	全部	这些	令人愉快的	事物	,	这	花园	曾是	满的	的	玫瑰	,	小醋汁	和

[tɔːl] [ˈmæləʊ] .

tall	mallow	.
高的	锦葵	.

除了这些令人愉悦的事物之外，花园里还开满了玫瑰、木犀草和高大的锦葵。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [gruː] [ˈgʊsˌberi] , [ˈkʌrənts] [ænd; ənd]

Close	to	the	fence	which	ran	all	about	it	,	grew	gooseberries	,	currants	and
关闭	到	这	栅栏	哪个	跑	全部	关于	它	,	生长	醋栗	,	醋栗	和

[ˈrɑːzbəriz] ;

raspberries	;
覆盆子	;

在环绕四周的栅栏附近，长着醋栗、红醋栗和覆盆子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈlʌʃəs] [red]

and	in	the	very	middle	of	the	garden	was	a	bed	of	luscious	red
和	在	这	非常	中间	的	这	花园	曾是	一个	床	的	甜美	红色的

[ˈstrɔːb(ə)riz] ,

strawberries	,
草莓	,

花园正中央种着一畦鲜嫩多汁的红草莓。

[flæŋk] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒɪz] , [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈpiːz] .

flanked	by	rows	of	cabbages	,	lettuce	and	peas	.
侧翼	经过	行	的	卷心菜	,	莴苣	和	豌豆	.

两侧种着一排排卷心菜、生菜和豌豆。

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [əʊld] , [nɑːld] [vaɪnz] [ræn][klɪə(r)]

Against	the	walls	of	the	hut	,	between	the	windows	,	old	,	gnarled	vines	ran	clear
反对	这	墙壁	的	这	小屋	,	之间	这	视窗	,	老的	,	盘根错节的	藤蔓	跑	清除

[tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] ,

to	the	eaves	,
到	这	檐	,

小屋的墙壁上，窗户之间，古老而虬曲的藤蔓一直延伸到屋檐下。

[ˈbeərɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [greɪps] .

bearing	bunches	of	delicious	grapes	.
轴承	成捆	的	可口的	葡萄	.

结满了成串美味的葡萄。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈkɪtʃɪn] ,

The	hut	had	one	large	room	,	a	small	chamber	and	the	black	kitchen	,
这	小屋	有	一	大的	房间	,	一个	小的	房间	和	这	黑色的	厨房	,

小屋里有一间大房间、一间小卧室和一间黑色的厨房。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈtʃɪmni] .

with	its	great	fireplace	and	broad	chimney	.
和	它是	伟大的	壁炉	和	广阔	烟囱	.

它拥有巨大的壁炉和宽阔的烟囱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] ; [bʌt; bət] ,

From	the	outside	,	it	looked	not	unlike	the	houses	of	the	villagers	;	but	,
从	这	外部	,	它	看起来	不是	与此不同	这	房屋	的	这	村民们	;	但	,

[ˌɪnˈsaɪd] ,

inside	,
里面	,

从外面看，它和村民们的房子没什么两样；但是，从里面看，

[stʊd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊldə] [deɪ] .

stood	furniture	of	an	older	day	.
站立	家具	的	一个	老	天	.

摆放着一些老式家具。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [wʊd] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] [waɪt] , [ˈdaʊni] [kwɪlts]

In	a	corner	stood	a	bed	of	polished	wood	,	piled	high	with	white	,	downy	quilts
在	一个	角落	站立	一个	床	的	抛光	木头	,	堆积	高的	和	白色的	,	绒毛状	被子

[ænd; ənd] [ˈkʌvəz] .

and	covers	.
和	封面	.

角落里摆放着一张光亮的木制床，上面堆满了白色柔软的羽绒被和被罩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [smuːð] , [ˈpɒlɪʃt] [tʃeəz] [set]

In	the	middle	of	the	room	was	a	round	table	with	smooth	,	polished	chairs	set
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	圆形的	桌子	和	光滑的	,	抛光	椅子	放

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

against	it	.
反对	它	.

房间中央摆放着一张圆桌，桌边摆放着光滑亮泽的椅子。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [kɑːrvd] [əʊld] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ; [ɒn][ðə; ði]

Next	to	the	wall	was	a	beautifully	carved	old	chest	for	clothes	;	on	the
下一个	到	这	墙	曾是	一个	非常漂亮	雕刻	老的	胸部	为了	衣服	;	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

墙边放着一个雕工精美的旧衣柜；墙上，

[ə; eɪ] [klɒk] [wɪð] [brɑːs] [weɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈaʊəz] ;

a	clock	with	brass	weights	and	a	cuckoo	that	called	the	hours	;
一个	钟	和	黄铜	重量	和	一个	布谷鸟	那	称为	这	小时	;

一个带有黄铜重锤和报时的布谷鸟钟；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈblɒsəmd] [ˈfjuːʃə] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [plɑːnts] ,

and	between	the	windows	through	which	blossomed	fuchsias	and	other	plants	,
和	之间	这	视窗	通过	哪个	盛开	倒挂金钟	和	其他	植物	,

[stʊd] [ə; eɪ][reə(r)][əʊld] [ˈlɪnɪn] [pres] ,

stood	a	rare	old	linen	press	,
站立	一个	稀有的	老的	亚麻布	按	,

在盛开着倒挂金钟和其他植物的窗户之间，摆放着一台罕见的旧式亚麻布柜。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈhæməd] [ˈsɪlvə(r)] [wɜːk] .

ornamented	with	flowers	,	birds	,	and	hammered	silver	work	.
装饰	和	花朵	,	鸟类	,	和	锤击	银	工作	.

饰以花卉、鸟类和锤纹银器。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət] , [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)] [kɑːrvd] [ɪn]
But , most precious of all her possessions , was a little altar carved in
但 , 最多 宝贵的 的 全部 她 财产 , 曾是 一个 小的 坛 雕刻 在
['aɪvəri] .
ivory .
象牙 .

但她所有物品中最珍贵的，是一个象牙雕刻的小祭坛。

[ɪn] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːz]
In size , it was no larger than an apple ; but it had two little doors
在 尺寸 , 它 曾是 不 更大的 比 一个 苹果 ; 但 它 有 二 小的 门
,
,
,

它的大小和苹果差不多，但它有两个小门。

[wɪtʃ] , ['əʊpənɪŋ] , [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːl] ,
which , opening , showed a little stall ,
哪个 , 开幕 , 显示 一个 小的 摊位 ,

打开后，可以看到一个小摊位。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] ,
in which sat the Holy Virgin with the Child on her lap and , behind ,
在 哪个 卫星 这 圣 处女 和 这 孩子 在 她 膝 和 , 在后面 ,

圣母玛利亚怀抱着圣婴坐在那里，在她身后，

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [ɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['dɒŋki] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd]
a yellow ox and a grey donkey looking out across the manger and
一个 黄色的 牛 和 一个 灰色的 驴 寻找 出去 穿过 这 马槽 和
['briːðɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] .
breathing upon the two .
呼吸 之上 这 二 .

一头黄牛和一头灰驴正望着马槽，对着它们俩吹气。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [nelt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fliːsi] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]
On the left , knelt the shepherds surrounded by their fleecy sheep ; and , from
在 这 左边 , 跪下 这 牧羊人 包围 经过 他们的 羊毛 羊 ; 和 , 从
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

左边，跪着的牧羊人被毛茸茸的羊群环绕；右边，

[keɪm] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [wɪð] ['gəʊldən] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kləʊk] [ɒv; əv]
came the three kings with golden crowns on their heads and dressed in cloaks of
来了 这 三 国王 和 金的 皇冠 在 他们的 头部 和 穿着 在 斗篷 的
['vaɪələt] ,
violet ,
紫色 ,

三位国王头戴金冠，身披紫罗兰色斗篷而来。

[red] [ænd; ənd] [griːn] .

red	and	green	.
红色的	和	绿色的	.

红色和绿色。

[ðə; ðiː] [blæk] [wʌn] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðeə(r)]

The	black	one	was	smiling	and	showing	his	white	teeth	,	as	they	offered	their
这	黑色的	一	曾是	微笑	和	显示	他的	白色的	牙齿	,	作为	他们	提供	他们的

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

黑人男子面带微笑，露出洁白的牙齿，他们一起献上礼物。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [laɪf] !

All	of	the	figures	were	just	like	life	!
全部	的	这	数据	是	只是	喜欢	生活	!

所有人物都栩栩如生！

[ðə; ðiː] ['vɜːdʒɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['aɪbraʊz] ,

The	Virgin	had	a	beautiful	face	with	blue	eyes	and	dark	eyebrows	,
这	处女	有	一个	美丽的	脸	和	蓝色的	眼睛	和	黑暗的	眉毛	,

圣母玛利亚有着美丽的脸庞，蓝色的眼睛和浓密的眉毛。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [beɪb] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] .

and	the	Babe	was	all	pink	and	held	in	His	hands	a	little	golden	apple	.
和	这	宝贝	曾是	全部	粉色的	和	握住	在	他的	双手	一个	小的	金的	苹果	.

小耶稣全身粉嫩，手里拿着一个金苹果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

It	was	a	rare	and	precious	piece	of	work	,
它	曾是	一个	稀有的	和	宝贵的	片	的	工作	,

这是一件罕见而珍贵的作品。

[wɪtʃ] [ðə; ðiː] [hɜːb] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪmz] ,

which	the	herb	woman	had	been	told	was	a	relic	of	olden	times	,
哪个	这	草本植物	女士	有	到过	讲述	曾是	一个	遗迹	的	古老的	时代	,

那位草药女师被告知，这是古代的遗物。

['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] [wʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [hʌt] ,

having	come	from	the	castle	in	the	wood	above	the	hut	,
拥有	来	从	这	城堡	在	这	木头	多于	这	小屋	,

他们来自小屋上方树林中的城堡，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [naɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['həʊli] [lænd]

to	which	it	had	been	brought	by	one	of	the	knights	from	the	Holy	Land
到	哪个	它	有	到过	带来	经过	一	的	这	骑士	从	这	圣	土地

.

:
.

它是由一位来自圣地的骑士带来的。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðə; ðiː] [hɜːb] ['wʊmən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

All	day	long	,	the	herb	woman	had	much	to	do	in	caring	for	her
全部	天	长的	,	这	草本植物	女士	有	很多	到	做	在	关怀	为了	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

整天，这位草药妇人忙着打理家务。

['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['medsnz] .

fetching	and	drying	her	herbs	and	brewing	her	medicines	.
获取	和	烘干	她	草药	和	酿造	她	药物	.

她采摘草药、晾晒草药、熬制药材。

[frɒm; frəm][wʌn] [wiːks] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .

From	one	week's	end	to	the	other	,	she	was	never	idle	.
从	一	本周	结尾	到	这	其他	,	她	曾是	绝不	闲置的	.

从一周结束到下一周结束，她从未闲着。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

But	,	on	Sunday	afternoons	,	when	her	work	was	done	,
但	,	在	星期日	下午	,	什么时候	她	工作	曾是	完毕	,

但是，到了星期天下午，当她完成工作之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pres] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

she	would	take	the	little	altar	and	place	it	on	the	press	between	the	windows	.
她	会	拿	这	小的	坛	和	地方	它	在	这	按	之间	这	视窗	.

她会把小祭坛放在窗户之间的橱柜上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['leðə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

Sitting	down	before	it	in	a	comfortable	leather	armchair	,
坐着	向下	前	它	在	一个	舒服的	皮革	扶手椅	,

我舒适地坐在它面前的皮质扶手椅里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [bʊk] ,

she	would	read	to	herself	from	a	very	old	book	,
她	会	读	到	她自己	从	一个	非常	老的	书	,

她会独自阅读一本很古老的书。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['hæməd] [brɑːs] [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌləd] [stəʊnz] [set][ɪn][ðə; ði] ['kʌvəz] .

ornamented	with	hammered	brass	and	with	colored	stones	set	in	the	covers	.
装饰	和	锤击	黄铜	和	和	有色	石头	放	在	这	封面	.

盖子上饰有锤纹黄铜和彩色宝石。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [grɪ'zeldə] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ə'baʊt] ['zɪkfrit] , ['brʌnzwɪk] ,

Her	book	told	all	about	the	patient	Griselda	,	the	siege	of	Troy	,	about	Siegfried	,	Brunswick	,
她	书	讲述	全部	关于	这	病人	格里塞尔达	,	这	围城	的	特洛伊	,	关于	齐格弗里德	,	布伦瑞克	,

她的书讲述了耐心善良的格里塞尔达、特洛伊围城战、齐格弗里德、布伦瑞克等故事。

[blænɪk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [breɪv] ['hɪərəʊz] .

Blanik	,	and	many	other	brave	heroes	.
布拉尼克	,	和	许多	其他	勇敢的	英雄	.

布拉尼克，以及许多其他勇敢的英雄。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri] , [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [naɪts] , [prɪn'sesɪs] , [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , ['mædʒɪk] ['kɑːslz] ,

Around	the	first	letter	of	each	story	,	were	painted	knights	,	princesses	,	men	-	at	-	arms	,	magic	castles	,
大约	这	第一的	信	的	每个	故事	,	是	绘	骑士	,	公主们	,	男人	-	在	-	武器	,	魔法	城堡	,

每个故事的首字母周围都绘有骑士、公主、武士和魔法城堡，

[ænd; ənd] [siːnz] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] , [ˌəʊvə'siː] ['kʌntriz] .

and	scenes	from	strange	,	oversea	countries	.
和	场景	从	奇怪的	,	海外	国家	.

以及来自陌生海外国家的景象。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

Looking	at	the	pictures	in	her	book	and	at	the	little	figures	of	the	altar	,
寻找	在	这	图片	在	她	书	和	在	这	小的	数据	的	这	坛	,

她看着书中的图片和祭坛上的小雕像，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

the	old	woman	would	think	of	bygone	days	when	she	was	a	bright	little	child	,
这	老的	女士	会	思考	的	逝去的	天	什么时候	她	曾是	一个	明亮的	小的	孩子	,

老妇人会想起自己还是个聪明伶俐的小女孩时的美好时光。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['wedɪŋz] [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs]

playing	with	her	friends	in	make	-	believe	weddings	and	christenings	before	this
玩耍	和	她	朋友们	在	制作	-	相信	婚礼	和	洗礼	前	这

[seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltə(r)] ;

same	little	altar	;
相同的	小的	坛	;

她和朋友们在这座小祭坛前玩过家家，举行婚礼和洗礼游戏；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][tʃeə(r)] ,

and	when	her	grandmother	,	sitting	in	the	same	old	chair	,
和	什么时候	她	祖母	,	坐着	在	这	相同的	老的	椅子	,

当她的祖母坐在那把旧椅子上时，

[wʊd] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]

would	read	to	them	stories	from	the	old	book	and	tell	them	of	the
会	读	到	他们	故事	从	这	老的	书	和	告诉	他们	的	这

['fɔ:mə(r)] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['naɪtlɪ] [həʊm] ;

former	fame	of	their	knightly	home	;
以前的	名声	的	他们的	骑士精神	家	;

会给他们朗读古书中的故事，讲述他们骑士之家的昔日辉煌；

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [naɪts] ['feəd] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊlɪ] [lænd] ,

of	how	the	knights	fared	forth	to	the	Holy	Land	,
的	如何	这	骑士	表现	前进	到	这	圣	土地	,

关于骑士们前往圣地途中的遭遇，

[waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] [sæt][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] , [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kæmbrɪk]

while	their	wives	sat	at	home	in	the	great	castle	,	embroidering	silks	and	cambrics
尽管	他们的	妻子们	卫星	在	家	在	这	伟大的	城堡	,	刺绣	帛	和	细布

,

,

,

而他们的妻子则待在宏伟的城堡里，绣着丝绸和细布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .

and	the	little	children	played	in	the	castle	garden	.
和	这	小的	孩子们	玩	在	这	城堡	花园	.

孩子们在城堡花园里玩耍。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['trævld] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lhʊd] ; [ðen] ,

Her	thoughts	travelled	back	to	herself	,	growing	into	beautiful	girlhood	;	then	,
她	想法	旅行	后退	到	她自己	,	生长	进入	美丽的	少女时代	;	然后	,

她的思绪回到了自己身上，回到了她美丽动人的少女时代；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ; ['leɪtə(r)] ,

as	a	bride	and	the	happy	wife	of	a	good	husband	;	later	,
作为	一个	新娘	和	这	快乐的	妻子	的	一个	好的	丈夫	;	之后	,

作为新娘和好丈夫的幸福妻子；后来，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbiz] ; [ðen] , [sæd] ['memərɪz] ['kraʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

as	the	mother	of	two	beautiful	babies	;	then	,	sad	memories	crowded	her
作为	这	母亲	的	二	美丽的	婴儿	;	然后	,	伤心	回忆	挤	她

['wɪəri] [hed] .

weary	head	.
厌倦	头	.

作为两个漂亮宝宝的母亲，她疲惫不堪，但悲伤的回忆却涌上心头。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left]

Her	husband	and	the	two	little	children	had	died	and	she	was	left
她	丈夫	和	这	二	小的	孩子们	有	死亡	和	她	曾是	左边

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

她的丈夫和两个年幼的孩子都去世了，只剩下她孤身一人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

without	any	relatives	and	without	money	,
没有	任何	亲属	和	没有	钱	,

没有亲人，也没有钱，

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv]

and	with	only	this	little	hut	in	the	shadow	of	the	wood	where	she	might	live
和	和	仅有的	这	小的	小屋	在	这	阴影	的	这	木头	在哪里	她	可能	居住

[ænd; ənd] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .

and	earn	her	food	.
和	赚	她	食物	.

她只能住在树林阴影下的这间小屋里，靠它谋生。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Often	she	sat	like	this	,	until	the	shadows	of	night	had	gathered	around	her	;
经常	她	卫星	喜欢	这	,	直到	这	阴影	的	夜晚	有	聚集	大约	她	;

她常常这样坐着，直到夜幕降临，将她笼罩其中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][ʃiː; ʃi] [gruː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['hevɪli] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] [wei] [ə'pɒn]

and	the	older	she	grew	,	the	more	heavily	these	sad	thoughts	weighed	upon
和	这	老	她	生长	,	这	更多的	重度	这些	伤心	想法	称重	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

随着年龄的增长，这些悲伤的想法在她心中越发沉重。

[iːtʃ] [jɪə(r)] ,

Each	year	,
每个	年	,

每年，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

she	felt	herself	growing	weaker	and	began	to	be	fearful	that	she	could	not
她	毛毡	她自己	生长	较弱	和	开始	到	是	可怕	那	她	可以	不是

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [hɜːbs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

manage	to	work	at	home	and	to	gather	the	herbs	in	the	woods	and
管理	到	工作	在	家	和	到	收集	这	草药	在	这	树林	和

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

她感到自己越来越虚弱，开始担心自己无法在家工作，也无法在树林和田野里采集草药。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

In	the	winter	,
在	这	冬天	,

冬天，

[wen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

when	the	garden	was	covered	with	snow	and	the	great	drifts	kept	her
什么时候	这	花园	曾是	涵盖	和	雪	和	这	伟大的	漂移	保留	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	village	,
从	这	村庄	,

当花园被白雪覆盖，厚厚的积雪阻挡了她前往村庄的路时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	became	even	more	sad	to	think	how	alone	she	was	,	the	last	of	her
她	成为	甚至	更多的	伤心	到	思考	如何	独自的	她	曾是	,	这	最后的	的	她

[reɪs] ,

race	,
种族	,

想到自己是多么孤独，是她族群中最后一个幸存者，她就更加悲伤了。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

with	no	one	to	whom	she	could	tell	her	troubles	and	who	would	be	a
和	不	一	到	谁	她	可以	告诉	她	麻烦	和	WHO	会	是	一个

[kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

companion	to	her	.
伴侣	到	她	.

她身边没有可以倾诉烦恼的人，也没有人可以陪伴她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[naʊ] , [wʌn] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

Now	,	one	year	,	it	was	the	day	before	Christmas	.
现在	,	一	年	,	它	曾是	这	天	前	圣诞节	.

有一年，那天是圣诞节前一天。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .

The	snow	had	drifted	against	the	little	house	clear	to	the	eaves	.
这	雪	有	漂移	反对	这	小的	房子	清除	到	这	檐	.

积雪一直堆到小屋的屋檐下。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	was	her	custom	,	she	had	brought	from	the	forest	a	little
作为	曾是	她	风俗	,	她	有	带来	从	这	森林	一个	小的

['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] ,

Christmas	tree	and	,
圣诞节	树	和	,

她像往常一样从森林里带来了一棵小圣诞树，

['hævɪŋ] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ɪn] [ɜːθ] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

having	set	it	in	a	box	,	in	earth	carried	from	the	wood	,	began	to	trim	it	.
拥有	放	它	在	一个	盒子	,	在	地球	携带	从	这	木头	,	开始	到	修剪	它	.

将它放入一个盒子里，用从木头里挖出的泥土装好后，就开始修剪它。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['gɪldɪd] [nʌts] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv]

She	hung	from	the	branches	gilded	nuts	and	draped	the	tree	with	festoons	of
她	悬挂	从	这	分支	镀金	坚果	和	垂坠的	这	树	和	花环	的

['kʌlərd] ['peɪpə(r)] .

colored	paper	.
有色	纸	.

她将镀金的坚果挂在树枝上，并用彩纸花环装饰树木。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] ['taɪni] , [wæks]['kænd(ə)ls][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːld]

Then	,	she	fastened	tiny	,	wax	candles	to	the	branches	and	then	she	peeled
然后	,	她	系紧	微小的	,	蜡	蜡烛	到	这	分支	和	然后	她	去皮

[sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] ,

some	apples	and	,
一些	苹果	和	,

然后，她把小小的蜡烛绑在树枝上，然后削了一些苹果，

['faɪnəli] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls] ,

finally	**,**	**lighted**	**the**	**little**	**candles**	**,**
最后	,	照明	这	小的	蜡烛	,

最后，点燃了小蜡烛。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] ['əʊldən] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ðeɪ]

thinking	**of**	**the**	**used**	**to**	**dance**	**and**	**play**	**olden**	**days**	**at**	**home**	**when**	**they**
思维	的	这	用过的	到	舞蹈	和	玩	古老的	天	在	家	什么时候	他们

[dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

danced	**and**	**played**	**around**	**the**	**Christmas**	**tree**	**.**
跳舞	和	玩	大约	这	圣诞节	树	.

想起以前在家里围着圣诞树跳舞玩耍的时光。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['tʃɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [hɑːθ] [wɪð] [ɪts] [griːn] [glɑːs] [taɪlz] .

The	**fire**	**burned**	**cheerily**	**in**	**the**	**broad**	**hearth**	**with**	**its**	**green**	**glass**	**tiles**	**.**
这	火	烧伤	兴高采烈地	在	这	广阔	炉	和	它是	绿色的	玻璃	瓷砖	.

宽阔的壁炉里，绿色的玻璃砖砌成的炉膛，火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['lævəndə(r)] .

The	**room**	**was**	**warm**	**and**	**filled**	**with**	**the**	**odor**	**of**	**mint**	**and**	**of**	**lavender**	**.**
这	房间	曾是	温暖的	和	已填	和	这	气味	的	薄荷	和	的	薰衣草	.

房间温暖，弥漫着薄荷和薰衣草的香气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triː] , ['prez(ə)ntli] ,

As	**she**	**sat**	**thus**	**,**	**alone**	**before**	**the**	**tree**	**,**	**presently**	**,**
作为	她	卫星	因此	,	独自的	前	这	树	,	目前	,

她就这样独自一人坐在树前，过了一会儿，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] ,

her	**head**	**fell**	**forward**	**upon**	**her**	**hands**	**which**	**rested**	**upon**	**the**	**linen**	**press**	**,**
她	头	跌倒	向前	之上	她	双手	哪个	休息	之上	这	亚麻布	按	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] .

and	**she**	**slept**	**.**
和	她	睡着了	.

她的头垂在放在亚麻布柜上的双手上，然后睡着了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'gen] ,

The	**old**	**lady**	**dreamed**	**she**	**was**	**a**	**girl**	**again**	**,**
这	老的	女士	梦见	她	曾是	一个	女孩	再次	,

老太太梦见自己又变回了少女。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)] [held] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] ,

in	**her**	**Sunday**	**dress**	**and**	**with**	**her**	**braided**	**hair**	**held**	**by**	**a**	**red**	**ribbon**	**,**
在	她	星期日	裙子	和	和	她	编织	头发	握住	经过	一个	红色的	丝带	,

她身穿周日礼服，头发编成辫子，用一条红丝带束着。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)] .

kneeling	**before**	**the**	**little**	**altar**	**.**
跪着	前	这	小的	坛	.

跪在小祭坛前。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	**,**
突然	,

突然，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts]

she	**saw**	**the**	**Holy**	**Virgin**	**smiling**	**at**	**her**	**and**	**the**	**little**	**Baby**	**stretching**	**out**	**its**
她	锯	这	圣	处女	微笑	在	她	和	这	小的	婴儿	伸展	出去	它是

['taɪni][hændz][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

tiny	**hands**	**and**	**handing**	**the**	**golden**	**apple**	**to**	**her**	**;**
微小的	双手	和	处理	这	金的	苹果	到	她	;

她看见圣母玛利亚对她微笑，小圣婴伸出小手，把金苹果递给她；

[ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊɪŋ] ,

the	sheep	began	to	bleat	,	the	shepherds	were	bowing	,
这	羊	开始	到	咩咩叫	,	这	牧羊人	是	鞠躬	,

羊群开始咩咩叫，牧羊人纷纷鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['sensə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	three	kings	swung	their	burning	censers	and	walked	toward	her
和	这	三	国王	摇摆	他们的	燃烧	香炉	和	步行	朝向	她

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] .

over	the	shining	surface	of	the	linen	press	.
超过	这	灼灼	表面	的	这	亚麻布	按	.

三位国王挥舞着燃烧的香炉，从闪亮的亚麻布压榨机的表面上走向她。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðem; ðəm][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	even	heard	them	call	her	by	name	and	speak	to	her	.
她	甚至	听到	他们	称呼	她	经过	姓名	和	说话	到	她	.

她甚至听到他们叫她的名字，和她说话。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	old	lady	woke	with	a	start	,	but	the	voices	seemed	to	call	to	her
这	老的	女士	觉醒	和	一个	开始	,	但	这	声音	似乎	到	称呼	到	她

['feɪntli] ,

faintly	,
淡淡的	,

老太太猛然惊醒，但那些声音似乎在微弱地呼唤她。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

as	if	from	a	great	distance	.
作为	如果	从	一个	伟大的	距离	.

仿佛来自遥远的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .

She	looked	about	her	,	but	saw	no	one	.
她	看起来	关于	她	,	但	锯	不	一	.

她环顾四周，却没看到任何人。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] , [naʊ] , [raɪt]

The	same	faint	sound	of	voices	was	still	to	be	heard	,	and	,	now	,	right
这	相同的	头晕的	声音	的	声音	曾是	仍然	到	是	听到	,	和	,	现在	,	正确的

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

under	the	tree	,
在下面	这	树	,

隐隐约约的人声依然传来，而且，现在，就在树下。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] ,

she	perceived	a	tiny	little	man	in	a	red	coat	,
她	感知	一个	微小的	小的	男人	在	一个	红色的	外套	,

她看到一个穿着红色外套的小个子男人，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd]

just	as	if	one	of	the	three	kings	had	really	come	from	the	altar	and
只是	作为	如果	一	的	这	三	国王	有	真的	来	从	这	坛	和

['weikən] [hɜː(r); hə(r)] .

wakened	her	.
醒来	她	.

就好像三位国王中的一位真的从祭坛上下来，唤醒了她一样。

[nɒt] [wʌn] [wɪt] [sə'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Not	one	whit	surprised	,	she	bent	toward	him	.
不是	一	白色	惊讶	,	她	弯曲	朝向	他	.

她丝毫没有感到惊讶，俯身靠近他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɪm] .

It	seemed	to	her	that	she	had	always	known	him	.
它	似乎	到	她	那	她	有	总是	已知	他	.

她觉得她一直都认识他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['skræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pres] ,

The	little	man	scrambled	up	to	the	edge	of	the	old	book	which	still	lay	upon	the	press	,
这	小的	男人	打乱	向上	到	这	边缘	的	这	老的	书	哪个	仍然	躺	之上	这	按	,

小个子男人爬到那本还放在印刷机上的旧书边缘。

[baʊd] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] , [ænd; ənd] [spəʊk] : » ['ɒnəd] ['leɪdi] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

bowed	,	stroked	his	black	beard	,	and	spoke	:	»	Honored	lady	,	my	people	send	me	to	ask	of	you	,
鞠躬	,	抚摸	他的	黑色的	胡须	,	和	辐	:	»	荣幸	女士	,	我的	人们	发送	我	到	问	的	你	,

他鞠了一躬，抚摸着黑色的胡须，说道："尊敬的女士，我的族人派我来向您求助。"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

in	the	name	of	our	king	,	a	favor	.
在	这	姓名	的	我们的	国王	,	一个	偏爱	.

奉国王之名，请赐予一份恩惠。

[ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)] ,

A	prince	has	been	born	to	us	and	we	should	like	to	celebrate	his	christening	here	before	this	little	altar	,
一个	王子	有	到过	出生	到	我们	和	我们	应该	喜欢	到	庆祝	他的	洗礼	这里	前	这	小的	坛	,

我们家诞生了一位王子，我们想在这里的小祭坛前为他举行洗礼仪式。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	is	most	precious	to	us	.
哪个	是	最多	宝贵的	到	我们	.

对我们来说，这是最珍贵的。

['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

Our	kingdom	lies	in	the	corridors	under	the	old	castle	and	extends	to	the	well	by	the	little	chapel	,
我们的	王国	谎言	在	这	走廊	在下面	这	老的	城堡	和	扩展	到	这	出色地	经过	这	小的	教堂	,

我们的王国位于古城堡下方的走廊里，一直延伸到小教堂旁的水井边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] .

and	even	to	your	hut	.
和	甚至	到	你的	小屋	.

甚至到你的小屋。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Our	forefathers	were	true	servants	of	your	ancestors	,	the	knights	of	the	castle	,
我们的	祖先	是	真的	仆人	的	你的	祖先	,	这	骑士	的	这	城堡	,

我们的祖先是你们先祖——城堡骑士们——的忠实仆人，

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['treʒə(r)] .

and	guarded	for	them	their	treasure	.
和	守卫	为了	他们	他们的	宝藏	.

并替他们守护了财宝。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [kɪŋz] .

In	this	little	altar	are	pictured	the	faces	of	our	former	kings	.
在	这	小的	坛	是	如图所示	这	面孔	的	我们的	以前的	国王	.

这座小祭坛上描绘着我们历代君王的画像。

« [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [wɪʃt] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

«	The	old	lady	was	pleased	that	the	gnomes	wished	thus	to	honor	her	little
«	这	老的	女士	曾是	高兴	那	这	地精	希望	因此	到	荣誉	她	小的

['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['redɪli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

altar	and	readily	gave	her	consent	,
坛	和	容易	给予	她	同意	,

“老太太很高兴小矮人们愿意用这种方式来敬奉她的小祭坛，欣然同意了。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns]

that	they	might	come	to	it	in	order	to	celebrate	the	christening	of	their	prince
那	他们	可能	来	到	它	在	命令	到	庆祝	这	洗礼	的	他们的	王子

.

:
.

或许他们会来到这里，庆祝他们王子的洗礼。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	messenger	bowed	and	,	running	quickly	down	her	dress	to	the	floor	,
这	信使	鞠躬	和	,	跑步	迅速地	向下	她	裙子	到	这	地面	,

信使鞠了一躬，然后迅速地从裙摆上滑落到地板上，

[dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .

disappeared	through	a	little	hole	by	the	hearth	.
消失	通过	一个	小的	洞	经过	这	炉	.

他从壁炉旁的一个小洞里消失了。

[ɪ'miːdiətli] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [hɑːθ] , [keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]

Immediately	,	from	behind	the	great	hearth	,	came	the	most	wonderful	procession
立即地	,	从	在后面	这	伟大的	炉	,	来了	这	最多	精彩的	游行

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

she	had	ever	seen	.
她	有	曾经	已见	.

突然，从巨大的壁炉后面，出现了她见过的最壮观的队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fɜːst] , [keɪm] [ðə; ði]['paɪpəz][ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] , ['pleɪɪŋ] [ɒn] [streɪndʒ] ,

First	,	came	the	pipers	and	the	band	of	musicians	,	playing	on	strange	,
第一的	,	来了	这	风笛手	和	这	乐队	的	音乐家	,	玩耍	在	奇怪的	,

首先是风笛手和乐队，他们演奏着奇怪的曲子。

[kɜːvd] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [drʌmz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðiː] [hʌm] [ɒv; əv] ['meni] ['flaɪɪŋ]

curved	trumpets	and	beating	drums	that	sounded	like	the	hum	of	many	flying
弯曲	小号	和	殴打	鼓	那	听起来	喜欢	这	哼	的	许多	飞行

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

弯曲的号角和敲击的鼓声，听起来像许多飞虫的嗡嗡声。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ðə; ðiː][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv]

Behind	them	walked	the	old	king	and	the	young	queen	in	long	robes	of
在后面	他们	步行	这	老的	国王	和	这	年轻的	女王	在	长的	长袍	的

['spɒtɪd] ['bʌtəflaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['gəʊldən] [kraʊnz] [ðæt] ['glisən] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ;

spotted	butterfly	wings	and	wearing	golden	crowns	that	glistened	with	precious	stones	;
斑	蝴蝶	翅膀	和	穿着	金的	皇冠	那	闪闪发光	和	宝贵的	石头	;

在他们身后走着的是老国王和年轻的王后，他们身穿饰有斑点蝴蝶翅膀的长袍，头戴镶嵌着宝石的金冠；

[ðen] [ðə; ðiː] [nɜːs] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['kɒbweb] ,

then	the	nurse	,	bearing	a	little	baby	upon	a	cushion	of	silver	cobweb	,
然后	这	护士	,	轴承	一个	小的	婴儿	之上	一个	软垫	的	银	蛛网	,

然后是护士，她抱着一个婴儿，婴儿躺在银色蛛网状的垫子上。

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

tied	with	a	hair	of	gold	.
系	和	一个	头发	的	金子	.

用一根金色的头发绑着。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dignitəri] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [kləʊk] [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Following	them	were	many	dignitaries	in	gorgeous	cloaks	and	,	last	of	all	,
下列的	他们	是	许多	达官显贵	在	华丽的	斗篷	和	,	最后的	的	全部	,

紧随其后的是许多身着华丽斗篷的显贵，最后是……

[keɪm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][flɔː(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] ,

came	men	and	women	of	the	people	,	hurrying	across	the	floor	like	little	insects	,
来了	男人	和	女性	的	这	人们	,	匆忙	穿过	这	地面	喜欢	小的	昆虫	,

民众中的男男女女像小虫子一样匆匆穿过地板，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] .

for	they	were	hardly	any	larger	.
为了	他们	是	几乎	任何	更大的	.

因为它们的个头也几乎没大多少。

[wen] [ðə; ðiː] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['taɪni][fəʊk] [riːtʃt] [ðə; ðiː][əʊld] ['leɪdiz] [ʃuː] ,

When	the	procession	of	tiny	folk	reached	the	old	lady's	shoe	,
什么时候	这	游行	的	微小的	民间	达到	这	老的	女士的	鞋	,

当这群小人来到老太太的鞋子前时，

[ðeɪ] ['fɪələsli] [klaɪmd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ɒn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

they	fearlessly	climbed	up	her	skirt	to	her	lap	and	on	across	her
他们	无畏地	攀登	向上	她	裙子	到	她	膝	和	在	穿过	她

[ɑːmz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðiː] [pres] .

arms	which	rested	on	the	press	.
武器	哪个	休息	在	这	按	.

它们无所畏惧地爬上她的裙摆，来到她的大腿上，然后越过她放在压台上的双臂。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [greɪt] [kraʊd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt]

She	laughed	to	see	the	great	crowd	walk	over	her	and	was	careful	not
她	笑了	到	看	这	伟大的	人群	走	超过	她	和	曾是	小心	不是

[tuː; tə] [muːv] — [ɪn'diːd] ,

to	move	—	indeed	,
到	移动	—	的确	,

她看着熙熙攘攘的人群从她身上走过，忍不住笑了，并且小心翼翼地一动不动——事实上，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [briːðd] — [lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɜːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

she	hardly	breathed	—	lest	she	might	hurt	one	of	them	.
她	几乎	呼吸	—	免得	她	可能	伤害	一	的	他们	.

她几乎屏住呼吸——生怕伤到他们中的一个。

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

When	all	had	gathered	around	the	tree	,
什么时候	全部	有	聚集	大约	这	树	,

当大家都聚集在树旁时，

[wʌn] [əʊld] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nelt] [bɪ'fɔː(r)]

one	old	man	took	the	little	prince	in	his	arms	and	,	as	the	others	knelt	before
一	老的	男人	采取	这	小的	王子	在	他的	武器	和	,	作为	这	其他的	跪下	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

一位老人将小王子抱在怀里，其他人则跪在他面前，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] .

he	made	them	a	long	speech	.
他	制成	他们	一个	长的	演讲	.

他向他们发表了一篇长篇演讲。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	old	lady	could	not	understand	it	at	all	,
这	老的	女士	可以	不是	理解	它	在	全部	,

老太太完全听不懂。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] ['bʌzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ; [bʌt; bət] ,

for	it	sounded	to	her	like	a	fly	buzzing	on	the	window	pane	;	but	,
为了	它	听起来	到	她	喜欢	一个	飞	嗡嗡声	在	这	窗户	窗格	;	但	,

因为在她听来，那声音就像苍蝇在窗玻璃上嗡嗡作响；但是，

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðə(r)] : » [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['aʊə(r)] [prɪns] ,

when	the	old	man	had	finished	,	all	shouted	together	:	»	Long	live	our	prince	,
什么时候	这	老的	男人	有	完成的	,	全部	喊叫	一起	:	»	长的	居住	我们的	王子	,

[tɒm] !

Tom	!
汤姆	!

老人说完后，大家齐声高喊："汤姆王子万岁！"

[meɪ] [hiː; hi] [reɪn] ['hæpɪli] !

May	he	reign	happily	!
可能	他	在位	快乐地	!

愿他统治幸福！

« [ðə; ði] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt]

«	The	girls	began	to	dance	around	the	tree	and	all	the	little	people	jumped
«	这	女孩们	开始	到	舞蹈	大约	这	树	和	全部	这	小的	人们	跳了起来

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['merɪmənt] .

and	laughed	and	shouted	with	merriment	.
和	笑了	和	喊叫	和	欢乐	.

"女孩们开始绕着树跳舞，所有的小人们都欢快地跳跃、大笑、呐喊。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

The	king	and	the	queen	,	followed	by	the	nurse	with	the	little	prince	,
这	国王	和	这	女王	,	随后	经过	这	护士	和	这	小的	王子	,

国王和王后，后面跟着抱着小王子的奶妈。

[stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [bʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['plætfɔːm] ,

stepped	upon	the	old	book	,	which	made	a	good	platform	,
步	之上	这	老的	书	,	哪个	制成	一个	好的	平台	,

踩在了那本旧书上，它成了一个很好的平台。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [hɜ:b] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

and	thanked	the	herb	woman	for	her	kindness	.
和	谢谢	这	草本植物	女士	为了	她	仁慈	.

并感谢了那位草药妇女的好意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd] ['gɒdmʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

The	king	then	begged	her	to	be	a	kind	godmother	to	the	prince	and
这	国王	然后	乞求	她	到	是	一个	种类	教母	到	这	王子	和

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

to	continue	to	be	a	good	friend	to	his	people	,
到	继续	到	是	一个	好的	朋友	到	他的	人们	,

国王恳求她做王子的慈母，并继续做他子民的好朋友。

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [bi:n] .

just	as	her	ancestors	had	been	.
只是	作为	她	祖先	有	到过	.

就像她的祖先一样。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['prɒmɪst] [ðɪs] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

The	old	lady	promised	this	with	pleasure	,
这	老的	女士	承诺	这	和	乐趣	,

老太太欣然答应了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊk] [hu:] [brɔ:t] [bæk] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]

for	she	felt	a	great	love	for	the	little	folk	who	brought	back	so	vividly	the
为了	她	毛毡	一个	伟大的	爱	为了	这	小的	民间	WHO	带来	后退	所以	生动地	这

[deɪz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

days	when	her	people	were	rich	and	famous	.
天	什么时候	她	人们	是	富有的	和	著名的	.

因为她深深地爱着那些小人物，他们生动地再现了她的人民曾经富裕和著名的时代。

[ðə; ði] [kwi:n] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi] ,

The	queen	started	to	take	the	wrappings	from	the	tiny	baby	,
这	女王	开始	到	拿	这	包装	从	这	微小的	婴儿	,

女王开始解开包裹着小婴儿的裹布，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

which	were	bound	round	and	round	about	him	,
哪个	是	边界	圆形的	和	圆形的	关于	他	,

这些绳子缠绕着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:b] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

and	the	herb	woman	and	the	old	king	talked	of	the	golden	days	gone	by	.
和	这	草本植物	女士	和	这	老的	国王	谈话	的	这	金的	天	已消失	经过	.

卖草药的女人和老国王谈起了过去的黄金时代。

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][hi:; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

The	king	told	her	the	tales	he	had	from	his	forefathers	,
这	国王	讲述	她	这	故事	他	有	从	他的	祖先	,

国王给她讲述了他祖先的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] ;

of	the	brilliant	life	in	the	great	castle	;
的	这	杰出的	生活	在	这	伟大的	城堡	;

宏伟城堡中精彩纷呈的生活；

[haʊ] [ðə; ði] ['nəʊmi:z] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] [spft] ['tæpɪstri:z] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:b(ə)l] [hɑ:rθs] ;

how	the	gnomes	nestled	in	the	soft	tapestries	by	the	great	marble	hearths	;
如何	这	地精	依偎	在	这	柔软的	挂毯	经过	这	伟大的	大理石	壁炉	;

小矮人们依偎在巨大的大理石壁炉旁柔软的挂毯里；

[haʊ] [ðeɪ] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
how **they** **cleaned** **and** **polished** **the** **gold** **and** **precious** **stones** **in** **the** **underground**
如何 他们 已清洗 和 抛光 这 金子 和 宝贵的 石头 在 这 地下
['tʃeɪmbəz] ; [haʊ] ,
chambers **;** **how** **,**
房间 ; 如何 ,

他们如何在地下室清洗和抛光黄金和宝石；他们是如何做到的，

[ɒn][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [ðeɪ] [dɑːnst] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
on **clear** **moonlight** **nights** **,** **they** **danced** **graceful** **figures** **with** **the** **fairies** **;** **and** **how** **,**
在 清除 月光 夜晚 , 他们 跳舞 优美 数据 和 这 仙女 ; 和 如何 ,
[wɪð] ['græsˌhɔpəz] [æz; əz] ['hɔːsɪz] ,
with **grasshoppers** **as** **horses** **,**
和 蚱蜢 作为 马匹 ,

在晴朗的月夜里，他们与仙女们翩翩起舞；他们还骑着蚱蜢当马，

[ðeɪ] [held] ['nɔɪzi] ['tɜːrnəmənt] .
they **held** **noisy** **tournaments** **.**
他们 握住 嘈杂 锦标赛 .

他们举办了喧闹的比赛。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] ['beɪbi] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['nəʊmiːz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Whenever **there** **was** **a** **newborn** **baby** **in** **the** **castle** **,** **the** **gnomes** **,** **in** **the** **night** **,**
每当 那里 曾是 一个 新生 婴儿 在 这 城堡 , 这 地精 , 在 这 夜晚 ,

每当城堡里有新生儿出生，小矮人们就会在夜里……

[wəʊv] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
wove **beautiful** **dreams** **which** **they** **spread** **out** **in** **the** **rays** **of** **the** **moon** **under** **the**
编织 美丽的 梦境 哪个 他们 传播 出去 在 这 射线 的 这 月亮 在下面 这
['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [bed][ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts]['sɪlvə(r)]['kreɪd(ə)l] .
canopy **of** **the** **mother's** **bed** **and** **guarded** **the** **baby** **in** **its** **silver** **cradle** **.**
树冠 的 这 母亲的 床 和 守卫 这 婴儿 在 它是 银 摇篮 .

她们编织美丽的梦境，在月光下，在母亲的床幔下，将梦境铺展开来，守护着银摇篮里的婴儿。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['lɪsnd] ['hæpɪli] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] ,
The **old** **lady** **listened** **happily** **,** **gazing** **at** **the** **gathering** **of** **the** **gnomes** **,**
这 老的 女士 听着 快乐地 , 凝视 在 这 采集 的 这 地精 ,

老太太高兴地听着，目光投向聚集在一起的小矮人们。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tremblɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [bɜːnd] [aʊt] .
lighted **by** **the** **trembling** **rays** **of** **the** **candles** **,** **now** **almost** **burned** **out** **.**
照明 经过 这 发抖 射线 的 这 蜡烛 , 现在 几乎 烧伤 出去 .

烛光摇曳，照亮了大地，而蜡烛也几乎燃尽了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
Many **of** **the** **young** **men** **had** **clambered** **into** **the** **branches** **of** **the** **tree** **and**
许多 的 这 年轻的 男人 有 攀爬 进入 这 分支 的 这 树 和
[wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [nʌts] [ænd; ənd]
were **swinging** **in** **the** **paper** **chains** **and** **sitting** **astride** **the** **golden** **nuts** **and**
是 摇摆 在 这 纸 链条 和 坐着 跨骑 这 金的 坚果 和
[red] ['æplz] .
red **apples** **.**
红色的 苹果 .

许多年轻人爬上了树枝，荡着纸链，骑在金色的坚果和红色的苹果上。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
Little **girls** **were** **sliding** **back** **and** **forth** **on** **the** **slippery** **surface** **of** **the** **press** **,**
小的 女孩们 是 滑动 后退 和 前进 在 这 滑 表面 的 这 按 ,

小女孩们在光滑的印刷机表面上来回滑行。

[waɪl] ['sɪəriəs] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [greɪhɛrd] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ɪn] [gruːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

while	serious	old	men	and	grayhaired	women	walked	sedately	in	groups	around	the
尽管	严肃的	老的	男人	和	白发苍苍	女性	步行	平静地	在	团体	大约	这

[beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

base	of	the	tree	.
根据	的	这	树	.

而一些神情严肃的老男人和头发花白的老妇人则三五成群地在树下缓缓踱步。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .

There	were	so	many	of	the	little	people	that	they	could	not	be	counted	.
那里	是	所以	许多	的	这	小的	人们	那	他们	可以	不是	是	计数	.

小矮人太多了，根本数不过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [hɜːb] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] , ['veərɪəgeɪtɪd] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]

The	herb	woman	looked	at	the	swiftly	moving	,	variegated	crowd	until	her
这	草本植物	女士	看起来	在	这	迅速地	移动	,	斑	人群	直到	她

['aɪlɪdz] [druːp] .

eyelids	drooped	.
眼睑	下垂	.

草药女看着熙熙攘攘、五彩缤纷的人群，直到眼皮耷拉下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ]

She	was	already	half	asleep	when	the	old	king	came	to	bid	her	good	-	by
她	曾是	已经	一半	睡着了	什么时候	这	老的	国王	来了	到	出价	她	好的	-	经过

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

老国王前来向她道别时，她已经半睡半醒了。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : » ['ɒnəd] ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs]

as	in	a	dream	,	she	heard	him	say	:	»	Honored	lady	,	for	centuries	your	race
作为	在	一个	梦	,	她	听到	他	说	:	»	荣幸	女士	,	为了	几个世纪	你的	种族

[prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ,

protected	us	and	,
受保护	我们	和	,

仿佛在梦中，她听到他说："尊敬的女士，几个世纪以来，您的种族一直保护着我们，而且……"

[tə'deɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .

today	,	we	would	like	to	reward	you	.
今天	,	我们	会	喜欢	到	报酬	你	.

今天，我们想奖励您。

[ðə; ði] [greɪt] ['treʒəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ,

The	great	treasures	of	your	family	long	ago	disappeared	,	but	,	in	the	old	,
这	伟大的	宝藏	的	你的	家庭	长的	前	消失	,	但	,	在	这	老的	,

[tʃəʊkt] - [ʌp] [wel] ,

choked	-	up	well	,
窒息	-	向上出色地		,

你家的珍贵宝藏早已消失殆尽，但在那口古老、堵塞的水井里，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [gəʊld] .

there	still	remains	much	gold	.
那里	仍然	遗迹	很多	金子	.

还有很多黄金剩余。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [ɪn]

This	we	have	carefully	guarded	from	generation	to	generation	and	kept	in
这	我们	有	小心	守卫	从	一代	到	一代	和	保留	在

[kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

clean	and	good	order	.
干净的	和	好的	命令	.

我们世世代代精心守护着它，并一直保持着它的清洁和良好状态。

[ɪn][ðə; ði] [wel] ['keɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

In	the	well	casing	,	in	the	fifth	circle	of	stones	from	the	top	,
在	这	出色地	套管	,	在	这	第五	圆圈	的	石头	从	这	顶部	,

在井筒套管中，从顶部数起第五圈石头上，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

you	will	find	one	engraved	with	a	horseshoe	.
你	将要	寻找	一	刻	和	一个	马蹄铁	.

你会发现其中一个刻着马蹄铁图案。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stəʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hɪd] [ðeə(r)] ;

Behind	this	stone	,	you	will	find	the	money	which	your	forefathers	hid	there	;
在后面	这	石头	,	你	将要	寻找	这	钱	哪个	你的	祖先	隐藏	那里	;

在这块石头后面，你会找到你祖先藏在那里的钱财；

[bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd]

but	be	careful	to	replace	the	stone	and	not	to	disturb	our	underground
但	是	小心	到	代替	这	石头	和	不是	到	打扰	我们的	地下

[relm] .

realm	.
领域	.

但要小心地将石头放回原位，不要扰乱我们的地下世界。

« [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'wəʊk] , [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

«	When	the	old	woman	awoke	,	all	was	quiet	and	dark	in	the	room	.
«	什么时候	这	老的	女士	醒来	,	全部	曾是	安静的	和	黑暗的	在	这	房间	.

“老妇人醒来时，房间里一片寂静黑暗。”

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [kwaɪt] [bɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] [kɔːld]

The	candles	on	the	tree	had	quite	burned	out	,	the	cuckoo	in	the	clock	called
这	蜡烛	在	这	树	有	相当	烧伤	出去	,	这	布谷鸟	在	这	钟	称为

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

树上的蜡烛都燃尽了，钟里的布谷鸟叫了一声十二点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]

and	from	the	village	,	came	the	sound	of	bells	,	ringing	the	glad	tidings	of
和	从	这	村庄	,	来了	这	声音	的	铃铛	,	铃声	这	高兴的	消息	的

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

从村子里传来钟声，宣告着圣诞节的喜讯。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,

Across	the	brook	,
穿过	这	溪	,

小溪对岸，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['læntənz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

she	could	see	the	lanterns	flickering	in	the	village	square	and	the	people
她	可以	看	这	灯笼	闪烁	在	这	村庄	正方形	和	这	人们

['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

gathering	for	church	.
采集	为了	教会	.

她可以看到村广场上灯笼闪烁，人们聚集在一起准备去教堂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɜːvɪs] .

But	she	did	not	feel	strong	enough	to	go	to	the	midnight	service	.
但	她	做过	不是	感觉	强的	足够的	到	去	到	这	午夜	服务	.

但她觉得自己身体不够强壮，无法参加午夜的追思礼拜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

Then	she	thought	,	with	a	smile	,	of	what	she	had	seen	on	Christmas	Eve	,
然后	她	想法	,	和	一个	微笑	,	的	什么	她	有	已见	在	圣诞节	前夕	,

然后她笑着想起了圣诞夜看到的情景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , » [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] « ,

but	she	said	to	herself	with	a	sigh	,	»	It	was	only	a	dream	«	,
但	她	说	到	她自己	和	一个	叹	,	»	它	曾是	仅有的	一个	梦	«	,

但她叹了口气，对自己说："那只是一场梦。"

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

and	took	herself	off	to	bed	.
和	采取	她自己	离开	到	床	.

然后她就上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [milk] ['spek(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [gʊd] , [wɔːm] [mɪlk] ,

In	the	morning	she	milked	Speckle	and	,	as	she	drank	the	good	,	warm	milk	,
在	这	早晨	她	挤奶	斑点	和	,	作为	她	喝	这	好的	,	温暖的	牛奶	,

早上，她给斑点挤奶，一边喝着香甜温暖的牛奶，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

she	laughed	to	herself	over	her	dream	.
她	笑了	到	她自己	超过	她	梦	.

她为自己的梦境而独自发笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,

But	it	would	not	leave	her	mind	and	,	presently	,
但	它	会	不是	离开	她	头脑	和	,	目前	,

但这事始终萦绕在她心头，不久之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] [hæd; həd] [kʌm] .

she	went	to	the	hearth	to	see	whence	the	procession	of	gnomes	had	come	.
她	去	到	这	炉	到	看	何处	这	游行	的	地精	有	来	.

她走到壁炉旁，想看看这群小矮人是从哪里来的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [pɑːs]

She	found	nothing	but	a	hole	in	the	floor	,	large	enough	for	a	cat	to	pass
她	成立	没有什么	但	一个	洞	在	这	地面	,	大的	足够的	为了	一个	猫	到	经过

[θruː] ;

through	;
通过	;

她什么也没发现，只发现地板上有一个洞，大到足以让一只猫钻过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , » [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?

but	she	thought	to	herself	,	»	Why	should	I	not	go	to	the	well	by	the	chapel	?
但	她	想法	到	她自己	,	»	为什么	应该	我	不是	去	到	这	出色地	经过	这	教堂	?

但她心想："我为什么不能去教堂旁的井边呢？"

« ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt] ,

«	Over	her	shoulders	she	threw	a	warm	sheepskin	coat	,
«	超过	她	肩膀	她	扔	一个	温暖的	羊皮	外套	,

她将一件温暖的羊皮大衣披在肩上，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [wʊl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

with	the	wool	inside	and	flowers	embroidered	on	the	outside	,	such	as	the
和	这	羊毛	里面	和	花朵	绣花	在	这	外部	,	这样的	作为	这

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [weə(r)] ,

country	people	wear	,
国家	人们	穿	,

内里是羊毛，外面绣着花朵，就像乡下人穿的那种衣服。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] .

and	,	taking	a	hoe	and	a	lantern	,	went	to	the	chapel	.
和	,	采取	一个	锄	和	一个	灯笼	,	去	到	这	教堂	.

于是，他拿着锄头和灯笼，去了教堂。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biː n] [ə; eɪ] [kiːn] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

There	had	been	a	keen	frost	and	the	fields	were	covered	with	snow	,
那里	有	到过	一个	敏锐的	霜	和	这	字段	是	涵盖	和	雪	,

当时下了场严霜，田野里覆盖着积雪。

[wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

which	sparkled	in	the	sun	.
哪个	闪闪发光	在	这	太阳	.

在阳光下闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] ,

The	snow	was	also	away	up	to	the	eaves	of	the	chapel	,
这	雪	曾是	还	离开	向上	到	这	檐	的	这	教堂	,

积雪甚至漫到了教堂的屋檐下。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['blækbəri] [stɔːks] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wel] , [hʌŋ] [træns'pærənt] ['aɪsɪklz] .

while	from	the	blackberry	stalks	over	the	well	,	hung	transparent	icicles	.
尽管	从	这	黑莓	茎	超过	这	出色地	,	悬挂	透明的	冰柱	.

而从井上的黑莓茎秆上，垂挂着透明的冰柱。

[ðə; ðɪ] [hɜːb] ['wʊmən] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] ,

The	herb	woman	pushed	aside	the	bushes	and	,	crawling	into	the	well	,
这	草本植物	女士	推动	旁边	这	灌木丛	和	,	爬行	进入	这	出色地	,

卖草药的女人拨开灌木丛，爬进井里，

[dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪð]

dug	away	the	rubbish	until	she	had	uncovered	the	fifth	circle	of	stones	with
挖	离开	这	垃圾	直到	她	有	裸露	这	第五	圆圈	的	石头	和

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wel] [wɒz; wəz] [laɪnd] .

which	the	well	was	lined	.
哪个	这	出色地	曾是	衬里	.

她挖开垃圾，直到露出井壁上第五圈石头。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] ;

She	laughed	at	herself	to	think	that	she	should	believe	in	dreams	;
她	笑了	在	她自己	到	思考	那	她	应该	相信	在	梦境	;

她嘲笑自己竟然会相信梦想；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [ænd; ənd] ,

but	her	heart	was	beating	rapidly	as	she	lighted	her	lantern	and	,
但	她	心	曾是	殴打	快速	作为	她	照明	她	灯笼	和	,

['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] ,

digging	away	the	gravel	,
挖掘	离开	这	碎石	,

但她点亮灯笼、挖开碎石时，心跳却很快。

[lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [stəʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

looked	at	one	stone	after	the	other	.
看起来	在	一	石头	后	这	其他	.

仔细地看了看石头。

» [wen] [ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] , « [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

»	When	I	do	not	find	the	stone	with	the	horseshoe	,	«	she	thought	,
»	什么时候	我	做	不是	寻找	这	石头	和	这	马蹄铁	,	«	她	想法	,

“如果我找不到那块带马蹄铁的石头，”她心想。

» [ai] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] .

»	I	will	be	convinced	that	it	was	only	a	dream	.
»	我	将要	是	确信	那	它	曾是	仅有的	一个	梦	.

“我会确信那只是一场梦。”

« [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌʧt] [ðə; ði] [dæmp] [mɒs] [ɒn] [wʌn] [stəʊn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃn]

«	But	as	she	touched	the	damp	moss	on	one	stone	,	she	felt	a	little	depression
«	但	作为	她	感动	这	潮湿	苔藓	在	一	石头	,	她	毛毡	一个	小的	沮丧

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“但当她触摸到一块石头上潮湿的苔藓时，她感到一丝沮丧，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] .

when	she	had	cleaned	it	,	there	was	the	horseshoe	.
什么时候	她	有	已清洗	它	,	那里	曾是	这	马蹄铁	.

当她把那里清理干净后，就看到了马蹄铁。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set]

The	stone	was	large	and	heavy	and	her	hands	trembled	as	she	set
这	石头	曾是	大的	和	重的	和	她	双手	颤抖	作为	她	放

[hɜː(r); hə(r)] [həʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ;

her	hoe	into	the	fissure	;
她	锄	进入	这	裂缝	;

那块石头又大又重，她把手伸进裂缝里时，双手都在颤抖；

[bʌt; bət]

but
但

但

[ləʊ] !

lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪ'mentɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['luːs(ə)nd] .

the	stone	was	not	cemented	like	the	rest	and	was	easily	loosened	.
这	石头	曾是	不是	水泥	喜欢	这	休息	和	曾是	容易地	松动	.

这块石头不像其他石头那样用水泥固定，很容易松动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] , [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ['piːsɪz]

When	she	had	pulled	it	out	,	from	behind	the	stone	,	came	shining	gold	pieces
什么时候	她	有	拉	它	出去	,	从	在后面	这	石头	,	来了	灼灼	金子	件

, [æz; əz]

,	as
,	作为

当她把它拉出来时，从石头后面露出了闪闪发光的金片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪntɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

bright	and	clean	as	if	they	had	been	minted	only	the	day	before	.
明亮的	和	干净的	作为	如果	他们	有	到过	铸币	仅有的	这	天	前	.

明亮洁净，仿佛是前一天才铸造的一样。

[ɒf] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ;

Off	came	her	apron	,	in	which	she	tied	up	the	money	;
离开	来了	她	围裙	,	在	哪个	她	系	向上	这	钱	;

她脱下围裙，把钱包在里面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	bundle	was	so	heavy	that	she	could	hardly	lift	it	.
但	这	捆	曾是	所以	重的	那	她	可以	几乎	举起	它	.

但是包裹太重了，她几乎提不动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] ,

She	would	have	liked	to	look	still	further	into	the	realm	of	the	gnomes	,
她	会	有	喜欢	到	看	仍然	更远	进入	这	领域	的	这	地精	,

她本想更深入地探索一下小矮人的领域。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['rʌnɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;

for	behind	the	stone	was	a	hole	running	deep	into	the	ground	;
为了	在后面	这	石头	曾是	一个	洞	跑步	深的	进入	这	地面	;

因为石头后面有一个直通地下的洞；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

but	she	thought	of	the	old	king's	request	and	,	setting	the	stone	in	its	place	,
但	她	想法	的	这	老的	国王的	要求	和	,	环境	这	石头	在	它是	地方	,

但她想起了老国王的请求，于是将石头放回原位。

['hʌrid] [bæk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

hurried	back	home	with	her	treasure	.
慌忙	后退	家	和	她	宝藏	.

她带着她的宝贝匆匆赶回家。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['wʌri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

she	was	rid	of	all	worry	as	to	how	she	should	keep	herself	when	she	should
她	曾是	摆脱	的	全部	担心	作为	到	如何	她	应该	保持	她自己	什么时候	她	应该

[grəʊ] ['veri] [əʊld] .

grow	very	old	.
生长	非常	老的	.

她再也不用担心年老时该如何保养身体了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

In	her	heart	,
在	她	心	,

在她心中，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊmiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

she	thanked	the	little	gnomes	for	their	care	of	her	and	decided	to
她	谢谢	这	小的	地精	为了	他们的	关心	的	她	和	决定	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

remain	in	her	little	hut	as	long	as	she	lived	.
保持	在	她	小的	小屋	作为	长的	作为	她	居住地	.

她感谢小地精们对她的照顾，并决定终生住在她的小木屋里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tʃæptə(r)] [tuː] .
CHAPTER TWO .
章 二 .

第二章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .
HOW LITTLE TOM WAS FOUND BY HIS GODMOTHER .
如何 小的 汤姆 曾是 成立 经过 他的 教母 .

小汤姆是如何被他的教母发现的。

[ðə; ði] [sprɪŋ] .
THE SPRING .
这 春天 .

春天。

[ðə; ði] [flʌd] .
THE FLOOD .
这 洪水 .

洪水。

[haʊ] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tɒm]
HOW THE GODMOTHER FOUND LITTLE TOM
如何 这 教母 成立 小的 汤姆

教母是如何找到小汤姆的

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
IN A NUTSHELL .
在 一个 简而言之 .

简而言之。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɒn] ['kɑːs(ə)l]
HOW LITTLE TOM TOOK UP HIS ABODE ON CASTLE
如何 小的 汤姆 采取 向上 他的 住所 在 城堡

小汤姆是如何在城堡里安家的

['iːstə(r)] [eg] .
EASTER EGG .
复活节 蛋 .

复活节彩蛋。

[haʊ] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [tɒm]
HOW THE GODMOTHER BROUGHT LITTLE TOM
如何 这 教母 带来 小的 汤姆

教母是如何把小汤姆带回来的

[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .
HIS OUTFIT .
他的 全套服装 .

他的穿着打扮。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)]
WHAT LITTLE TOM TOLD HIS GODMOTHER
什么 小的 汤姆 讲述 他的 教母

小汤姆跟他的教母说了些什么

[ə'baʊt] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['gɔblɪnz] .
ABOUT THE REALM OF GOBLINS .
关于 这 领域 的 哥布林 .

关于哥布林王国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kruːəli] [kəʊld] .
The winter was cruelly cold .
这 冬天 曾是 残酷地 寒冷的 .

冬天异常寒冷。

[snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .
Snow covered the paths and drifted high against the little hut .
雪 涵盖 这 路径 和 漂移 高的 反对 这 小的 小屋 .

积雪覆盖了小路，堆积到小屋附近。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [hɜːb] ['wʊmən] [meɪd] [pɑːðz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
With difficulty the herb woman made paths to the stable and to the brook .
和 困难 这 草本植物 女士 制成 路径 到 这 稳定的 和 到 这 溪 .

卖草药的女人费尽周折地开辟出通往马厩和小溪的小路。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [slaɪt] [saʊnd] ,
In the night , when she could not sleep , she listened to every slight sound ,
在 这 夜晚 , 什么时候 她 可以 不是 睡觉 , 她 听着 到 每一个 轻微 声音 ,

夜里，当她睡不着的时候，她会仔细聆听每一个细微的声音。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] .
in the hope that her little friends would appear again .
在 这 希望 那 她 小的 朋友们 会 出现 再次 .

希望她的小伙伴们能够再次出现。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [ˌaʊt'saɪd] ,
But nothing ever happened ; it was only the hoot of an owl outside ,
但 没有什么 曾经 发生 ; 它 曾是 仅有的 这 叱 的 一个 猫头鹰 外部 ,

但什么也没发生；外面只有猫头鹰的叫声。

[ɔː(r)][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
or the squeak of a mouse .
或者 这 吱 的 一个 老鼠 .

或者老鼠的吱吱声。

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] ['nevə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [relm] .
The gnomes never came forth again from their underground realm .
这 地精 绝不 来了 前进 再次 从 他们的 地下 领域 .

小矮人们再也没有从他们的地下世界出来过。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [səʊd] ,
So , in the day time she read and sewed ,
所以 , 在 这 天 时间 她 读 和 缝制的 ,

所以，白天她就读书和缝纫。

['pɒndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni]

pondering	how	she	could	go	to	the	nearest	town	to	change	her	money
沉思	如何	她	可以	去	到	这	最近的	镇	到	改变	她	钱

[ænd; ənd] [bai] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	buy	many	little	things	for	her	comfort	and	for	the
和	买	许多	小的	事物	为了	她	舒适	和	为了	这

[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

improvement	of	the	little	hut	.
改进	的	这	小的	小屋	.

她琢磨着怎样才能去最近的城镇换些钱，买些小东西来改善自己的生活，也改善一下她的小茅屋。

[hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] ['pi:sɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [wel] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gri:n] [taɪl] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .

Her	gold	pieces	she	had	hidden	well	behind	a	green	tile	on	the	hearth	.
她	金子	件	她	有	隐	出色地	在后面	一个	绿色的	瓦	在	这	炉	.

她把金子藏在壁炉旁一块绿色瓷砖后面。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['wɔ:mə(r)] , [ðə; ði] ['fi:ldz] [lɒst] [ðeə(r)] [kəʊt]

Finally	,	the	snow	began	to	melt	,	the	sun	became	warmer	,	the	fields	lost	their	coat
最后	,	这	雪	开始	到	熔化	,	这	太阳	成为	更温暖	,	这	字段	丢失的	他们的	外套

[ɒv; əv] [waɪt] ,

of	white	,
的	白色的	,

最终，积雪开始融化，太阳渐渐暖和起来，田野上的白雪也褪去了。

[ðə; ði] [medəuz] [bɪ'keɪm] [gri:n] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	meadows	became	green	,	and	spring	had	come	.
这	草地	成为	绿色的	,	和	春天	有	来	.

草甸变绿了，春天来了。

[wen] ['i:stə(r)] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['plɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði]

When	Easter	arrived	,	she	had	already	planted	her	garden	and	stripped	the
什么时候	复活节	到达的	,	她	有	已经	已种植	她	花园	和	脱衣舞	这

['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kʌvərɪŋz] .

roses	of	their	winter	coverings	.
玫瑰	的	他们的	冬天	覆盖物	.

复活节到来时，她已经种好了花园里的植物，并剥去了玫瑰的冬衣。

[ðə; ði] [snəʊ] [drɒps] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ;

The	snow	drops	and	gillyflowers	were	blossoming	by	the	brook	;
这	雪	滴	和	紫罗兰	是	盛开	经过	这	溪	;

小溪边，雪滴花和紫罗兰盛开；

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [kæps] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] ,

the	cowslips	were	poking	their	yellow	caps	out	of	their	beds	,
这	报春花	是	戳	他们的	黄色的	帽子	出去	的	他们的	床	,

报春花从花丛中探出黄色的花苞，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ðə; ði] [lɑ:k] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] .

and	over	the	fields	the	larks	sang	joyously	.
和	超过	这	字段	这	云雀	唱	欣喜地	.

田野上，云雀欢快地歌唱。

[ðə; ði] [hɜ:b] ['wʊmən] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] , [ʃʌt] [ðə; ði] [henz] [ɪn][ðeə(r)]

The	herb	woman	placed	her	treasure	in	a	covered	basket	,	shut	the	hens	in	their
这	草本植物	女士	放置	她	宝藏	在	一个	涵盖	篮子	,	关闭	这	母鸡	在	他们的

[ku:ps] ,

coops	,
合作社	,

草药妇人把她的宝贝放在一个带盖的篮子里，把母鸡关进鸡舍里。

[pʊt] [freʃ] [grɑːs] [ɪn] - ['meɪndʒə(r)] , [let] [ðə; ði] [dɒg] , ['rəʊvə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,

put	fresh	grass	in	Speckle's	manger	,	let	the	dog	,	Rover	,	into	the	yard	,
放	新鲜的	草	在	-	马槽	,	让	这	狗	,	路虎	,	进入	这	院子	,

给斯佩克尔的马槽里放上新鲜的草，把狗罗孚放进院子里。

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .

locked	the	door	of	the	little	hut	and	went	on	her	way	to	town	.
已锁定	这	门	的	这	小的	小屋	和	去	在	她	方式	到	镇	.

她锁上小屋的门，继续往镇上走去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['laɪtli] ,

She	walked	lightly	,
她	步行	轻轻	,

她步履轻盈，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['jʌŋgə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪnd]

as	if	she	had	grown	younger	during	the	winter	and	did	not	at	all	mind
作为	如果	她	有	生长	年轻	期间	这	冬天	和	做过	不是	在	全部	头脑

[ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

the	long	journey	.
这	长的	旅行	.

仿佛她在冬天变得更年轻了，一点也不介意长途跋涉。

[ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] ;

In	town	she	was	surprised	at	what	she	received	for	her	gold	;
在	镇	她	曾是	惊讶	在	什么	她	已收到	为了	她	金子	;

到了镇上，她对自己用黄金换来的东西感到惊讶；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

if	she	should	live	a	hundred	years	,	she	could	not	use	all	her	money	.
如果	她	应该	居住	一个	百	年	,	她	可以	不是	使用	全部	她	钱	.

即使她活到一百岁，她也用不完所有的钱。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd]

So	it	was	placed	in	a	bank	for	safe	keeping	and	the	people	treated
所以	它	曾是	放置	在	一个	银行	为了	安全的	保持	和	这	人们	治疗

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .

her	with	great	respect	.
她	和	伟大的	尊重	.

所以它被存放在银行保管，人们对它非常尊敬。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

They	knew	that	she	had	come	from	a	good	family	,	but	as	she	had
他们	知道	那	她	有	来	从	一个	好的	家庭	,	但	作为	她	有

[lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] ['mɒdɪstli] ,

lived	so	modestly	,
居住地	所以	谦虚地	,

他们知道她出身名门，但由于她生活简朴，

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] ['welθi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

no	one	knew	how	wealthy	she	was	.
不	一	知道	如何	富裕	她	曾是	.

没有人知道她有多富有。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi]

When	she	had	made	her	purchases	and	finished	her	business	,	she
什么时候	她	有	制成	她	购买	和	完成的	她	商业	,	她

[wɪʃt] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ɪn] [taʊn] ,

wished	to	rest	awhile	in	town	,
希望	到	休息	一会儿	在	镇	,

她买完东西，办完事后，想在镇上休息一会儿。

[bʌt; bət] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

but	word	had	come	that	the	heavy	rain	in	the	mountains	had	caused	the
但	单词	有	来	那	这	重的	雨	在	这	山脉	有	导致	这

[snəʊ] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

snow	to	melt	and	the	water	to	rush	down	in	torrents	.
雪	到	熔化	和	这	水	到	匆忙	向下	在	种子	.

但有消息传来，山区的大雨导致积雪融化，洪水倾泻而下。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] [bæd] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

She	knew	very	well	how	bad	the	brook	became	when	it	was	swollen	and	she
她	知道	非常	出色地	如何	坏的	这	溪	成为	什么时候	它	曾是	肿	和	她

['wʌrid] [lest] [ðə; ði] [hʌt] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] ['spek(ə)l] .

worried	lest	the	hut	might	be	carried	away	and	something	happen	to	Speckle	.
担心	免得	这	小屋	可能	是	携带	离开	和	某物	发生	到	斑点	.

她很清楚小溪涨水时会变得多么糟糕，她担心小屋会被冲走，小斑点会遭遇不测。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,

So	she	hurried	home	and	,	on	the	way	,
所以	她	慌忙	家	和	,	在	这	方式	,

于是她匆匆赶回家，途中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['swəʊlən] [brʊk] [stretʃt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [medəuz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] .

she	saw	the	swollen	brook	stretched	out	over	the	meadows	like	a	lake	.
她	锯	这	肿	溪	拉伸	出去	超过	这	草地	喜欢	一个	湖	.

她看到水位上涨的小溪像湖泊一样铺展在草地上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

When	she	reached	the	village	,	it	was	dark	,
什么时候	她	达到	这	村庄	,	它	曾是	黑暗的	,

她到达村子时，天已经黑了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

and	already	the	people	were	beginning	to	light	up	their	houses	.
和	已经	这	人们	是	开始	到	光	向上	他们的	房屋	.

人们已经开始点亮家里的灯火了。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] ,

Many	of	the	little	foot	bridges	had	been	swept	away	,
许多	的	这	小的	脚	桥梁	有	到过	扫荡	离开	,

许多小木桥都被洪水冲走了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [riːtʃt] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)]

the	water	reached	nearly	to	the	village	square
这	水	达到	几乎	到	这	村庄	正方形

水几乎淹到了村广场。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

and	she	found	it	impossible	to	cross	the	stream	.
和	她	成立	它	不可能的	到	叉	这	溪流	.

她发现自己根本无法过河。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [stɔːm] , ['beərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] , [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [keɪks]

The	torrent	raged	and	stormed	,	bearing	along	branches	,	small	trees	and	cakes
这	激流	愤怒	和	暴风雨	,	轴承	沿着	分支	,	小的	树木	和	蛋糕

[ɒv; əv] [aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

湍急的溪流奔腾咆哮，裹挟着树枝、小树和冰块。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt]

In	vain	the	old	lady	peered	across	the	bank	to	the	farther	shore	in	the	attempt
在	徒劳	这	老的	女士	窥视	穿过	这	银行	到	这	更远	支撑	在	这	试图

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ;

to	see	if	her	little	hut	was	still	standing	;
到	看	如果	她	小的	小屋	曾是	仍然	常设	;

老妇人徒劳地越过河岸，望向对岸，想看看她的小屋是否还在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ]

but	the	darkness	was	so	thick	that	you
但	这	黑暗	曾是	所以	厚的	那	你

但是黑暗太浓了，以至于你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kʊd; kəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

could	cut	it	with	a	knife	.
可以	切	它	和	一个	刀	.

用刀就能切开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [gʊd]

There	was	nothing	left	for	her	to	do	but	to	ask	the	good
那里	曾是	没有什么	左边	为了	她	到	做	但	到	问	这	好的

['vɪlɪdʒər] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

villagers	for	shelter	over	night	.
村民们	为了	庇护所	超过	夜晚	.

她别无选择，只能请求好心的村民收留她过夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] ,

The	next	day	,	when	the	sun	shone	out	,
这	下一个	天	,	什么时候	这	太阳	闪耀	出去	,

第二天，当阳光普照时，

[ðə; ði] ['tɒrənt] [hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [bæŋks] [ɪn] [ə; eɪ]

the	torrent	had	subsided	and	the	brook	was	running	between	its	banks	in	a
这	激流	有	平静下来	和	这	溪	曾是	跑步	之间	它是	银行	在	一个

['stedi] [striːm] .

steady	stream	.
稳定的	溪流	.

洪流已经平息，小溪在两岸间缓缓流淌。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['ʌndə'maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	hut	was	still	standing	,	but	the	bank	was	undermined	and	the	little
这	小屋	曾是	仍然	常设	,	但	这	银行	曾是	被削弱	和	这	小的

[brɪdʒ] ['kærid] [ə'weɪ] .

bridge	carried	away	.
桥	携带	离开	.

小屋还在，但河岸被掏空了，小桥也被冲走了。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [hɜː'self] ['teɪkən] [ə'krɒs] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

So	the	widow	had	herself	taken	across	in	a	boat	and	,	in	great	anxiety	,
所以	这	寡妇	有	她自己	已采取	穿过	在	一个	船	和	,	在	伟大的	焦虑	,

于是，寡妇自己乘船渡河，并且非常焦虑地……

['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] .

hurried	to	the	hut	to	see	what	changes	had	been	wrought	.
慌忙	到	这	小屋	到	看	什么	变化	有	到过	锻	.

急忙赶到小屋，看看发生了什么变化。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv]
The garden was covered with mud and on the meadow were little pools of
这 花园 曾是 涵盖 和 泥 和 在 这 草地 是 小的 游泳池 的
['glɪsnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
glistening water .
闪闪发光 水 .

花园里满是泥泞，草地上点缀着一个个闪闪发光的小水洼。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ['baʊndɪd] ['rəʊvə(r)] ['bɑːkɪŋ] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] ,
Out of the yard bounded Rover barking heartily and , from her stall ,
出去 的 这 院子 有界 路虎 叫声 衷心地 和 , 从 她 摊位 ,
['spek(ə)l] [mu:] [ə; eɪ] ['welkəm] .
Speckle mooed a welcome .
斑点 哞哞 一个 欢迎 .

罗孚从院子里蹦了出来，大声吠叫；而斑点则从她的马厩里哞哞叫着表示欢迎。

[ðə; ði] [henz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kuːp] , [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] ,
The hens came hurrying out of their coop , flapping their wings and cackling ,
这 母鸡 来了 匆忙 出去 的 他们的 合作社 , 扑 他们的 翅膀 和 咯咯笑 ,

母鸡们扑扇着翅膀，咯咯地笑着，匆匆地从鸡舍里跑了出来。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wərmz] .
and straightway began to scratch in the ground in search of little worms .
和 立刻 开始 到 划痕 在 这 地面 在 搜索 的 小的 蠕虫 .

然后立刻开始在地上刨土，寻找小蚯蚓。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,
Inside the hut ,
里面 这 小屋 ,

小屋里面，

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
the hall was wet through and in the best room stood little pools of water .
这 大厅 曾是 湿的 通过 和 在 这 最好的 房间 站立 小的 游泳池 的 水 .

大厅里到处都是水，最好的房间里也积着一小滩水。

[ðə; ði] [hɜːb] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
The herb woman took her broom and swept out some of the water
这 草本植物 女士 采取 她 扫帚 和 扫荡 出去 一些 的 这 水
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [mɔp] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] .
and with a cloth mopped up the little pools .
和 和 一个 布 拖把 向上 这 小的 游泳池 .

卖草药的女人拿起扫帚扫掉了一些水，又用抹布擦干了小水洼。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
Near the hearth the water was quite deep and swirling around and running
靠近 这 炉 这 水 曾是 相当 深的 和 旋转 大约 和 跑步
[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'haɪnd] .
away through the hole behind .
离开 通过 这 洞 在后面 .

壁炉附近的水很深，水流翻腾，从后面的洞口流走。

[ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][swæm][ə; eɪ]['taɪni] [bɑːdʒ] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] ,
On the water swam a tiny barge formed from a hazel nut ,
在 这 水 游泳 一个 微小的 驳船 形成 从 一个 榛 坚果 ,

水面上漂着一艘用榛子做成的小驳船。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [læd] [ɪn'diːd] ,
and in this boat was a very small lad indeed ,
和 在 这 船 曾是 一个 非常 小的 小伙子 的确 ,

船上有一个个非常小的男孩。

['rəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

rowing	with	his	oars	of	straw	and	working	with	all	his	might	,
划船	和	他的	桨	的	稻草	和	在职的	和	全部	他的	可能	,

他用稻草做的桨划船，拼尽全力地干活。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['kæri] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

so	that	the	whirlpool	should	not	carry	him	back	into	the	hole	.
所以	那	这	漩涡	应该	不是	携带	他	后退	进入	这	洞	.

以免漩涡把他卷回洞里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ʃel] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]

The	widow	lifted	up	the	shell	very	carefully	and	placed	it	on	the	palm	of
这	寡妇	抬起	向上	这	壳	非常	小心	和	放置	它	在	这	棕榈	的

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

寡妇小心翼翼地拿起贝壳，放在手掌上。

[ðə; ði]['taɪni] [læd] , ['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz] [ɔːz] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , » [dɪə(r)]

The	tiny	lad	,	letting	go	his	oars	,	clasped	his	hands	and	said	,	»	Dear
这	微小的	小伙子	,	出租	去	他的	桨	,	紧握	他的	双手	和	说	,	»	亲爱的

['gɒdmʌðə(r)] ,

Godmother	,
教母	,

小男孩松开船桨，双手合十说道：“亲爱的教母，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	very	much	for	saving	me	.
我	感谢	你	非常	很多	为了	保存	我	.

非常感谢你救了我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [tɒm] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['taɪəd] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [sɪt] [ʌp] .

I	am	Little	Tom	,	but	am	so	very	tired	that	I	can	hardly	sit	up	.
我	是	小的	汤姆	,	但	是	所以	非常	疲劳的	那	我	能	几乎	坐	向上	.

我是小汤姆，但我太累了，几乎坐不起来。

« [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [keɪm] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

«	But	his	weariness	came	only	from	his	efforts	to	keep	himself	from	being
«	但	他的	疲劳	来了	仅有的	从	他的	努力	到	保持	他自己	从	存在

[swept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

swept	back	into	the	hole	.
扫荡	后退	进入	这	洞	.

但他的疲惫仅仅来自于努力不让自己再次陷入困境。

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['dʒɪndʒəli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm]

His	Godmother	placed	the	little	fellow	gingerly	on	the	table	and	next	to	him
他的	教母	放置	这	小的	同伴	小心翼翼地	在	这	桌子	和	下一个	到	他

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] .

she	put	a	drop	of	milk	and	beside	it	a	crumb	of	bread	.
她	放	一个	降低	的	牛奶	和	旁	它	一个	屑	的	面包	.

他的教母小心翼翼地把小家伙放在桌子上，在他旁边放了一滴牛奶，旁边又放了一小块面包屑。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [gʌlp] [ðə; ði] [mɪlk] ['i:gəli] [ænd; ənd][et; eɪt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [krʌm] .

Little	Tom	gulped	the	milk	eagerly	and	ate	nearly	the	whole	crumb	.
小的	汤姆	吞咽	这	牛奶	急切地	和	吃	几乎	这	所有的	屑	.

小汤姆狼吞虎咽地喝着牛奶，几乎把整块面包屑都吃光了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [nɪə(r)][hɪm][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

When	she	placed	near	him	a	tiny	bit	of	cloth	for	a	pillow	,
什么时候	她	放置	靠近	他	一个	微小的	少量	的	布	为了	一个	枕头	,

当她在他身边放了一小块布当枕头时，

[tɒm] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

Tom	lay	down	and	fell	asleep	.
汤姆	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

汤姆躺下后就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['tendəli] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)][səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][ɔ:l] [wɔ:n] [aʊt]

She	watched	the	little	fellow	tenderly	as	he	lay	there	so	quietly	and	all	worn	out
她	观看	这	小的	同伴	温柔地	作为	他	躺	那里	所以	悄悄	和	全部	磨损	出去

[wɪð] [hɪz; ɪz][hɑ:d] [wɜ:k] .

with	his	hard	work	.
和	他的	难的	工作	.

她温柔地看着这个小家伙安静地躺在那里，他辛苦劳作后筋疲力尽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊlgroʊn] [læd] , ['faɪnli] [bɪlt] [ænd; ənd] [wɪð] [blæk] [heə(r)] .

He	was	now	a	fullgrown	lad	,	finely	built	and	with	black	hair	.
他	曾是	现在	一个	成年	小伙子	,	精细地	建造	和	和	黑色的	头发	.

他现在已是个身材健壮、黑发的成年青年。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][hi:; hi][hæd; həd][klɑ:sp, klæsp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] .

His	little	hands	he	had	clasped	across	his	breast	.
他的	小的	双手	他	有	紧握	穿过	他的	胸部	.

他的小手紧紧地抱在胸前。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['bædli][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]

She	felt	very	badly	to	think	of	his	sufferings	through	the	night	in	that	terrible
她	毛毡	非常	糟糕	到	思考	的	他的	苦难	通过	这	夜晚	在	那	糟糕的

[flʌd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [relm]

flood	and	she	wondered	what	might	have	happened	to	the	underground	realm
洪水	和	她	想知道	什么	可能	有	发生	到	这	地下	领域

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmi:z] .

of	the	gnomes	.
的	这	地精	.

想到他在那场可怕的洪水中度过了一个难熬的夜晚，她感到非常难过，她也想知道小矮人的地下王国可能发生了什么事。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] .

While	he	was	sleeping	,	she	started	to	work	.
尽管	他	曾是	睡眠	,	她	开始	到	工作	.

趁他睡觉的时候，她开始工作了。

[ʃi:; ʃi] ['skrʌbɪd] [ðə; ði][flɔ:(r)] ['veri] [kli:n] , [ðen] ['sɪftɪd] [draɪ][sænd][ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [kli:nd] [ʌp][ðə; ði]

She	scrubbed	the	floor	very	clean	,	then	sifted	dry	sand	all	over	it	;	cleaned	up	the
她	擦洗过	这	地面	非常	干净的	,	然后	筛过的	干燥	沙	全部	超过	它	;	已清洗	向上	这

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她把地板擦洗得非常干净，然后在上面筛了一层干沙子；她还清理了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][sʌm; səm] [su:p] [tu:; tə] [kʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	then	put	some	soup	to	cook	over	the	fire	in	the	kitchen	.
和	然后	放	一些	汤	到	厨师	超过	这	火	在	这	厨房	.

然后把一些汤放在厨房的火上煮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,

When	she	returned	to	the	big	room	,	Little	Tom	was	sitting	up	,
什么时候	她	返回	到	这	大的	房间	,	小的	汤姆	曾是	坐着	向上	,

当她回到大房间时，小汤姆已经坐了起来。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

rubbing	his	blue	eyes	with	his	little	fists	and	calling	for	his	mother	.
擦	他的	蓝色的	眼睛	和	他的	小的	拳头	和	呼叫	为了	他的	母亲	.

他用小拳头揉着蓝色的眼睛，喊着妈妈。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ]

As	he	looked	around	,	he	recognized	his	Godmother	and	began	to	cry
作为	他	看起来	大约	,	他	认可	他的	教母	和	开始	到	哭

[ˈbɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

他环顾四周，认出了他的教母，顿时嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] ,

The	old	lady	tried	to	soothe	him	,
这	老的	女士	尝试	到	舒缓	他	,

老太太试图安抚他。

[ˈbegɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

begging	him	not	to	cry	and	to	tell	her	all	that	had	happened	.
乞讨	他	不是	到	哭	和	到	告诉	她	全部	那	有	发生	.

她恳求他不要哭，并把发生的一切都告诉她。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kwaiətid] .

But	,	for	a	long	time	,	he	could	not	be	quieted	.
但	,	为了	一个	长的	时间	,	他	可以	不是	是	安静	.

但是，很长一段时间里，他都无法安静下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [hɪmˈself] [aʊt] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [misˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm]

When	he	had	cried	himself	out	,	he	told	her	what	misfortunes	had	come
什么时候	他	有	哭	他自己	出去	,	他	讲述	她	什么	不幸	有	来

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [relm] .

upon	the	underground	realm	.
之上	这	地下	领域	.

他哭够了之后，告诉她地下世界遭遇了哪些不幸。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈʌtəli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] , [wen] ,

All	the	gnomes	were	quietly	sleeping	,	utterly	unconscious	of	any	danger	,	when	,
全部	这	地精	是	悄悄	睡眠	,	完全地	无意识	的	任何	危险	,	什么时候	,

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

所有的小矮人们都安然入睡，对任何危险都浑然不觉，突然间，

[greɪt] [ˈwɔːtəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wel] , [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [taʊn] ,

great	waters	came	from	under	the	well	,	flooded	the	entire	town	,
伟大的	水	来了	从	在下面	这	出色地	,	被淹	这	全部的	镇	,

井底涌出大量洪水，淹没了整个城镇。

[tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔːz] .

tore	down	the	walls	and	rose	to	the	upper	floors	.
撕裂	向下	这	墙壁	和	玫瑰	到	这	上	楼层	.

拆掉墙壁，爬到了楼上。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wəʊk] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,

His	mother	woke	Little	Tom	and	ran	with	him	to	the	upper	corridor	,
他的	母亲	觉醒	小的	汤姆	和	跑	和	他	到	这	上	走廊	,

他的母亲叫醒了小汤姆，带着他跑到楼上的走廊。

[θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [meɪn] [ˈrɪvə(r)] .

through	which	was	already	running	the	stream	which	was	their	main	river	.
通过	哪个	曾是	已经	跑步	这	溪流	哪个	曾是	他们的	主要的	河	.

当时，一条小溪已经流经这里，那是他们的主要河流。

[ɒn] [ðɪs] [striːm] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈneɪvi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] , [meɪd] [frɒm; frəm] [ˈwɔːlnʌt] [ʃelz] .

On	this	stream	stood	the	great	navy	of	the	gnomes	,	made	from	walnut	shells	.
在	这	溪流	站立	这	伟大的	海军	的	这	地精	,	制成	从	核桃	贝壳	.

在这条小溪上，矗立着一支由核桃壳制成的庞大的小矮人海军。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kɔːt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈrəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	entire	court	entered	the	ships	and	started	rowing	to	the	east	from	the
这	全部的	法庭	进入	这	船舶	和	开始	划船	到	这	东方	从	这

[ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈkʌntri] ;

underground	country	;
地下	国家	;

整个朝廷登上船只，从地下国度向东划去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈkraʊdɪd] [ʃɪps] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

but	the	stream	continued	to	rise	and	the	over	-	crowded	ships	began	to
但	这	溪流	持续	到	上升	和	这	超过	-	挤	船舶	开始	到

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

但水位持续上涨，拥挤的船只开始摇晃。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sæŋk] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

until	they	sank	one	after	the	other	and	all	the	gnomes	were	lost	.
直到	他们	沉没	一	后	这	其他	和	全部	这	地精	是	丢失的	.

直到它们一个接一个地沉没，所有的小矮人都失踪了。

[ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [njuː] [həʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ˈveri] [wel] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [draʊnd]

Little	Tom	knew	how	to	swim	very	well	but	he	would	surely	have	been	drowned
小的	汤姆	知道	如何	到	游泳	非常	出色地	但	他	会	一定	有	到过	溺水

,

,
,

小汤姆游泳游得很好，但他肯定会被淹死。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [bəʊt] .

if	he	had	not	caught	hold	of	a	hazel	-	nut	boat	.
如果	他	有	不是	捕捉	抓住	的	一个	榛	-	坚果	船	.

如果他没有抓住那艘榛子船的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ][ðə; ði]

This	was	taken	up	by	a	little	current	and	swept	through	the	hole	by	the
这	曾是	已采取	向上	经过	一个	小的	当前的	和	扫荡	通过	这	洞	经过	这

[hɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [lɑːdʒ] [ruːm] .

hearth	into	the	Godmother's	large	room	.
炉	进入	这	教母的	大的	房间	.

这股气流带动着它，从壁炉旁的小孔涌入了教母的大房间。

['ɪnstəntli] , ['lɪt(ə)l] [tɒm] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Instantly	,	Little	Tom	knew	where	he	was	,
即刻	,	小的	汤姆	知道	在哪里	他	曾是	,

小汤姆立刻就知道自己身在何处了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd]

for	his	parents	had	often	told	him	of	his	christening	and	how	kind
为了	他的	父母	有	经常	讲述	他	的	他的	洗礼	和	如何	种类

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;

the	Godmother	was	to	them	all	;
这	教母	曾是	到	他们	全部	;

因为他的父母经常跟他讲起他的洗礼仪式，以及教母对他们一家人有多么和蔼可亲；

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

so	he	continued	to	row	with	all	his	might	,
所以	他	持续	到	排	和	全部	他的	可能	,

于是他继续拼尽全力划桨。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

hoping	that	his	Godmother	would	return	in	time	to	save	him	.
希望	那	他的	教母	会	返回	在	时间	到	节省	他	.

他希望他的教母能及时赶来救他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [grəʊn] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

She	was	surprised	to	find	him	grown	up	,	for	at	Christmas	time	,
她	曾是	惊讶	到	寻找	他	生长	向上	,	为了	在	圣诞节	时间	,

她惊讶地发现他已经长大成人，因为到了圣诞节的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] .

he	was	only	a	tiny	baby	,	wrapped	up	in	his	cushions	.
他	曾是	仅有的	一个	微小的	婴儿	,	包装	向上	在	他的	靠垫	.

他当时只是个裹在小枕头里的婴儿。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [iːtʃ] [wiːk] [ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Little	Tom	explained	,	that	with	the	gnomes	each	week	is	counted	as	a	year	,
小的	汤姆	解释	,	那	和	这	地精	每个	星期	是	计数	作为	一个	年	,

小汤姆解释说，在小矮人们的计时里，每周都算作一年。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

so	that	he	was	now	fifteen	years	old	.
所以	那	他	曾是	现在	十五	年	老的	.

所以他现在十五岁了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [eɪdʒ] , [nəʊ] [prɪns] [meɪ] ['evə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [relm] ,

Before	that	age	,	no	prince	may	ever	leave	the	underground	realm	,
前	那	年龄	,	不	王子	可能	曾经	离开	这	地下	领域	,

在此之前，任何王子都不得离开地下世界。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

but	must	be	studying	and	learning	and	,	after	that	,
但	必须	是	学习	和	学习	和	,	后	那	,

但必须学习和研究，之后，

[hiː; hi] [meɪ] ['əʊnli][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

he	may	only	go	into	the	outside	world	for	experience	.
他	可能	仅有的	去	进入	这	外部	世界	为了	经验	.

他可能只是为了积累经验才去外面的世界。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdˌmʌðərz]

were	just	preparing	to	celebrate	his	coming	of	age	at	his	Godmother's
是	只是	准备	到	庆祝	他的	未来	的	年龄	在	他的	教母的

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	to	send	him	on	his	journey	into	the	world	,
和	到	发送	他	在	他的	旅行	进入	这	世界	,

我们正准备在他教母家庆祝他成年，送他踏上人生旅程。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɪŋdəm] .

when	the	great	flood	came	and	destroyed	the	whole	kingdom	.
什么时候	这	伟大的	洪水	来了	和	损毁	这	所有的	王国	.

大洪水来临，摧毁了整个王国。

[ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

Little	Tom	was	the	only	one	of	them	to	be	saved	,
小的	汤姆	曾是	这	仅有的	一	的	他们	到	是	已保存	,

他们之中只有小汤姆获救了。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .

and	that	seemed	to	be	through	a	miracle	.
和	那	似乎	到	是	通过	一个	奇迹	.

那似乎是一个奇迹。

[ðə; ði] [ˈgɒdmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] ,

The	Godmother	did	not	wish	to	remind	him	of	his	misfortunes	,
这	教母	做过	不是	希望	到	提醒	他	的	他的	不幸	,

教母不愿让他想起自己的不幸遭遇。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

so	she	told	him	that	she	would	take	good	care	of	him	and	that	he	would	find
所以	她	讲述	他	那	她	会	拿	好的	关心	的	他	和	那	他	会	寻找

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ;

it	very	pleasant	in	her	hut	;
它	非常	令人愉快的	在	她	小屋	;

所以她告诉他，她会好好照顾他，他会在她的小屋里过得很愉快；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp]

but	she	was	worried	how	she	should	find	a	suitable	place	for	him	to	sleep
但	她	曾是	担心	如何	她	应该	寻找	一个	合适的	地方	为了	他	到	睡觉

,

;

,

但她担心该如何为他找到合适的睡觉地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊð] [hɪm] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	how	she	should	clothe	him	and	provide	the	things	necessary	for	his
和	如何	她	应该	衣服	他	和	提供	这	事物	必要的	为了	他的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

以及她应该如何给他穿衣，并提供他舒适生活所需的物品。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [pres] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

She	placed	him	on	the	top	of	the	linen	press	and	opened	the	altar	for	him
她	放置	他	在	这	顶部	的	这	亚麻布	按	和	打开	这	坛	为了	他

;

;

;

她把他放在亚麻布柜上，为他打开了祭坛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] , [tɒm] [bɪ'keɪm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,

and	when	he	saw	the	faces	of	the	little	figures	,	Tom	became	very	cheerful	,
和	什么时候	他	锯	这	面孔	的	这	小的	数据	,	汤姆	成为	非常	快乐	,

当汤姆看到那些小人偶的脸时，他变得非常高兴。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

saying	that	the	lady	with	the	Child	on	her	lap	was	very	much	like	his	mother
说	那	这	女士	和	这	孩子	在	她	膝	曾是	非常	很多	喜欢	他的	母亲

.

:

.

他说，怀里抱着孩子的女士很像他的母亲。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] ,

While	Little	Tom	was	looking	at	the	kings	,	the	shepherds	and	the	manger	,
尽管	小的	汤姆	曾是	寻找	在	这	国王	,	这	牧羊人	和	这	马槽	,

当小汤姆看着国王、牧羊人和马槽时，

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ,

his	Godmother	found	a	nice	,
他的	教母	成立	一个	好的	,

他的教母找到了一个不错的，

[lɑːdʒ] ['iːstə(r)] [eg] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['geɪli] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

large	Easter	egg	that	was	all	hollow	and	gaily	painted	in	red	and	yellow	.
大的	复活节	蛋	那	曾是	全部	空洞的	和	兴高采烈地	绘	在	红色的	和	黄色的	.

一个巨大的复活节彩蛋，里面是空心的，被涂成了鲜艳的红色和黄色。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] [ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

With	a	pin	she	pricked	out	a	door	on	one	side	,	and	on	the	other	,
和	一个	别针	她	刺痛	出去	一个	门	在	一	边	,	和	在	这	其他	,

她用大头针在门的一侧戳了个洞，然后在另一侧也戳了个洞。

[tuː] ['wɪndəʊz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [eg] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

two	windows	;	then	she	set	the	egg	firmly	in	the	earth	,
二	视窗	;	然后	她	放	这	蛋	牢牢	在	这	地球	,

两扇窗户；然后她把鸡蛋牢牢地放在土里。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

under	the	tree	and	told	him	this	would	be	his	home	and	that	he	should
在下面	这	树	和	讲述	他	这	会	是	他的	家	和	那	他	应该

['kæri] [sʌm; səm] [ɜːθ] [ˌɪn'saɪd] ,

carry	some	earth	inside	,
携带	一些	地球	里面	,

在树下，他告诉她这里将是他的家，并让他带些泥土进来。

[ænd; ənd] [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['lev(ə)l] [flɔː(r)] .

and	stamp	it	into	a	hard	,	level	floor	.
和	邮票	它	进入	一个	难的	,	等级	地面	.

并将其压实成坚硬平整的地面。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] ,

She	wanted	to	give	him	something	to	keep	him	busy	,
她	通缉	到	给	他	某物	到	保持	他	忙碌的	,

她想给他点事做，让他忙起来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

so	that	he	would	not	think	of	the	misfortunes	that	had	befallen	him	.
所以	那	他	会	不是	思考	的	这	不幸	那	有	发生	他	.

这样他就不会想起自己所遭遇的不幸。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [krɔ:l] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , ['bju:tɪfli] [ɑ:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Little	Tom	crawled	inside	and	admired	the	great	hall	,	beautifully	arched	from	the
小的	汤姆	爬行	里面	和	钦佩	这	伟大的	大厅	,	非常漂亮	拱形	从	这

['faɪnɪst]['æləbɑ:stə(r)] ,

finest	alabaster	,
最好的	雪花石膏	,

小汤姆爬了进去，欣赏着那宏伟的大厅，大厅的拱形结构是用最上等的雪花石膏制成的。

['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tri:] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [fru:t] .

standing	under	the	wonderful	tree	with	its	golden	fruit	.
常设	在下面	这	精彩的	树	和	它是	金的	水果	.

站在那棵结满金果的美丽大树下。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [tu:; tə][set] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

He	asked	his	Godmother	to	set	him	in	the	branches	,
他	问	他的	教母	到	放	他	在	这	分支	,

他请求教母把他放在树枝上，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [nʌts] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪgz] [ænd; ənd]

so	that	he	might	look	at	the	golden	nuts	and	taste	of	the	figs	and
所以	那	他	可能	看	在	这	金的	坚果	和	品尝	的	这	无花果	和

[deɪts] .

dates	.
日期	.

这样他就可以看看金黄色的坚果，尝尝无花果和枣子的味道了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['mædʒɪk] [tri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [wʊd]

He	was	happy	to	think	that	this	magic	tree	from	the	outside	world	would
他	曾是	快乐的	到	思考	那	这	魔法	树	从	这	外部	世界	会

['ʃeltə(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ,

shelter	him	for	many	,
庇护所	他	为了	许多	,

他很高兴地认为，这棵来自外界的神奇树木将为他提供长久的庇护。

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

许多年。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

Then	he	climbed	down	the	trunk	,
然后	他	攀登	向下	这	树干	,

然后他顺着树干爬了下来。

['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)]

lowering	himself	by	the	little	spines	as	if	they	were	the	rounds	of	a	ladder
降低	他自己	经过	这	小的	脊柱	作为	如果	他们	是	这	回合	的	一个	梯子

.

:
.

他顺着那些细小的刺往下爬，就像爬梯子一样。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['kɑ:s(ə)l] ['i:stə(r)] [eg] [ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ]

He	decided	to	build	a	wall	all	around	Castle	Easter	Egg	and	to	lay	out	a
他	决定	到	建造	一个	墙	全部	大约	城堡	复活节	蛋	和	到	躺	出去	一个

['gɑ:d(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] .

garden	under	the	tree	.
花园	在下面	这	树	.

他决定在复活节彩蛋城堡周围建一圈围墙，并在树下建一个花园。

[ðə; ði] [hɜːb] ['wʊmən] [left] [hɪm] ['bɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊ] ,

The	herb	woman	left	him	busily	working	and	,	taking	her	hoe	,
这	草本植物	女士	左边	他	忙碌地	在职的	和	,	采取	她	锄	,

草药妇人留下他忙着干活，自己则拿起锄头，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz]

went	to	the	well	by	the	chapel	to	learn	how	the	kingdom	of	the	gnomes
去	到	这	出色地	经过	这	教堂	到	学习	如何	这	王国	的	这	地精

[hæd; həd] ['feəd] .

had	fared	.
有	表现	.

来到教堂旁的水井边，想了解一下小矮人王国的情况。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [ænd; ənd] [dʌg] [bɪ'haɪnd][ɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	took	out	the	stone	engraved	with	the	horseshoe	and	dug	behind	in	until	she	saw
她	采取	出去	这	石头	刻	和	这	马蹄铁	和	挖	在后面	在	直到	她	锯

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] ,

a	little	corridor	,
一个	小的	走廊	,

她取出刻有马蹄铁图案的石头，向后挖掘，直到看到一条小通道。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

in	which	was	a	confusion	of	stones	,	mud	and	water	.
在	哪个	曾是	一个	困惑	的	石头	,	泥	和	水	.

其中混杂着石头、泥浆和水。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɒt]

Everything	was	torn	down	and	ruined	and	of	the	gnomes	,	she	heard	not
一切	曾是	撕裂	向下	和	毁坏	和	的	这	地精	,	她	听到	不是

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

一切都被摧毁殆尽，她听不到小矮人们发出的任何声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['perɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

She	felt	very	sad	to	think	they	all	had	perished	and	she	started	to	cover	the
她	毛毡	非常	伤心	到	思考	他们	全部	有	遇难	和	她	开始	到	覆盖	这

[həʊl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [stəʊn] .

hole	and	replace	the	stone	.
洞	和	代替	这	石头	.

想到他们都已遇难，她感到非常悲伤，于是开始填补洞口，放回石头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

But	when	she	took	it	up	,	she	was	surprised	to	find	how	light	it	seemed	.
但	什么时候	她	采取	它	向上	,	她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	光	它	似乎	.

但当她拿起它时，却惊讶地发现它竟然如此轻巧。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ]['taɪni] , ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l][dɔː(r)] .

Examining	it	more	carefully	,	she	noticed	at	the	back	a	tiny	,	polished	metal	door	.
检查	它	更多的	小心	,	她	注意到	在	这	后退	一个	微小的	,	抛光	金属	门	.

仔细观察后，她注意到背面有一扇小小的、光滑的金属门。

[ə'pɒn] ['presɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

Upon	pressing	this	with	her	finger	,
之上	紧迫	这	和	她	手指	,

她用手指按下这个按钮时，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɒləʊd]

it	opened	and	she	saw	that	the	inside	of	the	stone	was	entirely	hollowed
它	打开	和	她	锯	那	这	里面	的	这	石头	曾是	完全	空心的

[aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

out	and	filled	with	many	little	particles	.
出去	和	已填	和	许多	小的	颗粒	.

它打开了，她看到石头内部完全是空心的，里面充满了许多细小的颗粒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

It	occurred	to	her	that	,	perhaps	after	all	,
它	发生	到	她	那	,	也许	后	全部	,

她突然想到，或许最终.....

[sʌm; səm] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [tɒm] ;

some	possessions	of	the	gnomes	remained	that	might	prove	useful	to	Tom	;
一些	财产	的	这	地精	剩余	那	可能	证明	有用	到	汤姆	;

小矮人们留下了一些遗物，或许对汤姆有用；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]

so	she	put	the	stone	on	her	shoulder	and	taking	care	that	nothing	should	fall
所以	她	放	这	石头	在	她	肩膀	和	采取	关心	那	没有什么	应该	落下

[aʊt] ,

out	,
出去	,

于是她把石头放在肩膀上，小心翼翼地不让任何东西掉下来。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

carried	it	home	.
携带	它	家	.

把它带回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] ,

When	she	came	into	the	big	room	,
什么时候	她	来了	进入	这	大的	房间	,

当她走进大房间时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

she	found	that	Tom	had	already	made	the	floor	inside	his	castle	and	was
她	成立	那	汤姆	有	已经	制成	这	地面	里面	他的	城堡	和	曾是

[naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,

now	engaged	in	building	a	wall	around	it	out	of	shining	,
现在	已订婚的	在	建筑	一个	墙	大约	它	出去	的	灼灼	,

她发现汤姆已经铺好了城堡里的地板，现在正在用闪亮的材料建造城堡周围的墙。

['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] .

little	pebbles	.
小的	鹅卵石	.

小鹅卵石。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [leɪd] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn]

The	Godmother	laid	a	cloth	on	the	top	of	the	press	and	placed	the	stone	on
这	教母	铺设	一个	布	在	这	顶部	的	这	按	和	放置	这	石头	在

[ðə; ði] [klɒθ] .

the	cloth	.
这	布	.

教母在压榨机上铺了一块布，然后把石头放在布上。

» ['lɪt(ə)l] [tɒm] , « [ʃi:; ʃi] [sed] , » [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .

» Little Tom , « she said , » I have brought you something for remembrance .

» 小的 汤姆 , « 她 说 , » 我 有 带来 你 某物 为了 纪念 .

“小汤姆，”她说，“我给你带了些纪念品。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɔ:l] [gɒn] ; [bʌt; bət][du:; də][nɒt][bi:; bi] ['sɒri] ,

Your kingdom is all gone ; but do not be sorry ,

你的 王国 是 全部 已消失 ; 但 做 不是 是 对不起 ,

你的王国已不复存在；但不要悲伤，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

for you will stay with me and we will live happily together .

为了 你 将要 停留 和 我 和 我们 将要 居住 快乐地 一起 .

因为你将留在我身边，我们将幸福地生活在一起。

[naʊ] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stəʊn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Now , perhaps you will find something in this stone that will be useful to you .

现在 , 也许 你 将要 寻找 某物 在 这 石头 那 将要 是 有用 到 你 .

或许你能在这块石头里找到对你有用的东西。

« [tɒm] [krɔ:l] ['sædli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət] , [æt; ət][wʌns] , ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

« Tom crawled sadly into the stone , but , at once , shouted with pleasure .

« 汤姆 爬行 令人遗憾的是 进入 这 石头 , 但 , 在 一次 , 喊叫 和 乐趣 .

“汤姆悲伤地爬进了石头里，但随即又高兴地大叫起来。”

» [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , « [hi:; hi] [kɔ:ld] , » [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [kləʊðz] ,

» Dear Godmother , « he called , » this is our royal treasury and it contains furniture , clothes ,

» 亲爱的 教母 , « 他 称为 , » 这 是 我们的 皇家 财政部 和 它 包含 家具 , 衣服 ,

“亲爱的教母，”他喊道，“这是我们的皇家宝库，里面有家具、衣服……”

['lɪnɪn] , [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ; [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

linen , arms and dishes ; all sorts of things .

亚麻布 , 武器 和 菜肴 ; 全部 排序 的 事物 .

亚麻布、武器和餐具；各种各样的东西。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ai] [ni:d] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] ['naɪsli] [ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [nju:] [həʊm] .

I have everything I need and you will see how nicely I will arrange my new home .

我 有 一切 我 需要 和 你 将要 看 如何 很好 我 将要 安排 我的 新的 家 .

:

我什么都有了，你会看到我会把我的新家布置得多么漂亮。

« [æt; ət][wʌns] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔ:z] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

« At once , he began to carry out of the stone the rich stores he found there .

« 在 一次 , 他 开始 到 携带 出去 的 这 石头 这 富有的 商店 他 成立 那里 .

“他立刻开始从石头里搬出他在那里发现的贵重物品。”

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [wen] [tɒm]

His	Godmother	placed	a	tiny	piece	of	cloth	by	the	stone	and	when	Tom
他的	教母	放置	一个	微小的	片	的	布	经过	这	石头	和	什么时候	汤姆

[hæd; həd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [wɪð] ['kʌbədz] ,

had	piled	it	high	with	cupboards	,
有	堆积	它	高的	和	橱柜	,

他的教母在石头旁放了一小块布，当汤姆把橱柜堆得高高的之后，

['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

tables	and	chairs	,	she	raised	it	very	carefully	and	placed	it	under	the	tree	.
表格	和	椅子	,	她	提高	它	非常	小心	和	放置	它	在下面	这	树	.

她小心翼翼地抬起桌椅，放在树下。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

In	spite	of	all	her	care	,
在	尽管如此	的	全部	她	关心	,

尽管她尽心尽力，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

it	happened	that	she	broke	the	leg	of	a	chair	and	knocked	off	a	corner
它	发生	那	她	打破	这	腿	的	一个	椅子	和	敲门	离开	一个	角落

[ɒv; əv] ['kʌbəd] .

of	cupboard	.
的	橱柜	.

结果她弄断了椅子腿，还碰掉了橱柜的一个角。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [tɒm] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peə(r)]

She	was	very	sorry	,	but	Tom	soothed	her	by	saying	that	he	would	repair
她	曾是	非常	对不起	,	但	汤姆	舒缓	她	经过	说	那	他	会	维修

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她非常抱歉，但汤姆安慰她说他会解决一切。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['peɪntɪd] ['pɔːsəlɪn] [left][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)]

When	he	began	to	bring	out	the	dishes	,	painted	porcelain	left	by	his	grandmother
什么时候	他	开始	到	带来	出去	这	菜肴	,	绘	瓷	左边	经过	他的	祖母

, [kʌps] ,

,	cups	,
,	杯子	,

当他开始拿出餐具时，那些是他祖母留下的彩绘瓷器、杯子，

['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] , [əʊld]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treʒəz] ,

saucers	and	pitchers	,	old	silver	pieces	and	other	treasures	,
碟子	和	投手	,	老的	银	件	和	其他	宝藏	,

碟子和水罐、旧银器和其他珍宝，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [breɪk] [ðiːz] , [tuː] .

he	was	very	fearful	that	she	might	break	these	,	too	.
他	曾是	非常	可怕	那	她	可能	休息	这些	,	也	.

他很担心她也会弄坏这些东西。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [siːmd] [laɪk]['taɪni]['bɪts][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [sænd] ;

To	her	,	they	seemed	like	tiny	bits	of	glistening	sand	;
到	她	,	他们	似乎	喜欢	微小的	比特	的	闪闪发光	沙	;

在她看来，它们就像闪闪发光的细小沙粒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['steəkeɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [bɒks] ,

but	she	made	him	a	little	wooden	staircase	that	she	set	against	the	tree	box	,
但	她	制成	他	一个	小的	木制的	楼梯	那	她	放	反对	这	树	盒子	,

但她为他做了一个小木楼梯，靠在树箱旁。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][daʊn] [ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] , ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

and	up	and	down	this	he	climbed	,	carrying	his	treasures	to	his	castle	.
和	向上	和	向下	这	他	攀登	,	携带	他的	宝藏	到	他的	城堡	.

他爬上爬下这座塔，把他的财宝带回了他的城堡。

[hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['taɪəd] [aʊt] .

He	worked	so	hard	all	day	that	by	night	he	was	completely	tired	out	.
他	工作	所以	难的	全部	天	那	经过	夜晚	他	曾是	完全地	疲劳的	出去	.

他白天工作非常努力，到了晚上已经筋疲力尽了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [wen]

In	the	meantime	,	the	Godmother	had	gone	about	her	own	work	;	but	when
在	这	与此同时	,	这	教母	有	已消失	关于	她	自己的	工作	;	但	什么时候

, [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

,	in	the	evening	,
,	在	这	晚上	,

与此同时，教母忙着自己的事；但到了晚上，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [aʊt] .

she	came	back	into	the	room	she	found	that	the	stone	had	been	cleaned	out	.
她	来了	后退	进入	这	房间	她	成立	那	这	石头	有	到过	已清洗	出去	.

她回到房间后发现石头已经被清理干净了。

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['kɑːs(ə)l]['iːstə(r)] [eg] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['flaʊəd] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

In	the	door	of	Castle	Easter	Egg	hung	a	flowered	carpet	for	a	curtain	and
在	这	门	的	城堡	复活节	蛋	悬挂	一个	开花的	地毯	为了	一个	窗帘	和

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃeɪdz] .

at	the	windows	were	little	shades	.
在	这	视窗	是	小的	色调	.

复活节彩蛋城堡的门上挂着一块花毯子做窗帘，窗户上挂着小百叶窗。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [set][ɪn]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] , [ˌaʊt'saɪd] ,

Inside	,	the	furniture	had	all	been	set	in	order	,	but	,	outside	,
里面	,	这	家具	有	全部	到过	放	在	命令	,	但	,	外部	,

屋内，家具摆放整齐；而屋外，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [paɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stɔːz] .

there	still	remained	piles	of	the	precious	stores	.
那里	仍然	剩余	堆	的	这	宝贵的	商店	.

还有大量珍贵的物资剩余。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌɪn'saɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tɑːmz] ['haʊskiːpɪŋ] ,

She	was	sorry	she	could	not	see	inside	very	well	to	look	at	Tom's	housekeeping	,
她	曾是	对不起	她	可以	不是	看	里面	非常	出色地	到	看	在	汤姆的	家政	,

她很遗憾自己看不清屋里的情况，看不到汤姆的家务活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [eg] [lest][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	**was**	**afraid**	**to**	**touch**	**the**	**egg**	**lest**	**his**	**castle**	**should**	**go**	**to**	**pieces**	**.**
和	曾是	害怕的	到	触碰	这	蛋	免得	他的	城堡	应该	去	到	件	.

他不敢碰那枚蛋，唯恐他的城堡会因此而崩塌。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [went] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

In	**the**	**morning**	**,**	**he**	**was**	**early**	**awake**	**and**	**went**	**carefully**	**over**	**his**	**garden**	**,**
在	这	早晨	,	他	曾是	早期的	醒	和	去	小心	超过	他的	花园	,

清晨，他早早醒来，仔细地巡视了他的花园。

['meʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːnz] ,

measuring	**out**	**the**	**paths**	**and**	**deciding**	**where**	**he**	**would**	**have**	**lawns**	**,**
测量	出去	这	路径	和	决定	在哪里	他	会	有	草坪	,

他测量着小路，决定着哪里要铺草坪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小汤姆(Little Tom)
第2/6页

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [mɒs] .

and	where	he	would	start	a	forest	of	moss	.
和	在哪里	他	会	开始	一个	森林	的	苔藓	.

他将在那里开始一片苔藓森林。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [sə'plaɪz] ,

Then	he	made	a	store	room	for	his	surplus	supplies	,
然后	他	制成	一个	店铺	房间	为了	他的	剩余	补给品	,

然后他建了一个储藏室来存放多余的物资。

[dʌg] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

dug	a	well	and	completed	the	wall	around	the	castle	.
挖	一个	出色地	和	完全的	这	墙	大约	这	城堡	.

挖了一口井，并完成了城堡周围的围墙。

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [helpt] [hɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

His	Godmother	helped	him	as	best	she	could	,
他的	教母	帮助	他	作为	最好的	她	可以	,

他的教母尽其所能地帮助了他。

['kʌtɪŋ] ['taɪni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] .

cutting	tiny	pieces	of	wood	and	cloth	for	his	use	.
切割	微小的	件	的	木头	和	布	为了	他的	使用	.

他裁切了一些小木块和布块供他使用。

[ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [meɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['θɪmbl] .

The	well	they	made	from	an	old	thimble	.
这	出色地	他们	制成	从	一个	老的	顶针	.

他们用一个旧顶针挖了一口井。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] ,

She	left	him	busy	at	work	,
她	左边	他	忙碌的	在	工作	,

她离开时他正忙于工作，

['nəʊtɪŋ] [haʊ] ['dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

noting	how	diligent	and	orderly	he	was	and	how	well	he	had	been
注意到	如何	勤奋	和	秩序	他	曾是	和	如何	出色地	他	有	到过

['edʒukeɪtɪd] ;

educated	;
受过教育	;

注意到他多么勤奋、多么有条理，以及他受过多么良好的教育；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

for	he	seemed	to	understand	everything	that	needed	to	be	done	.
为了	他	似乎	到	理解	一切	那	需要	到	是	完毕	.

因为他似乎明白所有需要做的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] ,

She	was	pleased	that	he	had	so	much	to	keep	him	busy	,
她	曾是	高兴	那	他	有	所以	很多	到	保持	他	忙碌的	,

她很高兴他有这么多事情可做。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

that	he	would	have	no	time	for	bitter	reflections	.
那	他	会	有	不	时间	为了	苦的	反思	.

他没有时间进行痛苦的反思。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [iːtʃ] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ;

During	the	day	,	each	went	about	his	or	her	own	work	;
期间	这	天	,	每个	去	关于	他的	或者	她	自己的	工作	;

白天，每个人都忙于自己的工作；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ,

but	in	the	evening	they	sat	together	,
但	在	这	晚上	他们	卫星	一起	,

但到了晚上，他们就坐在一起。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [suːp] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

the	Godmother	at	the	table	eating	her	thick	soup	and	potatoes	.
这	教母	在	这	桌子	吃	她	厚的	汤	和	土豆	.

教母坐在桌旁，吃着浓汤和土豆。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

Upon	the	table	Tom	had	his	own	little	table	and	chair	opposite	her	.
之上	这	桌子	汤姆	有	他的	自己的	小的	桌子	和	椅子	对面的	她	.

汤姆在桌子上摆着他自己的小桌子和椅子，对面就是她。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [beɪkt] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] , [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnflaʊə(r)]

For	his	supper	,	he	had	a	baked	grain	of	wheat	,	a	hash	of	sunflower
为了	他的	晚餐	,	他	有	一个	烘焙	粮食	的	小麦	,	一个	哈希	的	向日葵

[siːd] ,

seed	,
种子	,

他的晚餐是一粒烤小麦和一份葵花籽碎。

[ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [greɪnz] [ɒv; əv] ['mɪlɪt] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtə(r)] .

or	two	or	three	grains	of	millet	fried	in	butter	.
或者	二	或者	三	谷物	的	粟	油煎	在	黄油	.

或者两三粒用黄油煎的小米。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [et; eɪt] [wɪð] ['delɪkəsi] .

He	always	ate	with	delicacy	.
他	总是	吃	和	美味	.

他吃饭总是很讲究。

[hɪz; ɪz] [fuːd] ['teɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] , [hiː; hi] [dræŋk] [sʌm; səm]

His	food	tasted	good	to	him	and	after	it	was	eaten	,	he	drank	some
他的	食物	尝过	好的	到	他	和	后	它	曾是	吃	,	他	喝	一些

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

他觉得食物很好吃，吃完后，他还喝了些牛奶。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .

When	they	had	cleared	away	the	things	they	talked	together	.
什么时候	他们	有	已清除	离开	这	事物	他们	谈话	一起	.

他们收拾好东西后，就开始交谈。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd]

The	Godmother	wished	to	know	how	the	gnomes	lived	in	their	underground
这	教母	希望	到	知道	如何	这	地精	居住地	在	他们的	地下

['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [tɒm] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

kingdom	and	Tom	told	her	all	that	he	could	.
王国	和	汤姆	讲述	她	全部	那	他	可以	.

教母想知道小矮人们在他们的地下王国里是如何生活的，汤姆便把他所能知道的一切都告诉了她。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

What	they	did	outside	in	the	fields	,	he	did	not	know	,
什么	他们	做过	外部	在	这	字段	,	他	做过	不是	知道	,

他不知道他们在田野里做了什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ;

for	he	had	been	obliged	to	remain	at	home	and	study	in	the	schools	;
为了	他	有	到过	有义务	到	保持	在	家	和	学习	在	这	学校	;

因为他被迫留在家里上学;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˈveri] [wel] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [taʊn] [wɪʧ] [hæd; həd]

but	he	described	very	well	all	that	happened	in	the	underground	town	which	had
但	他	描述	非常	出色地全部		那	发生	在	这	地下	镇	哪个	有

[ˈbʌsl] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] .

bustled	with	people	.
熙熙攘攘	和	人们	.

但他非常详细地描述了地下城里发生的一切，那里曾经人来人往，熙熙攘攘。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbrɪŋɪŋ] [həʊm] [fuːd] , [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [ˈgræsˌhɔpəz] ,

He	had	seen	long	lines	of	them	bringing	home	food	,	riding	on	grasshoppers	,
他	有	已见	长的	线条	的	他们	带来	家	食物	,	骑术	在	蚱蜢	,

他曾看到长长的队伍骑着蚱蜢，带着食物回家。

[ˈmeɪkɪŋ] [træps][fɔː(r); fə(r)] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] ,

making	traps	for	flies	and	butterflies	,
制作	陷阱	为了	苍蝇	和	蝴蝶	,

制作捕捉苍蝇和蝴蝶的陷阱，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [triː] [ˈɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [bʌgz] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn]

bringing	in	the	captured	tree	insects	and	the	spotted	bugs	which	were	kept	in
带来	在	这	捕获	树	昆虫	和	这	斑	漏洞	哪个	是	保留	在

[ˈruːmi; ˈrʊmi] [stɔːlz] .

roomy	stalls	.
宽敞	摊位	.

将捕获的树虫和斑点虫带进来，它们被安置在宽敞的笼子里。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈgrɑːshɒpə(r)] ,

For	himself	,	he	had	a	fine	grasshopper	,
为了	他自己	,	他	有	一个	美好的	蚱蜢	,

他自己则有一只漂亮的蚱蜢。

[wɪʧ] [ˈkærid] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈtɔːrʧɪz] [frɒm; frəm] [draɪd] [wʊd] [wɪʧ] [geɪv]

which	carried	him	along	the	corridors	lighted	by	torches	from	dried	wood	which	gave
哪个	携带	他	沿着	这	走廊	照明	经过	火炬	从	干燥	木头	哪个	给予

[aʊt] [sɒft] [bluː] [fleɪmz] .

out	soft	blue	flames	.
出去	柔软的	蓝色的	火焰	.

他沿着走廊前行，走廊里点燃着火把，火把发出柔和的蓝色火焰。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

He	told	how	his	father	and	mother	used	to	play	with	him	and	about	his
他	讲述	如何	他的	父亲	和	母亲	用过的	到	玩	和	他	和	关于	他的

[ˈlɪt(ə)l] [frend] - ,

little	friend	Chrysomela	,
小的	朋友	-	,

他讲述了父母过去如何和他一起玩耍，以及他的小伙伴克丽索梅拉的故事。

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .

a	sweet	little	girl	who	had	been	educated	with	him	.
一个	甜的	小的	女孩	WHO	有	到过	受过教育	和	他	.

一个和他一起接受教育的可爱小女孩。

[təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

Together	,	they	used	to	run	and
一起	,	他们	用过的	到	跑步	和

他们过去常常一起跑步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[pleɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn]
play and watch the gnomes digging in the mountains or go for a row on
玩 和 手表 这 地精 挖掘 在 这 山脉 或者 去 为了 一个 排 在
[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] .
the underground river .
这 地下 河 .

您可以玩耍、观看小矮人在山里挖洞，或者在地下河上划船。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gests] , [gəʊld] ['biːt(ə)lz] ,
Then he spoke of the frequent visits of foreign guests , gold beetles ,
然后 他 辐 的 这 频繁 访问 的 外国的 客人 , 金子 甲虫 ,

然后他谈到了外国客人的频繁来访、金甲虫、

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wʊd] [bʌgz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['steɪtli] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] [brɔːt] [faɪn] ['mesɪdʒɪz]
and spotted wood bugs who came in stately processions and brought fine messages
和 斑 木头 漏洞 WHO 来了 在 庄严 游行 和 带来 美好的 消息
[ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] .
of greeting and beautiful presents .
的 问候 和 美丽的 礼物 .

还看到了成群结队的斑点木蠹，它们列队而来，带来了美好的问候和精美的礼物。

[hiː; hi][təʊld] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] ,
He told especially of a visit , just before the flood ,
他 讲述 尤其 的 一个 访问 , 只是 前 这 洪水 ,

他特别讲述了洪水来临前的一次探访。

[meɪd] [baɪ] ['meni] [blæk] [ænts] [huːm] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [fiːst] [ænd; ənd] ['welkəm] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] .
made by many black ants whom the gnomes feasted and welcomed with great honor .
制成 经过 许多 黑色的 蚂蚁 谁 这 地精 盛宴 和 欢迎 和 伟大的 荣誉 .

由许多黑蚂蚁制作而成，地精们享用了这些蚂蚁的盛宴，并以极大的礼遇迎接了它们。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
His father , the king , presented them to him ,
他的 父亲 , 这 国王 , 呈现 他们 到 他 ,

他的父亲，也就是国王，将它们献给了他。

['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [frendz] [ðeɪ]
telling him how diligent and orderly they were and what good friends they
讲述 他 如何 勤奋 和 秩序 他们 是 和 什么 好的 朋友们 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] .
were to him .
是 到 他 .

告诉他他们多么勤奋、多么有条理，以及他们是他多么好的朋友。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tɒm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]
He promised Tom that when he should grow up he would send him to them
他 承诺 汤姆 那 什么时候 他 应该 生长 向上 他 会 发送 他 到 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
for their teaching ,
为了 他们的 教学 ,

他向汤姆承诺，等他长大后，会把他送到他们那里接受教育。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
so that he might learn how to rule over the kingdom .
所以 那 他 可能 学习 如何 到 规则 超过 这 王国 .

好让他学会如何治理国家。

[tɒm] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Tom	would	often	speak	of	these	things	he	remembered	,	but	,	at	the	end	,
汤姆	会	经常	说话	的	这些	事物	他	记得	,	但	,	在	这	结尾	,

汤姆经常会谈起他记得的这些事，但最终，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [sæd] ,

he	would	always	become	sad	,
他	会	总是	变得	伤心	,

他总是会变得很悲伤，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

when	he	thought	how	all	his	kingdom	had	been	destroyed	and	everything
什么时候	他	想法	如何	全部	他的	王国	有	到过	损毁	和	一切

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

当他想到自己的王国已被摧毁，一切都消失了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

and	that	he	would	never	again	see	his	loved	ones	.
和	那	他	会	绝不	再次	看	他的	喜爱	一个	.

他将再也见不到他的亲人了。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

The	Godmother	listened	to	his	stories	with	great	pleasure	,
这	教母	听着	到	他的	故事	和	伟大的	乐趣	,

教母听他讲故事听得津津有味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɒm] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi]

but	she	realized	that	Tom	must	have	some	occupation	that	would	keep	him	busy
但	她	已实现	那	汤姆	必须	有	一些	职业	那	会	保持	他	忙碌的

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

and	not	only	prevent	him	from	thinking	too	much	of	the	past	,
和	不是	仅有的	防止	他	从	思维	也	很多	的	这	过去的	,

但她意识到，汤姆必须有份工作让他忙起来，这样不仅可以让他不去过多地想过去的事情。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][prɪ'peə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

but	also	prepare	him	for	the	life	he	was	to	lead	in	the	future	.
但	还	准备	他	为了	这	生活	他	曾是	到	带领	在	这	未来	.

但也要让他为未来的生活做好准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	THREE	.
章	三	.

第三章

['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [trɪp]

LITTLE	TOM'S	TRIP
小的	汤姆的	旅行

小汤姆的旅行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

AROUND	THE	WORLD	.
大约	这	世界	.

环游世界。

['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['haʊshəʊld] .
LITTLE TOM'S HOUSEHOLD .
小的 汤姆的 家庭 .

小汤姆的家。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [raɪts] [ə; eɪ] ['daɪəri] .
LITTLE TOM WRITES A DIARY .
小的 汤姆 写 一个 日记 .

小汤姆写日记。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [men] .
HE LEARNS TO READ THE BOOKS OF MEN .
他 学习 到 读 这 图书 的 男士 .

他学会了阅读人类的书籍。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [riːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
HOW LITTLE TOM READ WITH HIS FEET AND HOW HE
如何 小的 汤姆 读 和 他的 脚 和 如何 他

小汤姆如何用脚读书，以及他

[tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] .
TURNED THE LEAVES .
转向 这 树叶 .

翻动树叶。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [lɜːrnz] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]
LITTLE TOM LEARNS GEOGRAPHY AND WANTS TO
小的 汤姆 学习 地理 和 想要 到

小汤姆学习地理，他想

[meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
MAKE A TRIP ROUND THE WORLD .
制作 一个 旅行 圆形的 这 世界 .

环游世界。

[wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] .
WHAT HE WROTE IN HIS DIARY ABOUT THIS TRIP .
什么 他 写道 在 他的 日记 关于 这 旅行 .

他在日记中写下了关于这次旅行的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wel] [plænd] .
Little Tom had his day well planned .
小的 汤姆 有 他的 天 出色地 计划 .

小汤姆今天过得很充实。

[hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ,
He rose early and ,
他 玫瑰 早期的 和 ,

他早早起床，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [pleɪst] ['evri] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [graʊndz] [æn; ən] [ɜːðɜːn] - [weə(r)]

as	his	Godmother	placed	every	night	on	his	castle	grounds	an	earthern	-	ware
作为	他的	教母	放置	每一个	夜晚	在	他的	城堡	理由	一个	土	-	仓库

[pleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [swɪm] [ɔːl]

plate	full	of	fresh	water	he	would	jump	into	it	the	first	thing	and	swim	all
盘子	满的	的	新鲜的	水	他	会	跳	进入	它	这	第一的	事物	和	游泳	全部

[ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

around	in	it	.
大约	在	它	.

他的教母每晚都会在他的城堡里放一个装满清水的陶盘，他每天早上醒来第一件事就是跳进盘子里，在里面游来游去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

When	he	had	finished	his	bath	he	would	take	his	breakfast	in	the	garden	.
什么时候	他	有	完成的	他的	洗澡	他	会	拿	他的	早餐	在	这	花园	.

他洗完澡后会在花园里吃早餐。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] :

Under	the	tree	was	his	store	of	provisions	:
在下面	这	树	曾是	他的	店铺	的	条款	:

树下存放着他的粮食：

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] [wɪð] [æn; ən][end] [kʌt] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] ['lɪt(ə)l]['bɪts][frɒm; frəm]

A	hazel	nut	with	an	end	cut	off	so	that	he	could	take	out	little	bits	from
一个	榛	坚果	和	一个	结尾	切	离开	所以	那	他	可以	拿	出去	小的	比特	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

一颗榛子，一端被切掉，这样他就可以时不时地取出一小块。

['lɑːstɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ; [ə; eɪ] ['biːtʃnʌt] ; ['sʌnflaʊə(r)] [siːdz] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;

lasting	him	a	whole	month	;	a	beechnut	;	sunflower	seeds	;	a	piece	of	sugar	;
持久	他	一个	所有的	月	;	一个	山毛榉果	;	向日葵	种子	;	一个	片	的	糖	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['æp(ə)l] ,

and	a	wonderful	apple	,
和	一个	精彩的	苹果	,

够他吃整整一个月：一颗山毛榉坚果；一些葵花籽；一块方糖；还有一个很棒的苹果。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [draɪ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

into	which	he	cut	a	narrow	passage	so	that	it	would	not	dry	up	from	the
进入	哪个	他	切	一个	狭窄的	通道	所以	那	它	会	不是	干燥	向上	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他在树干上开了一个狭窄的通道，这样树干就不会从外面干涸。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [hiː; hi] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [kliːn] [hɪz; ɪz]

When	he	had	breakfasted	he	would	sweep	the	carpet	in	his	room	,	clean	his
什么时候	他	有	早餐	他	会	扫	这	地毯	在	他的	房间	,	干净的	他的

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

clothes	and	shoes	,
衣服	和	鞋	,

他吃过早饭后，会打扫房间的地毯，清洗衣服和鞋子。

['eksəsaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [hiː; hi]

exercise	with	his	weapons	so	that	he	would	not	forget	the	arts	of	defence	he
锻炼	和	他的	武器	所以	那	他	会	不是	忘记	这	艺术	的	防御	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

had	learned	at	his	home	,
有	学习	在	他的	家	,

他经常练习使用武器，以免忘记在家中学到的防御技巧。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd] [wiːd] .

and	then	go	into	the	garden	to	plant	and	weed	.
和	然后	去	进入	这	花园	到	植物	和	杂草	.

然后去花园里种花除草。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [wərmz] [ðæt] [dʌg] [greɪt] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] [bedz] .

Sometimes	,	he	hunted	for	the	ugly	worms	that	dug	great	ditches	in	the	vegetable	beds	.
有时	,	他	猎杀	为了	这	丑陋的	蠕虫	那	挖	伟大的	沟渠	在	这	蔬菜	床	.

有时，他会去寻找那些在菜地里挖出大沟的丑陋蚯蚓。

[wen] [ðə; ðɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [rəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] , [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

When	the	Godmother	rose	she	would	come	to	say	good	morning	to	Tom	,	look	at	his	work	,
什么时候	这	教母	玫瑰	她	会	来	到	说	好的	早晨	到	汤姆	,	看	在	他的	工作	,

教母起床后会过来跟汤姆道早安，看看他的工作成果。

[preɪz] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm] .

praise	and	advise	him	.
称赞	和	建议	他	.

表扬并给他建议。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ðɪ] [triː] ,

When	she	saw	it	was	necessary	to	water	the	tree	,
什么时候	她	锯	它	曾是	必要的	到	水	这	树	,

当她看到需要给树浇水时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [tɒm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [pɔː(r)]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['sprɪŋklə(r)] .

she	would	tell	Tom	to	take	away	his	tools	and	would	then	pour	water	over	the	tree	from	a	fine	sprinkler	.
她	会	告诉	汤姆	到	拿	离开	他的	工具	和	会	然后	倒	水	超过	这	树	从	一个	美好的	洒水器	.

她会告诉汤姆把他的工具拿走，然后用细喷头往树上浇水。

[tɒm] [lʌvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [səʊ] ['breɪvli] [beə(r)][ðə; ðɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] .

Tom	loved	to	run	about	in	this	rain	and	was	happy	to	think	that	he	could	so	bravely	bear	the	heavy	shower	.
汤姆	喜爱	到	跑步	关于	在	这	雨	和	曾是	快乐的	到	思考	那	他	可以	所以	勇敢地	熊	这	重的	淋浴	.

汤姆喜欢在雨中奔跑，他很高兴自己能够如此勇敢地承受这场暴雨。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,

After	she	had	gone	away	,	he	would	write	in	his	diary	,	describing	everything	he	had	been	doing	,
后	她	有	已消失	离开	,	他	会	写	在	他的	日记	,	描述	一切	他	有	到过	正在做	,

她走后，他会在日记里写下他所做的一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɪŋdəm] ,

as	well	as	all	those	things	he	could	remember	from	his	former	kingdom	,
作为	出色地	作为	全部	那些	事物	他	可以	记住	从	他的	以前的	王国	,

以及他能记起的来自他以前王国的所有事情，

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

so	that	nothing	should	be	forgotten	.
所以	那	没有什么	应该	是	被遗忘的	.

以免遗漏任何细节。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] ['pɑːtʃmənt] , [tænd] [frɒm; frəm]

For	this	purpose	,	he	had	a	beautiful	,	smooth	parchment	,	tanned	from
为了	这	目的	,	他	有	一个	美丽的	,	光滑的	羊皮纸	,	晒黑的	从

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] [triː] [bʌgz] ,

the	skins	of	white	tree	bugs	,
这	皮肤	的	白色的	树	漏洞	,

为此，他准备了一张漂亮光滑的羊皮纸，这种羊皮纸是用白树椿象的皮鞣制而成的。

[ʃɑːp] [penz] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [næts] ,

sharp	pens	,	made	from	the	bills	of	gnats	,
锋利的	钢笔	,	制成	从	这	账单	的	小飞虫	,

用蚊子的喙制成的锋利钢笔

[ænd; ənd] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [sænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] - [wɪŋz] .

and	fine	writing	sand	from	the	powder	of	butterflies	'	wings	.
和	美好的	写作	沙	从	这	粉末	的	蝴蝶	-	翅膀	.

还有用蝴蝶翅膀上的粉末制成的细细书写沙。

[hiː; hi]['əʊnli] [lækt] [ɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ðæt] .

He	only	lacked	ink	,	but	he	found	a	way	to	get	that	.
他	仅有的	缺乏	墨水	,	但	他	成立	一个	方式	到	得到	那	.

他唯一缺少的就是墨水，但他找到了办法弄到墨水。

[ɒn] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['sməʊki] [wɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ;

On	the	tree	,	he	discovered	the	smoky	wicks	from	the	candles	;
在	这	树	,	他	发现	这	烟	灯芯	从	这	蜡烛	;

他在树上发现了蜡烛冒着烟的烛芯；

['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [sʊt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ɪŋk] ; [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs]

mixing	the	soot	with	water	he	made	himself	some	excellent	ink	;	but	in	doing	this
混合	这	煤烟	和	水	他	制成	他自己	一些	出色的	墨水	;	但	在	正在做	这

,

,

,

他将烟灰与水混合，制成了一种极好的墨水；但这样做之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [blæk] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	became	so	black	that	when	his	Godmother	saw	him	she	feared	that	he	had
他	成为	所以	黑色的	那	什么时候	他的	教母	锯	他	她	害怕	那	他	有

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['niːgrəʊ] .

turned	into	a	negro	.
转向	进入	一个	黑人	.

他的皮肤变得非常黑，以至于他的教母看到他时，担心他已经变成了一个黑人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] ,

He	took	his	dinner	alone	,
他	采取	他的	晚餐	独自的	,

他独自一人吃了晚饭。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

but	always	looked	forward	to	the	evening	meal	when	he	could	sit	down	and
但	总是	看起来	向前	到	这	晚上	一顿饭	什么时候	他	可以	坐	向下	和

[tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .

talk	with	his	Godmother	.
讲话	和	他的	教母	.

但他总是盼望着晚餐时间，因为他可以坐下来和他的教母聊天。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['hæpɪli] .

Thus	the	days	passed	happily	.
因此	这	天	通过了	快乐地	.

就这样，日子愉快地过去了。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [wɪð]

He	worked	about	his	castle	and	in	the	garden	and	was	kept	busy	with
他	工作	关于	他的	城堡	和	在	这	花园	和	曾是	保留	忙碌的	和

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpɪŋ] .

his	housekeeping	.
他的	家政	.

他忙于城堡里的各种事务，打理花园，还要处理家务。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['mænli] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp]

Every	day	he	was	becoming	more	manly	and	strong	and	,	as	he	grew	up
每一个	天	他	曾是	成为	更多的	男子气概	和	强的	和	,	作为	他	生长	向上

,

,
,

他一天比一天更强壮、更像个男子汉，随着年龄的增长，

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] ,

he	thought	more	and	more	of	his	past	,
他	想法	更多的	和	更多的	的	他的	过去的	,

他越来越想起自己的过去，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

of	his	birth	and	what	he	would	have	accomplished	had	he	become	a
的	他的	出生	和	什么	他	会	有	完成	有	他	变得	一个

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ruːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [relm] .

king	and	ruled	over	his	underground	realm	.
国王	和	裁决	超过	他的	地下	领域	.

他的出身，以及如果他成为国王并统治他的地下王国，他会取得怎样的成就。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

when	they	were	sitting	together	and	Little	Tom	was	speaking	of	all	the
什么时候	他们	是	坐着	一起	和	小的	汤姆	曾是	请讲	的	全部	这

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ,

things	in	the	world	he	would	like	to	do	,
事物	在	这	世界	他	会	喜欢	到	做	,

当他们坐在一起，小汤姆谈论着他想做的所有事情时，

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [sed] , » [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒm] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

his	Godmother	said	,	»	Dear	Little	Tom	,	before	you	can	do	great	things	in	the
他的	教母	说	,	»	亲爱的	小的	汤姆	,	前	你	能	做	伟大的	事物	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他的教母说：“亲爱的小汤姆，在你能够在世界上成就一番伟业之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] ['piːp(ə)l]

it	is	necessary	that	you	should	learn	how	to	read	and	write	as	large	people
它	是	必要的	那	你	应该	学习	如何	到	读	和	写	作为	大的	人们

[duː; də] ,

do	,
做	,

你必须学习像成年人一样读写。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] « .

so	that	you	can	know	what	they	are	doing	«	.
所以	那	你	能	知道	什么	他们	是	正在做	«	.

这样你就能知道他们在做什么。

[bʌt; bət] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , » [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['veri] [wel] , ['gɒdmʌðə(r)] .

But	Tom	answered	,	»	I	know	how	to	read	and	write	very	well	,	Godmother	.
但	汤姆	回答	,	»	我	知道	如何	到	读	和	写	非常	出色地	,	教母	.

但汤姆回答说："教母，我读写能力很好。"

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

I	will	show	you	what	I	have	written	.
我	将要	展示	你	什么	我	有	书面	.

我会给你看看我写的东西。

« [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pres] ,

«	And	when	,	at	his	request	,	she	placed	him	on	the	press	,
«	和	什么时候	,	在	他的	要求	,	她	放置	他	在	这	按	,

"后来，应他的要求，她把他放在了印刷机上，"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ;

he	ran	into	the	castle	and	brought	out	a	whole	armful	of	parchments	;
他	跑	进入	这	城堡	和	带来	出去	一个	所有的	满满的	的	羊皮纸	;

他跑进城堡，抱出一大堆羊皮纸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['taɪni][pet(ə)lz]

but	it	seemed	to	her	that	they	were	only	a	lot	of	tiny	petals
但	它	似乎	到	她	那	他们	是	仅有的	一个	很多	的	微小的	花瓣

[frɒm; frəm] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

from	cherry	blossoms	.
从	樱桃	花朵	.

但在她看来，它们只不过是樱花的很多细小花瓣而已。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

When	he	had	thrown	the	parchments	into	her	lap	she	put	on	her
什么时候	他	有	抛掷	这	羊皮纸	进入	她	膝	她	放	在	她

['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] ;

spectacles	and	took	one	of	the	little	sheets	in	her	palm	;
眼镜	和	采取	一	的	这	小的	纸张	在	她	棕榈	;

他把羊皮纸扔到她腿上，她戴上眼镜，拿起一张小纸片放在手掌中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	she	could	make	nothing	out	of	it	at	all	.
但	她	可以	制作	没有什么	出去	的	它	在	全部	.

但她却一无所获。

[tɒm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

Tom	offered	to	read	some	of	it	to	her	and	taking	up	the	sheet	,
汤姆	提供	到	读	一些	的	它	到	她	和	采取	向上	这	床单	,

汤姆主动提出要给她读一些内容，然后拿起那张纸。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

read	it	with	much	expression	.
读	它	和	很多	表达	.

请用充满感情的语气朗读。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

In	spite	of	this	,	the	Godmother	shook	her	head	.
在	尽管如此	的	这	,	这	教母	摇晃	她	头	.

尽管如此，教母还是摇了摇头。

» [juː; jʊ] [riːd] ['veri] ['naɪsli] [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , « [ʃiː; ʃi] [sed] ,

»	You	read	very	nicely	what	you	yourself	have	written	,	«	she	said	,
»	你	读	非常	很好	什么	你	你自己	有	书面	,	«	她	说	,

“你读自己写的东西读得很好，”她说。

» [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] ['hjuːmən] ['lɛtəz] [æz; əz] [wel] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd]

»	but	you	must	learn	human	letters	as	well	,	so	that	you	can	read	and
»	但	你	必须	学习	人类	信件	作为	出色地	,	所以	那	你	能	读	和

['stʌdi] ['aʊə(r)] [bʊks] .

study	our	books	.
学习	我们的	图书	.

但是，你也必须学习人类的字母，这样你才能阅读和研究我们的书籍。

« ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

«	Therefore	,	she	brought	her	book	to	the	table	,
«	所以	,	她	带来	她	书	到	这	桌子	,

于是，她把书带到了桌子上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	reached	for	Little	Tom	to	place	him	upon	it	,	but	he	was
和	达到	为了	小的	汤姆	到	地方	他	之上	它	,	但	他	曾是

['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nowhere	to	be	seen	.
无处	到	是	已见	.

于是他伸手去抓小汤姆，想把他放在上面，可是却不见小汤姆的踪影。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [spaɪd] [hɪm] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɒθ] .

She	looked	all	about	and	finally	spied	him	clinging	desperately	to	the	table	cloth	.
她	看起来	全部	关于	和	最后	间谍	他	依恋	绝望地	到	这	桌子	布	.

她环顾四周，最后发现他正拼命地抓着桌布。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [bləʊn] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

The	wind	caused	by	turning	the	leaves	had	blown	him	over	to	the	very	edge
这	风	导致	经过	转弯	这	树叶	有	吹	他	超过	到	这	非常	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [seɪvd] [hɪm'self] .

of	the	table	and	he	had	barely	saved	himself	.
的	这	桌子	和	他	有	仅仅	已保存	他自己	.

树叶翻动产生的风把他吹到了桌子边缘，他险些摔倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ['reskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	was	calling	for	help	when	his	Godmother	rescued	him	from	his
他	曾是	呼叫	为了	帮助	什么时候	他的	教母	获救	他	从	他的

['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

perilous	position	.
危险的	位置	.

他当时正在呼救，他的教母及时出现，将他从危险境地救了出来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mait] [hæv; həv]

So	it	nearly	happened	that	,	at	the	very	outset	,	a	misfortune	might	have
所以	它	几乎	发生	那	,	在	这	非常	开端	,	一个	不幸	可能	有

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

prevented	the	reading	altogether	;
阻止	这	阅读	共	;

所以，差点在一开始就因为一场不幸而完全阻止了这次阅读；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [tɒm] ['ɒfəd] [æt; ət]

but	,	as	soon	as	he	had	recovered	from	his	fright	,	Tom	offered	at
但	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	从	他的	惊吓	,	汤姆	提供	在

[wʌns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

once	to	begin	.
一次	到	开始	.

但是，汤姆从惊吓中恢复过来后，立刻主动提出开始。

[hiː; hi] [krɔːl] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði]['gəʊldən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [brɔːd]

He	crawled	quickly	up	the	golden	edge	of	the	book	and	surveyed	the	broad
他	爬行	迅速地	向上	这	金的	边缘	的	这	书	和	调查	这	广阔

[waɪt] [pleɪn] ['kʌvəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

white	plain	covered	in	every	direction	,
白色的	清楚的	涵盖	在	每一个	方向	,

他迅速爬上书页金色的边缘，环顾四周，只见一片广阔的白色平原被覆盖着。

[wɪð] [kɜːrvɪŋ] [blæk] [laɪnz] .

with	curving	black	lines	.
和	弯曲	黑色的	线条	.

带有弯曲的黑色线条。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)] , ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒəli][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [lɑːdʒ]

He	ran	at	once	to	the	upper	left	hand	corner	,	stepping	gingerly	on	the	first	large
他	跑	在	一次	到	这	上	左边	手	角落	,	步进	小心翼翼地	在	这	第一的	大的

['letə(r)] .

letter	.
信	.

他立刻跑到左上角，小心翼翼地踩在第一个大字母上。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

After	he	had	walked	all	over	it	,
后	他	有	步行	全部	超过	它	,

他走过之后，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] » [əʊ] « .

he	stopped	and	declared	confidently	that	it	was	a	capital	»	O	«	.
他	停止	和	声明	自信地	那	它	曾是	一个	首都	»	哦	«	.

他停下来，自信地宣称那是一个大写的“O”。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] » [en] « [ænd; ənd] » [siː] « [ænd; ənd] » [iː] « [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	like	manner	he	went	on	to	»	N	«	and	»	C	«	and	»	E	«	and	a	little
在	喜欢	方式	他	去	在	到	»	N	«	和	»	C	«	和	»	E	«	和	一个	小的

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

他以同样的方式继续前往“N”、“C”、“E”以及更远的地方，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rʌn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pleɪs]

until	he	had	no	longer	to	run	completely	over	a	letter	but	could	place
直到	他	有	不	更长	到	跑步	完全地	超过	一个	信	但	可以	地方

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

himself	in	the	middle	and	looking	all	about	him	could	tell	at	once	what	it
他自己	在	这	中间	和	寻找	全部	关于	他	可以	告诉	在	一次	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

直到他不再需要完全覆盖一封信，而是可以把自己置于信的中央，环顾四周，就能立刻知道那是什么。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [speld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

One	after	the	other	he	spelled	and	his	Godmother	was	surprised	to	see
一	后	这	其他	他	拼写	和	他的	教母	曾是	惊讶	到	看

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

how	quickly	the	reading	progressed	.
如何	迅速地	这	阅读	进展	.

他一个接一个地拼写单词，他的教母惊讶地发现他阅读进步如此之快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]

It	was	only	when	he	came	to	the	end	of	the	page	that	he	found
它	曾是	仅有的	什么时候	他	来了	到	这	结尾	的	这	页	那	他	成立

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

直到读到最后一页时，他才发现困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ]['əʊvə(r)] ;

for	then	he	had	to	crawl	down	while	she	turned	the	page	over	;
为了	然后	他	有	到	爬行	向下	尽管	她	转向	这	页	超过	;

因为那时他不得不爬下去，而她则翻页；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] .

but	he	thought	of	a	way	to	get	around	this	.
但	他	想法	的	一个	方式	到	得到	大约	这	.

但他想到了一个解决办法。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][hiː; hi] [prə'kjʊəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	had	reached	the	end	of	the	next	page	he	procured	one	of	his
什么时候	他	有	达到	这	结尾	的	这	下一个	页	他	采购	一	的	他的

[lɒŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənd] [bʊk]

long	spears	and	crawling	a	little	way	down	the	sloping	edge	of	the	opened	book
长的	长矛	和	爬行	一个	小的	方式	向下	这	倾斜的	边缘	的	这	打开	书

,

,

,

当他翻到下一页的末尾时，他拿出一根长矛，沿着打开的书页倾斜的边缘爬了一小段距离。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl]

thrust	his	spear	between	the	leaves	and	raised	the	sheet	high	enough	to	crawl
推力	他的	矛	之间	这	树叶	和	提高	这	床单	高的	足够的	到	爬行

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

他将长矛插入树叶之间，掀起床单，然后爬了下去。

[ðen] , [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Then	,	on	his	hands	and	knees	,
然后	,	在	他的	双手	和	膝盖	,

然后，他跪伏在地，

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

he	worked	his	way	to	the	middle	of	the	book	and	exerting	all	his
他	工作	他的	方式	到	这	中间	的	这	书	和	施力	全部	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他努力读到书的中间部分，使出了浑身解数。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][peɪdʒ]['əʊvə(r)] .

he	was	able	to	turn	the	page	over	.
他	曾是	有能力的	到	转动	这	页	超过	.

他翻过这一页。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

In	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn]

he	learned	to	read	so	rapidly	that	he	could	run	swiftly	along	the	lines	and	in
他	学习	到	读	所以	快速	那	他	可以	跑步	迅速地	沿着	这	线条	和	在

[ðɪs] [wei] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

this	way	could	cover	five	or	six	pages	in	a	day	.
这	方式	可以	覆盖	五	或者	六	页面	在	一个	天	.

他学会阅读的速度非常快，可以沿着文字快速阅读，这样一天就能读完五六页。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

He	liked	especially	to	linger	by	the	pictures	,
他	喜欢	尤其	到	萦绕	经过	这	图片	,

他尤其喜欢在画作旁驻足凝望。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪts] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

looking	at	the	little	knights	gazing	from	the	battlements	of	the	castle	,
寻找	在	这	小的	骑士	凝视	从	这	城垛	的	这	城堡	,

看着那些从城堡城垛上眺望的小骑士们，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ['spɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɪn] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] ;

or	the	beautiful	ladies	spinning	or	embroidering	in	great	rooms	;
或者	这	美丽的	女士们	旋转	或者	刺绣	在	伟大的	房间	;

或者美丽的女士们在宽敞的房间里纺纱或刺绣；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf][ænd; ənd]

for	it	seemed	to	him	that	these	were	pictures	of	his	former	life	and
为了	它	似乎	到	他	那	这些	是	图片	的	他的	以前的	生活	和

[rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [relm] .

reminded	him	of	his	lost	realm	.
提醒	他	的	他的	丢失的	领域	.

因为在他看来，这些照片仿佛是他过去生活的写照，让他想起了他失去的家园。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [wʊd] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

But	,	after	a	moment	,	he	would	diligently	continue	his	reading	.
但	,	后	一个	片刻	,	他	会	勤勉地	继续	他的	阅读	.

但过了一会儿，他又会认真地继续阅读。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [nəʊ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [mait]

He	was	very	curious	to	discover	what	real	people	know	,	so	that	he	also	might
他	曾是	非常	好奇的	到	发现	什么	真实的	人们	知道	,	所以	那	他	还	可能

[lɜːn] ;

learn	;
学习	;

他非常好奇普通人都知道些什么，这样他自己也能从中学习；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [fɑːst] [ɪˈnʌf] ,

but	it	seemed	to	him	that	he	would	never	be	able	to	read	fast	enough	,
但	它	似乎	到	他	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	读	快速地	足够的	,

但他觉得他永远也读不快。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	so	he	began	to	ask	his	Godmother	to	teach	him	from	her	own
和	所以	他	开始	到	问	他的	教母	到	教	他	从	她	自己的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

于是他开始请教母用她自己的知识教导他。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [laɪk] [ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ,

She	soon	perceived	that	in	some	things	,	like	mathematics	and	physics	,
她	很快	感知	那	在	一些	事物	,	喜欢	数学	和	物理	,

她很快意识到，在某些领域，比如数学和物理，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

he	was	much	better	educated	than	herself	;	but	of	other	subjects	,	such	as
他	曾是	很多	更好的	受过教育	比	她自己	;	但	的	其他	主题	,	这样的	作为

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒiˈɒgrəfi] ,

history	and	geography	,
历史	和	地理	,

他的教育程度比她高得多；但在其他科目上，例如历史和地理，

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	knew	nothing	at	all	.
他	知道	没有什么	在	全部	.

他一无所知。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][sʌn] , [muːn] [ænd; ənd]

So	she	told	him	how	the	earth	was	shaped	and	about	the	sun	,	moon	and
所以	她	讲述	他	如何	这	地球	曾是	形状	和	关于	这	太阳	,	月亮	和

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

于是她告诉他地球的形状，以及太阳、月亮和星星的来历。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][deɪ] ;

She	explained	how	the	sun	rose	in	the	East	and	then	there	was	day	;
她	解释	如何	这	太阳	玫瑰	在	这	东方	和	然后	那里	曾是	天	;

她解释说，太阳从东方升起，然后就有了白天；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [ðen] [naɪt] [keɪm] .

and	after	it	had	crossed	the	sky	and	set	in	the	West	,	then	night	came	.
和	后	它	有	交叉	这	天空	和	放	在	这	西方	,	然后	夜晚	来了	.

当它划过天空，落入西方之后，夜幕就降临了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [nɔːθ] [ðeə(r)][ɪz] [pəˈpetʃuəl] [snəʊ] [ɒn] [greɪt] , [waɪt] [pleɪnz] ,

She	told	him	that	in	the	Far	North	there	is	perpetual	snow	on	great	,	white	plains	,
她	讲述	他	那	在	这	远的	北	那里	是	永久	雪	在	伟大的	,	白色的	平原	,

她告诉他，在遥远的北方，广袤的白色平原上终年积雪。

[səʊ] [brɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [siː] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [greɪt] [dɪˈzɜːts]

so	broad	that	you	can	not	see	across	them	;	and	in	the	South	great	deserts
所以	广阔	那	你	能	不是	看	穿过	他们	;	和	在	这	南	伟大的	沙漠

[ɒv; əv][sænd] ,

of	sand	,
的	沙	,

如此宽广，以至于你无法看到对面；在南方，则是广袤的沙漠，

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] ,

without	water	,
没有	水	,

没有水，

[weə(r)] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][tˈaɪgəz] [rəʊm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkʌm] [blæk] [laɪk]

where	lions	and	tigers	roam	and	it	is	so	hot	that	the	people	become	black	like
在哪里	狮子	和	老虎	漫游	和	它	是	所以	热的	那	这	人们	变得	黑色的	喜欢

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːltə(r)] .

the	king	in	the	altar	.
这	国王	在	这	坛	.

那里狮虎出没，天气酷热，人们晒得像祭坛上的国王一样黝黑。

[bɪˈtwiːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌntriz] [stretʃ] [ˈsiːz] [ɒv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] ,

Between	all	the	countries	stretch	seas	of	salt	water	,
之间	全部	这	国家	拉紧	海域	的	盐	水	,

各国之间绵延着咸水海。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [ˈtræv(ə)l] [lɑːdʒ] [ʃɪps] .

which	are	filled	with	strange	monsters	and	across	which	travel	large	ships	.
哪个	是	已填	和	奇怪的	怪物	和	穿过	哪个	旅行	大的	船舶	.

那里充满了奇异的怪物，大型船只往来穿梭。

[ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] ,

Little	Tom	listened	breathlessly	,
小的	汤姆	听着	气喘吁吁	,

小汤姆屏住呼吸听着，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	then	was	eager	to	learn	how	people	came	to	know	all	these	things	.
和	然后	曾是	渴望的	到	学习	如何	人们	来了	到	知道	全部	这些	事物	.

然后，他很想知道人们是如何知道所有这些事情的。

[hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪməs] [ˈtrævələz] [huː] [went] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]

His	Godmother	told	him	that	there	were	famous	travelers	who	went	all	over	the
他的	教母	讲述	他	那	那里	是	著名的	旅行者	WHO	去	全部	超过	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他的教母告诉他，有很多著名的旅行家周游世界。

[ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

experiencing	many	dangers	,	and	then	came	home	to	describe	what	they	had
体验	许多	危险	,	和	然后	来了	家	到	描述	什么	他们	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

经历了许多危险，然后回到家描述他们所看到的一切。

[ðæt] [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl]

That	night	,	Little	Tom	in	his	excitement	could	not	sleep	for	a	long	,	long	while
那	夜晚	,	小的	汤姆	在	他的	激动	可以	不是	睡觉	为了	一个	长的	,	长的	尽管

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那天晚上，小汤姆兴奋得久久睡不着觉，

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dəʊz] , [hiː; hi] [driːmd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

finally	,	when	he	began	to	doze	,	he	dreamed	that	he	was	walking	through
最后	,	什么时候	他	开始	到	瞌睡	,	他	梦见	那	他	曾是	步行	通过

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

最后，当他开始打瞌睡时，他梦见自己在雪地里行走。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]

climbing	the	mountains	that	reached	to	the	sky	and	crossing	the	primeval
攀登	这	山脉	那	达到	到	这	天空	和	过境	这	原始

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

攀登直插云霄的高山，穿越原始森林。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [fɪəs] [ʃɑːks] .

Then	he	wandered	in	deserts	and	swam	the	sea	in	the	midst	of	fierce	sharks	.
然后	他	漫步	在	沙漠	和	游泳	这	海	在	这	中间	的	凶猛的	鲨鱼	.

然后他游历了沙漠，并在凶猛鲨鱼出没的大海中游泳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Next	day	,	he	was	all	the	time	thinking	of	the	great	wonders	of	the	world	,
下一个	天	,	他	曾是	全部	这	时间	思维	的	这	伟大的	奇迹	的	这	世界	,

第二天，他满脑子想的都是世界奇观。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	his	work	was	not	so	pleasing	to	him	.
和	他的	工作	曾是	不是	所以	令人愉悦	到	他	.

他并不喜欢自己的工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [mɔː(r)]

He	could	hardly	wait	for	the	evening	to	come	so	that	he	might	learn	more
他	可以	几乎	等待	为了	这	晚上	到	来	所以	那	他	可能	学习	更多的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .

from	his	Godmother	.
从	他的	教母	.

他迫不及待地盼望着夜晚的到来，这样他就可以从教母那里学到更多东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

When	she	had	told	him	other	things	that	she	knew	,
什么时候	她	有	讲述	他	其他	事物	那	她	知道	,

当她告诉他她所知道的其他事情时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

he	asked	her	where	was	the	end	of	the	earth	.
他	问	她	在哪里	曾是	这	结尾	的	这	地球	.

他问她天涯海角在哪里。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd]

She	explained	that	the	world	was	round	and	that	,	if	any	one	walked	on	and
她	解释	那	这	世界	曾是	圆形的	和	那	,	如果	任何	一	步行	在	和

[ɒn] ,

on	,
在	,

她解释说，地球是圆的，如果有人一直走下去，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

he	would	come	to	the	place	whence	he	had	started	.
他	会	来	到	这	地方	何处	他	有	开始	.

他会回到他出发的地方。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] ,

Little	Tom	became	quite	confused	,
小的	汤姆	成为	相当	使困惑	,

小汤姆感到非常困惑，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi]

for	with	his	growing	mind	he	could	not	understand	how	the	world	could	be
为了	和	他的	生长	头脑	他	可以	不是	理解	如何	这	世界	可以	是

[səʊ] [greɪt] ,

so	great	,
所以	伟大的	,

随着他心智的成长，他无法理解世界为何如此伟大。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [raʊnd] !

or	how	it	could	be	round	!
或者	如何	它	可以	是	圆形的	!

或者它怎么可能是圆形的呢!

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

Neither	did	he	know	what	it	meant	to	travel	.
两者都不	做过	他	知道	什么	它	意思是	到	旅行	.

他也不知道旅行的意义是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

There	was	only	one	thing	that	he	remembered	and	that	was	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	他	记得	和	那	曾是	,

他唯一记得的就是:

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ,

if	he	started	in	one	direction	and	kept	on	going	,
如果	他	开始	在	一	方向	和	保留	在	去	,

如果他朝着一个方向开始并一直走下去，

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [həʊm] .

in	the	end	he	would	come	back	home	.
在	这	结尾	他	会	来	后退	家	.

最后他还是会回家。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

His	heart	was	very	brave	and	he	was	not	afraid	of	danger	.
他的	心	曾是	非常	勇敢的	和	他	曾是	不是	害怕的	的	危险	.

他心地非常勇敢，无所畏惧。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][duː; də][hə'rəʊɪk] [diːdz] ,

He	wanted	very	much	to	gain	experience	and	do	heroic	deeds	,
他	通缉	非常	很多	到	获得	经验	和	做	英勇	契约	,

他非常渴望积累经验，并做出英勇的事迹。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

even	if	he	did	not	know	where	he	was	going	.
甚至	如果	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	.

即使他不知道自己要去哪里。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][hiː; hi][wʊd][bɪ'kʌm][ə; eɪ][greɪt]['trævələ][ænd; ənd][gəʊ][raʊnd][ðə; ði][wɜːld]

So	he	decided	that	he	would	become	a	great	traveler	and	go	round	the	world
所以	他	决定	那	他	会	变得	一个	伟大的	游客	和	去	圆形的	这	世界

.

:

.

于是他决定成为一名伟大的旅行家，环游世界。

[hiː; hi][meɪd]['keəf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp].

He	made	careful	preparations	for	the	trip	.
他	制成	小心	准备工作	为了	这	旅行	.

他为这次旅行做了周密的准备。

[ɪn]['siːkrət], [hiː; hi][fɪld][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][wɪð]['nʌrɪʃɪŋ][fuːd],

In	secret	,	he	filled	a	bundle	with	nourishing	food	,
在	秘密	,	他	已填	一个	捆	和	滋养	食物	,

他偷偷地将一捆营养丰富的食物装进了包裹里。

[wɪtʃ][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][hʌŋ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nek].

which	he	put	on	his	back	and	hung	a	bottle	of	water	from	his	neck	.
哪个	他	放	在	他的	后退	和	悬挂	一个	瓶子	的	水	从	他的	脖子	.

他把衣服背在背上，脖子上挂着一瓶水。

[ɒn][hɪz; ɪz][fiːt][hiː; hi][pʊt]['hevi]['ʃuːz], [meɪd][frɒm; frəm][strɒŋ]['kætəpɪlə(r)]['leðə(r)],

On	his	feet	he	put	heavy	shoes	,	made	from	strong	caterpillar	leather	,
在	他的	脚	他	放	重的	鞋	,	制成	从	强的	毛虫	皮革	,

他脚上穿上一双厚重的鞋子，鞋子是用结实的毛虫皮制成的。

['beltɪd][hɪz; ɪz][sɒːd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd], [æz; əz][suːn][æz; əz][hɪz; ɪz]['gɒdmʌðə(r)][hæd; həd]

belted	his	sword	around	his	waist	and	,	as	soon	as	his	Godmother	had
系带	他的	剑	大约	他的	腰部	和	,	作为	很快	作为	他的	教母	有

[left][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ],

left	in	the	morning	,
左边	在	这	早晨	,

他把剑系在腰间，教母早上刚离开后，他就……

['stɑːtɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒɜːni][raʊnd][ðə; ði][wɜːld].

started	on	his	journey	round	the	world	.
开始	在	他的	旅行	圆形的	这	世界	.

他开始了环球旅行。

[hiː; hi][lʊkt]['fɔːwəd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːdˌmʌðərz][sə'praɪz][ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːn],

He	looked	forward	to	his	Godmother's	surprise	on	his	return	,
他	看起来	向前	到	他的	教母的	惊喜	在	他的	返回	,

他期待着教母在他回来时给他一个惊喜。

[wen][hiː; hi][wʊd][tel][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðæt][hæd; həd]['hæpənd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ˌðeə'baɪ][geɪn]

when	he	would	tell	her	all	that	had	happened	to	him	and	thereby	gain
什么时候	他	会	告诉	她	全部	那	有	发生	到	他	和	从而	获得

[greɪt][feɪm].

great	fame	.
伟大的	名声	.

他会把自己的遭遇告诉她，从而获得巨大的名声。

[hiː; hi][wɔːkt][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ðæt][held][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][krɒst][ðə; ði][pres]

He	walked	down	from	the	box	that	held	his	castle	and	crossed	the	press
他	步行	向下	从	这	盒子	那	握住	他的	城堡	和	交叉	这	按

[streɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːdˌmʌðərz][bed].

straight	to	his	Godmother's	bed	.
直的	到	他的	教母的	床	.

他从装着他城堡的箱子上走下来，穿过人群，径直走到他教母的床边。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	judged	that	the	window	through	which	the	light	was	streaming	,	was	in	the
他	评判	那	这	窗户	通过	哪个	这	光	曾是	流媒体	,	曾是	在	这

[iːst] [ænd; ənd] [ðæt] ,

East	and	that	,
东方	和	那	,

他判断光线照射进来的窗户朝东，而且，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

therefore	,	he	was	going	directly	to	the	North	.
所以	,	他	曾是	去	直接地	到	这	北	.

因此，他直接去了北方。

[wen] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli]

When	the	Godmother	returned	to	her	room	in	the	evening	she	was	greatly
什么时候	这	教母	返回	到	她	房间	在	这	晚上	她	曾是	非常

[sə'praɪzd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

surprised	that	Little	Tom	was	not	there	to	welcome	her	.
惊讶	那	小的	汤姆	曾是	不是	那里	到	欢迎	她	.

晚上，教母回到房间时，非常惊讶地发现小汤姆没有在那里迎接她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

She	called	and	looked	for	him	everywhere	,	but	could	not	find	him	.
她	称为	和	看起来	为了	他	到处	,	但	可以	不是	寻找	他	.

她打电话、到处找他，但都找不到他。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn]

She	feared	that	he	had	crawled	to	some	place	where	he	had	fallen	down
她	害怕	那	他	有	爬行	到	一些	地方	在哪里	他	有	倒下	向下

[ænd; ənd] [daɪd] ['mɪzrəbli] .

and	died	miserably	.
和	死亡	惨痛地	.

她担心他爬到某个地方，然后摔倒在地，悲惨地死去。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [flɔː(r)] [məʊst] ['keəfəli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

She	swept	the	floor	most	carefully	,	but	in	vain	.
她	扫荡	这	地面	最多	小心	,	但	在	徒劳	.

她非常仔细地扫了地，但还是徒劳无功。

['sædli] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Sadly	,	she	went	to	the	hearth	to	get	some	wood	to	replenish	the	fire	,
令人遗憾的是	,	她	去	到	这	炉	到	得到	一些	木头	到	补充	这	火	,

悲伤的是，她走到壁炉旁去拿些柴火添柴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [sprɪŋ] [deɪ] .

for	it	was	a	cold	Spring	day	.
为了	它	曾是	一个	寒冷的	春天	天	.

因为那是一个寒冷的春日。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] ,

As	she	took	out	some	pieces	,
作为	她	采取	出去	一些	件	,

她拿出一些零件时，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tɒm] [ə'sliːp] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

there	she	found	Tom	asleep	with	a	tiny	bundle	upon	his	back	.
那里	她	成立	汤姆	睡着了	和	一个	微小的	捆	之上	他的	后退	.

她发现汤姆睡着了，背上背着一个小包裹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,

He	was	sleeping	so	soundly	,	that	he	did	not	stir	when	she	called	to	him	,
他	曾是	睡眠	所以	稳固地	,	那	他	做过	不是	搅拌	什么时候	她	称为	到	他	,

他睡得太沉了，她叫他的时候他都没醒。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

so	she	took	him	up	carefully	and	placed	him	under	the	tree	on	her	handkerchief
所以	她	采取	他	向上	小心	和	放置	他	在下面	这	树	在	她	手帕

.

:

.

于是她小心翼翼地把他抱起来，放在手帕上，然后放在树下。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

She	feared	that	something	had	happened	to	him	.
她	害怕	那	某物	有	发生	到	他	.

她担心他出了什么事。

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

Many	times	during	the	night	she	got	up	to	look	at	him	,
许多	时代	期间	这	夜晚	她	得到	向上	到	看	在	他	,

夜里她多次起身去看他，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [slept] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	Little	Tom	slept	quietly	until	the	morning	.
但	小的	汤姆	睡着了	悄悄	直到	这	早晨	.

但小汤姆一直安稳地睡到天亮。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'wəʊk] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

When	he	finally	awoke	,	he	did	not	at	first	know	where	he	was	.
什么时候	他	最后	醒来	,	他	做过	不是	在	第一的	知道	在哪里	他	曾是	.

当他最终醒来时，起初并不知道自己身在何处。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

When	he	remembered	,	he	avoided	telling	his	Godmother	where	he	had	been
什么时候	他	记得	,	他	避免	讲述	他的	教母	在哪里	他	有	到过

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

the	day	before	;
这	天	前	;

当他想起这件事时，他没有告诉他的教母他前一天去了哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen]

but	he	begged	her	forgiveness	and	promised	that	he	would	never	again
但	他	乞求	她	饶恕	和	承诺	那	他	会	绝不	再次

[krɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] .

crawl	down	from	the	linen	press	.
爬行	向下	从	这	亚麻布	按	.

但他恳求她的原谅，并保证他再也不会从亚麻布柜上爬下来了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

She	did	not	insist	on	an	explanation	,	for	she	thought	that	he	had
她	做过	不是	坚持	在	一个	解释	,	为了	她	想法	那	他	有

她没有坚持要他解释，因为她觉得他已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[biːn] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [lɒst] .

been	curious	and	had	run	around	the	room	and	thus	become	lost	.
到过	好奇的	和	有	跑步	大约	这	房间	和	因此	变得	丢失的	.

出于好奇，他在房间里跑来跑去，结果迷路了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

When	she	went	away	,	he	started	diligently	to	write	in	his	diary	.
什么时候	她	去	离开	,	他	开始	勤勉地	到	写	在	他的	日记	.

她离开后，他开始勤奋地写日记。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] :

This	was	what	he	wrote	:
这	曾是	什么	他	写道	:

这是他写的：

['kɑːs(ə)l] ['iːstə(r)] [eg] ,

Castle	Easter	Egg	,
城堡	复活节	蛋	,

城堡复活节彩蛋

[ðə; ðiː] 114th [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

The	114th	day	of	my	life	.
这	114th	天	的	我的	生活	.

我生命的第114天。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [deɪz] [əʊld] ,

When	I	was	one	hundred	and	twelve	days	old	,
什么时候	我	曾是	一	百	和	十二	天	老的	,

当我一百一十二天大的时候，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðiː] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [diːdz] ,

believing	it	to	be	the	duty	of	a	man	to	accomplish	great	deeds	,
相信	它	到	是	这	责任	的	一个	男人	到	完成	伟大的	契约	,

认为成就伟业是男人的责任，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trævələ] [ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ɜːθ] — ['gɒdmʌðə(r)]

I	decided	that	I	would	be	a	traveler	and	go	round	the	earth	—	Godmother
我	决定	那	我	会	是	一个	游客	和	去	圆形的	这	地球	—	教母

['hævɪŋ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raʊnd] — [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ðə; ðiː] ['wʌndər]

having	told	me	that	it	is	round	—	so	that	I	could	see	for	myself	the	wonders
拥有	讲述	我	那	它	是	圆形的	—	所以	那	我	可以	看	为了	我	这	奇迹

我决定成为一名旅行家，环游世界——教母告诉我地球是圆的——这样我就可以亲眼看看那些奇观了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .

she	has	described	.
她	有	描述	.

她描述过。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['siːkrət] .

I	made	my	preparations	in	secret	.
我	制成	我的	准备工作	在	秘密	.

我秘密地做了准备。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [hɪlz] [ɒn]

In	the	morning	,	when	Godmother	had	gone	away	,	I	started	for	the	hills	on
在	这	早晨	,	什么时候	教母	有	已消失	离开	,	我	开始	为了	这	丘陵	在

[ðə; ðiː] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] ,

the	northern	horizon	,
这	北方	地平线	,

清晨，教母离开后，我便朝着北方地平线上的山丘走去。

['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] [stændz] .

stretching	across	the	plain	on	which	my	castle	stands	.
伸展	穿过	这	清楚的	在	哪个	我的	城堡	站立	.

横跨我城堡所在的平原。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['nɔːðən] [hɪlz] [wʊd] [laɪ] [ðə; ðiː] ['snəʊi] [pleɪnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

I	expected	that	beyond	those	northern	hills	would	lie	the	snowy	plains	about	which	she
我	预期的	那	超过	那些	北方	丘陵	会	说谎	这	下雪的	平原	关于	哪个	她

[təʊld] [ˌem 'iː] ;

told	me	;
讲述	我	;

我以为越过那些北方的山丘，就是她跟我描述的那片白雪皑皑的平原；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [kept] [streɪt] [ɒn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɒt] ,

and	that	,	if	I	kept	straight	on	,	I	should	reach	the	deserts	of	the	hot	,
和	那	,	如果	我	保留	直的	在	,	我	应该	抵达	这	沙漠	的	这	热的	,

而且，如果我一直往前走，应该就能到达炎热的沙漠，

[ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] , [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

tropical	country	and	,	beyond	them	,	by	crossing	the	forests	,	I	should	come
热带	国家	和	,	超过	他们	,	经过	过境	这	森林	,	我	应该	来

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] .

to	the	great	ocean	.
到	这	伟大的	海洋	.

穿过热带国家，越过森林，我就应该到达浩瀚的海洋。

[aɪ] [hæd; həd] [plænd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

I	had	planned	,	if	I	could	find	a	boat	by	the	ocean	,
我	有	计划	,	如果	我	可以	寻找	一个	船	经过	这	海洋	,

我原本计划，如果我能在海边找到一艘船的话，

[tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntriz] [ðeə(r)] , [ˈfaɪnəli] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

to	cross	to	the	other	side	and	,	by	traveling	over	the	countries	there	,	finally	return	home	.
到	叉	到	这	其他	边	和	,	经过	旅行	超过	这	国家	那里	,	最后	返回	家	.

渡河到对岸，然后穿越那里的各个国家，最终返回家园。

[ˈgɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Godmother	had	said	that	the	sun	,	during	the	day	and	the	night	,
教母	有	说	那	这	太阳	,	期间	这	天	和	这	夜晚	,

教母曾说过，太阳在白天和夜晚，

[gəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːst] .

goes	from	the	East	to	the	West	and	clear	around	the	earth	until	it	comes	back	again	to	the	East	.
去	从	这	东方	到	这	西方	和	清除	大约	这	地球	直到	它	来	后退	再次	到	这	东方	.

从东向西绕地球一周，最后又回到东边。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhʌri] [maɪ] [ˈdʒɜːni] ,

I	judged	that	if	I	should	hurry	my	journey	,
我	评判	那	如果	我	应该	匆忙	我的	旅行	,

我判断，如果我加快行程，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

it	would	not	take	any	longer	than	the	sun	,
它	会	不是	拿	任何	更长	比	这	太阳	,

所需时间不会比太阳升起的时间更长。

[səʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] .

so	I	made	up	my	mind	to	go	from	the	North	to	the	South	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	从	这	北	到	这	南	.

所以我决定从北往南走。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [stretʃ] [klɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsləʊpɪŋ] [ænd; ənd] [smuːð] .

The	hills	stretch	clear	across	the	plain	which	is	sloping	and	smooth	.
这	丘陵	拉紧	清除	穿过	这	清楚的	哪个	是	倾斜的	和	光滑的	.

群山绵延在平坦的平原上。

[æt; ət] [fɜːst] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] ; [bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] ,

At	first	,	I	could	not	find	a	suitable	place	to	climb	;	but	,	finally	,
在	第一的	,	我	可以	不是	寻找	一个	合适的	地方	到	爬	;	但	,	最后	,

起初，我找不到合适的攀岩地点；但最终，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] ,

coming	to	the	end	of	the	plain	before	a	steep	precipice	,
未来	到	这	结尾	的	这	清楚的	前	一个	陡	悬崖	,

来到平原尽头，眼前是一处陡峭的悬崖。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [mait] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] .

I	saw	a	little	fissure	by	which	I	might	ascend	to	the	very	top	.
我	锯	一个	小的	裂缝	经过	哪个	我	可能	上升	到	这	非常	顶部	.

我看到一条小裂缝，可以沿着它爬到顶端。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [baɪ] [ðɪs] ['fɪʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

With	great	difficulty	I	managed	to	make	my	way	by	this	fissure	until	I	came	to	the
和	伟大的	困难	我	管理	到	制作	我的	方式	经过	这	裂缝	直到	我	来了	到	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

我费了九牛二虎之力才沿着这条裂缝到达山顶。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

where	I	could	look	over	and	,	as	I	had	expected	,	I	saw	before	me	a
在哪里	我	可以	看	超过	和	,	作为	我	有	预期的	,	我	锯	前	我	一个

[vɑːst] ,

vast	,
广阔的	,

我向远处望去，正如我所料，我看到眼前是一片广阔的……

[waɪt] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

white	plain	stretching	out	to	infinity	.
白色的	清楚的	伸展	出去	到	无穷大	.

一片延伸至无限远的白色平原。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][ai] [krɔːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɪlz]

With	great	care	I	crawled	upon	it	at	the	place	where	it	touches	the	hills
和	伟大的	关心	我	爬行	之上	它	在	这	地方	在哪里	它	触摸	这	丘陵

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我小心翼翼地爬到它与山丘相接的地方，

['stepɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ]

stepping	on	it	,	I	found	that	it	was	elastic	and	yielding	,	like	the	snow
步进	在	它	,	我	成立	那	它	曾是	松紧带	和	屈服	,	喜欢	这	雪

['gɒdmʌðə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

Godmother	described	.
教母	描述	.

踩上去，我发现它富有弹性，像雪教母描述的那样柔软。

[wʌn] [kæn; kən] ['riːəli] [wɔːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ,

One	can	really	walk	on	it	with	ease	and	I	was	surprised	to	find	,
一	能	真的	走	在	它	和	舒适	和	我	曾是	惊讶	到	寻找	,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

在上面行走非常轻松，而且令我惊讶的是，我还发现……

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['desələt] ['kʌntriz] .

that	one	can	so	easily	overcome	the	difficulties	of	those	desolate	countries	.
那	一	能	所以	容易地	克服	这	困难	的	那些	荒凉	国家	.

人们竟然可以如此轻易地克服那些荒凉国家的种种困难。

['ɔːlsəʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] ['eni][kəʊld] .

Also	**I**	**did**	**not**	**feel**	**any**	**cold**	**.**
还	我	做过	不是	感觉	任何	寒冷的	.

而且我一点也不觉得冷。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊp]

After	**a**	**time**	**,**	**I**	**came**	**to**	**a**	**place**	**where**	**the**	**white**	**plain**	**began**	**to**	**slope**
后	一个	时间	,	我	来了	到	一个	地方	在哪里	这	白色的	清楚的	开始	到	坡

['daʊnwədz] ,

downwards	**,**
向下	,

过了一会儿，我来到了一处白色平原开始向下倾斜的地方，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

until	**it**	**formed**	**,**	**in**	**front**	**of**	**another**	**hill**	**that**	**appeared**	**in**	**the**	**distance**	**,**
直到	它	形成	,	在	正面	的	其他	爬坡道	那	出现	在	这	距离	,

直到它在远处出现的另一座山丘前形成，

[ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['veri] [diːp] ['kæzəm] .

a	**dark**	**and**	**very**	**deep**	**chasm**	**.**
一个	黑暗的	和	非常	深的	深渊	.

一道黑暗而深邃的裂缝。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæzəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd]

I	**made**	**my**	**way**	**at**	**good**	**speed**	**into**	**this**	**chasm**	**and**	**was**	**already**	**looking**	**forward**
我	制成	我的	方式	在	好的	速度	进入	这	深渊	和	曾是	已经	寻找	向前

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] ,

to	**the**	**time**	**when**	**I**	**should**	**come**	**out**	**of**	**this**	**inhospitable**	**place**	**,**
到	这	时间	什么时候	我	应该	来	出去	的	这	不宜居住的	地方	,

我快速地进入了这个深渊，已经开始期待着离开这个荒凉地方的那一天了。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .

when	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**the**	**ground**	**began**	**to**	**slip**	**from**	**under**	**my**	**feet**	**.**
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	这	地面	开始	到	滑	从	在下面	我的	脚	.

突然间，我感觉脚下的地面开始松动。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][maɪ'self] [wɪð] [maɪ][hændz] .

In	**vain**	**I**	**tried**	**to**	**hold**	**myself**	**with**	**my**	**hands**	**.**
在	徒劳	我	尝试	到	抓住	我	和	我的	双手	.

我徒劳地试图用双手抓住自己。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][aɪ] [fel] , [ʌn'tɪl] , [hed] [fɜːst] , [aɪ] [plʌndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Faster	**and**	**faster**	**I**	**fell**	**,**	**until**	**,**	**head**	**first**	**,**	**I**	**plunged**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**
快点	和	快点	我	跌倒	,	直到	,	头	第一的	,	我	暴跌	反对	这	墙	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	**,**
悬崖	,

我下坠的速度越来越快，直到头朝下重重地撞在悬崖壁上。

[weə(r)] [aɪ] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] .

where	**I**	**lay**	**unconscious**	**.**
在哪里	我	躺	无意识	.

我当时昏迷不醒。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [brɔːd] [pleɪn] ; [bʌt; bət] ,

When	**I**	**came**	**to**	**myself**	**,**	**I**	**found**	**that**	**I**	**was**	**on**	**another**	**broad**	**plain**	**;**	**but**	**,**
什么时候	我	来了	到	我	,	我	成立	那	我	曾是	在	其他	广阔	清楚的	;	但	,

当我回过神来时，发现自己身处另一片广阔的平原上；但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] [sænd] .

instead	**of**	**snow**	**,**	**this**	**one**	**was**	**very**	**rough**	**and**	**covered**	**with**	**coarse**	**sand**	**.**
反而	的	雪	,	这	一	曾是	非常	粗糙的	和	涵盖	和	粗	沙	.

这里没有雪，取而代之的是一片非常粗糙、覆盖着粗沙的地面。

[maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [peɪnd] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [fɔːl] ,

My	arms	and	legs	pained	me	from	my	fall	,
我的	武器	和	腿	痛苦	我	从	我的	落下	,

摔倒后，我的胳膊和腿都很疼。

[səʊ] [ai] [ˈrestɪd] [waɪl] [ai] [rɪˈfreʃt] [maɪˈself] [wɪð] [sʌm; səm] [fuːd] [frɒm; frəm]

so	I	rested	while	I	refreshed	myself	with	some	food	from
所以	我	休息	尽管	我	焕然一新	我	和	一些	食物	从

于是我休息了一会儿，吃点东西提提神。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[maɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈbɒt(ə)l] .

my	bundle	and	drank	a	little	water	from	my	bottle	.
我的	捆	和	喝	一个	小的	水	从	我的	瓶子	.

我抱起行李，喝了点水。

[ðen] [ai] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [maɪ] [weɪ] .

Then	I	started	farther	on	my	way	.
然后	我	开始	更远	在	我的	方式	.

然后我继续前行。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [prəˈsiːdid] [wɪð] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

After	this	,	I	proceeded	with	great	caution	.
后	这	,	我	继续	和	伟大的	警告	.

此后，我行事格外谨慎。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdezət] [ɒv; əv]

As	I	did	not	in	the	least	doubt	that	I	was	now	on	the	dangerous	desert	of
作为	我	做过	不是	在	这	至少	怀疑	那	我	曾是	现在	在	这	危险的	沙漠	的

[səˈhɑːrə] ,

Sahara	,
撒哈拉沙漠	,

我丝毫没有怀疑自己身处危险的撒哈拉沙漠。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [tˈaɪgəz] [ænd; ənd] [ˈlaɪənz] ,

which	is	filled	with	tigers	and	lions	,
哪个	是	已填	和	老虎	和	狮子	,

那里到处都是老虎和狮子，

[ai] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [paʊnst] [əˈpɒn] [ˌʌnəˈweəz] .

I	took	care	that	I	should	not	be	pounced	upon	unawares	.
我	采取	关心	那	我	应该	不是	是	猛扑	之上	不知情	.

我小心谨慎，以免被人突然袭击。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɪəd] ; [ˈəʊnli] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈrɒki] , [ˈlɪmɪtləs] [ˈdezət] .

But	nothing	living	appeared	;	only	before	me	stretched	the	rocky	,	limitless	desert	.
但	没有什么	活的	出现	;	仅有的	前	我	拉伸	这	岩石	,	无限	沙漠	.

但眼前没有任何生物出现；只有无边无际的岩石沙漠。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əʊˈeɪsɪs] [weə(r)] [ai] [mait] [faɪnd] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	hoped	that	I	should	come	to	some	oasis	where	I	might	find	palms	and	a
我	希望	那	我	应该	来	到	一些	绿洲	在哪里	我	可能	寻找	棕榈树	和	一个

[striːm] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] ,

stream	of	fresh	water	,
溪流	的	新鲜的	水	,

我希望能够来到一片绿洲，那里有棕榈树和清澈的溪流。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	was	disappointed	.
但	曾是	失望的	.

但我很失望。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ai] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðæt] [rəʊz][səʊ][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n]

I	saw	before	me	a	mountain	that	rose	so	far	into	the	sky	that	I	could	not	even
我	锯	前	我	一个	山	那	玫瑰	所以	远的	进入	这	天空	那	我	可以	不是	甚至

[dɪ'sɜ:n] [ɪts] [tɒp] .

discern	its	top	.
辨别	它是	顶部	.

我看到眼前有一座山峰，高耸入云，我甚至看不清它的山顶。

[æz; əz][ai] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɔ:m] ,

As	I	came	nearer	,	I	perceived	that	it	was	warm	,
作为	我	来了	更近	,	我	感知	那	它	曾是	温暖的	,

走近后，我感觉到它很暖和。

[səʊ][ai] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd]

so	I	concluded	that	I	had	now	come	to	the	tropical	country	and	that	behind
所以	我	结束	那	我	有	现在	来	到	这	热带	国家	和	那	在后面

[ðɪs] [greɪt] ['maʊntən] ,

this	great	mountain	,
这	伟大的	山	,

因此我断定我已经来到了热带国家，而在这座大山的背后，

[leɪ] [ðə; ði] [di:p] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:] .

lay	the	deep	forests	and	the	ocean	of	which	Godmother	had	told	me	.
躺	这	深的	森林	和	这	海洋	的	哪个	教母	有	讲述	我	.

那里有教母告诉我的茂密森林和浩瀚海洋。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [gru:] ['wɔ:mə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]

I	began	to	climb	the	steep	side	of	the	mountain	,	which	grew	warmer	all	the	time
我	开始	到	爬	这	陡	边	的	这	山	,	哪个	生长	更温暖	全部	这	时间

,

,

,

我开始攀登陡峭的山坡，山坡上的气温越来越高。

[səʊ] [ðæt] [maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['blɪstəd] .

so	that	my	hands	were	nearly	blistered	.
所以	那	我的	双手	是	几乎	起泡的	.

我的双手几乎都起了水泡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] , [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:t] ,

From	the	mountain	itself	,	there	seemed	to	come	forth	a	great	heat	,
从	这	山	本身	,	那里	似乎	到	来	前进	一个	伟大的	热	,

仿佛从山体本身散发出一股强烈的热浪，

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait]

so	that	I	was	fearful	that	I	had	come	upon	a	volcano	and	that	I	might
所以	那	我	曾是	可怕	那	我	有	来	之上	一个	火山	和	那	我	可能

[fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

fall	into	the	crater	.
落下	进入	这	火山口	.

因此，我害怕自己来到了一座火山，害怕自己会掉进火山口里。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

I	wanted	to	go	back	,
我	通缉	到	去	后退	,

我想回去，

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [wen] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] ,

but	my	head	became	dizzy	when	I	looked	over	the	narrow	ledge	on	which	I	stood	,
但	我的	头	成为	晕眩的	什么时候	我	看起来	超过	这	狭窄的	壁架	在	哪个	我	站立	,

但是当我看向我所站立的狭窄窗台下方时，我感到一阵眩晕。

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['kæzəm][ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

into	the	deep	chasm	I	had	left	behind	me	.
进入	这	深的	深渊	我	有	左边	在后面	我	.

坠入我身后留下的深渊。

[ai] ['restɪd] [ə'waɪl] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] ,

I	rested	awhile	;	then	,	after	a	drink	from	my	water	bottle	,
我	休息	一会儿	;	然后	,	后	一个	喝	从	我的	水	瓶子	,

我休息了一会儿；然后，喝了口水后，

[ai] [krɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	crawled	down	at	the	risk	of	my	life	.
我	爬行	向下	在	这	风险	的	我的	生活	.

我冒着生命危险爬了下去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ,

Reaching	the	level	,
到达	这	等级	,

达到该水平，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['væli] .

I	decided	to	walk	around	the	mountain	to	see	if	I	could	discover	some	valley	.
我	决定	到	走	大约	这	山	到	看	如果	我	可以	发现	一些	谷	.

我决定绕着山走走，看看能不能发现一些山谷。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,

At	this	point	,	I	would	have	preferred	returning	to	my	home	,
在	这	观点	,	我	会	有	首选	返回	到	我的	家	,

这时，我更想回家。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪn] [daʊn]

but	did	not	know	how	I	should	climb	up	the	steep	slope	of	the	snow	plain	down
但	做过	不是	知道	如何	我	应该	爬	向上	这	陡	坡	的	这	雪	清楚的	向下

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] .

which	I	had	fallen	.
哪个	我	有	倒下	.

但我不知道该如何爬上我从雪原上摔下来的那陡峭斜坡。

[ai] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ,

I	followed	along	the	foot	of	the	mountain	until	I	came	to	a	vast	forest	which	,
我	随后	沿着	这	脚	的	这	山	直到	我	来了	到	一个	广阔的	森林	哪个	,

我沿着山脚走，直到来到一片广袤的森林，

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] [klɪfs] , [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

from	under	its	cliffs	,	stretched	a	long	distance	away	.
从	在下面	它是	悬崖	,	拉伸	一个	长的	距离	离开	.

从悬崖下延伸出去，绵延很远。

[ai] [həʊpt] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

I	hoped	when	I	should	reach	the	other	side	that	I	should	come	to	the	ocean	.
我	希望	什么时候	我	应该	抵达	这	其他	边	那	我	应该	来	到	这	海洋	.

我希望当我到达彼岸时，能够来到大海。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [beə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ['fɔːlən] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meni]

In	the	forest	were	only	bare	trunks	of	trees	fallen	in	every	direction	and	many
在	这	森林	是	仅有的	裸	树干	的	树木	倒下	在	每一个	方向	和	许多

[tɜːnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

turned	up	by	the	roots	.
转向	向上	经过	这	根	.

森林里只有光秃秃的树干，树木四处倒伏，许多树木连根拔起。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Perhaps	a	great	earthquake	had	destroyed	it	and	the	heat	from	the
也许	一个	伟大的	地震	有	损毁	它	和	这	热	从	这

['maʊntən] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] .

mountain	had	dried	up	the	trees	.
山	有	干燥	向上	这	树木	.

或许是一场大地震摧毁了它，而山上的热浪使树木枯萎了。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] .

With	difficulty	,	I	made	my	way	into	the	tangle	.
和	困难	,	我	制成	我的	方式	进入	这	纠纷	.

我费了好大劲才挤进那团乱麻里。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɑːkə] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [paɪld] [haɪ] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

It	soon	became	darker	and	with	the	trunks	piled	high	one	on	top	of	another	,
它	很快	成为	较暗	和	和	这	树干	堆积	高的	一	在	顶部	的	其他	,

天色很快暗了下来，树干一个叠一个地堆得高高的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	to	me	that	there	would	be	no	end	to	it	.
它	似乎	到	我	那	那里	会	是	不	结尾	到	它	.

我觉得这件事似乎没有尽头。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [aɪ] [went] , ['həʊpɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ,

On	and	on	I	went	,	hoping	each	moment	to	see	a	glimmer	of	light	,
在	和	在	我	去	,	希望	每个	片刻	到	看	一个	微光	的	光	,

我继续前行，每时每刻都希望能看到一丝光亮。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stiːp] , [rʌf] [wɔːl] ,

when	suddenly	I	ran	into	a	steep	,	rough	wall	,
什么时候	突然	我	跑	进入	一个	陡	,	粗糙的	墙	,

突然，我撞到了一堵陡峭粗糙的墙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

but	it	was	unlike	anything	my	Godmother	had	told	me	about	.
但	它	曾是	与此不同	任何事物	我的	教母	有	讲述	我	关于	.

但这和我教母跟我讲过的任何事情都不一样。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ] [went] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ;

On	both	sides	,	to	the	left	and	right	I	went	,	trying	to	find	a	way	out	;
在	两个都	侧面	,	到	这	左边	和	正确的	我	去	,	尝试	到	寻找	一个	方式	出去	;

我左右摇摆，试图找到出路；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] .

but	there	was	not	even	a	hole	.
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	洞	.

但连个洞都没有。

['əʊnli] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] ,

Only	,	on	each	side	was	another	wall	like	the	one	I	had	run	into	,
仅有的	,	在	每个	边	曾是	其他	墙	喜欢	这	一	我	有	跑步	进入	,

只是，两侧都是像我之前撞到的那种墙。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

and	so	I	found	myself	in	a	great	cave	which	,	perhaps	,
和	所以	我	成立	我	在	一个	伟大的	洞穴	哪个	,	也许	,

于是，我发现自己身处一个巨大的洞穴中，也许，

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	olden	times	had	been	caused	by	an	earthquake	and	now	by	way	of	the
在	古老的	时代	有	到过	导致	经过	一个	地震	和	现在	经过	方式	的	这

['fɒrɪst] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

forest	led	into	the	heart	of	the	mountain	.
森林	引领	进入	这	心	的	这	山	.

古代是由地震引起的，现在则穿过森林，通往山脉深处。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] ,

I	became	frightened	and	lonely	,	lost	in	this	desolate	place	,
我	成为	害怕	和	孤独	,	丢失的	在	这	荒凉	地方	,

我感到害怕和孤独，迷失在这荒凉的地方。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [ə'gen] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [gɑːdz] [wɜːld] .

and	feared	that	I	might	never	again	come	out	into	God's	world	.
和	害怕	那	我	可能	绝不	再次	来	出去	进入	神的	世界	.

我害怕自己可能再也无法回到上帝的世界。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['efət] ,

However	,	I	did	not	want	to	give	up	without	making	another	effort	,
然而	,	我	做过	不是	想	到	给	向上	没有	制作	其他	努力	,

但是，我不想就此放弃，还想再尝试一次。

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

so	I	turned	around	and	started	back	through	the	forest	by	the	way	that	I	had
所以	我	转向	大约	和	开始	后退	通过	这	森林	经过	这	方式	那	我	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

于是我转身，沿着来时的路穿过森林往回走。

['drægɪŋ] [maɪ'self] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [trʌŋks] .

dragging	myself	wearily	over	the	tangled	trunks	.
拖拽	我	疲劳	超过	这	纠缠不清	树干	.

我疲惫地拖着身子，越过缠绕在一起的树干。

['meni] [taɪmz]

Many	times
许多	时代

很多时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[aɪ]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

I	stumbled	and	fell	,	until	,	finally	,
我	踉跄	和	跌倒	,	直到	,	最后	,

我跌跌撞撞，最终，

['wɪərinəs] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː] [wɔːn] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ]

weariness	overcame	me	and	I	sank	down	in	the	wood	too	worn	out	to	go
疲劳	克服	我	和	我	沉没	向下	在	这	木头	也	磨损	出去	到	去

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

疲惫感袭来，我瘫倒在树林里，再也走不动了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [fel] [ə'sliːp] , [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ai] [sed] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Before	I	fell	asleep	,	in	my	thoughts	I	said	good	bye	to	my	dear	Godmother	,
前	我	跌倒	睡着了	,	在	我的	想法	我	说	好的	再见	到	我的	亲爱的	教母	,

睡着前，我在思绪中向我亲爱的教母道别。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [maɪt] ['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

fearing	that	I	might	never	wake	up	again	.
害怕	那	我	可能	绝不	唤醒	向上	再次	.

我害怕自己再也醒不过来了。

[ɪn][maɪ] [driːmz] ,

In	my	dreams	,
在	我的	梦境	,

在我的梦里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

it	seemed	as	if	the	whole	forest	was	shaken	violently	and	that	I	was
它	似乎	作为	如果	这	所有的	森林	曾是	摇晃	暴力	和	那	我	曾是

['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] ;

lifted	bodily	and	carried	to	great	heights	;
抬起	身体上的	和	携带	到	伟大的	高度	;

仿佛整片森林都剧烈摇晃，而我整个人也被举了起来，带到了很高的地方；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl] [aʊt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊpən][maɪ] [aɪz] .

but	I	could	not	call	out	or	even	open	my	eyes	.
但	我	可以	不是	称呼	出去	或者	甚至	打开	我的	眼睛	.

但我既发不出声音，也睁不开眼睛。

[wen] [ai] ['faɪnəli] [ə'wəʊk] ,

When	I	finally	awoke	,
什么时候	我	最后	醒来	,

当我终于醒来时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

I	found	myself	lying	on	the	carpet	in	front	of	my	castle	in	broad	daylight	.
我	成立	我	说谎	在	这	地毯	在	正面	的	我的	城堡	在	广阔	日光	.

我发现自己大白天就躺在城堡前的地毯上。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] ['sɪmpli] [driːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['dʒɜːni] ; [bʌt; bət] ,

I	was	uncertain	whether	I	had	simply	dreamed	all	about	my	journey	;	but	,
我	曾是	不确定	无论	我	有	简单地	梦见	全部	关于	我的	旅行	;	但	,

[wen] ['gɒdmʌðə(r)] [keɪm] ,

when	Godmother	came	,
什么时候	教母	来了	,

我不确定我的旅程是否只是一场梦；但是，当教母到来时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [kʌm]

she	asked	me	with	much	concern	where	I	had	been	and	how	I	had	come
她	问	我	和	很多	忧虑	在哪里	我	有	到过	和	如何	我	有	来

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fægət] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .

to	be	among	the	great	faggots	by	the	hearth	.
到	是	之中	这	伟大的	同性恋	经过	这	炉	.

她关切地问我去了哪里，怎么会来到炉边的大柴堆旁。

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

I	did	not	understand	at	all	what	she	meant	,
我	做过	不是	理解	在	全部	什么	她	意思是	,

我完全不明白她是什么意思。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd]

but	at	least	my	journey	was	not	a	dream	and	I	knew	that	I	had
但	在	至少	我的	旅行	曾是	不是	一个	梦	和	我	知道	那	我	有

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

escaped	a	great	danger	.
逃脱	一个	伟大的	危险	.

但至少我的旅程不是一场梦，我知道自己已经脱离了巨大的危险。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['wɪðə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

I	did	not	want	to	tell	whither	I	had	been	wandering	and	,	moreover	,
我	做过	不是	想	到	告诉	往哪里去	我	有	到过	漫游	和	,	而且	,

我不想透露我游荡到了哪里，而且，

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] [kə'reɪdʒəs] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

I	was	sorry	that	my	courageous	efforts	had	been	without	success	.
我	曾是	对不起	那	我的	勇敢	努力	有	到过	没有	成功	.

我很遗憾，我的英勇努力最终没有取得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

It	seems	to	me	that	,	for	the	present	,
它	似乎	到	我	那	,	为了	这	展示	,

在我看来，就目前而言，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

the	journey	around	the	world	is	too	great	for	my	strength	and	that	I	should
这	旅行	大约	这	世界	是	也	伟大的	为了	我的	力量	和	那	我	应该

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

wait	until	I	am	better	prepared	and	know	fully	about	the	direction	and	the
等待	直到	我	是	更好的	准备	和	知道	完全	关于	这	方向	和	这

['deɪndʒəz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ept][tuː; tə] [miːt] .

dangers	I	shall	be	apt	to	meet	.
危险	我	将	是	易于	到	见面	.

环游世界的旅程对我来说太过艰辛，我应该等到做好更充分的准备，并完全了解方向和可能遇到的危险之后再出发。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ai] [riːd] [maɪ]['daɪəri][tuː; tə] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Last	evening	,	I	read	my	diary	to	Godmother	,
最后的	晚上	,	我	读	我的	日记	到	教母	,

昨晚，我把日记读给教母听。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ai][kæn; kən]['betə(r)]

so	that	she	might	tell	me	the	mistakes	I	had	made	and	how	I	can	better
所以	那	她	可能	告诉	我	这	错误	我	有	制成	和	如何	我	能	更好的

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst] ['dʒɜːni] .

prepare	for	my	next	journey	.
准备	为了	我的	下一个	旅行	.

这样她就可以告诉我我犯了哪些错误，以及我如何才能更好地为下一次旅程做好准备。

[waɪl] [ai] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

While	I	read	,	she	laughed	until	the	tears	ran	down	her	cheeks	.
尽管	我	读	,	她	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	.

我读书的时候，她笑得眼泪都流出来了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [səʊ] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ai]

I	was	sorry	that	she	made	so	light	of	my	efforts	and	that	the	dangers	I
我	曾是	对不起	那	她	制成	所以	光	的	我的	努力	和	那	这	危险	我

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [siːmd] [səʊ] ['lɑːfəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

had	encountered	seemed	so	laughable	to	her	,
有	遭遇	似乎	所以	可笑	到	她	,

我很遗憾她如此轻视我的努力，我遇到的危险在她看来如此可笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [in'devə] [tu:; tə] [su:ð] [ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]

but	she	endeavored	to	soothe	me	by	saying	that	she	was	the	one	who	had
但	她	努力	到	舒缓	我	经过	说	那	她	曾是	这	一	WHO	有

[meɪd] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:]['bædli] .

made	the	mistakes	and	had	instructed	me	badly	.
制成	这	错误	和	有	指示	我	糟糕	.

但她试图安慰我，说犯错的是她，是她教错了我。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['feðə(r)] [bed] ,

She	told	me	that	the	journey	was	over	her	great	feather	bed	,
她	讲述	我	那	这	旅行	曾是	超过	她	伟大的	羽毛	床	,

她告诉我，这段旅程是在她那张巨大的羽绒床上进行的。

[ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ni:ʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fægət] [fɔ:(r); fə(r)]

across	the	floor	to	the	hearth	,	and	into	the	niche	where	the	faggots	for
穿过	这	地面	到	这	炉	,	和	进入	这	小众市场	在哪里	这	同性恋	为了

[ðə; ði]['faɪə(r)] [leɪ] .

the	fire	lay	.
这	火	躺	.

穿过地板来到壁炉旁，然后进入放置柴火的壁龛。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪz][səʊ][vɑ:st][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

I	had	no	idea	that	the	lodging	of	human	beings	is	so	vast	and	imagine	that
我	有	不	主意	那	这	住宿	的	人类	生物	是	所以	广阔的	和	想象	那

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪt'self] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]

the	earth	itself	must	be	a	great	deal	larger	and	that	I	shall	have	to
这	地球	本身	必须	是	一个	伟大的	交易	更大的	和	那	我	将	有	到

[gɪv] [ʌp] [maɪ][aɪ'dɪə] .

give	up	my	idea	.
给	向上	我的	主意	.

我完全没想到人类的住所竟然如此广阔，我想象地球本身肯定比这大得多，看来我不得不放弃我的想法了。

['gɒdmʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ][əd'vaɪzɪz][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

Godmother	also	advises	me	to	give	it	up	until	I	shall	be	more	experienced	.
教母	还	建议	我	到	给	它	向上	直到	我	将	是	更多的	经验丰富的	.

教母也建议我先放弃，等我更有经验后再去做。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊz] ,

In	the	meantime	,	she	will	tell	me	stories	of	the	great	heroes	,
在	这	与此同时	,	她	将要	告诉	我	故事	的	这	伟大的	英雄	,

与此同时，她会给我讲那些伟大英雄的故事。

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [di:dz] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] .

their	adventures	and	the	wonderful	deeds	they	accomplished	.
他们的	冒险	和	这	精彩的	契约	他们	完成	.

他们的冒险经历和他们所取得的伟大成就。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
CHAPTER FOUR .
章 四 .

第四章

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] .
LITTLE TOM IN THE ENCHANTED CASTLE .
小的 汤姆 在 这 迷人的 城堡 .

小汤姆在魔法城堡里。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [telz] ['lɪt(ə)l] [tɒm] ['stɔːriz] .
THE GODMOTHER TELLS LITTLE TOM STORIES .
这 教母 讲述 小的 汤姆 故事 .

教母给小汤姆讲故事。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒk] [wɪð]
LITTLE TOM FINDS HIMSELF IN A CLOCK WITH
小的 汤姆 发现 他自己 在 一个 钟 和

小汤姆发现自己身处一个钟里

[ə; eɪ] ['kʊkuː]
A CUCKOO
一个 布谷鸟

杜鹃

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd]
AND THINKS HE IS IN AN ENCHANTED
和 思考 他 是 在 一个 迷人的

他以为自己身处一个魔法世界

['kɑːs(ə)l] .
CASTLE .
城堡 .

城堡。

[wɒt] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] .
WHAT ADVENTURES HE HAD IN THE CLOCK .
什么 冒险 他 有 在 这 钟 .

他在钟里经历了怎样的冒险啊!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi]
The Godmother was very sorry that she had told Little Tom so many things he
这 教母 曾是 非常 对不起 那 她 有 讲述 小的 汤姆 所以 许多 事物 他
[hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
had not understood .
有 不是 理解 .

教母很后悔告诉小汤姆那么多他听不懂的事情。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

She	realized	that	it	would	be	impossible	to	tell	him	all	about	the	world	until	he
她	已实现	那	它	会	是	不可能的	到	告诉	他	全部	关于	这	世界	直到	他

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

had	seen	it	for	himself	;
有	已见	它	为了	他自己	;

她意识到，在他亲眼见过这个世界之前，不可能向他讲述这个世界的一切；

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

so	,	taking	him	in	her	hand	,	she	carried	him	from	the	bed	to	the	hearth	,
所以	,	采取	他	在	她	手	,	她	携带	他	从	这	床	到	这	炉	,

于是，她把他抱在怀里，从床上抱到壁炉旁。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

from	there	to	the	cupboard	,	then	to	the	door	and	the	window	.
从	那里	到	这	橱柜	,	然后	到	这	门	和	这	窗户	.

从那里到橱柜，再到门和窗户。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv]

Everything	she	showed	him	she	called	by	name	and	explained	the	uses	of
一切	她	显示	他	她	称为	经过	姓名	和	解释	这	用途	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ,

the	different	things	so	that	he	might	understand	and	,
这	不同的	事物	所以	那	他	可能	理解	和	,

她给他看的每一样东西，她都叫出它们的名字，并解释不同物品的用途，以便他能够理解。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

another	time	,	not	lose	his	way	.
其他	时间	,	不是	失去	他的	方式	.

还有一次，他没有迷路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz]

Then	she	placed	him	on	the	floor	and	Tom	,	looking	around	,	measured	the	distances
然后	她	放置	他	在	这	地面	和	汤姆	,	寻找	大约	,	测量	这	距离

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

with	his	eye	,
和	他的	眼睛	,

然后她把他放在地板上，汤姆环顾四周，用目测测量距离。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ]

so	that	he	would	know	how	far	he	would	have	to	travel	to	each
所以	那	他	会	知道	如何	远的	他	会	有	到	旅行	到	每个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

这样他就能知道到达每个目标需要走多远。

[hiː; hi] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

He	crawled	around	the	corners	,
他	爬行	大约	这	角落	,

他爬过拐角，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm]

examined	the	feet	of	the	furniture	and	remembered	all	the	things	she	told	him
检查	这	脚	的	这	家具	和	记得	全部	这	事物	她	讲述	他

[kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] ,

could	be	moved	,
可以	是	已搬	,

他检查了家具的脚，想起了她告诉他所有可以搬动的东西。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃeəz] , [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] - [stuːl] ,

like	the	chairs	,	the	poker	and	the	foot	-	stool	,
喜欢	这	椅子	,	这	扑克	和	这	脚	-	凳子	,

比如椅子、扑克牌和脚凳，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

so	that	he	could	make	no	mistakes	as	to	his	whereabouts	in	case	he	could
所以	那	他	可以	制作	不	错误	作为	到	他的	下落	在	案件	他	可以

[nɒt] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

not	find	one	of	the	household	articles	in	its	place	.
不是	寻找	一	的	这	家庭	文章	在	它是	地方	.

这样，即使他找不到家里的某件物品，也不会搞错自己的位置。

['veri] [suːn] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ,

Very	soon	he	learned	to	know	the	whole	room	as	well	as	his	own	dwelling	,
非常	很快	他	学习	到	知道	这	所有的	房间	作为	出色地	作为	他的	自己的	住宅	,

很快，他就对整个房间以及自己的住所都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	the	Godmother	,	when	she	left	him	in	the	morning	,
和	这	教母	,	什么时候	她	左边	他	在	这	早晨	,

还有教母，当她早上离开他时，

[faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [weə(r)]

found	she	could	put	him	on	the	floor	without	fear	and	permit	him	to	run	where
成立	她	可以	放	他	在	这	地面	没有	害怕	和	允许	他	到	跑步	在哪里

[hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] ;

he	pleased	and	to	examine	everything	;
他	高兴	和	到	检查	一切	;

她发现自己可以毫无顾忌地把他放在地板上，让他随意奔跑，四处探索；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒə(r)] [hɪm]

but	she	was	afraid	to	take	him	outside	the	hut	lest	something	should	injure	him
但	她	曾是	害怕的	到	拿	他	外部	这	小屋	免得	某物	应该	损伤	他

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɒst] .

or	he	should	get	lost	.
或者	他	应该	得到	丢失的	.

但她不敢带他出小屋，怕他受伤或走失。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [kept] [hɪm] ['bɪzi] .

Little	Tom	was	quite	satisfied	,	for	his	explorations	kept	him	busy	.
小的	汤姆	曾是	相当	使满意	,	为了	他的	探索	保留	他	忙碌的	.

小汤姆很满足，因为他的探索活动让他忙个不停。

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Every	evening	,
每一个	晚上	,

每天晚上，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌbəd]

he	told	his	Godmother	all	the	things	he	had	found	under	the	cupboard
他	讲述	他的	教母	全部	这	事物	他	有	成立	在下面	这	橱柜

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	the	linen	press	and	around	the	hearth	,
和	这	亚麻布	按	和	大约	这	炉	,

他把在橱柜下、亚麻布柜里和壁炉周围发现的所有东西都告诉了他的教母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [əˈpɪəd] [wen] [lʊkt] [æt; ət]

and	she	was	surprised	to	learn	how	her	room	appeared	when	looked	at
和	她	曾是	惊讶	到	学习	如何	她	房间	出现	什么时候	看起来	在

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

from	the	floor	.
从	这	地面	.

她惊讶地发现，从地板上看，她的房间是什么样子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][mɔː(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['feəri]

Then	she	told	him	more	stories	and	became	as	interested	herself	in	the	fairy
然后	她	讲述	他	更多的	故事	和	成为	作为	感兴趣的	她自己	在	这	仙女

[teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [hɜːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

tales	as	when	she	first	heard	them	as	a	child	.
故事	作为	什么时候	她	第一的	听到	他们	作为	一个	孩子	.

然后她给他讲了更多故事，她自己也像小时候第一次听到童话故事时那样，对这些童话故事产生了浓厚的兴趣。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [tə'geðə(r)] ['iːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Often	they	sat	thus	together	even	into	the	night	.
经常	他们	卫星	因此	一起	甚至	进入	这	夜晚	.

他们常常这样并肩而坐，甚至直到深夜。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] [prɪn'sesɪs] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪzədz]

Little	Tom	could	not	hear	enough	of	the	sweet	princesses	taken	away	by	the	wizards
小的	汤姆	可以	不是	听到	足够的	的	这	甜的	公主们	已采取	离开	经过	这	巫师

['ɪntuː] [diːp] ['kævənz] ;

into	deep	caverns	;
进入	深的	洞穴	;

小汤姆百听不厌那些被巫师带进深洞里的可爱公主们的故事；

[ðə; ðɪ] [breɪv] ['hɪərəʊz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['drægənz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [witʃiz] ;

the	brave	heroes	fighting	the	dragons	and	the	witches	;
这	勇敢的	英雄	斗争	这	龙	和	这	女巫	;

勇敢的英雄们与恶龙和女巫战斗；

[ðə; ðɪ] [glɑːs] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['naɪtˌmɛrz] [fʊt] ; [ðə; ðɪ]['væliənt]['teɪlə(r)] [huː] [fɔːt]

the	glass	castles	which	revolved	on	the	nightmare's	foot	;	the	valiant	tailor	who	fought
这	玻璃	城堡	哪个	旋转	在	这	噩梦的	脚	;	这	英勇	裁缝	WHO	战斗

[wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] ;

with	the	giants	;
和	这	巨人	;

在噩梦的脚下旋转的玻璃城堡；与巨人战斗的英勇裁缝；

[ðə; ðɪ]['klevə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sæk] ;

the	clever	shoemaker	who	had	a	magic	sack	;
这	聪明的	鞋匠	WHO	有	一个	魔法	解雇	;

那个拥有神奇袋子的聪明鞋匠；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['blæksmɪθ] ['tʃiːtɪd] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd] [deθ] .

and	of	how	the	strong	blacksmith	cheated	the	devil	and	death	.
和	的	如何	这	强的	铁匠	作弊	这	魔鬼	和	死亡	.

以及那位力大无穷的铁匠如何戏弄魔鬼和死神的故事。

[bʌt; bət] , [best][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] , [sə'spendɪd] [haɪ]

But	,	best	of	all	,	he	liked	the	story	of	the	enchanted	castle	,	suspended	high
但	,	最好的	的	全部	,	他	喜欢	这	故事	的	这	迷人的	城堡	,	暂停	高的

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

above	the	earth	.
多于	这	地球	.

但最让他喜欢的还是那个悬浮在地球上空的魔法城堡的故事。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðeə(r)] [θriː] [naɪts] , [ænd; ənd] ,

This	castle	seemed	deserted	,	but	whoever	could	sleep	there	three	nights	,	and	,
这	城堡	似乎	荒凉的	,	但	谁	可以	睡觉	那里	三	夜晚	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

without	saying	a	word	,
没有	说	一个	单词	,

这座城堡看似荒无人烟，但凡能在那里睡上三个晚上，而且一言不发的人，

[let] [hɪm'self] [biː; bi] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] ,

let	himself	be	tormented	and	tortured	by	the	wicked	spirits	,
让	他自己	是	饱受折磨	和	受折磨	经过	这	邪恶	烈酒	,

他任由自己被邪灵折磨和虐待，

[wʊd] [set] [friː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

would	set	free	a	beautiful	princess	who	had	been	enchanted	by	a	witch	.
会	放	自由的	一个	美丽的	公主	WHO	有	到过	迷人的	经过	一个	巫婆	.

将会解救一位被女巫施了魔法的美丽公主。

[ænd; ənd][səʊ] , [wʌn] [deɪ] ,

And	so	,	one	day	,
和	所以	,	一	天	,

于是，有一天，

[ə; eɪ] [breɪv] [læd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

a	brave	lad	hid	himself	in	the	bucket	which	was	lowered	each	morning	to
一个	勇敢的	小伙子	隐藏	他自己	在	这	桶	哪个	曾是	降低	每个	早晨	到

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	earth	and	let	himself	be	pulled	up	to	the	castle	,
这	地球	和	让	他自己	是	拉	向上	到	这	城堡	,

一个勇敢的小伙子藏在每天早上被放到地上的水桶里，然后让自己被拉到城堡上。

[weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [θriː] [naɪts] .

where	he	stayed	three	nights	.
在哪里	他	入住	三	夜晚	.

他在那里住了三个晚上。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] ['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm] , [pɪntʃt]

Every	night	he	heard	terrible	noises	;	the	spirits	came	and	pounded	him	,	pinched
每一个	夜晚	他	听到	糟糕的	噪音	;	这	烈酒	来了	和	猛击	他	,	捏

[hɪm][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm] ;

him	and	squeezed	him	;
他	和	挤压	他	;

每晚他都听到可怕的噪音；鬼魂来打他、掐他、挤压他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['væliəntli] [stʊd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] , [skriːmd] [ɔː(r)] [kraɪd] [aʊt] [wɪð]

but	he	valiantly	stood	the	torture	and	never	spoke	,	screamed	or	cried	out	with
但	他	英勇地	站立	这	酷刑	和	绝不	辐	,	尖叫	或者	哭	出去	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

但他英勇地忍受了酷刑，没有说话，没有尖叫，也没有因痛苦而哭喊。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['grɪfɪn] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

After	the	third	night	,	an	enormous	griffin	flew	in	the	window	,
后	这	第三	夜晚	,	一个	巨大的	格里芬	飞翔	在	这	窗户	,

第三晚过后，一只巨大的狮鹫飞进了窗户。

['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [hæd; həd] [biːn] [friːd] .

bearing	on	his	back	the	beautiful	princess	who	had	been	freed	.
轴承	在	他的	后退	这	美丽的	公主	WHO	有	到过	自由	.

他背上背着获救的美丽公主。

[ðə; ði] [breɪv] [læd] ['ɔːlsəʊ] [klaɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [fluː] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn]

The	brave	lad	also	climbed	on	his	back	and	the	griffin	flew	with	them	down
这	勇敢的	小伙子	还	攀登	在	他的	后退	和	这	格里芬	飞翔	和	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

勇敢的小伙子也爬上了狮鹫的背，狮鹫带着他们飞向了地面。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn]

There	he	married	the	princess	and	they	lived	happily	together	ever	afterwards	in
那里	他	已婚	这	公主	和	他们	居住地	快乐地	一起	曾经	然后	在

[ðeə(r)] ['kɪŋdəm] .

their	kingdom	.
他们的	王国	.

在那里他娶了公主，从此他们在自己的王国里幸福地生活在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] [laɪkt] [ðə; ði] ['mænli] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪərəʊ] .

Little	Tom	liked	the	manly	courage	of	this	hero	.
小的	汤姆	喜欢	这	男子气概	勇气	的	这	英雄	.

小汤姆很欣赏这位英雄的男子气概和勇气。

[hiː; hi] [siːmd] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] ,

He	seemed	braver	than	all	the	other	knights	,
他	似乎	更勇敢	比	全部	这	其他	骑士	,

他似乎比其他所有骑士都勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd][beə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self]

for	he	knew	how	to	suffer	and	bear	torture	and	to	sacrifice	himself
为了	他	知道	如何	到	遭受	和	熊	酷刑	和	到	牺牲	他自己

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] .

for	the	poor	princess	.
为了	这	贫穷的	公主	.

因为他懂得如何忍受痛苦和酷刑，并为了可怜的公主牺牲自己。

[tɒm] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːdz] .

Tom	thought	that	such	sacrifice	was	more	beautiful	than	all	the	heroic	deeds	.
汤姆	想法	那	这样的	牺牲	曾是	更多的	美丽的	比	全部	这	英勇	契约	.

汤姆认为，这样的牺牲比所有的英雄事迹都更美好。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə]

He	wished	that	he	could	have	such	an	adventure	and	give	himself	to
他	希望	那	他	可以	有	这样的	一个	冒险	和	给	他自己	到

['tɔːtʃə(r)] ,

torture	,
酷刑	,

他多么希望自己也能经历这样的冒险，甘愿接受酷刑。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [friː] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

so	that	he	might	free	a	princess	.
所以	那	他	可能	自由的	一个	公主	.

这样他就能解救一位公主。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [pleɪst] [tɒm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

One	morning	,	before	going	to	the	field	,	the	Godmother	placed	Tom	on	the	floor
一	早晨	,	前	去	到	这	场地	,	这	教母	放置	汤姆	在	这	地面

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

一天早晨，在去田里之前，教母像往常一样把汤姆放在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['spek(ə)l] .

and	then	went	out	to	get	Speckle	.
和	然后	去	出去	到	得到	斑点	.

然后就出去把斯佩克尔接走了。

[æz; əz] [tɒm] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːs] ['sɪlɪndə(r)] .

As	Tom	ran	about	the	room	,	he	came	suddenly	upon	a	great	brass	cylinder	.
作为	汤姆	跑	关于	这	房间	,	他	来了	突然	之上	一个	伟大的	黄铜	圆柱	.

汤姆在房间里跑来跑去时，突然发现了一个巨大的黄铜圆筒。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Never	before	had	he	seen	it	there	and	he	wondered	what	it	could	be	.
绝不	前	有	他	已见	它	那里	和	他	想知道	什么	它	可以	是	.

他以前从未在那里见过它，他想知道那会是什么。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [səʊ] [smuːð] [ðæt] [hiː; hi]

He	wanted	to	climb	up	but	it	was	so	round	and	so	smooth	that	he
他	通缉	到	爬	向上	但	它	曾是	所以	圆形的	和	所以	光滑的	那	他

[kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['fʊthəʊld] .

could	find	no	foothold	.
可以	寻找	不	立足点	.

他想爬上去，但是它又圆又光滑，他找不到落脚点。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [twɪg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

He	ran	to	the	hearth	and	taking	a	strong	twig	which	he	rested	against	the
他	跑	到	这	炉	和	采取	一个	强的	枝条	哪个	他	休息	反对	这

['sɪlɪndə(r)] ['klæmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ;

cylinder	clambered	to	the	top	;
圆柱	攀爬	到	这	顶部	;

他跑到炉膛边，捡起一根结实的树枝，靠在炉膛壁上，爬到了炉顶；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [twɪg] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

but	when	he	got	there	his	twig	slipped	and	fell	down	on	the	floor	.
但	什么时候	他	得到	那里	他的	枝条	滑倒了	和	跌倒	向下	在	这	地面	.

但当他走到那里时，他的树枝滑倒了，掉在了地上。

[tɒm] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd]

Tom	then	noticed	that	on	the	top	of	the	cylinder	was	a	little	depression	and
汤姆	然后	注意到	那	在	这	顶部	的	这	圆柱	曾是	一个	小的	沮丧	和

,

,

,

汤姆随后注意到圆柱体顶部有一个小凹陷，

[ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] , [ə; eɪ] [hʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃeɪn] [ræn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

in	its	centre	,	a	hook	from	which	a	strong	chain	ran	up	in	the	air	.
在	它是	中心	,	一个	钩	从	哪个	一个	强的	链	跑	向上	在	这	空气	.

它的中心有一个钩子，一条结实的链条从钩子向上延伸到空中。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [hʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt]

He	seated	himself	by	this	hook	and	was	almost	breathless	when	he	thought
他	坐着	他自己	经过	这	钩	和	曾是	几乎	喘不过气	什么时候	他	想法

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['ləʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ɪts] [greɪt] [tʃeɪn] [frɒm; frəm]

that	it	might	be	a	bucket	lowered	to	the	earth	by	its	great	chain	from
那	它	可能	是	一个	桶	降低	到	这	地球	经过	它是	伟大的	链	从

[æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

an	enchanted	castle	in	the	sky	.
一个	迷人的	城堡	在	这	天空	.

他坐在钩子旁，想到这可能是从天空中的魔法城堡用巨大的链条降到地面的水桶，不禁几乎喘不过气来。

[hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ʌp] ,

He	sat	waiting	for	the	chain	to	pull	him	up	,
他	卫星	等待	为了	这	链	到	拉	他	向上	,

他坐在那里，等着链条把他拉上去。

[tremblɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]

trembling	with	pleasure	at	the	thought	that	he	would	get	into	the	castle	and
发抖	和	乐趣	在	这	想法	那	他	会	得到	进入	这	城堡	和

['reskjuː] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] .

rescue	the	enchanted	princess	.
救援	这	迷人的	公主	.

想到自己将进入城堡，救出被施了魔法的公主，他兴奋得浑身颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɔː(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,

He	was	not	at	all	afraid	of	the	pain	or	the	torture	,
他	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	这	疼痛	或者	这	酷刑	,

他丝毫不惧痛苦或酷刑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] ,

for	he	knew	that	if	he	did	not	cry	out	,
为了	他	知道	那	如果	他	做过	不是	哭	出去	,

因为他知道，如果他不呼救，

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi][hæd; həd][set] [friː] .

the	great	bird	would	fly	into	the	castle	bearing	the	princess	he	had	set	free	.
这	伟大的	鸟	会	飞	进入	这	城堡	轴承	这	公主	他	有	放	自由的	.

那只大鸟会带着他解救出来的公主飞进城堡。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

At	that	moment	,	the	Godmother	returned	,
在	那	片刻	,	这	教母	返回	,

就在这时，教母回来了。

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi]

took	up	her	cloak	and	was	about	to	leave	the	room	again	when	she
采取	向上	她	披风	和	曾是	关于	到	离开	这	房间	再次	什么时候	她

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] .

suddenly	remembered	that	she	had	forgotten	to	wind	the	clock	.
突然	记得	那	她	有	被遗忘的	到	风	这	钟	.

她拿起斗篷，正要再次离开房间，突然想起自己忘记给钟上弦了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʊk] ,

So	she	went	to	the	wall	,	and	taking	hold	of	the	little	hook	,
所以	她	去	到	这	墙	,	和	采取	抓住	的	这	小的	钩	,

于是她走到墙边，抓住了那个小钩子，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [rʌn] - [daʊn] [weɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .

lifted	the	run	-	down	weight	from	the	floor	to	the	clock	.
抬起	这	跑步	-	向下	重量	从	这	地面	到	这	钟	.

把地上破旧的重物搬到钟面上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [tɒm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪt] ;

She	did	not	notice	Little	Tom	sitting	on	the	weight	;
她	做过	不是	注意	小的	汤姆	坐着	在	这	重量	;

她没有注意到小汤姆正坐在重物上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['hɔɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	he	heard	a	terrible	noise	and	felt	himself	hoisted	by	the	chain	into	the
但	他	听到	一个	糟糕的	噪音	和	毛毡	他自己	吊起	经过	这	链	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

但他听到一声可怕的巨响，感觉自己被锁链吊到了空中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [kraɪ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

He	did	not	speak	or	cry	out	,	for	he	knew	if	he	should	make	a	noise	,
他	做过	不是	说话	或者	哭	出去	,	为了	他	知道	如果	他	应该	制作	一个	噪音	,

他没有说话，也没有喊叫，因为他知道如果发出声音，

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wʊd] [teə(r); tɪə] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	evil	spirits	would	tear	him	to	pieces	.
这	邪恶的	烈酒	会	撕	他	到	件	.

邪灵会把他撕成碎片。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɒn]

The	Godmother	went	out	to	her	work	in	the	field	and	there	sat	Little	Tom	on
这	教母	去	出去	到	她	工作	在	这	场地	和	那里	卫星	小的	汤姆	在

[ðə; ði] [weɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] ,

the	weight	at	a	dizzy	height	,
这	重量	在	一个	晕眩的	高度	,

教母去田里干活了，小汤姆坐在田里的重物上，高高地悬在空中，令人头晕目眩。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] .

up	in	the	air	under	the	enchanted	castle	.
向上	在	这	空气	在下面	这	迷人的	城堡	.

在魔法城堡下方的空中。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [siːst] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

The	rattling	of	the	chain	had	ceased	,	but	above	him	in	the	castle	,
这	嘎嘎作响	的	这	链	有	停止	,	但	多于	他	在	这	城堡	,

锁链的叮当声已经停止，但在他头顶的城堡里，

[tɒm] [hɜːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] , » [tɪk] , [tæk] , [tɪk] , [tæk] « .

Tom	heard	a	strong	voice	repeating	,	»	Tick	,	tack	,	tick	,	tack	«	.
汤姆	听到	一个	强的	嗓音	重复	,	»	打钩	,	钉	,	打钩	,	钉	«	.

汤姆听到一个洪亮的声音重复着："滴答，滴答，滴答，滴答。"

[æt; ət] [fɜːst] [tɒm] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['spektə(r)] ,

At	first	Tom	was	frightened	by	this	moving	spectre	,
在	第一的	汤姆	曾是	害怕	经过	这	移动	幽灵	,

起初，汤姆被这个移动的幽灵吓坏了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	he	soon	discovered	that	it	never	went	away	from	the	wall	.
但	他	很快	发现	那	它	绝不	去	离开	从	这	墙	.

但他很快发现它始终没有离开墙壁。

[ðɪs] [kɑːm, kɑːlm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk]

This	calmed	his	fears	and	he	decided	that	he	would	go	farther	into	the	dark
这	平静下来	他的	恐惧	和	他	决定	那	他	会	去	更远	进入	这	黑暗的

[rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

rooms	of	the	castle	,
房间	的	这	城堡	,

这让他安心了不少，他决定继续深入城堡的黑暗房间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['əudəz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

in	spite	of	the	poisonous	odors	that	came	from	them	.
在	尽管如此	的	这	有毒	气味	那	来了	从	他们	.

尽管它们散发出刺鼻的气味。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [hiː; hi] ['klæmbə] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

Returning	to	his	chain	he	clambered	higher	and	higher	,
返回	到	他的	链	他	攀爬	更高	和	更高	,

他回到锁链旁，越爬越高。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [wuːnd] .

until	he	came	to	the	powerful	cylinder	around	which	the	chain	was	wound	.
直到	他	来了	到	这	强大的	圆柱	大约	哪个	这	链	曾是	伤口	.

直到他来到那个缠绕着链条的强力圆筒前。

['evriweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['mʌsti] [wɪð] [mʌtʃ] [dɑːk] , ['griːsi] [slaɪm] [wɪtʃ] [sɔɪld]

Everywhere	,	it	was	dusty	and	musty	with	much	dark	,	greasy	slime	which	soiled
到处	,	它	曾是	尘土飞扬	和	发霉的	和	很多	黑暗的	,	腻	粘液	哪个	脏的

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kləʊðz] .

his	hands	and	clothes	.
他的	双手	和	衣服	.

到处都是灰尘和霉味，还有很多黑色的、油腻的粘液，弄脏了他的手和衣服。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] , ['ləʊnli] ['kɑːs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

Such	a	desolate	,	lonely	castle	he	had	never	dreamed	could	exist	.
这样的	一个	荒凉	,	孤独	城堡	他	有	绝不	梦见	可以	存在	.

他做梦也没想到世上竟会有这样一座荒凉孤寂的城堡。

['nəʊweə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

Nowhere	,	a	living	soul	.
无处	,	一个	活的	灵魂	.

任何地方，都没有活人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['sɪlɪndə(r)] ,

Little	Tom	sat	down	on	the	big	cylinder	,
小的	汤姆	卫星	向下	在	这	大的	圆柱	,

小汤姆坐在大圆柱体上，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['tɔːtʃə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

waiting	to	see	what	would	happen	and	wondering	what	tortures	lay	before	him	.
等待	到	看	什么	会	发生	和	好奇	什么	酷刑	躺	前	他	.

他等待着看看将会发生什么，也想知道自己将遭受怎样的折磨。

['rezəluːtli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [skriːm] ,

Resolutely	,	he	said	to	himself	that	he	would	not	scream	,
坚决地	,	他	说	到	他自己	那	他	会	不是	尖叫	,

他坚定地告诉自己，他不会尖叫。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['spektəz] [ʃʊd; ʃəd] [teə(r); tɪə] [hɪm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

no	matter	if	the	spectres	should	tear	him	into	little	pieces	.
不	事情	如果	这	幽灵	应该	撕	他	进入	小的	件	.

即使那些幽灵将他撕成碎片也无所谓。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)]['ʌndə(r)] [hɪm] [muːvd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] ;

Suddenly	,	the	cylinder	under	him	moved	and	shook	so	that	he	nearly	fell	off	;
突然	,	这	圆柱	在下面	他	已搬	和	摇晃	所以	那	他	几乎	跌倒	离开	;

突然，他身下的圆柱体移动并摇晃，他差点摔下去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	he	caught	hold	of	the	chain	and	lay	quite	still	,	stretched	out	to	his
但	他	捕捉	抓住	的	这	链	和	躺	相当	仍然	,	拉伸	出去	到	他的

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

full	length	.
满的	长度	.

但他抓住了链子，一动不动地躺着，完全伸展开身体。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪm] [muːv] ,

Then	he	saw	something	bright	,	and	directly	above	him	move	,
然后	他	锯	某物	明亮的	,	和	直接地	多于	他	移动	,

然后他看到一道亮光，正上方有东西在移动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tuːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

and	the	giant	tooth	of	a	great	wheel	bent	over	and	caught	him	by	the
和	这	巨大的	齿	的	一个	伟大的	车轮	弯曲	超过	和	捕捉	他	经过	这

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

一个巨大车轮的巨齿弯下身子，揪住了他的外套。

[tɒm] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] ,

Tom	thought	that	his	torture	was	about	to	begin	,	but	he	resolved	that	he	,
汤姆	想法	那	他的	酷刑	曾是	关于	到	开始	,	但	他	已解决	那	他	,

汤姆以为酷刑即将开始，但他下定决心要……

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] ; [səʊ] , ['breɪvli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪt'self] ,

would	not	give	up	easily	;	so	,	bravely	grasping	the	tooth	itself	,
会	不是	给	向上	容易地	;	所以	,	勇敢地	抓握	这	齿	本身	,

不会轻易放弃；于是，他勇敢地抓住了那颗牙齿，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] .

he	pulled	himself	up	with	all	his	strength	until	he	sat	astride	the	great	wheel	.
他	拉	他自己	向上	和	全部	他的	力量	直到	他	卫星	跨骑	这	伟大的	车轮	.

他使出浑身解数，把自己拉起来，直到他跨坐在巨大的轮子上。

[naʊ] , [hiː; hi] [felt] ['iːzɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['kæriŋ] [hɪm] [stɪl] ['haɪə(r)] .

Now	,	he	felt	easier	,	but	the	wheel	started	to	move	carrying	him	still	higher	.
现在	,	他	毛毡	更轻松	,	但	这	车轮	开始	到	移动	携带	他	仍然	更高	.

现在他感觉轻松多了，但轮子开始转动，带着他越升越高。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [wiːl] ,

In	a	moment	,	he	was	lifted	high	above	the	great	cylinder	and	saw	another	wheel	,
在	一个	片刻	,	他	曾是	抬起	高的	多于	这	伟大的	圆柱	和	锯	其他	车轮	,

片刻之后，他被高高举过巨大的圆柱体，看到了另一个轮子。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [greɪt] [tiːθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

with	other	great	teeth	approaching	,
和	其他	伟大的	牙齿	接近	,

还有更多锋利的牙齿正在接近，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] , [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs] ,

which	fitted	closely	into	the	notches	of	the	wheel	on	which	he	sat	and	,	with	powerful	force	,
哪个	适配	密切	进入	这	缺口	的	这	车轮	在	哪个	他	卫星	和	,	和	强大的	力量	,

它紧紧地嵌入他所坐车轮的凹槽中，并以强大的力量，

[tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

turned	it	up	and	up	.
转向	它	向上	和	向上	.

把音量调得越来越大。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [səʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

He	was	afraid	that	he	would	be	caught	between	the	two	,	so	climbing	over
他	曾是	害怕的	那	他	会	是	捕捉	之间	这	二	,	所以	攀登	超过

[hɪz; ɪz] [wiːl] ,

his	wheel	,
他的	车轮	,

他害怕自己会被夹在两人中间，于是翻过车轮，

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmuːvɪŋ] ,

he	worked	his	way	back	to	the	cylinder	;	but	this	was	also	moving	,
他	工作	他的	方式	后退	到	这	圆柱	;	但	这	曾是	还	移动	,

他努力回到圆柱体旁；但这同样令人感动。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˈʌpraɪt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	he	could	not	stand	upright	on	it	.
所以	那	他	可以	不是	站立	直立	在	它	.

所以他无法在上面站直。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

As	his	eyes	had	by	this	time	become	accustomed	to	the	darkness	,
作为	他的	眼睛	有	经过	这	时间	变得	习惯	到	这	黑暗	,

这时他的眼睛已经适应了黑暗，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] , [wiːlz] , [ˈliːvəz] , [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪndəz] .

he	saw	about	him	in	every	direction	,	wheels	,	levers	,	teeth	and	cylinders	.
他	锯	关于	他	在	每一个	方向	,	车轮	,	杠杆	,	牙齿	和	气缸	.

他环顾四周，发现到处都是轮子、杠杆、齿轮和气缸。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] .

Everything	was	moving	and	turning	around	.
一切	曾是	移动	和	转弯	大约	.

一切都在移动和旋转。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmet(ə)l] [ˈtælən] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst]

Poor	little	Tom	was	suddenly	snatched	by	a	great	metal	talon	which	almost
贫穷的	小的	汤姆	曾是	突然	抢夺	经过	一个	伟大的	金属	爪	哪个	几乎

[tɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [pɪntʃt] ,

tore	out	his	shoulder	and	he	was	terribly	pinched	,
撕裂	出去	他的	肩膀	和	他	曾是	可怕	捏	,

可怜的小汤姆突然被一个巨大的金属爪子抓住，肩膀几乎被撕裂，而且被狠狠地夹了一下。

[skwiːzd] [ænd; ənd] [prest] .

squeezed	and	pressed	.
挤压	和	按下	.

挤压和按压。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] ,

Setting	his	teeth	so	that	he	would	not	cry	out	,
环境	他的	牙齿	所以	那	他	会	不是	哭	出去	,

他咬紧牙关，不让自己发出叫声。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈdægə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

he	drew	his	dagger	and	cut	away	a	piece	of	his	coat	,
他	画	他的	匕首	和	切	离开	一个	片	的	他的	外套	,

他拔出匕首，割掉了一块外套布料。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪlɪndəz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈblaɪndli][tuː; tə][wʌn]

which	**was**	**already**	**caught**	**between**	**the**	**two**	**cylinders**	**,**	**and**	**sprang**	**blindly**	**to**	**one**
哪个	曾是	已经	捕捉	之间	这	二	气缸	,	和	弹簧	盲目地	到	一

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

它已经被夹在两个气缸之间，然后盲目地弹向一边。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] .

not	**knowing**	**where**	**he**	**would**	**land**	**.**
不是	会心	在哪里	他	会	土地	.

他不知道自己会降落在哪里。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [stiːl] [pəʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] ,

His	**hand**	**touched**	**an**	**upright**	**steel**	**post**	**which**	**he**	**grasped**	**firmly**	**and**	**,**
他的	手	感动	一个	直立	钢	邮政	哪个	他	抓住	牢牢	和	,

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌpwəd] ,

climbing	**upward**	**,**
攀登	向上	,

他的手触碰到一根直立的钢柱，他紧紧抓住钢柱，向上攀爬。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [kwaɪt] [stɪl] .

he	**reached**	**a**	**great**	**globe**	**that**	**seemed**	**to**	**stand**	**quite**	**still**	**.**
他	达到	一个	伟大的	地球	那	似乎	到	站立	相当	仍然	.

他走到一个巨大的地球仪前，地球仪似乎静止不动。

[hɪə(r)][hiː; hi] [felt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Here	**he**	**felt**	**safe**	**for**	**the**	**moment**	**,**
这里	他	毛毡	安全的	为了	这	片刻	,

在这里，他暂时感到安全。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃə] .

but	**he**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**end**	**of**	**his**	**tortures**	**.**
但	他	知道	那	这	曾是	不是	这	结尾	的	他的	酷刑	.

但他知道，这并非他苦难的结束。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈmet(ə)l] [ˈves(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈklæmbə]

Close	**to**	**the**	**globe**	**was**	**a**	**large**	**,**	**metal**	**vessel**	**,**	**to**	**which**	**he**	**clambered**
关闭	到	这	地球	曾是	一个	大的	,	金属	血管	,	到	哪个	他	攀爬

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

地球仪附近有一个巨大的金属容器，他爬了上去，然后

[ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

working	**his**	**way**	**to**	**the**	**top**	**,**	**where**	**it**	**was**	**fastened**	**,**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**.**
在职的	他的	方式	到	这	顶部	,	在哪里	它	曾是	系紧	,	卫星	向下	到	休息	.

他爬到顶端，找到了固定好的地方，坐下来休息。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [muːv] .

He	**hoped**	**that**	**this**	**would**	**not**	**move**	**.**
他	希望	那	这	会	不是	移动	.

他希望它不会移动。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [pɜːtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈləʊ] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd]

From	**his**	**safe**	**perch**	**he**	**looked**	**below**	**him**	**into**	**the**	**tangle**	**of**	**wheels**	**and**
从	他的	安全的	栖息	他	看起来	以下	他	进入	这	纠纷	的	车轮	和

[tiːθ] [ænd; ənd] ['liːvəz] ,

teeth	**and**	**levers**	**,**
牙齿	和	杠杆	,

他从安全的位置向下望去，看到了错综复杂的齿轮、齿轮和杠杆。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌslɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [hwə:] .

where	everything	was	rustling	,	growling	,	and	whirring	.
在哪里	一切	曾是	沙沙声	,	咆哮	,	和	嗡嗡声	.

周围到处都是沙沙作响、隆隆作响和嗡嗡作响的声音。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

From	all	this	he	had	barely	escaped	with	his	life	.
从	全部	这	他	有	仅仅	逃脱	和	他的	生活	.

他侥幸从这一切中活了下来。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['beərɪŋ] [ðɪs] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end] .

He	wondered	how	long	he	had	been	bearing	this	torture	and	when	it	would	end	.
他	想知道	如何	长的	他	有	到过	轴承	这	酷刑	和	什么时候	它	会	结尾	.

他不知道自己究竟忍受了多久的折磨，也不知道这一切何时才能结束。

[waɪl] [hi:; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [gləʊb] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

While	he	sat	there	thinking	,	all	of	a	sudden	the	globe	which	he	had	just	left	,
尽管	他	卫星	那里	思维	,	全部	的	一个	突然	这	地球	哪个	他	有	只是	左边	,

他坐在那里沉思着，突然间，他刚刚离开的地球仪.....

[reɪzd] [ɪt'self] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['rʌsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊb] [strʌk] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [klæŋ] .

raised	itself	,	something	below	rustled	and	the	globe	struck	itself	against	the	vessel	with	a	deafening	clang	.
提高	本身	,	某物	以下	沙沙作响	和	这	地球	击	本身	反对	这	血管	和	一个	震耳欲聋	铛	.

它抬起身体，下面有什么东西沙沙作响，地球仪发出震耳欲聋的巨响，撞击在船体上。

[ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ['trembld] [ænd; ənd] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

The	great	vessel	trembled	and	resounded	with	a	terrible	noise	,
这	伟大的	血管	颤抖	和	回荡着	和	一个	糟糕的	噪音	,

那艘巨轮剧烈颤抖，发出可怕的巨响。

[səʊ] [ðæt] [tɒm] ['ɔ:lməʊst] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .

so	that	Tom	almost	fell	from	his	seat	.
所以	那	汤姆	几乎	跌倒	从	他的	座位	.

汤姆差点从座位上摔下来。

[hi:; hi] [pə'si:vd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] , [wɜ:s] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:st] . [:] .

He	perceived	that	this	was	a	new	kind	of	torture	,	worse	even	than	the	first	.	:
他	感知	那	这	曾是	一个	新的	种类	的	酷刑	,	更糟	甚至	比	这	第一的	.	:

他意识到这是一种新型的酷刑，甚至比第一种还要残酷。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['prikl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:l] .

His	arms	and	legs	shook	with	the	vibration	,	his	spine	prickled	and	his	head	began	to	whirl	.
他的	武器	和	腿	摇晃	和	这	振动	,	他的	脊柱	刺痛	和	他的	头	开始	到	旋转	.

震动使他的四肢颤抖，脊背发麻，头开始旋转。

[ə'gen] [ðə; ði] [gləʊb] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

Again	**the**	**globe**	**beat**	**against**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**again**	**.**
再次	这	地球	打	反对	这	血管	,	和	再次	.

地球仪再次撞击船体，一次又一次。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

The	**clock**	**was**	**sounding**	**three**	**quarters**	**of**	**the**	**hour**	**.**
这	钟	曾是	听起来	三	四分之一	的	这	小时	.

时钟敲响了四十五分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

After	**this**	**,**	**everything**	**became**	**quiet**	**and**	**Little**	**Tom**	**heaved**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
后	这	,	一切	成为	安静的	和	小的	汤姆	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

此后，一切都安静了下来，小汤姆长舒了一口气。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [hiː; hi][sæt] ['veri] ['sædli] .

On	**the**	**great**	**bell**	**he**	**sat**	**very**	**sadly**	**.**
在	这	伟大的	钟	他	卫星	非常	令人遗憾的是	.

他非常悲伤地坐在大钟上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

He	**would**	**have**	**returned**	**into**	**the**	**machinery**	**below**	**him**	**,**	**for**	**the**	**whole**	**world**	**,**
他	会	有	返回	进入	这	机械	以下	他	,	为了	这	所有的	世界	,

为了全世界，他本会回到他身下的机器里去。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ðeə(r)]

as	**he**	**thought**	**a**	**crowd**	**of**	**witches**	**and**	**spirits**	**were**	**storming**	**there**
作为	他	想法	一个	人群	的	女巫	和	烈酒	是	暴风雨	那里

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .

and	**waiting**	**to**	**tear**	**him**	**to**	**pieces**	**if**	**he**	**should**	**utter**	**a**	**single**	**sound**	**.**
和	等待	到	撕	他	到	件	如果	他	应该	说出	一个	单身的	声音	.

他觉得有一群女巫和幽灵正向那里涌来，如果他发出一个声音，就会把他撕成碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

But	**he**	**could**	**see**	**no**	**other**	**way**	**out**	**,**	**for**	**around**	**him**	**was**	**nothing**	**but**
但	他	可以	看	不	其他	方式	出去	,	为了	大约	他	曾是	没有什么	但

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

darkness	**and**	**gloom**	**.**
黑暗	和	愁云	.

但他看不到其他出路，因为他周围只有黑暗和阴霾。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ,

He	**hoped**	**that**	**when**	**the**	**torture**	**should**	**stop**	**,**
他	希望	那	什么时候	这	酷刑	应该	停止	,

他希望酷刑停止的那一天，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['seɪfli]

the	**castle**	**would**	**open**	**and**	**the**	**great**	**griffin**	**would**	**appear**	**to**	**carry**	**him**	**safely**
这	城堡	会	打开	和	这	伟大的	格里芬	会	出现	到	携带	他	安全

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

back	**to**	**earth**	**.**
后退	到	地球	.

城堡会打开，巨大的狮鹫会出现，将他安全地带回地球。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ænd; ənd]

He	wondered	what	sort	of	a	princess	she	would	be	whom	he	would	save	and
他	想知道	什么	种类	的	一个	公主	她	会	是	谁	他	会	节省	和

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

whether	she	would	be	as	beautiful	as	his	own	mother	had	been	.
无论	她	会	是	作为	美丽的	作为	他的	自己的	母亲	有	到过	.

他想知道自己要拯救的公主会是怎样的人，她是否会像自己的母亲一样美丽。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɒm] , [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn]

In	this	way	,	another	quarter	of	an	hour	passed	;	but	to	Tom	,	sitting	there	in
在	这	方式	,	其他	四分之一	的	一个	小时	通过了	;	但	到	汤姆	,	坐着	那里	在

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

就这样，又过了十五分钟；但对于坐在黑暗中的汤姆来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] .

it	seemed	like	an	eternity	.
它	似乎	喜欢	一个	永恒	.

感觉像过了一个世纪那么久。

[əˈgen] , [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ʃʊk] .

Again	,	the	machinery	began	to	whir	and	the	castle	shook	.
再次	,	这	机械	开始	到	嗡嗡	和	这	城堡	摇晃	.

机器再次开始嗡嗡作响，城堡也随之摇晃起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小汤姆(Little Tom)
第3/6页

[ðə; ði] [gləʊb] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] .

The	globe	beat	into	the	bell	as	if	it	were	crazy	.
这	地球	打	进入	这	钟	作为	如果	它	是	疯狂的	.

地球仪疯狂地撞击着钟面。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] .

Little	Tom	was	stiff	with	fright	as	he	shook	and	trembled	under	the	powerful	blows	.
小的	汤姆	曾是	僵硬的	和	惊吓	作为	他	摇晃	和	颤抖	在下面	这	强大的	打击	.

小汤姆吓得浑身僵硬，在重击下颤抖不已。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [fluː] ['əʊpən] ,

Suddenly	,	the	little	doors	in	front	of	him	flew	open	,
突然	,	这	小的	门	在	正面	的	他	飞翔	打开	,

突然，他面前的小门猛地打开了。

['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['kʊkuː] ,

letting	the	light	of	day	into	the	castle	;	and	he	saw	the	great	cuckoo	,
出租	这	光	的	天	进入	这	城堡	;	和	他	锯	这	伟大的	布谷鸟	,

让日光照进城堡；他看见了那只大杜鹃，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

which	he	at	once	took	for	the	griffin	.
哪个	他	在	一次	采取	为了	这	格里芬	.

他立刻把它认作是狮鹫。

[ðə; ði][bɜːd][ræn][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [kɔːld] » ['kʊkuː] , ['kʊkuː] « .

The	bird	ran	out	a	little	way	from	the	roof	and	called	»	Cuckoo	,	cuckoo	«	.
这	鸟	跑	出去	一个	小的	方式	从	这	屋顶	和	称为	»	布谷鸟	,	布谷鸟	«	.

那只鸟从屋顶跑出去一小段距离，叫道：“布谷鸟，布谷鸟”。

[tɒm] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [vɪk'tɔːriəsli] .

Tom	sprang	from	the	bell	to	the	bird	and	cried	out	victoriously	.
汤姆	弹簧	从	这	钟	到	这	鸟	和	哭	出去	胜利地	.

汤姆从铃铛跳到鸟儿身上，得意地大叫起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] .

He	thought	that	his	torture	was	at	an	end	and	that	he	had	broken	the	spell	of	the	enchanted	castle	.
他	想法	那	他的	酷刑	曾是	在	一个	结尾	和	那	他	有	破碎的	这	拼写	的	这	迷人的	城堡	.

他以为自己的折磨已经结束，他已经打破了这座魔法城堡的魔咒。

[naʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi][hæd; həd][set] [friː] .

Now	,	he	wanted	to	find	the	princess	he	had	set	free	.
现在	,	他	通缉	到	寻找	这	公主	他	有	放	自由的	.

现在，他想找到他曾释放的公主。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

But	,	suddenly	,	the	doors	closed	with	a	bang	,
但	,	突然	,	这	门	关闭	和	一个	砰	,

但突然，门砰的一声关上了。

['kætʃɪŋ] [tɒm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [hɪm][səʊ][hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪəli]

catching	Tom	between	them	and	squeezing	him	so	hard	that	he	nearly
捕捉	汤姆	之间	他们	和	挤压	他	所以	难的	那	他	几乎

她们把汤姆夹在中间，用力挤压他，几乎把他捏碎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

[lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] .

lost	his	breath	.
丢失的	他的	气息	.

他喘不过气来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] ,

He	was	terribly	afraid	,
他	曾是	可怕	害怕的	,

他非常害怕。

['fɪrɪŋ] [lest] [hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [tu:] [su:n] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['reskju:] [ænd; ənd] [naʊ]

fearing	lest	he	had	cried	out	too	soon	and	spoiled	the	rescue	and	now
害怕	免得	他	有	哭	出去	也	很快	和	被宠坏了	这	救援	和	现在

[wʊd] [bi:; bi] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] ['spektəz] .

would	be	torn	to	pieces	by	the	spectres	.
会	是	撕裂	到	件	经过	这	幽灵	.

他担心自己喊叫得太早，破坏了救援，现在会被幽灵撕成碎片。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [lu:s] .

He	struggled	in	vain	to	tear	himself	loose	.
他	挣扎	在	徒劳	到	撕	他自己	松动的	.

他拼命挣扎，却徒劳无功。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [fɑ:(r)] [daʊn] ,

Below	him	,	the	clock	was	moaning	and	groaning	;	and	,	far	down	,
以下	他	,	这	钟	曾是	呻吟	和	呻吟	;	和	,	远的	向下	,

在他脚下，钟表发出呜咽和呻吟声；而远处，

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

he	looked	into	the	depths	of	the	chasm	.
他	看起来	进入	这	深度	的	这	深渊	.

他凝视着深渊。

[ɔ:l'redi] , [hi:; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Already	,	he	bade	farewell	to	the	world	and	started	shouting	at	the	top	of
已经	,	他	巴德	告别	到	这	世界	和	开始	喊叫	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

his	lungs	.
他的	肺	.

他已经向这个世界告别，开始放声大喊。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]

At	this	moment	,	his	Godmother	came	in	from	the	field	and	,	hearing	the
在	这	片刻	,	他的	教母	来了	在	从	这	场地	和	,	听力	这

[klɒk] ['rætlɪŋ] ,

clock	rattling	,
钟	嘎嘎作响	,

这时，他的教母从田里走了进来，听到钟表滴答作响，

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

she	wondered	what	could	be	the	matter	with	it	,	that	it	should	make	such	a
她	想知道	什么	可以	是	这	事情	和	它	,	那	它	应该	制作	这样的	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

她纳闷这东西到底出了什么问题，才会发出这么大的声音。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtli] [kləʊzd] [dɔːz] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːt]

Looking	at	the	partly	closed	doors	,	she	perceived	that	something	was	caught
寻找	在	这	部分	关闭	门	,	她	感知	那	某物	曾是	捕捉

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

她看着半掩的门，觉得有什么东西卡在门缝里了。

['stepɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [tɒm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

Stepping	up	on	a	chair	,	she	saw	Little	Tom	struggling	and	crying	for	help	.
步进	向上	在	一个	椅子	,	她	锯	小的	汤姆	挣扎	和	哭泣	为了	帮助	.

她站到椅子上，看到小汤姆在挣扎，哭着求救。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [daʊn] .

She	released	him	at	once	and	carried	him	safely	down	.
她	发布	他	在	一次	和	携带	他	安全	向下	.

她立即放开他，安全地把他抱了下去。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]

He	told	her	what	had	happened	saying	that	he	wanted	to	rescue	the
他	讲述	她	什么	有	发生	说	那	他	通缉	到	救援	这

[ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] ,

princess	in	the	enchanted	castle	,
公主	在	这	迷人的	城堡	,

他把发生的事情告诉了她，说他想去救被困在魔法城堡里的公主。

[bʌt; bət][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði]['reskjuː][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː] [suːn] .

but	had	spoiled	the	rescue	by	crying	out	too	soon	.
但	有	被宠坏了	这	救援	经过	哭泣	出去	也	很快	.

但他过早地呼救，破坏了救援行动。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

This	time	,	the	Godmother	did	not	laugh	at	him	.
这	时间	,	这	教母	做过	不是	笑	在	他	.

这一次，教母没有嘲笑他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	afraid	that	he	had	been	hurt	and	was	very	sorry	that	her
她	曾是	害怕的	那	他	有	到过	伤害	和	曾是	非常	对不起	那	她

['stɔːriz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .

stories	had	brought	him	into	such	danger	.
故事	有	带来	他	进入	这样的	危险	.

她担心他受到了伤害，并为自己的故事让他陷入如此危险的境地感到非常抱歉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

For	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

许久，

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] [ðeə(r)]

Tom	could	not	believe	that	he	had	been	mistaken	and	that	in	the	clock	there
汤姆	可以	不是	相信	那	他	有	到过	错误	和	那	在	这	钟	那里

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['spektəz] .

were	no	spectres	.
是	不	幽灵	.

汤姆无法相信自己错了，钟里根本没有幽灵。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəl] [pleɪt] , [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	raised	him	up	to	the	dial	plate	,	showed	him	the	painted	roses	and	the
她	提高	他	向上	到	这	拨号	盘子	,	显示	他	这	绘	玫瑰	和	这

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

她把他抱到拨号盘前，给他看上面画的玫瑰花和数字。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜːkt] [ɔːl] [baɪ]

explaining	all	about	them	and	showing	how	the	little	hands	worked	all	by
解释	全部	关于	他们	和	显示	如何	这	小的	双手	工作	全部	经过

[ðəm'selvz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

themselves	,	day	and	night	,
他们自己	,	天	和	夜晚	,

解释它们的一切，并展示小手是如何日夜自主工作的。

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

to	tell	how	the	time	was	passing	.
到	告诉	如何	这	时间	曾是	通过	.

用来描述时间的流逝。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

He	became	very	much	encouraged	,	as	he	began	to	understand	.
他	成为	非常	很多	鼓励	,	作为	他	开始	到	理解	.

随着他逐渐理解，他受到了极大的鼓舞。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [laɪkt]

Then	he	sat	astride	the	long	hand	as	if	he	were	on	a	horse	and	liked
然后	他	卫星	跨骑	这	长的	手	作为	如果	他	是	在	一个	马	和	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

it	so	much	,
它	所以	很多	,

然后他跨坐在那只长手上，就像骑马一样，而且非常喜欢这种感觉。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] .

that	the	Godmother	had	to	warn	him	not	to	slide	down	and	kill	himself	.
那	这	教母	有	到	警告	他	不是	到	滑动	向下	和	杀	他自己	.

教母不得不警告他不要滑下去摔死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

CHAPTER	FIVE	.
章	五	.

第五章

['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

LITTLE	TOM'S	ADVENTURES	IN	THE	GARDEN	.
小的	汤姆的	冒险	在	这	花园	.

小汤姆在花园里的冒险。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [telz] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hel]
THE **GODMOTHER** **TELLS** **LITTLE** **TOM** **ALL** **ABOUT** **HELL**
这 教母 讲述 小的 汤姆 全部 关于 地狱

教母给小汤姆讲述了地狱的一切

[ænd; ənd] ['pærədaɪs] .
AND **PARADISE** **.**
和 天堂 .

还有天堂。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn] - ['gɑ:d(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] ,
LITTLE **TOM** **IN** **MIRMEX'S** **GARDEN** **,** **ON** **THE** **ROSE** **-** **BUSH** **,**
小的 汤姆 在 - 花园 , 在 这 玫瑰 - 衬套 ,

小汤姆在米尔梅克斯花园的玫瑰丛上

[ɒn] [ðə; ði] ['pɒpi] - [bed] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
ON **THE** **POPPY** **-** **BED** **AND** **AMONG** **THE**
在 这 罂粟 - 床 和 之中 这

在罂粟花床上和在

['strɔ:b(ə)riz] .
STRAWBERRIES **.**
草莓 .

草莓。

[ðə; ði] [straɪk] .
THE **STRIKE** **.**
这 罢工 .

罢工。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] .
LITTLE **TOM** **IN** **THE** **BLACK** **KITCHEN** **.**
小的 汤姆 在 这 黑色的 厨房 .

黑厨房里的小汤姆。

[ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃ] .
THE **COCKROACH** **.**
这 蟑螂 .

蟑螂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .
WHERE **THE** **GODMOTHER** **FOUND** **LITTLE** **TOM** **.**
在哪里 这 教母 成立 小的 汤姆 .

教母找到小汤姆的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [tel] [tɒm] [tu:] ['meni] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z]
The **Godmother** **realized** **that** **it** **would** **not** **do** **to** **tell** **Tom** **too** **many** **fairy** **tales**
这 教母 已实现 那 它 会 不是 做 到 告诉 汤姆 也 许多 仙女 故事

,
,
,

教母意识到，给汤姆讲太多童话故事并不合适。

[səʊ] , [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

so	,	instead	,	she	said	that	she	would	tell	him	other	stories	more	beautiful	than	the
所以	,	反而	,	她	说	那	她	会	告诉	他	其他	故事	更多的	美丽的	比	这

[meɪd] - [ʌp] [wʌnz] .

made	-	up	ones	.
制成	-	向上	一个	.

所以，她改口说，她要给他讲一些比那些编造的故事更美好的故事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

During	the	day	,
期间	这	天	,

白天，

['lɪt(ə)l] [tɒm] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd]

Little	Tom	recovered	from	the	adventures	of	the	morning	and	looked	forward
小的	汤姆	恢复	从	这	冒险	的	这	早晨	和	看起来	向前

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

to	the	evening	,
到	这	晚上	,

小汤姆从上午的冒险经历中恢复过来，开始期待晚上的到来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

when	he	was	to	hear	something	new	.
什么时候	他	曾是	到	听到	某物	新的	.

当他听到一些新消息时。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

After	their	supper	,	the	Godmother	spoke	about	the	wickedness	in	the	world	and
后	他们的	晚餐	,	这	教母	辐	关于	这	邪恶	在	这	世界	和

[təʊld] [hɪm] [ðæt] ,

told	him	that	,
讲述	他	那	,

晚饭后，教母谈到了世间的邪恶，并告诉他：

[ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [wʊd] [kʌm] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] ;

in	the	next	world	,	would	come	justice	and	rewards	;
在	这	下一个	世界	,	会	来	正义	和	奖励	;

来世将会有公正和奖赏；

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['raɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['peɪʃntli]

that	those	who	had	lived	rightly	and	stood	the	trials	of	this	world	patiently
那	那些	WHO	有	居住地	没错	和	站立	这	试验	的	这	世界	耐心

,

;

,

那些行事正直、耐心经受住世间种种考验的人，

[wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]['pærədaɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

would	live	in	Paradise	,	where	there	is	eternal	life	and	pleasure	,	where	beautiful
会	居住	在	天堂	,	在哪里	那里	是	永恒	生活	和	乐趣	,	在哪里	美丽的

['flaʊəz] [grəʊ] ,

flowers	grow	,
花朵	生长	,

将会生活在天堂，那里有永恒的生命和快乐，那里鲜花盛开。

[swiːt] [fruːts] ['raɪpən][ænd; ənd]['eɪndʒəls][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

sweet	fruits	ripen	and	angels	fly	about	the	blue	heaven	and	sing	;
甜的	水果	熟	和	天使	飞	关于	这	蓝色的	天堂	和	唱歌	;

甜美的果实成熟了，天使在蔚蓝的天空中飞翔歌唱；

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['wɪkɪdlɪ] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]
that **those** **who** **had** **lived** **wickedly** **and** **committed** **crimes** **would** **be** **taken** **away**
那 那些 WHO 有 居住地 邪恶地 和 坚定的 犯罪 会 是 已采取 离开
[baɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
by **wicked** **spirits** **and** **punished** **.**
经过 邪恶 烈酒 和 受到惩罚 .

那些生前作恶多端、犯下罪行的人，将被邪灵带走并受到惩罚。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['pærədaɪs] ;
Tom **was** **greatly** **affected** **by** **this** **explanation** **and** **longed** **to** **see** **Paradise** **;**
汤姆 曾是 非常 做作的 经过 这 解释 和 渴望 到 看 天堂 ;

汤姆深受这个解释的影响，渴望见到天堂；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but **he** **was** **fearful** **lest** **he** **had** **done** **something** **wrong** **and** **that** **the** **little**
但 他 曾是 可怕 免得 他 有 完毕 某物 错误的 和 那 这 小的
[d'ɛvəlz] [wʊd]
devils **would**
魔鬼 会

但他害怕自己做错了什么，害怕那些小恶魔会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .
carry **him** **away** **.**
携带 他 离开 .

把他带走。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [ænd; ənd][səʊ] [ɜːn]
He **asked** **his** **Godmother** **what** **he** **should** **do** **to** **live** **right** **and** **so** **earn**
他 问 他的 教母 什么 他 应该 做 到 居住 正确的 和 所以 赚
['pærədaɪs] .
Paradise **.**
天堂 .

他问他的教母，他应该怎样做才能过上正确的生活，从而进入天堂。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
She **promised** **that** **she** **would** **instruct** **him** **in** **order** **that** **he** **might** **know** **how** **to** **avoid**
她 承诺 那 她 会 指示 他 在 命令 那 他 可能 知道 如何 到 避免
[sɪn] .
sin **.**
罪 .

她承诺会教导他，让他知道如何避免犯罪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
As **it** **was** **now** **late** **in** **the** **evening** **,** **they** **went** **to** **bed** **,**
作为 它 曾是 现在 晚的 在 这 晚上 , 他们 去 到 床 ,

由于天色已晚，他们便上床睡觉了。

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['driːmɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Little **Tom** **dreaming** **all** **night** **long** **of** **Paradise** **,**
小的 汤姆 做梦 全部 夜晚 长的 的 天堂 ,

小汤姆整夜梦见天堂，

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [sɔːŋz] .
of **walking** **through** **the** **delightful** **groves** **and** **listening** **to** **the** **angels** **'** **songs** **.**
的 步行 通过 这 愉快 小树林 和 聆听 到 这 天使 - 歌曲 .

漫步在迷人的树林中，聆听天使的歌声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ,

In	the	morning	,	when	the	Godmother	arose	,	she	found	that	it	was	a	warm	,
在	这	早晨	,	什么时候	这	教母	出现	,	她	成立	那	它	曾是	一个	温暖的	,

早晨，当教母起床时，她发现天气温暖宜人。

[braɪt] [deɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

bright	day	and	opened	the	window	through	which	came	the	scents	of	the	old
明亮的	天	和	打开	这	窗户	通过	哪个	来了	这	气味	的	这	老的

[laɪm] [triː] ,

lime	tree	,
酸橙	树	,

阳光明媚，我打开窗户，老菩提树的香气扑面而来。

[ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

the	carnations	and	the	roses	.
这	康乃馨	和	这	玫瑰	.

康乃馨和玫瑰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] ,

Then	she	went	into	the	black	kitchen	,
然后	她	去	进入	这	黑色的	厨房	,

然后她走进了黑色的厨房。

['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

started	the	fire	and	hung	a	pot	of	potatoes	to	cook	for	lunch	,
开始	这	火	和	悬挂	一个	锅	的	土豆	到	厨师	为了	午餐	,

生起火，挂上一锅土豆准备做午饭。

[ɒn][ðə; ði] [hʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .

on	the	hook	over	the	hearth	.
在	这	钩	超过	这	炉	.

挂在壁炉上方的钩子上。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [tɒm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn]

She	told	Tom	that	she	was	going	to	the	village	and	that	he	should	not	run
她	讲述	汤姆	那	她	曾是	去	到	这	村庄	和	那	他	应该	不是	跑步

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [get] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

around	and	again	get	into	danger	.
大约	和	再次	得到	进入	危险	.

她告诉汤姆她要去村里，让他不要到处乱跑，以免再次陷入危险。

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tɒm] [sæt] [daʊn] [baɪ]['kɑːs(ə)l] ['iːstə(r)] [eg] ,

Having	promised	not	to	run	around	the	room	,	Tom	sat	down	by	Castle	Easter	Egg	,
拥有	承诺	不是	到	跑步	大约	这	房间	,	汤姆	卫星	向下	经过	城堡	复活节	蛋	,

汤姆答应过不会在房间里乱跑后，便在城堡复活节彩蛋旁坐了下来。

['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

under	the	fir	tree	,	and	wrote	of	the	experiences	through	which	he	had
在下面	这	冷杉	树	,	和	写道	的	这	经历	通过	哪个	他	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

在杉树下，他写下了自己经历的一切。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wens] [keɪm] [ðə; ði]

But	,	after	she	had	gone	,	he	became	curious	to	know	whence	came	the
但	,	后	她	有	已消失	,	他	成为	好奇的	到	知道	何处	来了	这

['lʌvli] ['freɪgrəns] .

lovely	fragrance	.
迷人的	香味	.

但她走后，他却好奇这迷人的香气是从哪里来的。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

He	ran	down	from	his	garden	,
他	跑	向下	从	他的	花园	,

他从花园里跑了下来，

[krɒst] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

crossed	the	linen	press	to	the	window	and	stood	upon	the	ledge	.
交叉	这	亚麻布	按	到	这	窗户	和	站立	之上	这	壁架	.

他穿过亚麻布柜来到窗边，站在窗台上。

[ə'bʌv] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] ;

Above	him	he	saw	the	blue	sky	and	the	golden	sun	;
多于	他	他	锯	这	蓝色的	天空	和	这	金的	太阳	;

他抬头望去，看到了蔚蓝的天空和金色的太阳；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ;

he	heard	the	blackbirds	and	thrushes	singing	in	the	lilac	bushes	;
他	听到	这	黑鸟	和	画眉	歌唱	在	这	紫丁香	灌木丛	;

他听见紫丁香丛中乌鸫和画眉在歌唱；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːfjuːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ]

and	such	a	beautiful	perfume	came	to	him	that	his	heart	was	filled	with	joy
和	这样的	一个	美丽的	香水	来了	到	他	那	他的	心	曾是	已填	和	喜悦

.

:

.

他闻到了一股如此美妙的香水味，心中充满了喜悦。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Without	realizing	what	he	was	doing	,
没有	意识到	什么	他	曾是	正在做	,

他不知不觉地做了什么，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mædʒɪk] [wɜːld] .

he	felt	he	must	go	out	and	look	at	this	magic	world	.
他	毛毡	他	必须	去	出去	和	看	在	这	魔法	世界	.

他觉得自己必须出去看看这个神奇的世界。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [vaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['veri] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði]

Grasping	the	old	vine	by	the	window	,	he	slid	down	very	carefully	through	the
抓握	这	老的	藤	经过	这	窗户	,	他	滑行	向下	非常	小心	通过	这

[træns'pærənt] [griːn] [liːvz] ,

transparent	green	leaves	,
透明的	绿色的	树叶	,

他抓住窗边的老藤蔓，小心翼翼地穿过晶莹剔透的绿叶滑了下去。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [kɑː'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [pet(ə)lz] ,

jumped	into	the	middle	of	a	red	carnation	among	its	opening	petals	,
跳了起来	进入	这	中间	的	一个	红色的	康乃馨	之中	它是	开幕	花瓣	,

跳进了一朵正在盛开的红色康乃馨中央，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .

and	felt	as	though	he	were	in	a	cloud	of	perfume	.
和	毛毡	作为	尽管	他	是	在	一个	云	的	香水	.

他感觉自己仿佛置身于一团香水之中。

[hiː; hi] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [spɒft] , ['lɪt(ə)l][pet(ə)lz] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	waded	through	the	soft	,	little	petals	,	pressing	them	with	his	hands	,
他	涉水	通过	这	柔软的	,	小的	花瓣	,	紧迫	他们	和	他的	双手	,

他穿过柔软的小花瓣，用手轻轻按压着它们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] [ɪt'self] !

and	was	sure	that	he	was	in	Paradise	itself	!
和	曾是	当然	那	他	曾是	在	天堂	本身	!

他确信自己身处天堂之中!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pærədaɪs][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][səʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] .

Yes	,	it	must	be	the	Paradise	his	Godmother	had	so	beautifully	described	.
是的	,	它	必须	是	这	天堂	他的	教母	有	所以	非常漂亮	描述	.

是的，那一定是他的教母曾如此美好地描述过的天堂。

[wɒt] [laɪts] , [kʌləz] [ænd; ənd]['əudəz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !

What	lights	,	colors	and	odors	were	here	!
什么	灯	,	颜色	和	气味	是	这里	!

这里曾经有过多么绚丽的灯光、缤纷的色彩和令人陶醉的气味!

[wɒt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [red] ,

What	pleasure	to	gaze	at	the	broad	forest	of	red	,
什么	乐趣	到	目光	在	这	广阔	森林	的	红色的	,

凝视这片广袤的红色森林，真是令人愉悦。

[waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['bukeiz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [griːn] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] ,

white	and	pink	bouquets	and	on	the	infinite	green	plain	beyond	,
白色的	和	粉色的	花束	和	在	这	无限	绿色的	清楚的	超过	,

白色和粉色的花束，以及远处无垠的绿色平原，

[ɒn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] !

on	which	other	blossoms	like	these	were	growing	!
在	哪个	其他	花朵	喜欢	这些	是	生长	!

上面还长着其他类似的花朵!

[æz; əz] [tɒm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ,

As	Tom	walked	to	the	edge	of	this	flower	,
作为	汤姆	步行	到	这	边缘	的	这	花	,

汤姆走到这朵花边时，

[ˌaɪ 'tiː] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] .

it	bent	over	and	he	fell	into	the	grass	.
它	弯曲	超过	和	他	跌倒	进入	这	草	.

它弯下腰，他摔倒在草地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

But	he	did	not	mind	this	at	all	.
但	他	做过	不是	头脑	这	在	全部	.

但他对此毫不在意。

[hiː; hi] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] .

He	waded	through	the	grass	until	he	came	upon	a	path	,	full	of	hard	,	shining	little	stones	.
他	涉水	通过	这	草	直到	他	来了	之上	一个	小路	,	满的	的	难的	,	灼灼	小的	石头	.

他趟过草丛，来到一条小路上，路上铺满了坚硬闪亮的小石子。

[hiː; hi] [felt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

He	felt	easy	in	his	heart	and	shouted	with	delight	,
他	毛毡	简单的	在	他的	心	和	喊叫	和	喜	,

他感到心情舒畅，高兴地大喊起来。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

drinking	the	dew	drops	on	the	blades	of	grass	and	saying	over	and	over
喝	这	露	滴	在	这	刀片	的	草	和	说	超过	和	超过

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他吮吸着草叶上的露珠，一遍又一遍地自言自语。

» [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pleʒə(r)] .

»	I	am	in	Paradise	,	the	place	of	eternal	life	and	eternal	pleasure	.
»	我	是	在	天堂	,	这	地方	的	永恒	生活	和	永恒	乐趣	.

“我身处天堂，那是永生和永享快乐的地方。”

« [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

«	He	wanted	to	cross	the	path	to	the	other	side	,
«	他	通缉	到	叉	这	小路	到	这	其他	边	,

他想穿过小路到对岸去，

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [triːz] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [brɔːd] [kraʊnz] — [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [rəʊz] [bʊʃɪz] —

where	he	saw	great	trees	growing	with	broad	crowns	—	his	Godmother's	rose	bushes	—
在哪里	他	锯	伟大的	树木	生长	和	广阔	皇冠	—	他的	教母的	玫瑰	灌木丛	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] .

and	he	was	curious	to	learn	what	other	charming	things	he	might	discover	.
和	他	曾是	好奇的	到	学习	什么	其他	迷人	事物	他	可能	发现	.

他看到那里长着枝繁叶茂的大树——那是他教母的玫瑰丛——他很好奇自己还能发现什么其他迷人的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][pɑːθ] .

But	it	was	not	easy	for	him	to	cross	the	path	.
但	它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	叉	这	小路	.

但他过这条路并不容易。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [greɪnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]

He	fell	into	little	holes	and	stumbled	over	the	sand	grains	which	seemed	to	him
他	跌倒	进入	小的	孔	和	踉跄	超过	这	沙	谷物	哪个	似乎	到	他

[laɪk] [haɪ] [stəʊnz] .

like	high	stones	.
喜欢	高的	石头	.

他掉进了小洞里，绊倒在沙粒上，那些沙粒在他看来就像高高的石头。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kriːtʃə(r)] ,

When	he	stood	in	the	middle	of	the	path	,	he	saw	a	great	black	creature	,
什么时候	他	站立	在	这	中间	的	这	小路	,	他	锯	一个	伟大的	黑色的	生物	,

当他站在路中央时，他看见一个巨大的黑色生物，

[wɪð] [sɪks] [legz] [ænd; ənd] [tuː] [hɔːnz] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ] [hɪm] .

with	six	legs	and	two	horns	,	about	to	run	by	him	.
和	六	腿	和	二	角	,	关于	到	跑步	经过	他	.

六条腿，两只角，正要从他身边跑过。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,

He	stopped	,	instinctively	placing	his	hand	on	the	hilt	of	his	dagger	,
他	停止	,	本能地	放置	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	匕首	,

他停了下来，下意识地将手放在匕首的柄上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

but	at	the	same	time	the	creature	stopped	also	and	gazed	at	him	with
但	在	这	相同的	时间	这	生物	停止	还	和	凝视	在	他	和

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

bulging	eyes	,
凸起	眼睛	,

但与此同时，那生物也停了下来，瞪大了眼睛盯着他。

['reɪzɪŋ] [ɪts] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

raising	its	horns	in	the	air	.
提高	它是	角	在	这	空气	.

它高举着角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] [went] [ɒn] ['breɪvli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æn; ən][ænt] .

Little	Tom	went	on	bravely	and	at	once	recognized	an	ant	.
小的	汤姆	去	在	勇敢地	和	在	一次	认可	一个	蚂蚁	.

小汤姆勇敢地继续往前走，一眼就认出了那是一只蚂蚁。

[æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːtɪd] , [ðen] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , » [prɪns] ,

At	first	,	it	retreated	,	then	ran	towards	him	and	said	,	»	Prince	,
在	第一的	,	它	撤退	,	然后	跑	向	他	和	说	,	»	王子	,

起初，它退缩了，然后朝他跑去，说道：“王子，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] .

it	pleases	me	very	much	that	I	have	found	you	again	.
它	请	我	非常	很多	那	我	有	成立	你	再次	.

很高兴能再次找到你。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ,

I	was	once	at	your	father's	court	,
我	曾是	一次	在	你的	父亲的	法庭	,

我曾去过你父亲的宫廷，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd]

with	a	message	from	our	people	to	thank	him	for	his	hospitality	and
和	一个	信息	从	我们的	人们	到	感谢	他	为了	他的	热情好客	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [wen] ['aʊə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'tækt] .

for	the	shelter	he	gave	us	when	our	town	was	attacked	.
为了	这	庇护所	他	给予	我们	什么时候	我们的	镇	曾是	遭到攻击	.

我们向他表达了我们的人民的感谢，感谢他的热情款待，以及在我们城镇遭受袭击时给予我们的庇护。

[ai][ˌeɪ 'em] -

I	am	Mirmex
我	是	-

我是Mirmex

[ænd; ənd][ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['veri] [wel] .

and	I	knew	your	father	very	well	.
和	我	知道	你的	父亲	非常	出色地	.

我非常了解你的父亲。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [griːvd] [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz]

All	of	us	were	deeply	grieved	when	we	learned	that	your	town	was
全部	的	我们	是	深	伤心	什么时候	我们	学习	那	你的	镇	曾是

['flʌdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

flooded	and	destroyed	.
被淹	和	损毁	.

得知你们的城镇被洪水淹没并遭到破坏，我们都深感悲痛。

« [tɒm] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒn][ə; eɪ]

«	Tom	was	heartily	glad	to	meet	some	one	with	whom	he	could	speak	on	a
«	汤姆	曾是	衷心地	高兴的	到	见面	一些	一	和	谁	他	可以	说话	在	一个

['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɪ'kwɒlətɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ænt][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;

basis	of	equality	and	began	at	once	to	tell	the	ant	about	his	adventures	;
基础	的	平等	和	开始	在	一次	到	告诉	这	蚂蚁	关于	他的	冒险	;

“汤姆非常高兴能遇到一个可以和他平等交谈的人，于是立刻开始向蚂蚁讲述他的冒险经历；

[bʌt; bət] - [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [stɒp] [lɒŋ] ;

but	Mirmex	excused	himself	,	saying	that	he	was	too	busy	to	stop	long	;
但	-	已原谅	他自己	,	说	那	他	曾是	也	忙碌的	到	停止	长的	;

但米尔梅克斯找了个借口说他太忙了，不能长时间停留；

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

so	he	asked	Tom	to	accompany	him	.
所以	他	问	汤姆	到	陪伴	他	.

所以他请汤姆陪他一起去。

[tɒm] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] - [hæd; həd] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['pærədaɪs] ,

Tom	was	surprised	to	learn	that	Mirmex	had	work	in	his	Godmother's	Paradise	,
汤姆	曾是	惊讶	到	学习	那	-	有	工作	在	他的	教母的	天堂	,

汤姆惊讶地发现米尔梅克斯在他教母的天堂里有工作。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm]

but	Mirmex	was	already	running	ahead	and	Tom	could	hardly	catch	up	with	him
但	-	曾是	已经	跑步	前方	和	汤姆	可以	几乎	抓住	向上	和	他

.

:

.

但米尔梅克斯已经跑在了前面，汤姆几乎追不上他。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['weɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊz]

They	crossed	the	path	and	waded	through	the	grass	to	the	trunk	of	the	rose
他们	交叉	这	小路	和	涉水	通过	这	草	到	这	树干	的	这	玫瑰

- [bʊʃ] ,

-	bush	,
-	衬套	,

他们穿过小路，趟过草丛，来到玫瑰树干旁。

[ʌp] [wɪtʃ] - [klaɪmd] ['kwɪkli] .

up	which	Mirmex	climbed	quickly	.
向上	哪个	-	攀登	迅速地	.

Mirmex 迅速攀升至此。

[tɒm] [sɔː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ænts] ,

Tom	saw	on	the	trunk	a	crowd	of	little	ants	,
汤姆	锯	在	这	树干	一个	人群	的	小的	蚂蚁	,

汤姆看到树干上有一群小蚂蚁。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [ɪts] [æn'teniː] .

each	carrying	a	small	bit	of	earth	in	its	antennae	.
每个	携带	一个	小的	少量	的	地球	在	它是	天线	.

它们的触角中都携带着一小块泥土。

['prez(ə)ntli] , - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] .

Presently	,	Mirmex	came	back	to	Tom	.
目前	,	-	来了	后退	到	汤姆	.

目前，Mirmex 又回到了 Tom 身边。

» [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] , « [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

»	There	is	a	great	obstacle	up	there	,	«	he	said	,	pointing	to	the	bush	.
»	那里	是	一个	伟大的	障碍	向上	那里	,	«	他	说	,	指向	到	这	衬套	.

“上面有个很大的障碍，”他指着灌木丛说。

» [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɪz] ['kʌvəd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɪki] [griːs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

»	The	trunk	is	covered	all	the	way	around	with	some	sticky	grease	and	our
»	这	树干	是	涵盖	全部	这	方式	大约	和	一些	黏	润滑脂	和	我们的

['wɜːkmən] [kæn; kən] [nɒt] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [liːvz] .

workmen	can	not	crawl	over	it	to	get	to	the	leaves	.
工人	能	不是	爬行	超过	它	到	得到	到	这	树叶	.

“树干四周都覆盖着一层黏糊糊的油脂，我们的工人无法爬过去清理树叶。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

We	are	now	trying	to	build	a	bridge	across	this	place	,	but	are	not
我们	是	现在	尝试	到	建造	一个	桥	穿过	这	地方	,	但	是	不是

[sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] .

succeeding	very	well	.
成功	非常	出色地	.

我们现在正试图在这里修建一座桥，但进展并不顺利。

« [[ˌpiː 'dʒiː] -]

«	[	Pg	54	]
«	[	页	-	]

«[第 54 页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

Little	Tom	promised	to	help	them	.
小的	汤姆	承诺	到	帮助	他们	.

小汤姆答应帮助他们。

[fɔː(r)] [strɒŋ] ['wɜːkmən] [reɪzd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə]

Four	strong	workmen	raised	him	over	their	heads	and	pushed	him	up	the	trunk	to
四	强的	工人	提高	他	超过	他们的	头部	和	推动	他	向上	这	树干	到

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [strɪp] ,

the	dangerous	strip	,
这	危险的	条	,

四名身强力壮的工人将他举过头顶，推着他沿着树干爬到危险的地带。

[weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [θɔːn] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ænts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] ['bɪts]

where	he	sat	on	a	crooked	thorn	and	saw	how	the	ants	were	putting	bits
在哪里	他	卫星	在	一个	歪	刺	和	锯	如何	这	蚂蚁	是	推杆	比特

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [griːs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	earth	on	the	grease	to	build	a	bridge	across	it	;
的	地球	在	这	润滑脂	到	建造	一个	桥	穿过	它	;

他坐在一根弯曲的荆棘上，看到蚂蚁们把泥土放在油脂上，筑起一座桥；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt]

but	it	was	too	thick	and	the	feet	of	those	who	were	in	front
但	它	曾是	也	厚的	和	这	脚	的	那些	WHO	是	在	正面

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

were	caught	in	it	.
是	捕捉	在	它	.

但是它太厚了，前面那些人的脚都被绊住了。

[tɒm] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːn] ,

Tom	drew	his	dagger	and	,	stepping	out	on	the	thorn	,
汤姆	画	他的	匕首	和	,	步进	出去	在	这	刺	,

汤姆拔出匕首，然后踏上了荆棘丛，

[dʌg] [ðə; ði] [ænts] [friː] [ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [griːs] .

dug	the	ants	free	and	then	scratched	a	broad	path	in	the	grease	.
挖	这	蚂蚁	自由的	和	然后	刮痕	一个	广阔	小路	在	这	润滑脂	.

把蚂蚁挖出来，然后在油脂上刮出一条宽阔的通道。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ænts] ['sɪftɪd] [sænd] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz] ,

Over	this	the	ants	sifted	sand	and	soon	began	to	run	across	it	in	such	crowds	,
超过	这	这	蚂蚁	筛过的	沙	和	很快	开始	到	跑步	穿过	它	在	这样的	人群	,

蚂蚁们在上面筛沙，很快便成群结队地爬了上去。

[ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'pɪəd] [ɔːl] [blæk] .

that	the	leaves	appeared	all	black	.
那	这	树叶	出现	全部	黑色的	.

叶子看起来全是黑色的。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [tɒm] [krɔːl] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] ,

With	difficulty	,	Tom	crawled	up	after	them	and	,	finding	a	seat	on	a	rosebud	,
和	困难	,	汤姆	爬行	向上	后	他们	和	,	寻找	一个	座位	在	一个	玫瑰花蕾	,

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] .

watched	them	working	.
观看	他们	在职的	.

汤姆费力地爬了上去，找到一朵玫瑰花蕾坐下，看着他们干活。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

Those	on	the	leaves	were	biting	out	little	round	pieces	which	they	threw	to	the
那些	在	这	树叶	是	咬	出去	小的	圆形的	件	哪个	他们	扔	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那些趴在树叶上的小家伙们咬下一些小圆片，然后扔到地上。

[weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

where	others	were	waiting	.
在哪里	其他的	是	等待	.

其他人都在那里等候。

[ðiːz] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] [griːn] ['sɔ֊klz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [laɪk] ['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

These	at	once	put	the	green	circles	over	their	heads	like	parasols	and	,	in	a
这些	在	一次	放	这	绿色的	界	超过	他们的	头部	喜欢	阳伞	和	,	在	一个

[lɒŋ] [striːm] ,

long	stream	,
长的	溪流	,

他们立刻将绿色圆圈像阳伞一样撑在头上，然后排成一长队，

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

hurried	to	the	fence	.
慌忙	到	这	栅栏	.

匆匆跑到栅栏边。

[tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

Tom	wanted	to	know	what	they	were	going	to	do	with	the	leaves	and
汤姆	通缉	到	知道	什么	他们	是	去	到	做	和	这	树叶	和

[kɔːld] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

called	to	Mirmex	as	he	was	passing	near	him	.
称为	到	-	作为	他	曾是	通过	靠近	他	.

汤姆想知道他们打算怎么处理这些树叶，于是当米尔梅克斯经过他身边时，便向他喊道。

- ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] ; [bʌt; bət] , ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]

Mirmex	answered	that	just	then	,	he	had	no	time	;	but	,	later	,	he	would
-	回答	那	只是	然后	,	他	有	不	时间	;	但	,	之后	,	他	会

[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

explain	everything	.
解释	一切	.

Mirmex回答说，他现在没时间解释；但是，之后他会解释一切。

[tɒm] [ðen] [ɑːskt] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Tom	then	asked	Mirmex	to	have	him	carried	down	to	the	ground	,
汤姆	然后	问	-	到	有	他	携带	向下	到	这	地面	,

汤姆随后要求米尔梅克斯派人把他抬到地面上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

as	he	wished	to	look	at	the	other	wonders	of	Paradise	.
作为	他	希望	到	看	在	这	其他	奇迹	的	天堂	.

因为他想看看天堂的其他奇观。

» [wɪð] ['pleʒə(r)] , « ['ɑ:nsə(r)d] - ,
» With pleasure , « answered Mirmex ,
» 和 乐趣 , « 回答 - ,

“乐意之至，”Mirmex回答道。

» [bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
» but perhaps you would like a horse to ride upon around the garden .
» 但 也许 你 会 喜欢 一个 马 到 骑 之上 大约 这 花园 .

“不过，或许您想骑着马在花园里转转。”

« [bɪ'fɔ:(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [gri:n] [sti:d] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊz] [bʌd] .
« Before Tom could reply , a beautiful , green steed jumped upon the rose bud .
« 前 汤姆 可以 回复 , 一个 美丽的 , 绿色的 骏马 跳了起来 之上 这 玫瑰 芽 .

“汤姆还没来得及回答，一匹美丽的绿色骏马就跳到了玫瑰花蕾上。”

[tɒm] [klaɪmd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Tom climbed upon him , the grasshopper spread his wings , flew to the ground ,
汤姆 攀登 之上 他 , 这 蚱蜢 传播 他的 翅膀 , 飞翔 到 这 地面 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

汤姆爬到他身上，蚱蜢展开翅膀，飞到地上，然后，

[wɪð] [greɪt] [li:ps] , ['kærid] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɒpi] [bedz] .
with great leaps , carried him to the poppy beds .
和 伟大的 跳跃 , 携带 他 到 这 罂粟 床 .

一阵猛跃，将他带到了罂粟田。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [ʃeɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stɔ:ks] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gri:əbli] [ku:l] .
In the green shade among the high stalks , it was agreeably cool .
在 这 绿色的 阴影 之中 这 高的 茎 , 它 曾是 欣然 凉爽的 .

在高高的茎秆间的绿荫下，感觉十分凉爽舒适。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [rəʊd] [θru:] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['fɒrɪst] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [fleɪmd] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
Little Tom rode through this giant forest , above which flamed red and white
小的 汤姆 骑 通过 这 巨大的 森林 , 多于 哪个 火焰 红色的 和 白色的
['blɔsəmz] [laɪk] [hju:dʒ] [læmps] .
blossoms like huge lamps .
花朵 喜欢 巨大的 灯 .

小汤姆骑马穿过这片巨大的森林，森林上方盛开着红白相间的花朵，像巨大的灯盏一样。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] .
The beauty of it all was enchanting .
这 美丽 的 它 全部 曾是 妖娆 .

这一切的美景令人陶醉。

[wen] - [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] , [tɒm] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ;
When Mirmex came to him , Tom spoke of the place with enthusiasm ;
什么时候 - 来了 到 他 , 汤姆 辐 的 这 地方 和 热情 ;

Mirmex来到他面前时，汤姆热情地谈起了这个地方；

[bʌt; bət] - ['mɪəli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
but Mirmex merely waved his hand .
但 - 仅仅 挥手 他的 手 .

但米尔梅克斯只是挥了挥手。

» [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['juːsləs] ['dezət] , « [hiː; hi] [sed] .

»	This	is	only	a	useless	desert	,	«	he	said	.
»	这	是	仅有的	一个	无用	沙漠	,	«	他	说	.

“这只是一片毫无用处的沙漠，”他说。

» [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

»	There	are	many	like	it	in	the	garden	;
»	那里	是	许多	喜欢	它	在	这	花园	;

“花园里有很多像这样的植物；

[bʌt; bət] [raɪd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

but	ride	after	me	and	I	will	show	you	a	more	beautiful	place	.
但	骑	后	我	和	我	将要	展示	你	一个	更多的	美丽的	地方	.

但你跟着我走，我会带你去看一个更美的地方。

« - [ræn] ['ræpɪdli] [ə'hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['kærəts] ,

«	Mirmex	ran	rapidly	ahead	over	the	bed	of	carrots	,
«	-	跑	快速	前方	超过	这	床	的	胡萝卜	,

“Mirmex快速地跑过胡萝卜地，

[θruː] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [plɑːnts][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʊzbəri] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] ,

through	the	strawberry	plants	and	under	the	gooseberry	and	currant	bushes	,
通过	这	草莓	植物	和	在下面	这	醋栗	和	黑醋栗	灌木丛	,

[weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .

where	he	stopped	.
在哪里	他	停止	.

他穿过草莓丛，来到醋栗和红醋栗灌木丛下，停了下来。

» [hɪə(r)] , « [hiː; hi] [sed] , » [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl]

»	Here	,	«	he	said	,	»	is	the	most	beautiful	spot	in	the	whole	land	which	you	call
»	这里	,	«	他	说	,	»	是	这	最多	美丽的	点	在	这	所有的	土地	哪个	你	称呼

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

“这里，”他说，“是你们称之为天堂的这片土地上最美丽的地方。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

Here	are	the	stalks	of	the	sweetest	things	in	the	world	and	there	are	so
这里	是	这	茎	的	这	最甜美的	事物	在	这	世界	和	那里	是	所以

['meni] [ðæt] [həʊl] [taʊnz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ðem; ðəm] .

many	that	whole	towns	could	live	on	them	.
许多	那	所有的	城镇	可以	居住	在	他们	.

这里有世界上最甜美的植物的茎秆，而且数量如此之多，足以让整个城镇的人都靠它们生活。

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɒbləm] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	only	problem	is	how	to	carry	them	away	.
这	仅有的	问题	是	如何	到	携带	他们	离开	.

唯一的问题是如何把它们运走。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][hɪə(r)][ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [blæk]

You	can	stop	here	and	,	if	at	any	time	you	should	wish	to	visit	our	Black
你	能	停止	这里	和	,	如果	在	任何	时间	你	应该	希望	到	访问	我们的	黑色的

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

您可以在这里停留，如果您在任何时候想参观我们的黑镇，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

you	will	always	find	here	some	of	our	workmen	who	will	tell	me	of	your
你	将要	总是	寻找	这里	一些	的	我们的	工人	WHO	将要	告诉	我	的	你的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

您总能在这里找到我们的一些工人，他们会告诉我您的愿望。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

In	the	meantime	,	be	happy	and	enjoy	yourself	.
在	这	与此同时	,	是	快乐的	和	享受	你自己	.

与此同时，祝你开心快乐。

« - [ræn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

«	Mirmex	ran	quickly	away	and	Little	Tom	,	climbing	down	from	his	horse	,
«	-	跑	迅速地	离开	和	小的	汤姆	,	攀登	向下	从	他的	马	,

“米尔梅克斯迅速逃走了，小汤姆从马上下来，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fruːt] .

began	to	look	at	the	wonderful	fruit	.
开始	到	看	在	这	精彩的	水果	.

开始仔细观察这些漂亮的水果。

[hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ] ['gʊzbəri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] ['jeləʊ] ['bærəlz] ['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

He	crawled	up	a	gooseberry	bush	and	saw	many	yellow	barrels	hanging	among	the
他	爬行	向上	一个	醋栗	衬套	和	锯	许多	黄色的	桶	绞刑	之中	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他爬上一丛醋栗树，看到树叶间挂着许多黄色的桶。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz]['dægə(r)]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['eksələnt] [waɪn]

He	stuck	his	dagger	into	one	and	found	that	it	was	filled	with	excellent	wine
他	卡住	他的	匕首	进入	一	和	成立	那	它	曾是	已填	和	出色的	葡萄酒

;

;
;

他把匕首插进其中一个，发现里面装满了上好的葡萄酒；

[səʊ][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ðɪ] [stemz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

so	he	cut	the	stems	of	several	others	which	fell	to	the	ground	.
所以	他	切	这	茎	的	一些	其他的	哪个	跌倒	到	这	地面	.

于是他又砍断了其他几株植物的茎，这些植物掉落在了地上。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [bʊʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] [red] ['gləʊbz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [glɑːs] .

He	then	went	to	the	second	bush	,	full	of	red	globes	that	shone	like	glass	.
他	然后	去	到	这	第二	衬套	,	满的	的	红色的	地球仪	那	闪耀	喜欢	玻璃	.

然后他走到第二丛灌木丛前，那丛灌木丛上结满了像玻璃一样闪闪发光的红色球状物。

[hiː; hi] [kʌt] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [faʊnd]

He	cut	into	one	and	found
他	切	进入	一	和	成立

他切开一个，发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , [tɑːt] [waɪn] .

that	it	held	a	delicious	,	tart	wine	.
那	它	握住	一个	可口的	,	酸	葡萄酒	.

里面装着美味微酸的葡萄酒。

[wen] [hiː; hi] [krɔːl] [daʊn] [ə'gen] ,

When	he	crawled	down	again	,
什么时候	他	爬行	向下	再次	,

当他再次爬下去时，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][grɑːs][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][faɪn] [drɪŋks] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][hɪm] ['meni] [deɪz] .

he	had	in	the	grass	a	stock	of	fine	drinks	that	would	last	him	many	days	.
他	有	在	这	草	一个	库存	的	美好的	饮料	那	会	最后的	他	许多	天	.

他在草丛里藏了一些好酒，够他喝好几天了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ,

He	was	still	looking	for	food	when	he	came	upon	the	strawberries	,
他	曾是	仍然	寻找	为了	食物	什么时候	他	来了	之上	这	草莓	,

他还在寻找食物的时候，发现了草莓。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk]['dʒaɪənt] [lʌmps] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

which	seemed	like	giant	lumps	in	the	leaves	over	his	head	.
哪个	似乎	喜欢	巨大的	肿块	在	这	树叶	超过	他的	头	.

他头顶上的树叶看起来像巨大的肿块。

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [ɪts] [stem] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ;

Selecting	the	largest	,	he	began	to	cut	away	its	stem	with	his	cutlass	;
选择	这	最大	,	他	开始	到	切	离开	它是	干	和	他的	弯刀	;

他挑选出最大的那棵，用弯刀开始砍掉它的茎；

[ðə; ði] [griːn] [stɔːk] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːbəri] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] ,

the	green	stalk	bent	and	the	strawberry	fell	heavily	to	the	grass	,
这	绿色的	茎	弯曲	和	这	草莓	跌倒	重度	到	这	草	,

绿色的茎秆弯曲了，草莓重重地掉落在草地上。

['liːvɪŋ] [tɒm] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [fel] .

leaving	Tom	barely	time	to	jump	to	one	side	,	as	the	great	mass	fell	.
离开	汤姆	仅仅	时间	到	跳	到	一	边	,	作为	这	伟大的	大量的	跌倒	.

巨物坠落时，汤姆几乎来不及跳到一边。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [hed] ['fɔːməʊst]

As	it	was	,	it	struck	him	on	the	shoulder	and	threw	him	head	foremost
作为	它	曾是	,	它	击	他	在	这	肩膀	和	扔	他	头	首先

['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] ;

into	the	grass	;
进入	这	草	;

结果，它击中了他的肩膀，把他头朝前摔进了草地里；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

but	he	did	not	regret	the	misfortune	.
但	他	做过	不是	后悔	这	不幸	.

但他并不后悔遭遇不幸。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [siːdz] [ænd; ənd] [kʌt] [greɪt] , ['dʒuːsi]['slaɪsɪz] ,

With	his	cutlass	he	dug	out	the	yellow	seeds	and	cut	great	,	juicy	slices	,
和	他的	弯刀	他	挖	出去	这	黄色的	种子	和	切	伟大的	,	多汁的	切片	,

他用弯刀挖出黄色的种子，切下鲜嫩多汁的果肉片。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hjuːdʒ] ['mauθful] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

enjoying	huge	mouthfuls	of	the	delicious	fruit	.
享受	巨大的	一口一口	的	这	可口的	水果	.

大口大口地享用着美味的水果。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] .

Never	had	he	eaten	anything	so	good	.
绝不	有	他	吃	任何事物	所以	好的	.

他从未吃过这么好吃的东西。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

When	he	could	eat	no	more	,
什么时候	他	可以	吃	不	更多的	,

当他再也吃不下东西的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

he	made	up	his	mind	that	he	would	remain	in	this	Paradise	,	and	establish	his
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	保持	在	这	天堂	,	和	建立	他的

[həʊm] [hɪə(r)] .

home	here	.
家	这里	.

他下定决心要留在这个天堂，并在这里安家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

For	the	moment	,
为了	这	片刻	,

目前来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

he	had	forgotten	his	Godmother	and	how	sad	she	would	be	when	she	could
他	有	被遗忘的	他的	教母	和	如何	伤心	她	会	是	什么时候	她	可以

[nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

not	find	him	.
不是	寻找	他	.

他忘记了他的教母，也忘记了她找不到他会有多么伤心。

[fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [t'ɪmbəz]

First	,	he	thought	he	would	sleep	awhile	and	then	bring	together	the	timbers
第一的	,	他	想法	他	会	睡觉	一会儿	和	然后	带来	一起	这	木材

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

for	his	house	;
为了	他的	房子	;

他原本打算先睡一会儿，然后再去收集建房子的木材；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə'lɒŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [pɔː] ['restɪvli] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	,	at	this	moment	,	along	came	his	horse	,	pawing	restively	and	rubbing	his
但	,	在	这	片刻	,	沿着	来了	他的	马	,	爪子	不安地	和	擦	他的

[hed] [ə'genst] [hɪm] ,

head	against	him	,
头	反对	他	,

但就在这时，他的马走了过来，焦躁地刨着蹄子，用头蹭着他。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [tɒm] [tuː; tə] ['hʌri] .

as	if	asking	Tom	to	hurry	.
作为	如果	问	汤姆	到	匆忙	.

仿佛在催促汤姆快点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [səʊ] ['redɪli] ;

It	seemed	strange	to	Tom	that	he	should	obey	so	readily	;
它	似乎	奇怪的	到	汤姆	那	他	应该	服从	所以	容易	;

汤姆觉得他如此轻易地服从命令很奇怪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stiːdz] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['stɑːtɪd]

but	he	climbed	upon	his	steed's	back	at	once	and	the	grasshopper	started
但	他	攀登	之上	他的	骏马的	后退	在	一次	和	这	蚱蜢	开始

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [æz; əz] [ɪf]

from	the	bush	with	a	great	jump	and	passed	under	the	fence	as	if
从	这	衬套	和	一个	伟大的	跳	和	通过了	在下面	这	栅栏	作为	如果

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .

some	one	was	chasing	him	.
一些	一	曾是	追逐	他	.

但他立刻翻身上马，蚱蜢从灌木丛中猛地一跃，从栅栏下钻了过去，仿佛有人在追赶它。

[ðə; ði] [grɑːs] [strʌk] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

The	grass	struck	Tom	in	the	face	,	so	that	he	could	hardly	keep	his	seat	;
这	草	击	汤姆	在	这	脸	,	所以	那	他	可以	几乎	保持	他的	座位	;

草叶抽打在汤姆的脸上，他几乎坐不稳了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ;

but	the	grasshopper	took	no	notice	;
但	这	蚱蜢	采取	不	注意	;

但蚱蜢却毫不在意；

[hiː; hi]['əʊnli] ['hʌrɪd] [ðə; ði][fɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəl] [kləʊz] [tuː; tə]

he	only	hurried	the	faster	to	the	brook	to	hide	himself	in	the	sorrel	close	to
他	仅有的	慌忙	这	快点	到	这	溪	到	隐藏	他自己	在	这	酢浆草	关闭	到

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他加快脚步跑到小溪边，躲进了靠近水边的酢浆草丛中。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

Suddenly	,	a	huge	shadow	swept	over	the	earth	.
突然	,	一个	巨大的	阴影	扫荡	超过	这	地球	.

突然，一道巨大的阴影笼罩了大地。

[tɒm] [sɔː] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [bɪl] .

Tom	saw	great	wings	and	an	open	bill	.
汤姆	锯	伟大的	翅膀	和	一个	打开	账单	.

汤姆看到了巨大的翅膀和张开的喙。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [dɪsə'pɪəd] , ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃraɪk] .

He	fell	on	the	ground	and	the	grasshopper	disappeared	,	carried	away	by	a	huge	shrike	.
他	跌倒	在	这	地面	和	这	蚱蜢	消失	,	携带	离开	经过	一个	巨大的	伯劳鸟	.

他摔倒在地，蚱蜢消失了，被一只巨大的伯劳鸟叼走了。

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [hʌt] ,

Rolling	in	the	dust	in	front	of	the	Godmother's	hut	,
滚动	在	这	灰尘	在	正面	的	这	教母的	小屋	,

在教母小屋前的尘土中翻滚，

[tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃrʌb] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Tom	saw	the	great	bird	sitting	on	a	shrub	close	to	the	fence	.
汤姆	锯	这	伟大的	鸟	坐着	在	一个	灌木	关闭	到	这	栅栏	.

汤姆看到那只大鸟栖息在靠近篱笆的灌木丛上。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

Holding	the	poor	grasshopper	in	his	bill	,	he	jumped	upon	the	branches	,
保持	这	贫穷的	蚱蜢	在	他的	账单	,	他	跳了起来	之上	这	分支	,

他用嘴叼着可怜的蚱蜢，跳到了树枝上。

[ɪm'peɪld] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɔːn] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

impaled	the	grasshopper	on	a	sharp	thorn	and	flew	away	.
刺穿	这	蚱蜢	在	一个	锋利的	刺	和	飞翔	离开	.

它用一根尖刺刺穿了蚱蜢，然后飞走了。

[pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːn] ,

Pierced	by	the	thorn	,
穿孔	经过	这	刺	,

被荆棘刺穿

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	grasshopper	struggled	to	get	away	buzzing	with	his	wings	and	kicking	his
这	蚱蜢	挣扎	到	得到	离开	嗡嗡声	和	他的	翅膀	和	踢	他的

[fiːt] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

feet	desperately	in	the	air	,
脚	绝望地	在	这	空气	,

蚱蜢拼命挣扎着想要逃脱，它扇动着翅膀，在空中拼命地踢着脚。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] [θɔːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɜːmli] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	was	held	fast	by	the	thorn	which	was	thrust	firmly	through	his	breast	.
他	曾是	握住	快速地	经过	这	刺	哪个	曾是	推力	牢牢	通过	他的	胸部	.

那根刺牢牢地刺穿了他的胸膛，让他动弹不得。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , ['breθləs] [wɪð] [fraɪt] .

Little	Tom	watched	his	struggles	,	breathless	with	fright	.
小的	汤姆	观看	他的	斗争	,	喘不过气	和	惊吓	.

小汤姆看着他挣扎的样子，吓得喘不过气来。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ,

He	thought	of	the	wicked	spirits	his	Godmother	had	told	him	about	,
他	想法	的	这	邪恶	烈酒	他的	教母	有	讲述	他	关于	,

他想起了教母曾跟他讲过的那些邪灵。

[huː] ['kærid] [ə'weɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] .

who	carried	away	those	who	had	done	wrong	,	to	torture	them	.
WHO	携带	离开	那些	WHO	有	完毕	错误的	,	到	酷刑	他们	.

他们把犯错的人带走，折磨他们。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

He	became	more	frightened	when	he	thought	how	he	had	taken	advantage	of
他	成为	更多的	害怕	什么时候	他	想法	如何	他	有	已采取	优势	的

[hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['gʊdnəs] .

his	Godmother's	goodness	.
他的	教母的	善良	.

想到自己是如何利用了教母的善良，他更加害怕了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

He	did	not	doubt	in	the	least	that	the	great	winged	creature	had	come	for
他	做过	不是	怀疑	在	这	至少	那	这	伟大的	有翅膀的	生物	有	来	为了

[hɪm][tuː; tə][træns'fɪks][hɪm][ɒn][ðə; ði] [θɔːn] ,

him	to	transfix	him	on	the	thorn	,
他	到	刺穿	他	在	这	刺	,

他丝毫没有怀疑，那只巨大的有翼生物是来抓他，要把他钉在荆棘上的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðæt] , ['əʊnli][baɪ] [tʃɑːns] ,

so	that	he	might	suffer	his	punishment	and	that	,	only	by	chance	,
所以	那	他	可能	遭受	他的	惩罚	和	那	,	仅有的	经过	机会	,

这样他才能受到惩罚，而这仅仅是出于偶然。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

it	had	caught	the	grasshopper	instead	of	himself	.
它	有	捕捉	这	蚱蜢	反而	的	他自己	.

它抓到的是蚱蜢而不是自己。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	did	not	know	where	he	was	.
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

他不知道自己身在何处。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][beə(r)] , [hɑːd] [graʊnd] .

All	about	him	was	bare	,	hard	ground	.
全部	关于	他	曾是	裸	,	难的	地面	.

他周围全是光秃秃的坚硬地面。

['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [step] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Crawling	up	the	little	step	before	the	door	of	the	hut	,
爬行	向上	这	小的	步	前	这	门	的	这	小屋	,

爬上小屋门前的小台阶，

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [dɑːk] [hɔːl] .

he	squeezed	through	a	little	crack	and	found	himself	in	a	great	,	dark	hall	.
他	挤压	通过	一个	小的	裂缝	和	成立	他自己	在	一个	伟大的	,	黑暗的	大厅	.

他挤过一条小缝隙，发现自己置身于一个巨大而黑暗的大厅中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [naʊ] ,

With	a	sigh	of	relief	,	he	thought	that	,	now	,
和	一个	叹	的	宽慰	,	他	想法	那	,	现在	,

他松了口气，心想，现在，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] , ['wɪkɪd] ['spɪrɪt]

he	might	escape	the	terrible	punishment	and	that	here	the	flying	,	wicked	spirit
他	可能	逃脱	这	糟糕的	惩罚	和	那	这里	这	飞行	,	邪恶	精神

[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .

could	not	find	him	.
可以	不是	寻找	他	.

他或许能逃脱可怕的惩罚，而且在这里，那个飞翔的邪恶幽灵也找不到他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [hʌt] ;

He	did	not	know	that	he	was	in	the	hall	of	his	Godmother's	hut	;
他	做过	不是	知道	那	他	曾是	在	这	大厅	的	他的	教母的	小屋	;

他并不知道自己身处教母的小屋大厅里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

but	it	did	seem	to	him	to	be	that	of	a	human	dwelling	.
但	它	做过	似乎	到	他	到	是	那	的	一个	人类	住宅	.

但在他看来，那确实像是人类的住所。

[hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

He	went	further	along	the	wall	,	until	he	found	a	crack	under	a	door	,
他	去	更远	沿着	这	墙	,	直到	他	成立	一个	裂缝	在下面	一个	门	,

他沿着墙壁继续往前走，直到发现门下的一条缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] .

through	which	he	crawled	into	the	black	kitchen	.
通过	哪个	他	爬行	进入	这	黑色的	厨房	.

他从那里爬进了黑色的厨房。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [hɒt] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

Here	it	was	dark	,	but	far	away	was	shining	a	great	,	hot	fire	on	the
这里	它	曾是	黑暗的	,	但	远的	离开	曾是	灼灼	一个	伟大的	,	热的	火	在	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

这里一片漆黑，但远处壁炉里燃着熊熊烈火。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

Little	Tom	did	not	know	what	this	meant	.
小的	汤姆	做过	不是	知道	什么	这	意思是	.

小汤姆不知道这意味着什么。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [red] [lait] ,

He	went	through	the	darkness	towards	the	red	light	,
他	去	通过	这	黑暗	向	这	红色的	光	,

他穿过黑暗，走向红光。

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] ,

wading	through	the	dust	until	he	came	to	the	hearth	,	where	,	in	the	mortar	,
涉水	通过	这	灰尘	直到	他	来了	到	这	炉	,	在哪里	,	在	这	砂浆	,

他趟过尘土，来到炉灶旁，在那里，在研钵里，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] .

he	discovered	a	little	hole	.
他	发现	一个	小的	洞	.

他发现了一个小洞。

[nɒt] ['maɪndɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rʌf] ['mɔːtə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Not	minding	how	the	rough	mortar	cut	his	hands	,
不是	介意	如何	这	粗糙的	砂浆	切	他的	双手	,

他毫不在意粗糙的砂浆划破了他的双手，

[hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['faɪəpleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] .

he	crawled	up	the	broad	fireplace	under	the	chimney	and	stood	astonished	.
他	爬行	向上	这	广阔	壁炉	在下面	这	烟囱	和	站立	惊讶	.

他爬上烟囱下的宽大壁炉，惊愕地站在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [pleɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [sʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Before	him	was	a	black	plain	covered	with	soot	and	in	the	middle	was	a
前	他	曾是	一个	黑色的	清楚的	涵盖	和	煤烟	和	在	这	中间	曾是	一个

['traɪpɒd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɒt] ,

tripod	holding	a	huge	pot	,
三脚架	保持	一个	巨大的	锅	,

他面前是一片覆盖着煤烟的黑色平原，平原中央有一个三脚架，上面架着一个巨大的锅。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [fleɪmz] [dɑːtɪd] [fɔːθ] .

from	under	which	flames	darted	forth	.
从	在下面	哪个	火焰	飞镖	前进	.

火焰从下方窜出。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪt'self] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] [his] ; [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

The	fire	itself	crackled	and	hissed	;	sparks	were	flying	through	the	darkness
这	火	本身	噼啪作响	和	嘶嘶作响	;	火花	是	飞行	通过	这	黑暗

[æz; əz][bɪg][æz; əz] [tɑːmz] [hed] ,

as	big	as	Tom's	head	,
作为	大的	作为	汤姆的	头	,

火焰噼啪作响，嘶嘶作响；火星在黑暗中飞溅，有的像汤姆的脑袋那么大。

[waɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

while	clouds	of	steam	rose	to	the	chimney	.
尽管	云	的	蒸汽	玫瑰	到	这	烟囱	.

缕缕蒸汽从烟囱升腾而起。

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

From	under	the	cover	of	the	pot	,	came	a	great	noise	of	sputtering	and
从	在下面	这	覆盖	的	这	锅	,	来了	一个	伟大的	噪音	的	溅射	和

['bʌblɪŋ] ,

bubbling	,
冒泡	,

锅盖下传来噼啪作响、咕嘟冒泡的巨响。

[laɪk] [ðə; ði] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

like	the	quarreling	of	many	angry	voices	.
喜欢	这	争吵	的	许多	生气的	声音	.

就像许多愤怒的声音在争吵。

[tɒm] [felt] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [laɪt] .

Tom	felt	attracted	by	the	fierce	light	.
汤姆	毛毡	吸引	经过	这	凶猛的	光	.

汤姆被那耀眼的光芒吸引住了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [greɪt] [fɪə(r)] [prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

He	could	not	turn	his	eyes	away	from	it	and	great	fear	pressed	upon	his
他	可以	不是	转动	他的	眼睛	离开	从	它	和	伟大的	害怕	按下	之上	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他无法将目光从它身上移开，巨大的恐惧涌上心头。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

he	could	not	escape	the	wicked	spirits	and	he	would	be	punished	for
他	可以	不是	逃脱	这	邪恶	烈酒	和	他	会	是	受到惩罚	为了

['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .

having	deceived	his	Godmother	.
拥有	受骗	他的	教母	.

他无法摆脱邪灵的纠缠，而且会因为欺骗教母而受到惩罚。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['devə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

Perhaps	a	devil	would	come	to	catch	him	.
也许	一个	魔鬼	会	来	到	抓住	他	.

或许会有魔鬼来抓他。

[suːn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['devə)l] ['æktʃuəli] [dɪd] [ə'pɪə(r)] .

Soon	,	he	thought	the	devil	actually	did	appear	.
很快	,	他	想法	这	魔鬼	实际上	做过	出现	.

很快，他觉得魔鬼真的出现了。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪm'self] , [ɔːl] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]

A	terrible	being	,	twice	as	big	as	himself	,	all	in	shining	armor	and	with	great
一个	糟糕的	存在	,	两次	作为	大的	作为	他自己	,	全部	在	灼灼	盔甲	和	和	伟大的

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

一个可怕的生物，体型是他自己的两倍，全身披着闪亮的盔甲，长着浓密的胡须。

[keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

came	quickly	from	out	of	the	darkness	and	stood	directly	in	front	of	him	,
来了	迅速地	从	出去	的	这	黑暗	和	站立	直接地	在	正面	的	他	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

looking	at	him	,
寻找	在	他	,

一个身影迅速从黑暗中走出，径直站在他面前，盯着他看。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [feɪnt] .

till	his	heart	grew	faint	.
直到	他的	心	生长	头晕的	.

直到他的心脏逐渐衰竭。

[tɒm] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt]

Tom	thought	he	was	lost	,	but	determined	to	defend	himself	with	all	his	might
汤姆	想法	他	曾是	丢失的	,	但	决定	到	保卫	他自己	和	全部	他的	可能

.

:

.

汤姆以为自己迷路了，但他决心拼尽全力自卫。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Drawing	his	cutlass	,	he	waited	.
绘画	他的	弯刀	,	他	等待	.

他拔出弯刀，静静等待。

[ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːlərz] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

The	cockroach	raised	his	feelers	and	ran	towards	him	.
这	蟑螂	提高	他的	触角	和	跑	向	他	.

蟑螂抬起触角，朝他跑去。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [stʊd] [fɜːm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃ] [druː] [nɪə(r)] ,

Little	Tom	stood	firm	and	when	the	cockroach	drew	near	,
小的	汤姆	站立	公司	和	什么时候	这	蟑螂	画	靠近	,

小汤姆站得很稳，当蟑螂靠近时，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['kʌtləs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɪlt] .

he	thrust	his	sharp	cutlass	under	his	chin	up	to	the	very	hilt	.
他	推力	他的	锋利的	弯刀	在下面	他的	下巴	向上	到	这	非常	剑柄	.

他将锋利的弯刀抵在下巴底下，一直插到刀柄处。

[ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃ] [fel] [ded] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [tɒm] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

The	cockroach	fell	dead	on	Little	Tom	,	throwing	him	down	by	his	weight	.
这	蟑螂	跌倒	死的	在	小的	汤姆	,	投掷	他	向下	经过	他的	重量	.

蟑螂死在了小汤姆身上，它的重量把小汤姆压倒在地。

[wen] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

When	the	Godmother	returned	for	lunch	,	she	looked	for	Tom	in	the	room	in
什么时候	这	教母	返回	为了	午餐	,	她	看起来	为了	汤姆	在	这	房间	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

教母回来吃午饭时，在房间里寻找汤姆，却一无所获。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

Calling	him	,	she	hunted	in	all	of	the	corners	,	through	the	wood	by	the	hearth	,
呼叫	他	,	她	猎杀	在	全部	的	这	角落	,	通过	这	木头	经过	这	炉	,

她呼唤着他的名字，在各个角落里搜寻，穿过壁炉旁的树林，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .

and	even	in	the	clock	,	but	all	to	no	purpose	.
和	甚至	在	这	钟	,	但	全部	到	不	目的	.

甚至在时钟里也能看到，但这一切都毫无意义。

[tɒm] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Tom	was	nowhere	to	be	seen	.
汤姆	曾是	无处	到	是	已见	.

汤姆不见踪影。

['veri] ['sædli] ,

Very	sadly	,
非常	令人遗憾的是	,

非常遗憾，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ]

she	went	back	into	the	black	kitchen	for	the	potatoes	and	spied	a	cockroach
她	去	后退	进入	这	黑色的	厨房	为了	这	土豆	和	间谍	一个	蟑螂

[baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

by	the	oven	.
经过	这	烤箱	.

她回到漆黑的厨房去拿土豆，结果发现烤箱旁边有一只蟑螂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːkl] ['ʌndə(r)]

She	was	about	to	sweep	it	across	the	floor	,	when	something	sparkled	under
她	曾是	关于	到	扫	它	穿过	这	地面	,	什么时候	某物	闪闪发光	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她正要把它扫到地上，这时它下面闪过一道亮光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['gəʊldən][kæp] .

It	was	Little	Tom's	golden	cap	.
它	曾是	小的	汤姆的	金的	帽	.

那是小汤姆的金帽子。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['tendəli] ['ɪntuː]

She	placed	the	poor	little	fellow	in	her	palm	and	carried	him	tenderly	into
她	放置	这	贫穷的	小的	同伴	在	她	棕榈	和	携带	他	温柔地	进入

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

the	great	room	,
这	伟大的	房间	,

她把可怜的小家伙放在手掌里，温柔地抱着他走进大房间。

['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['weikən] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz]

calling	him	by	his	name	until	he	wakened	;	but	even	then	he	did	not	recognize
呼叫	他	经过	他的	姓名	直到	他	醒来	;	但	甚至	然后	他	做过	不是	认出

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一直叫着他的名字，直到他醒来；但即使醒了，他也没有认出她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] , » [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ʌgli]

He	had	a	fever	and	would	only	say	,	»	Go	away	from	me	,	you	ugly
他	有	一个	发烧	和	会	仅有的	说	,	»	去	离开	从	我	,	你	丑陋的

['dev(ə)l] « .

devil	«	.
魔鬼	«	.

他发烧了，只会说："离我远点，你这个丑陋的魔鬼。"

[hiː; hi] [kept] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spɔːd] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

He	kept	waving	his	hands	and	reaching	for	his	sword	screaming	as	if
他	保留	挥手	他的	双手	和	到达	为了	他的	剑	尖叫	作为	如果

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

defending	himself	.
防守	他自己	.

他一边挥舞着双手，一边伸手去摸剑，一边发出嘶吼声，仿佛在自卫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]

It	was	some	time	before	he	came	to	himself	and	recognized	his
它	曾是	一些	时间	前	他	来了	到	他自己	和	认可	他的

['gɒdmʌðə(r)] ,

Godmother	,
教母	,

过了好一会儿，他才回过神来，认出自己的教母。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] .

so	that	he	could	tell	her	what	he	had	experienced	.
所以	那	他	可以	告诉	她	什么	他	有	经验丰富的	.

这样他就可以把自己的经历告诉她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['fiːvə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

She	thought	that	he	was	still	in	fever	and	did	not	know	what	he	was	saying
她	想法	那	他	曾是	仍然	在	发烧	和	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说

.

:
.

她以为他还在发烧，听不懂他在说什么。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	forgot	what	she	had	been	telling	him	about	Paradise	and	the	place	of	the
她	忘了	什么	她	有	到过	讲述	他	关于	天堂	和	这	地方	的	这

['wɪkɪd] ['spɪrɪt] .

wicked	spirits	.
邪恶	烈酒	.

她忘记了之前跟他说过的关于天堂和邪灵所在的地方的事情。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][baɪ]

Only	when	he	had	quite	recovered	and	could	walk	about	in	his	garden	by
仅有的	什么时候	他	有	相当	恢复	和	可以	走	关于	在	他的	花园	经过

['kɑːs(ə)l] ['iːstə(r)]

Castle	Easter
城堡	复活节

只有当他完全康复，能够在复活节城堡旁的自家花园里散步时，他才能恢复过来。

[eg] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

Egg	did	she	learn	what	had	happened	to	him	.
蛋	做过	她	学习	什么	有	发生	到	他	.

她从蛋头那里得知了他身上发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

She	then	realized	that	she	could	not	keep	Little	Tom	at	home	all	the	time	and
她	然后	已实现	那	她	可以	不是	保持	小的	汤姆	在	家	全部	这	时间	和

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ,

that	the	room	could	not	satisfy	his	brave	,
那	这	房间	可以	不是	满足	他的	勇敢的	,

她这才意识到自己不能一直把小汤姆留在家里，而且那间房间也无法满足他勇敢的天性。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [səʊl] .

curious	little	soul	.
好奇的	小的	灵魂	.

好奇的小家伙。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] ,

So	she	decided	that	she	would	take	him	out	and	show	the	world	to	him	,
所以	她	决定	那	她	会	拿	他	出去	和	展示	这	世界	到	他	,

于是她决定带他出去，让他看看这个世界。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [geɪn] [sʌm; səm]

in	order	that	he	might	have	pleasure	under	the	great	sky	and	gain	some
在	命令	那	他	可能	有	乐趣	在下面	这	伟大的	天空	和	获得	一些

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] .

experience	of	life	.
经验	的	生活	.

以便他能在广阔的天空下享受快乐，并获得一些人生经验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

CHAPTER	SIX	.
章	六	.

第六章

['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [ɪk'skɜːrʒən] .

LITTLE	TOM'S	EXCURSIONS	.
小的	汤姆的	短途旅行	.

小汤姆的探险之旅。

['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

LITTLE	TOM'S	EXPEDITION	BEFORE	THE	COTTAGE	.
小的	汤姆的	远征	前	这	小屋	.

小汤姆在小屋前的探险。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] .

HIS	WALK	THROUGH	THE	CORN	-	FIELD	.
他的	走	通过	这	玉米	-	场地	.

他穿过玉米地。

[ðə; ði] ['kɒbweb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .

THE	COBWEB	AND	THE	FIGHT	WITH	THE	SPIDER	.
这	蛛网	和	这	斗争	和	这	蜘蛛	.

蛛网与蜘蛛的战斗。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd]

LITTLE	TOM	FINDS	HIMSELF	IN	THE	COURT	-	YARD
小的	汤姆	发现	他自己	在	这	法庭	-	院子

小汤姆发现自己身处庭院中

[ə'mʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

AMONG	CHICKENS	.
之中	鸡	.

在鸡群之中。

[hiː; hi] [rʌnz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪz] [pəˈsjuːd] [baɪ] [ˈrəʊvə(r)] .

HE	RUNS	AWAY	AND	IS	PURSUED	BY	ROVER	.
他	跑步	离开	和	是	追击	经过	探测车	.

他逃跑了，罗孚追了上去。

[hiː; hi] [ˈtʌmblz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈgɔbl] [ʌp] [baɪ]

HE	TUMBLES	INTO	A	BROOK	AND	IS	GOBBLED	UP	BY
他	翻滚	进入	一个	溪	和	是	狼吞虎咽	向上	经过

他跌入溪流，被……吞噬了

[ə; eɪ] [traʊt] , [wɪtʃ] [spɪts] [hɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

A	TROUT	,	WHICH	SPITS	HIM	OUT	AGAIN	INTO	THE
一个	鳟鱼	,	哪个	吐痰	他	出去	再次	进入	这

一条鳟鱼，又把他吐了出来。

[grɑːs] .

GRASS	.
草	.

草。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [wɪð]

HE	TAKES	A	WALK	ON	THE	MEADOW	WITH
他	需要	一个	走	在	这	草地	和

他和……在草地上散步

[hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] .

HIS	GODMOTHER	.
他的	教母	.

他的教母。

[ðə; ði] [ˈbʌmb(ə)l] - [biː] [tɔːks] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ˈɪntuː] [ˈgetɪŋ]

THE	BUMBLE	-	BEE	TALKS	LITTLE	TOM	INTO	GETTING
这	大黄蜂	-	蜜蜂	会谈	小的	汤姆	进入	获得

大黄蜂说服小汤姆去买

[drʌŋk] .

DRUNK	.
醉	.

醉。

[ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [faindz]

LITTLE	TOM	IS	BEING	TIED	TO	A	THISTLE	AND	FINDS
小的	汤姆	是	存在	系	到	一个	蓟	和	发现

小汤姆被绑在蓟草上，然后发现

[hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] .

HIMSELF	IN	THE	MOUTH	OF	A	COW	.
他自己	在	这	嘴	的	一个	奶牛	.

他自己身处牛嘴里。

[hiː; hi] [ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ʃuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] ,

HE	IS	PUT	INTO	A	WOODEN	SHOE	BY	HIS	GODMOTHER	,
他	是	放	进入	一个	木制的	鞋	经过	他的	教母	,

他的教母给他穿上了一双木鞋。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪnˈdeɪndʒəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːm] .

BUT	IS	ENDANGERED	BY	A	HAILSTORM	.
但	是	濒危	经过	一个	冰雹	.

但面临冰雹的威胁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]
One bright summer morning , as his Godmother was getting herself ready to go
一 明亮的 夏天 早晨 , 作为 他的 教母 曾是 获得 她自己 准备好 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

在一个阳光明媚的夏日早晨，他的教母正准备去村里，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , » [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [gɑːdz] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] ,
she said to him , » Dear Little Tom , if you want to see what God's world is like ,
她 说 到 他 , » 亲爱的 小的 汤姆 , 如果 你 想 到 看 什么 神的 世界 是 喜欢 ,

她对他说："亲爱的小汤姆，如果你想看看上帝的世界是什么样子，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
I will let you come out in front of the hut ;
我 将要 让 你 来 出去 在 正面 的 这 小屋 ;

我会让你到小屋前面来；

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [wɪl]
although I am afraid that you will lose your way , or that some animal will
虽然 我 是 害怕的 那 你 将要 失去 你的 方式 , 或者 那 一些 动物 将要
[hɑːm] [juː; jʊ] .
harm you .
伤害 你 .

虽然我担心你会迷路，或者会被某些动物伤害。

« [tɒm] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] [ðæt]
« Tom encouraged her by saying that he would put on his weapons and that
« 汤姆 鼓励 她 经过 说 那 他 会 放 在 他的 武器 和 那
[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
he knew how to defend himself .
他 知道 如何 到 保卫 他自己 .

"汤姆鼓励她说，他会戴上武器，而且他知道如何保护自己。"

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælə(r)]
She did not give much thought to his valour
她 做过 不是 给 很多 想法 到 他的 勇气

她并没有过多考虑他的英勇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] , [nəʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['nəʊtɪs] [hɪm] ;
but she felt that , because of his small size , no animal would notice him ;
但 她 毛毡 那 , 因为 的 他的 小的 尺寸 , 不 动物 会 注意 他 ;

但她觉得，由于他体型很小，没有动物会注意到他；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
so she took him in her hand and carried him outside in front of the hut ,
所以 她 采取 他 在 她 手 和 携带 他 外部 在 正面 的 这 小屋 ,

于是她把他抱在怀里，带到小屋前面。

[θruː] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [bɑːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] ,

through	the	garden	and	barn	to	the	brook	,
通过	这	花园	和	谷仓	到	这	溪	,

穿过花园和谷仓，来到小溪边，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]

pointing	out	everything	of	interest	and	telling	him	the	name	of	objects	and
指向	出去	一切	的	兴趣	和	讲述	他	这	姓名	的	对象	和

['pleɪsɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

places	so	that	he	could	recognize	them	again	.
地方	所以	那	他	可以	认出	他们	再次	.

指出所有有趣的东西，并告诉他物品和地点的名称，以便他能再次认出它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] ,

Then	she	put	him	on	the	ground	before	the	door	and	told	him	,	in	a	severe	voice	,
然后	她	放	他	在	这	地面	前	这	门	和	讲述	他	,	在	一个	严重	嗓音	,

然后她把他按倒在门前的地上，严厉地告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]

that	he	should	not	run	far	away	;	she	hoped	to	return	soon	and	,	in	the
那	他	应该	不是	跑步	远的	离开	;	她	希望	到	返回	很快	和	,	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

她希望他不要跑太远；她希望很快能回来，与此同时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

he	would	not	meet	with	any	misfortune	.
他	会	不是	见面	和	任何	不幸	.

他不会遭遇任何不幸。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [hɪm] .

When	she	had	crossed	the	bridge	,	she	turned	around	,	but	no	longer	saw	him	.
什么时候	她	有	交叉	这	桥	,	她	转向	大约	,	但	不	更长	锯	他	.

她过了桥后转身，却再也看不到他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

He	had	absolutely	disappeared	among	the	stones	of	the	path	.
他	有	绝对地	消失	之中	这	石头	的	这	小路	.

他完全消失在了小路的石头堆里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt]

He	was	very	pleased	that	he	could	make	an	exploration	on	his	own	account
他	曾是	非常	高兴	那	他	可以	制作	一个	勘探	在	他的	自己的	帐户

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['klevə(r)] .

and	felt	that	he	was	now	much	more	clever	.
和	毛毡	那	他	曾是	现在	很多	更多的	聪明的	.

他很高兴自己能够独立进行探险，并觉得自己现在聪明多了。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ][pɑːθ] , [ə; eɪ] [brʊk]

He	understood	what	a	human	dwelling	was	,	a	garden	,	a	path	,	a	brook
他	理解	什么	一个	人类	住宅	曾是	,	一个	花园	,	一个	小路	,	一个	溪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪm] [triː] ;

and	a	lime	tree	;
和	一个	酸橙	树	;

他明白人类的住所是什么：花园、小路、小溪和菩提树；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	he	was	not	afraid	of	anything	.
和	他	曾是	不是	害怕的	的	任何事物	.

他什么都不怕。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ə'raʊnd]

He	decided	to	go	over	the	same	way	his	Godmother	had	taken	him	around
他	决定	到	去	超过	这	相同的	方式	他的	教母	有	已采取	他	大约

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

他决定按照教母带他绕着小屋走的那条路走过去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔːl] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

so	that	he	might	see	for	himself	all	its	surroundings	.
所以	那	他	可能	看	为了	他自己	全部它是		周围环境	.

以便他能亲眼看看周围的一切。

[fɜːst] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [krɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [pɑːst]

First	,	he	went	around	the	fence	to	the	field	,	crossed	the	path	and	passed
第一的	,	他	去	大约	这	栅栏	到	这	场地	,	交叉	这	小路	和	通过了

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ,

into	the	thick	,
进入	这	厚的	,

首先，他绕过栅栏来到田野里，穿过小路，走进茂密的灌木丛中，

['rʌslɪŋ] [greɪn] .

rustling	grain	.
沙沙声	粮食	.

沙沙作响的谷物声。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] , [əʊld] ['fɒrɪst] .

He	felt	he	was	in	a	vast	,	old	forest	.
他	毛毡	他	曾是	在	一个	广阔的	,	老的	森林	.

他感觉自己置身于一片广袤古老的森林之中。

[ə'bʌv] [hɪm] [bʌzd] [wɒsps] , [flaɪz] , [næts] [ænd; ənd]['gædflaɪz] .

Above	him	buzzed	wasps	,	flies	,	gnats	and	gadflies	.
多于	他	嗡嗡作响	黄蜂	,	苍蝇	,	小飞虫	和	牛虻	.

在他头顶上，黄蜂、苍蝇、蚊蚋和牛虻嗡嗡乱飞。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [wərmz] , ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['kætəpɪlər] , [wɪtʃ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

All	around	him	were	worms	,	insects	and	caterpillars	,	which	took	no	notice	of
全部	大约	他	是	蠕虫	,	昆虫	和	毛毛虫	,	哪个	采取	不	注意	的

[hɪm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

him	whatsoever	,
他	任何	,

他周围全是蠕虫、昆虫和毛毛虫，它们根本没注意到他。

[bʌt; bət] [kept] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

but	kept	diligently	about	their	own	work	.
但	保留	勤勉地	关于	他们的	自己的	工作	.

但他们始终兢兢业业地做好自己的工作。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]

He	seemed	to	be	in	a	new	world	and	found	so	many	strange	objects	and
他	似乎	到	是	在	一个	新的	世界	和	成立	所以	许多	奇怪的	对象	和

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他仿佛置身于一个全新的世界，发现了许多奇特的物品和动物。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['keəfəli] .

that	he	had	not	time	to	look	at	all	of	them	carefully	.
那	他	有	不是	时间	到	看	在	全部	的	他们	小心	.

他没有时间仔细查看所有物品。

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪn] ,

He	strode	forward	into	the	grain	,
他	大步走	向前	进入	这	粮食	,

他大步走入麦田，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	was	careful	not	to	go	too	far	and	lose	his	way	.
但	曾是	小心	不是	到	去	也	远的	和	失去	他的	方式	.

但他很小心，没有走得太远而迷失方向。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪn] ,

As	he	walked	along	the	edge	of	the	path	,	he	looked	at	the	grain	,
作为	他	步行	沿着	这	边缘	的	这	小路	,	他	看起来	在	这	粮食	,

他沿着小路边缘走着，看着谷粒。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

thinking	that	he	would	like	to	cut	down	one	of	the	stalks	and	make	a	good
思维	那	他	会	喜欢	到	切	向下	一	的	这	茎	和	制作	一个	好的

,

,

,

他想砍倒其中一根茎秆，做成一个好东西，

[laɪt] [lɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

light	lance	out	of	it	.
光	槊	出去	的	它	.

从中射出一道光矛。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [suːt] [hɪm] ,

While	he	was	trying	to	select	one	that	would	suit	him	,
尽管	他	曾是	尝试	到	选择	一	那	会	套装	他	,

当他试图挑选一个适合自己的时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒbweb] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['θɪs(ə)l] .

he	came	upon	a	cobweb	stretched	between	two	thistles	.
他	来了	之上	一个	蛛网	拉伸	之间	二	蓟	.

他发现两株蓟草之间拉着一张蜘蛛网。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [θɪn] , [wel] - [taɪd] [θredz] ,

It	was	beautifully	woven	of	thin	,	well	-	tied	threads	,
它	曾是	非常漂亮	编织	的	薄的	,	出色地	-	系	线程	,

它由纤细、结实的丝线精美地织成。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [net] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['hʌntə(r)][hæd; həd]

and	seemed	to	Tom	to	be	a	powerful	net	which	some	hunter	had
和	似乎	到	汤姆	到	是	一个	强大的	网	哪个	一些	猎人	有

[pleɪst] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][waɪld] [geɪm] .

placed	there	as	a	trap	for	wild	game	.
放置	那里	作为	一个	陷阱	为了	荒野	游戏	.

在汤姆看来，这就像一张威力强大的网，是某个猎人为了捕捉野生动物而设下的陷阱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [geɪm] [ɪz] [kɔːt] ,

He	wished	to	see	the	hunter	and	learn	how	game	is	caught	,
他	希望	到	看	这	猎人	和	学习	如何	游戏	是	捕捉	,

他想见见猎人，学习一下猎物是如何被捕获的。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] [taɪm] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

so	he	sat	down	in	some	wild	thyme	not	far	away	and	waited	;	but	nothing
所以	他	卫星	向下	在	一些	荒野	百里香	不是	远的	离开	和	等待	;	但	没有什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

于是他坐在不远处的一片野生百里香丛中等待；但什么也没发生。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['nɪərə(r)] ,

Then	he	got	up	and	went	nearer	,
然后	他	得到	向上	和	去	更近	,

然后他起身走近了些。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['taɪtli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

feeling	the	lines	with	his	hand	to	see	how	tightly	they	were	drawn	.
感觉	这	线条	和	他的	手	到	看	如何	紧紧	他们	是	绘制	.

他用手触摸线条，看看线条画得有多紧。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [net] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [sɔː]

But	no	sooner	had	he	touched	the	net	than	he	felt	it	shake	and	saw
但	不	很快	有	他	感动	这	网	比	他	毛毡	它	摇	和	锯

,

,

,

但他刚一碰到网，就感觉网子晃动了一下，然后他看到：

['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] , [eɪt] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [ɪts] [bæk]

running	across	it	,	a	great	,	eight	-	footed	creature	,	with	a	cross	on	its	back
跑步	穿过	它	,	一个	伟大的	,	八	-	有脚的	生物	,	和	一个	叉	在	它是	后退

[ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [dʒɔːz] ,

and	horrible	jaws	,
和	可怕	下颚	,

一只巨大的八足生物从它身上跑过，它背上有一个十字架，长着可怕的下颚。

['rʌʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .

rushing	straight	at	him	.
匆忙	直的	在	他	.

径直朝他冲过来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ɪ'læstɪk] [rəʊp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'raʊnd]

He	drew	his	sword	at	once	,	but	a	strong	,	elastic	rope	was	thrown	around
他	画	他的	剑	在	一次	,	但	一个	强的	,	松紧带	绳索	曾是	抛掷	大约

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

他立刻拔剑，但一条结实而有弹性的绳索缠住了他的身体。

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ænd; ənd] [legz] .

binding	his	hips	and	legs	.
结合	他的	臀部	和	腿	.

捆绑他的臀部和腿部。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

He	struggled	to	free	himself	,	but	more	and	more
他	挣扎	到	自由的	他自己	,	但	更多的	和	更多的

他挣扎着想要挣脱束缚，但越来越……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[rəʊps] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

ropes	enveloped	him	.
绳索	被包裹	他	.

他被绳索捆绑住了。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['taɪtli] [baʊnd][tuː; tə]

In	a	very	short	time	,	he	was	tangled	up	in	them	and	tightly	bound	to
在	一个	非常	短的	时间	,	他	曾是	纠缠不清	向上	在	他们	和	紧紧	边界	到

[ðə; ði][net] .

the	net	.
这	网	.

很快，他就被缠在了网里，紧紧地绑在了网上。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstə(r)] [dɑːtɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kruːəl][dʒɔːz]['əʊpən] .

Then	the	great	monster	darted	at	him	with	his	cruel	jaws	open	.
然后	这	伟大的	怪物	飞镖	在	他	和	他的	残忍的	下颚	打开	.

然后，那头巨大的怪物张开血盆大口，朝他猛扑过来。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [wɪtʃ] [druː] [bæk] .

Brave	Little	Tom	waved	his	sword	;	this	frightened	the	spider	,	which	drew	back	.
勇敢的	小的	汤姆	挥手	他的	剑	;	这	害怕	这	蜘蛛	,	哪个	画	后退	.

勇敢的小汤姆挥舞着他的剑；这吓坏了蜘蛛，蜘蛛退缩了。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][kʌt][ðə; ði][rəʊps] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tɔː(r)] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][net][ænd; ənd][ræn] ,

At	once	he	cut	the	ropes	around	him	,	tore	himself	out	of	the	net	and	ran	,
在	一次	他	切	这	绳索	大约	他	,	撕裂	他自己	出去	的	这	网	和	跑	,

他立刻割断了身上的绳索，挣脱了网子，然后跑了起来。

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [fɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] .

beside	himself	with	fear	,	until	he	fell	rolling	on	the	gravel	in	the	path	.
旁	他自己	和	害怕	,	直到	他	跌倒	滚动	在	这	碎石	在	这	小路	.

他吓得魂飞魄散，最后跌倒在路边的碎石路上。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [iːt] [hɪm] ;

He	expected	the	monster	to	rush	out	after	him	and	eat	him	;
他	预期的	这	怪物	到	匆忙	出去	后	他	和	吃	他	;

他以为怪物会冲出来把他吃掉；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,

but	when	the	spider	saw	that	his	prey	had	escaped	him	,
但	什么时候	这	蜘蛛	锯	那	他的	猎物	有	逃脱	他	,

但当蜘蛛发现猎物已经逃脱时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz][net][ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][tɒm] .

he	started	to	repair	his	net	and	paid	no	further	heed	to	Tom	.
他	开始	到	维修	他的	网	和	有薪酬的	不	更远	注意	到	汤姆	.

他开始修补渔网，不再理会汤姆。

[tɒm] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]

Tom	was	glad	to	have	escaped	so	easily	and	no	longer	wished	to	go	in
汤姆	曾是	高兴的	到	有	逃脱	所以	容易地	和	不	更长	希望	到	去	在

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [stɔːk] .

the	field	and	cut	down	a	stalk	.
这	场地	和	切	向下	一个	茎	.

汤姆很高兴自己如此轻易地逃脱了，他再也不想下地去砍倒一根茎秆了。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['veri] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ðə; ði]

He	went	back	very	rapidly	along	the	path	,	deciding	that	he	would	remain	near	the
他	去	后退	非常	快速	沿着	这	小路	,	决定	那	他	会	保持	靠近	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

他沿着小路快速往回走，决定留在小屋附近。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [fɑːm] ,

He	wanted	to	see	his	Godmother's	farm	,
他	通缉	到	看	他的	教母的	农场	,

他想去看看他教母的农场。

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz]

so	he	passed	through	the	gate	to	the	little	grassy	place	beyond	among	the	daisies
所以	他	通过了	通过	这	门	到	这	小的	草丛	地方	超过	之中	这	雏菊

[ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] .

and	dandelions	.
和	蒲公英	.

于是他穿过大门，来到后面长满雏菊和蒲公英的小草地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ,

As	soon	as	he	reached	the	spot	,
作为	很快	作为	他	达到	这	点	,

他一到达目的地，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

a	lot	of	little	yellow	chickens	came	running	to	him	and	,	gathering	around	him	,
一个	很多	的	小的	黄色的	鸡	来了	跑步	到	他	和	,	采集	大约	他	,

许多黄色的小鸡跑向他，围拢在他身边，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪzd] [aɪz] ;

looked	at	him	with	surprised	eyes	;
看起来	在	他	和	惊讶	眼睛	;

他惊讶地看着他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

for	that	kind	of	a	worm	these	little	chicks	had	never	seen	before	.
为了	那	种类	的	一个	蠕虫	这些	小的	小鸡	有	绝不	已见	前	.

这些小鸡仔以前从未见过这种虫子。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Little	Tom	was	frightened	,
小的	汤姆	曾是	害怕	,

小汤姆吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɜ˞dz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)]

for	these	birds	appeared	to	him	as	large	as	the	ostriches	his	Godmother
为了	这些	鸟类	出现	到	他	作为	大的	作为	这	鸵鸟	他的	教母

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,

had	shown	him	in	the	natural	history	book	,
有	所示	他	在	这	自然的	历史	书	,

在他看来，这些鸟和他教母在自然史书中给他看的鸵鸟一样大。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] .

only	they	were	yellow	.
仅有的	他们	是	黄色的	.

只是它们是黄色的。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['saɪdweɪz] , ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [hen] .

The	chickens	looked	at	him	sideways	,	peeping	and	calling	the	mother	hen	.
这	鸡	看起来	在	他	侧身	,	偷窥	和	呼叫	这	母亲	母鸡	.

母鸡们斜眼看着他，叽叽喳喳地叫着，呼唤着母鸡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['swiːpɪŋz] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

She	was	scratching	in	some	sweepings	not	far	away	and	when	she	heard	the
她	曾是	抓挠	在	一些	清扫	不是	远的	离开	和	什么时候	她	听到	这

['piːpɪŋ] ,

peeping	,
偷窥	,

她当时正在不远处翻找扫落的垃圾，突然听到了偷窥声。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ʌp] , [ɔːl][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)][ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]

she	hurried	up	,	all	a	flutter	,	to	see	what	was	the	matter	and	who	the
她	慌忙	向上	,	全部	一个	扑	,	到	看	什么	曾是	这	事情	和	WHO	这

[ˈenəmi] [wɒz; wəz] .

enemy	was	.
敌人	曾是	.

她慌慌张张地跑过去，想看看发生了什么事，敌人是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈəʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] , [ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət] [hɪm] [ˈæŋgrəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ,

When	she	saw	only	Little	Tom	,	she	pecked	at	him	angrily	with	her	bill	,
什么时候	她	锯	仅有的	小的	汤姆	,	她	啄食	在	他	愤怒地	和	她	账单	,

当她只看到小汤姆时，她生气地用喙啄它。

[ðen] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [let] [hɪm] [drɒp] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] .

then	picked	him	up	,	but	let	him	drop	as	he	did	not	seem	good	for	eating	.
然后	挑选	他	向上	,	但	让	他	降低	作为	他	做过	不是	似乎	好的	为了	吃	.

然后把他捡起来，但因为他看起来不太好吃，就把他放了。

[ˈskəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [wərmz] .

Scolding	her	chicks	,	she	drove	them	away	in	search	of	real	worms	.
责骂	她	小鸡	,	她	驾驶	他们	离开	在	搜索	的	真实的	蠕虫	.

她一边责骂小鸡，一边把它们赶走，去找真正的蚯蚓。

[tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbædli] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

Tom	was	so	badly	hurt	that	he	fell	down	as	if	dead	.
汤姆	曾是	所以	糟糕	伤害	那	他	跌倒	向下	作为	如果	死的	.

汤姆伤势严重，倒地不起，如同死去一般。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .

His	coat	was	torn	and	his	hand	was	bleeding	.
他的	外套	曾是	撕裂	和	他的	手	曾是	出血	.

他的外套撕破了，手在流血。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

After	a	moment	,	he	struggled	to	his	feet	and	fled	out	of	the	yard	,
后	一个	片刻	,	他	挣扎	到	他的	脚	和	逃亡	出去	的	这	院子	,

过了一会儿，他挣扎着站起身，逃出了院子。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈenəmɪz] .

away	from	such	terrible	enemies	.
离开	从	这样的	糟糕的	敌人	.

远离这些可怕的敌人。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [ðə; ði] [ˈgɑːdˌmʌðərz] [ˈwʊli] - [heəd] [dɒg] , [ˈrəʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]

In	front	of	the	yard	,	the	Godmother's	woolly	-	haired	dog	,	Rover	,	was	running
在	正面	的	这	院子	,	这	教母的	毛茸茸的	-	头发	狗	,	路虎	,	曾是	跑步

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

院子前面，教母那只毛茸茸的狗罗孚正在跑来跑去。

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [tɒm] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [hɑːd] [fʊt] .

Without	seeing	Tom	he	stepped	on	him	with	his	great	,	hard	foot	.
没有	看到	汤姆	他	步	在	他	和	他的	伟大的	,	难的	脚	.

他没看见汤姆，就用他那只又大又硬的脚踩在了他身上。

[wen] [tɒm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] , [ˈrəʊvə(r)] [stɒpt] ,

When	Tom	cried	out	in	pain	,	Rover	stopped	,
什么时候	汤姆	哭	出去	在	疼痛	,	路虎	停止	,

汤姆疼得叫出声来，罗孚停了下来。

[tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [smeld] [æt; ət] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [nəʊz] .

turned	around	and	smelled	at	Tom	with	his	moist	nose	.
转向	大约	和	闻起来	在	汤姆	和	他的	潮湿	鼻子	.

他转过身，用湿润的鼻子闻了闻汤姆。

[ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [fɪə(r)] .

Little	Tom	was	overcome	with	another	great	fear	.
小的	汤姆	曾是	克服	和	其他	伟大的	害怕	.

小汤姆又一次被巨大的恐惧所笼罩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʌsti] , [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

He	was	dusty	,	bruised	and	bleeding	and	so	unhappy	that	he	did	not	know
他	曾是	尘土飞扬	,	瘀伤	和	出血	和	所以	不开心	那	他	做过	不是	知道

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

他浑身是尘土，伤痕累累，还流着血，非常难过，不知道该怎么办。

[hiː; hi][ræn][ɒn] , [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] , [waɪl] [ˈrəʊvə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm]

He	ran	on	,	stumbling	and	limping	,	while	Rover	,	thinking	he	was	some
他	跑	在	,	踉跄	和	跛行	,	尽管	路虎	,	思维	他	曾是	一些

[streɪndʒ] [ˈɪnsekt] , [ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] ,

strange	insect	,	ran	after	him	,
奇怪的	昆虫	,	跑	后	他	,

他继续跑着，跌跌撞撞，一瘸一拐的，而罗孚以为他是什么奇怪的昆虫，就追着他跑去。

[ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

barking	and	jumping	around	him	,	until	he	drove	him	to	the	brook	.
叫声	和	跳	大约	他	,	直到	他	驾驶	他	到	这	溪	.

它围着他吠叫、跳跃，直到把他赶到小溪边。

[ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Little	Tom	wanted	to	hide	himself	among	the	leaves	near	the	water	;	but	,
小的	汤姆	通缉	到	隐藏	他自己	之中	这	树叶	靠近	这	水	;	但	,

小汤姆想躲在水边的树叶里；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [hed] [fɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

as	he	stepped	on	them	,	he	slipped	and	fell	head	first	into	the	brook	.
作为	他	步	在	他们	,	他	滑倒了	和	跌倒	头	第一的	进入	这	溪	.

他踩到它们时，脚下一滑，头朝下摔进了小溪里。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [rɪˈfreʃt] [hɪm][ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ˈveri] [wel] ,

The	water	refreshed	him	and	,	knowing	how	to	swim	very	well	,
这	水	焕然一新	他	和	,	会心	如何	到	游泳	非常	出色地	,

水让他感到神清气爽，而且他游泳技术很好，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðɪs] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

he	was	at	first	pleased	to	think	he	had	escaped	this	enemy	;	but	the
他	曾是	在	第一的	高兴	到	思考	他	有	逃脱	这	敌人	;	但	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他起初很高兴认为自己逃脱了这个敌人；但是小溪，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] .

which	seemed	to	him	a	river	,	was	carrying	him	away	.
哪个	似乎	到	他	一个	河	,	曾是	携带	他	离开	.

在他看来，那就像一条河流，正带着他远去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

He	had	no	idea	that	he	could	reach	the	shore	.
他	有	不	主意	那	他	可以	抵达	这	支撑	.

他根本不知道自己能游到岸边。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [hɪm'self] [lɒst] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [dæʃ] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn]

He	already	felt	himself	lost	,	believing	that	the	waves	would	dash	him	against	a	stone
他	已经	毛毡	他自己	丢失的	,	相信	那	这	波浪	会	短跑	他	反对	一个	石头

,

,

,

他已经感到自己迷失了方向，觉得海浪会把他撞到石头上。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [traʊt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['gɔbl] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

when	,	suddenly	,	a	trout	came	out	of	the	water	and	gobbled	him	up	in	his
什么时候	,	突然	,	一个	鳟鱼	来了	出去	的	这	水	和	狼吞虎咽	他	向上	在	他的

[greɪt] [maʊθ] .

great	mouth	.
伟大的	嘴	.

突然，一条鳟鱼从水里窜出来，一口把他吞进了嘴里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [traʊt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['mɔːs(ə)l] [ænd; ənd] [spæt] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs]

But	the	trout	did	not	like	this	morsel	and	spat	him	out	again	into	the	grass
但	这	鳟鱼	做过	不是	喜欢	这	小块	和	争吵	他	出去	再次	进入	这	草

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

under	the	bridge	.
在下面	这	桥	.

但鳟鱼不喜欢这块食物，又把它吐到了桥下的草丛里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɑːs] [stem] , [tɒm] ['pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sæt]

Catching	hold	of	a	grass	stem	,	Tom	pulled	himself	into	the	bushes	and	sat
捕捉	抓住	的	一个	草	干	,	汤姆	拉	他自己	进入	这	灌木丛	和	卫星

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

汤姆抓住一根草茎，把自己拉进灌木丛里坐了下来。

['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

shaking	as	with	a	chill	.
摇晃	作为	和	一个	寒意	.

浑身发抖，像着了寒似的。

[wet] [θruː] [ænd; ənd] [kəʊld] , [wɪð] [hændz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

Wet	through	and	cold	,	with	hands	bruised	and	bleeding	,
湿的	通过	和	寒冷的	,	和	双手	瘀伤	和	出血	,

全身湿透，冰冷刺骨，双手淤青流血。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

he	could	hardly	hold	himself	on	the	grass	which	the	wind	waved	back	and	forth	.
他	可以	几乎	抓住	他自己	在	这	草	哪个	这	风	挥手	后退	和	前进	.

他几乎无法稳住身形，任凭风吹拂着草地，草地随风摇曳。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [ðæt]

As	he	became	weaker	and	weaker	and	was	about	to	give	up	hope	that
作为	他	成为	较弱	和	较弱	和	曾是	关于	到	给	向上	希望	那

[hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ə'laɪv] ,

he	would	ever	come	of	his	adventure	alive	,
他	会	曾经	来	的	他的	冒险	活	,

随着他越来越虚弱，几乎放弃了能够活着完成这次冒险的希望，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

he	suddenly	heard	his	Godmother	calling	to	him	.
他	突然	听到	他的	教母	呼叫	到	他	.

他突然听到教母在叫他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] ,

She	was	coming	across	the	little	foot	-	bridge	and	calling	loudly	,
她	曾是	未来	穿过	这	小的	脚	-	桥	和	呼叫	高声	,

她走过那座小桥，大声喊着：

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [baɪ] [mis'teik] [step] [ɒn] [hɪm] .

so	that	she	might	not	by	mistake	step	on	him	.
所以	那	她	可能	不是	经过	错误	步	在	他	.

以免她不小心踩到他。

[tɒm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] , » [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɒdmʌðə(r)]

Tom	immediately	answered	as	loud	as	he	could	shout	,	»	Here	I	am	Godmother
汤姆	立即地	回答	作为	大声	作为	他	可以	喊	,	»	这里	我	是	教母

.

:
.

汤姆立刻大声回答道："教母在这里。"

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] « .

Here	I	am	«	.
这里	我	是	«	.

我在这里"。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [θɪn]

But	she	had	to	look	a	long	while	before	she	discovered	whence	came	the	thin
但	她	有	到	看	一个	长的	尽管	前	她	发现	何处	来了	这	薄的

, ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

,	little	voice	.
,	小的	嗓音	.

但她找了很久才发现这细小的声音是从哪里传来的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	she	promptly	rescued	him	from	his	perilous	position	.
然后	她	及时	获救	他	从	他的	危险的	位置	.

然后她立即将他从危险境地解救出来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs]

Poor	Little	Tom	was	so	worn	out	from	his	bruises	and	his	tremendous
贫穷的	小的	汤姆	曾是	所以	磨损	出去	从	他的	瘀伤	和	他的	巨大的

[ɪg'zɜːʃn] ,

exertion	,
用力	,

可怜的小汤姆浑身是伤，而且累得筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n]

that	he	could	hardly	feel	anything	and	it	was	only	after	he	had	eaten
那	他	可以	几乎	感觉	任何事物	和	它	曾是	仅有的	后	他	有	吃

[wel] [ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] ,

well	and	drunk	some	milk	,
出色地	和	醉	一些	牛奶	,

他几乎感觉不到任何东西，直到吃饱喝足之后才恢复了知觉。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd]

that	he	could	tell	his	Godmother	about	all	the	terrible	adventures	that	had
那	他	可以	告诉	他的	教母	关于	全部	这	糟糕的	冒险	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

他可以把他所有可怕的冒险经历告诉他的教母。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [en'sneəd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]

How	in	the	deep	forest	of	the	grain	he	had	been	ensnared	by	the	terrible
如何	在	这	深的	森林	的	这	粮食	他	有	到过	陷入	经过	这	糟糕的

['rɒbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [net] ;

robber	in	his	frightful	net	;
强盗	在	他的	可怕	网	;

在茂密的麦田里，他如何被可怕的强盗用可怕的网捕获?

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] , ['jeləʊ] ['ɔstrɪtʃiz] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɪm][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

how	the	great	,	yellow	ostriches	had	pursued	him	and	,	when	he	was
如何	这	伟大的	,	黄色的	鸵鸟	有	追击	他	和	,	什么时候	他	曾是

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

escaping	from	them	,
逃脱	从	他们	,

那些巨大的黄色鸵鸟是如何追赶他的，以及当他逃离它们时，

[haʊ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['heəri]['drægən][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]

how	a	rough	,	hairy	dragon	had	come	upon	him	and	chased	him	into	the	river
如何	一个	粗糙的	,	毛茸茸	龙	有	来	之上	他	和	追逐	他	进入	这	河

,

,

,

一条粗糙多毛的巨龙袭击了他，把他追赶到河里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [swˈbləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][aʊt] [ə'pɒn]

where	he	was	first	swallowed	by	an	enormous	whale	and	then	cast	out	upon
在哪里	他	曾是	第一的	吞咽	经过	一个	巨大的	鲸	和	然后	投掷	出去	之上

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

他先是被一头巨大的鲸鱼吞入腹中，然后被冲到岸上。

[ðə; ði][kaɪnd] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ,

The	kind	Godmother	was	very	,
这	种类	教母	曾是	非常	,

那位善良的教母非常.....

['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

very	sorry	for	poor	Little	Tom	and	began	to	realize	the	danger	of
非常	对不起	为了	贫穷的	小的	汤姆	和	开始	到	意识到	这	危险	的

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

leaving	him	alone	,
离开	他	独自的	,

我非常同情可怜的小汤姆，并开始意识到把他独自留下的危险。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

outside	the	hut	,	so	she	promised	him	that	she	herself	would	take	him	to	the	field	.
外部	这	小屋	,	所以	她	承诺	他	那	她	她自己	会	拿	他	到	这	场地	.

她站在小屋外面，于是答应他她会亲自带他去田里。

[tɒm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['trævə(l)] [ə'ləʊn] [ə'mɪd]

Tom	no	longer	wanted	to	travel	alone	amid
汤姆	不	更长	通缉	到	旅行	独自的	之中

汤姆不再想独自旅行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['deindʒəz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)]
such terrible dangers and was pleased that he could accompany his Godmother
这样的 糟糕的 危险 和 曾是 高兴 那 他 可以 陪伴 他的 教母
;
;
;

如此可怕的危险，他很高兴能够陪伴他的教母；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn][dʒʌst] [wɒt] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .
but they did not know in just what way they could accomplish this .
但 他们 做过 不是 知道 在 只是 什么 方式 他们 可以 完成 这 .

但他们并不知道该如何实现这个目标。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒpkɪt] , [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She thought of taking him in her pocket , but Tom was afraid of such a
她 想法 的 采取 他 在 她 口袋 , 但 汤姆 曾是 害怕的 的 这样的 一个
[dɑːk] [pleɪs] ,
dark place ,
黑暗的 地方 ,

她想把他装进口袋里，但汤姆害怕那种黑暗的地方。

[ə'mʌŋ] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [kiːz] .
among crumbs of bread and huge keys .
之中 面包屑 的 面包 和 巨大的 钥匙 .

在面包屑和巨大的钥匙之间。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] ,
On her breast , the Godmother ,
在 她 胸部 , 这 教母 ,

教母在她胸前，

[hæd; həd][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wɪtʃ] [pɪnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ə'raʊnd]
had a brooch which pinned together the ends of the kerchief she wore around
有 一个 胸针 哪个 已置顶 一起 这 结束 的 这 头巾 她 穿着 大约
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;
her throat ;
她 喉 ;

她脖子上戴着一块手帕，手帕的两端用一枚胸针别在一起；

[səʊ] [tɒm] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brəʊtʃ] ,
so Tom sat down on the pleat of the cloth behind the brooch ,
所以 汤姆 卫星 向下 在 这 褶裥 的 这 布 在后面 这 胸针 ,

于是汤姆坐在了胸针后面的布料褶皱上。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] ['stedi] .
grasping the bar to keep his hands steady .
抓握 这 酒吧 到 保持 他的 双手 稳定的 .

他紧紧抓住横杆以保持双手稳定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,
As she walked along , he thrust out his little head to look at the field ,
作为 她 步行 沿着 , 他 推力 出去 他的 小的 头 到 看 在 这 场地 ,

她边走边看，他探出小脑袋去看田野。

[ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the meadow and the forest on top of the hill ,
这 草地 和 这 森林 在 顶部 的 这 爬坡道 ,

山顶上的草地和森林

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [njuː]

where	he	hoped	to	run	around	with	his	Godmother	,	and	wondered	what	new
在哪里	他	希望	到	跑步	大约	和	他的	教母	,	和	想知道	什么	新的

[θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

things	he	should	see	.
事物	他	应该	看	.

他希望和教母一起四处奔跑玩耍，并且想知道他应该去看些什么新鲜事物。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['medəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

When	they	reached	the	meadow	under	the	slope	of	the	hill	,
什么时候	他们	达到	这	草地	在下面	这	坡	的	这	爬坡道	,

当他们到达山坡下的草地时，

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

the	Godmother	stood	Little	Tom	upon	a	stone	among	the	heather	and	said	,
这	教母	站立	小的	汤姆	之上	一个	石头	之中	这	希瑟	和	说	,

教母把小汤姆放在石楠丛中的一块石头上，说道：

» [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['hʌri] ,

»	I	am	going	to	gather	the	hay	and	I	must	hurry	,
»	我	是	去	到	收集	这	干草	和	我	必须	匆忙	,

“我要去收干草，得快点。”

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

as	the	weather	looks	as	if	it	were	going	to	change	.
作为	这	天气	看起来	作为	如果	它	是	去	到	改变	.

天气看起来好像要变了。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

While	I	am	gone	,	you	can	walk	around	on	this	stone	and	look	at	the
尽管	我	是	已消失	,	你	能	走	大约	在	这	石头	和	看	在	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

我不在的时候，你们可以踩着这块石头走走，看看花儿。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [krɔːl] [daʊn] ,

but	do	not	crawl	down	,
但	做	不是	爬行	向下	,

但不要爬下去。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get] [lɒst] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

or	you	will	surely	get	lost	and	I	would	look	in	vain	for	you	.
或者	你	将要	一定	得到	丢失的	和	我	会	看	在	徒劳	为了	你	.

否则你肯定会迷路，而我将徒劳地寻找你。

« [ə'biːdiəntli] , [tɒm] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒk] .

«	Obediently	,	Tom	walked	around	on	the	top	of	his	rock	.
«	顺从地	,	汤姆	步行	大约	在	这	顶部	的	他的	岩石	.

“汤姆乖乖地在他那块岩石顶上走来走去。”

[hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peb(ə)lz] , [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veərɪəs] [həʊlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

He	crawled	over	the	pebbles	,	peered	into	the	various	holes	and	examined	the
他	爬行	超过	这	鹅卵石	,	窥视	进入	这	各种各样的	孔	和	检查	这

[smɔːl] , [red] [kɑː'neɪʃənz] ,

small	,	red	carnations	,
小的	,	红色的	康乃馨	,

他爬过鹅卵石，窥视着各个洞穴，仔细观察着那些小小的红色康乃馨。

[ðə; ði] [tɔːl] , [bluː] [mʌŋks] - [hʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['θɪs(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

the	tall	,	blue	monks	-	hoods	and	the	pink	thistles	growing	there	.
这	高的	,	蓝色的	僧侣	-	引擎盖	和	这	粉色的	蓟	生长	那里	.

那里生长着高高的蓝色僧帽花和粉红色的蓟。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,

As	he	walked	along	,
作为	他	步行	沿着	,

他边走边说，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)][ˈæŋgri][ænd; ənd] ,

he	heard	a	great	buzzing	in	the	air	as	if	some	one	were	angry	and	,
他	听到	一个	伟大的	嗡嗡声	在	这	空气	作为	如果	一些	一	是	生气的	和	,

他听到空中传来一阵嗡嗡声，好像有人很生气似的。

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləuzə(r)] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈheəri][ˈbʌmb(ə)l] - [biː] [ˈstægərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz]

on	coming	closer	,	he	perceived	a	hairy	bumble	-	bee	staggering	among	the	blossoms
在	未来	更近	,	他	感知	一个	毛茸茸	大黄蜂	-	蜜蜂	令人震惊	之中	这	花朵

.

:
.

走近一看，他发现一只毛茸茸的大黄蜂在花丛中踉跄而行。

[tɒm] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

Tom	became	confused	as	he	had	never	seen	such	a	creature	before	.
汤姆	成为	使困惑	作为	他	有	绝不	已见	这样的	一个	生物	前	.

汤姆感到困惑，因为他以前从未见过这样的生物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ðæt] [wʊd] [əˈtæk] [hɪm] .

He	thought	it	might	be	a	wild	beast	that	would	attack	him	.
他	想法	它	可能	是	一个	荒野	兽	那	会	攻击	他	.

他以为会有什么野兽袭击他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbʌmb(ə)l] - [biː] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈhɑːmləs] [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

But	the	bumble	-	bee	was	quite	harmless	and	,	moreover	,
但	这	大黄蜂	-	蜜蜂	曾是	相当	无害	和	,	而且	,

但是，这种大黄蜂完全无害，而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈhʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [səʊ] [ˈstedəli] [sɪns] [ðə; ði]

he	had	been	sucking	the	sweet	honey	from	the	flowers	so	steadily	since	the
他	有	到过	吸吮	这	甜的	蜂蜜	从	这	花朵	所以	稳步	自从	这

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

从清晨开始，他就一直在不停地吮吸花朵中甜美的蜂蜜。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈdɪzi] .

that	his	head	had	become	quite	dizzy	.
那	他的	头	有	变得	相当	晕眩的	.

他感到头晕目眩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [tɒm] ,

As	soon	as	he	saw	Little	Tom	,
作为	很快	作为	他	锯	小的	汤姆	,

他一见到小汤姆，

[hiː; hi] [saidl] [təˈwɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]

he	sidled	towards	him	and	welcomed	him	as	if	he	had	known	him	all	his
他	侧身	向	他	和	欢迎	他	作为	如果	他	有	已知	他	全部	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他侧身走向他，热情地欢迎他，仿佛他们认识了一辈子似的。

» ['brʌðə(r)] , « [hiː; hi] [sed] , » [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

»	Brother	,	«	he	said	,	»	what	are	you	doing	here	and	how	are	you	?
»	兄弟	,	«	他	说	,	»	什么	是	你	正在做	这里	和	如何	是	你	?

“兄弟，”他说，“你在这里做什么？你好吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

I	am	pleased	that	I	have	now	found	a	comrade	.
我	是	高兴	那	我	有	现在	成立	一个	同志	.

我很高兴找到了一位同志。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] .

Come	,	let	us	drink	together	.
来	,	让	我们	喝	一起	.

来，我们一起喝一杯。

« [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tɒm] , [ðæt] [ðɪs] [staʊt] ,

«	It	seemed	strange	to	Tom	,	that	this	stout	,
«	它	似乎	奇怪的	到	汤姆	,	那	这	肥硕	,

“汤姆觉得很奇怪，这个矮壮的……”

[əʊld] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm] [səʊ]

old	gentleman	should	appear	to	know	him	so	well	and	should	address	him	so
老的	绅士	应该	出现	到	知道	他	所以	出色地	和	应该	地址	他	所以

[fə'mɪliəli] .

familiarly	.
熟悉地	.

老先生应该看起来很了解他，并且称呼他非常亲切。

[ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] , [tuː; tə] [flai] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mʌŋks] - [hʊd] ,

The	old	fellow	went	on	to	urge	him	,	to	fly	with	him	up	on	the	monks	-	hood	,
这	老的	同伴	去	在	到	敦促	他	,	到	飞	和	他	向上	在	这	僧侣	-	兜帽	,

老人继续劝说他，和他一起乘着僧袍飞上天空。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] .

saying	that	there	they	would	find	a	delicious	drink	.
说	那	那里	他们	会	寻找	一个	可口的	喝	.

他们说在那里会找到一种美味的饮料。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə]

Tom	tried	to	excuse	himself	,	saying	that	he	had	given	his	promise	not	to
汤姆	尝试	到	原谅	他自己	,	说	那	他	有	给定	他的	承诺	不是	到

[liːv] [ðə; ði] [rɒk] ;

leave	the	rock	;
离开	这	岩石	;

汤姆试图为自己辩解，说他已经答应过不会离开这块岩石；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [sed] , » [əʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	the	bumble	-	bee	said	,	»	Oh	just	come	along	with	me	.
但	这	大黄蜂	-	蜜蜂	说	,	»	哦	只是	来	沿着	和	我	.

但大黄蜂说：“哦，跟我一起走吧。”

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

I	will	bring	you	back	.
我	将要	带来	你	后退	.

我会带你回去。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['meri] [naʊ] .

Let	us	be	merry	now	.
让	我们	是	欢乐	现在	.

让我们尽情欢乐吧。

« ['kætʃɪŋ] [tɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

«	Catching	Tom	in	his	arms	,
«	捕捉	汤姆	在	他的	武器	,

“他一把将汤姆抱在怀里，

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɪð] [æn; ən]

the	bumble	-	bee	carried	him	up	the	stem	and	seated	him	on	a	flower	with	an
这	大黄蜂	-	蜜蜂	携带	他	向上	这	干	和	坐着	他	在	一个	花	和	一个

[ɑːtʃt] ,

arched	,
拱形	,

大黄蜂把他叼到茎上，让他坐在一朵拱形的花上。

[bluː] [bel] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blɒsəm] .

blue	bell	over	it	,	and	then	gave	him	a	push	right	into	the	blossom	.
蓝色的	钟	超过	它	,	和	然后	给予	他	一个	推	正确的	进入	这	开花	.

蓝铃花盖在上面，然后一把将他推入花丛中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bluː] [bel] [ɪk'stendɪd] [tuː] [hɔːnz] [wɪð] [θɪk] [hedz] ,

From	the	heart	of	this	blue	bell	extended	two	horns	with	thick	heads	,
从	这	心	的	这	蓝色的	钟	扩展	二	角	和	厚的	头部	,

从这朵蓝色铃铛的中心伸出两只头部粗壮的角，

[wɪtʃ] ['paʊdəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dʌst] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sniːz] .

which	powdered	him	with	a	yellow	dust	that	made	him	sneeze	.
哪个	粉末状	他	和	一个	黄色的	灰尘	那	制成	他	喷嚏	.

粉末洒在他身上，形成一层黄色的粉末，让他打了个喷嚏。

[æt; ət] [ðɪs] ,

At	this	,
在	这	,

至此，

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [drɪŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp]

the	bumble	-	bee	laughed	heartily	and	began	to	take	long	drinks	from	the	cup
这	大黄蜂	-	蜜蜂	笑了	衷心地	和	开始	到	拿	长的	饮料	从	这	杯子

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

under	the	blossoms	.
在下面	这	花朵	.

大黄蜂爽朗地笑着，开始在花朵下的杯子里大口大口地喝水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['keəfəli] , [tɒm] [krɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] , [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]

Carefully	,	Tom	crawled	a	little	lower	,	stretched	himself	on	his	stomach	and	also
小心	,	汤姆	爬行	一个	小的	降低	,	拉伸	他自己	在	他的	胃	和	还

[dræŋk] .

drank	.
喝	.

汤姆小心翼翼地往下爬了一点，趴在地上，也喝了起来。

[ðə; ði] [dʒuːs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .

The	juice	was	as	clear	as	water	and	as	sweet	as	honey	.
这	汁	曾是	作为	清除	作为	水	和	作为	甜的	作为	蜂蜜	.

果汁清澈如水，甜如蜜。

[hiː; hi] [dræŋk] ['glʌtənəsli] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	drank	gluttonously	and	,	in	a	little	while	,
他	喝	贪婪地	和	,	在	一个	小的	尽管	,

他狼吞虎咽地喝着，过了一会儿，

[bɪ'keɪm] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd][səʊ] [laɪt] [æt; ət] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]
became **so** **merry** **and** **so** **light** **at** **heart** **that** **he** **could** **have** **embraced** **the**
成为 所以 欢乐 和 所以 光 在 心 那 他 可以 有 拥抱 这
[həʊl] [wɜːld] .
whole **world** **.**
所有的 世界 .

他变得如此快乐，心情如此轻松，仿佛可以拥抱整个世界。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [kʌp] , [tɒm] [krɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['blɒsəm] [ænd; ənd][dræŋk]
When **they** **had** **finished** **this** **cup** **,** **Tom** **crawled** **into** **another** **blossom** **and** **drank**
什么时候 他们 有 完成的 这 杯子 , 汤姆 爬行 进入 其他 开花 和 喝
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他们喝完这杯水后，汤姆爬进另一朵花里又喝了起来。

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)] ['blɒsəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [sɪps]
The **bumble** **-** **bee** **had** **chosen** **another** **blossom** **for** **himself** **and** **between** **sips**
这 大黄蜂 - 蜜蜂 有 选定 其他 开花 为了 他自己 和 之间 啜饮
[kən'tentɪdli] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [tɒm] ,
contentedly **murmured** **to** **Tom** **,**
心满意足地 低声说道 到 汤姆 ,

那只大黄蜂为自己挑选了另一朵花，一边啜饮着花蜜，一边满足地低声对汤姆说：

» [ðɪs] [ɪz][maɪ]['əʊnli] ['pleʒə(r)] .
» **This** **is** **my** **only** **pleasure** **.**
» 这 是 我的 仅有的 乐趣 .

这是我唯一的乐趣。

[siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .
See **how** **good** **it** **tastes** **to** **you** **also** **.**
看 如何 好的 它 口味 到 你 还 .

看看你觉得味道怎么样。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meri] « .
Now **you** **can** **see** **what** **it** **is** **to** **be** **merry** **«** **.**
现在 你 能 看 什么 它 是 到 是 欢乐 « .

现在你明白什么是快乐了吧。

[tɒm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
Tom **no** **longer** **knew** **what** **he** **was** **about** **.**
汤姆 不 更长 知道 什么 他 曾是 关于 .

汤姆已经不知道自己在做什么了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]
He **sat** **in** **the** **blossom** **,** **singing** **and** **drinking** **,** **and** **forgetting** **everything** **around**
他 卫星 在 这 开花 , 歌唱 和 喝 , 和 遗忘 一切 大约
[hɪm] .
him **.**
他 .

他坐在花丛中，唱歌喝酒，忘却了周围的一切。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɒm] , [fluː] [ə'weɪ] ;
Presently **,** **the** **bumble** **-** **bee** **,** **paying** **no** **further** **attention** **to** **Tom** **,** **flew** **away** **;**
目前 , 这 大黄蜂 - 蜜蜂 , 付费 不 更远 注意力 到 汤姆 , 飞翔 离开 ;

这时，大黄蜂不再理会汤姆，飞走了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小汤姆(Little Tom)
第4/6页

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ] [bɪ'fʌdld] ,

but	Tom	did	not	notice	this	and	was	soon	so	befuddled	,
但	汤姆	做过	不是	注意	这	和	曾是	很快	所以	困惑	,

但汤姆并没有注意到这一点，很快就感到困惑不已。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

that	he	hardly	knew	anything	at	all	.
那	他	几乎	知道	任何事物	在	全部	.

他几乎什么都不知道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

After	a	while	,	the	Godmother	came	to	the	rock	to	see	what	he	was	about
后	一个	尽管	,	这	教母	来了	到	这	岩石	到	看	什么	他	曾是	关于

.

:

.

过了一会儿，教母来到岩石边，想看看他在做什么。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

Not	finding	him	on	top	of	the	stone	,
不是	寻找	他	在	顶部	的	这	石头	,

没有在石头顶上找到他，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] -

she	looked	carefully	around	and	soon	discovered	him	peeping	out	of	the	monks	-
她	看起来	小心	大约	和	很快	发现	他	偷窥	出去	的	这	僧侣	-

[hʊd] ['blɒsəm] .

hood	blossom	.
兜帽	开花	.

她仔细地环顾四周，很快发现他正从乌头花丛中探出头来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] .

His	little	face	was	very	red	.
他的	小的	脸	曾是	非常	红色的	.

他的小脸蛋红扑扑的。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

He	laughed	and	shouted	and	paid	no	attention	to	her	when	she	spoke
他	笑了	和	喊叫	和	有薪酬的	不	注意力	到	她	什么时候	她	辐

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她跟他说话时，他大笑、大喊，根本不理会她。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ;

At	this	she	became	angry	,	for	she	saw	that	he	had	been	up	to	mischief	;
在	这	她	成为	生气的	,	为了	她	锯	那	他	有	到过	向上	到	恶作剧	;

她见状勃然大怒，因为她看出他一直在做坏事；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	she	plucked	the	flower	and	took	Tom	out	of	it	.
所以	她	拨弦	这	花	和	采取	汤姆	出去	的	它	.

于是她摘下花，把汤姆从花里抱了出来。

» [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [əˈbeɪ] , « [ʃiː; ʃi] [sed] ,

»	Will	you	not	obey	,	«	she	said	,
»	将要	你	不是	服从	,	«	她	说	,

“你难道不服从吗？”她问道。

» [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] ,

»	there	is	nothing	else	to	do	but	to	tie	you	up	,
»	那里	是	没有什么	别的	到	做	但	到	领带	你	向上	,

“除了把你绑起来，别无他法了。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˈsʌmweə(r)] .

or	you	will	lose	your	life	somewhere	.
或者	你	将要	失去	你的	生活	某处	.

否则你会在某个地方丧命。

« [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,

«	Taking	him	to	the	meadow	,
«	采取	他	到	这	草地	,

“带他去草地上，

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθɪs(ə)l] .

she	pulled	a	hair	from	her	head	and	tied	him	to	a	great	thistle	.
她	拉	一个	头发	从	她	头	和	系	他	到	一个	伟大的	蓟	.

她从自己头上拔下一根头发，把他绑在一棵大蓟花上。

[tɒm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋkshʊd] ,

Tom	was	so	overcome	by	the	sweet	juice	of	the	monkshood	,
汤姆	曾是	所以	克服	经过	这	甜的	汁	的	这	乌头	,

汤姆完全被乌头的甜汁所征服了。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [əˈsliːp] .

that	he	lay	down	and	immediately	fell	asleep	.
那	他	躺	向下	和	立即地	跌倒	睡着了	.

他躺下后立刻睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈhedeɪk] .

When	he	awoke	after	a	while	,	he	had	a	severe	headache	.
什么时候	他	醒来	后	一个	尽管	,	他	有	一个	严重	头痛	.

过了一会儿，他醒来时头痛欲裂。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

He	thought	over	what	he	had	done	and	was	very	much	ashamed	that	he
他	想法	超过	什么	他	有	完毕	和	曾是	非常	很多	羞愧	那	他

[hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsˈled] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈbʌmb(ə)l] - [biː] .

had	allowed	himself	to	be	misled	by	the	drunken	bumble	-	bee	.
有	允许	他自己	到	是	被误导	经过	这	醉	大黄蜂	-	蜜蜂	.

他反思了自己的所作所为，为自己竟然被那只醉醺醺的大黄蜂误导而感到非常羞愧。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [ˈsɒri] ,

He	saw	that	he	had	been	tied	up	and	felt	very	sorry	,
他	锯	那	他	有	到过	系	向上	和	毛毡	非常	对不起	,

他发现自己被绑住了，感到非常难过。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn]

wondering	how	he	should	excuse	himself	to	his	Godmother	when	she	should	return
好奇	如何	他	应该	原谅	他自己	到	他的	教母	什么时候	她	应该	返回

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他不知道该如何向教母告别，等她回来的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['spek(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪzɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

In	the	meantime	,	Speckle	,	the	cow	,	who	had	been	grazing	not	far	away	,
在	这	与此同时	,	斑点	,	这	奶牛	,	WHO	有	到过	放牧	不是	远的	离开	,

与此同时，那头名叫斯佩克尔的母牛，一直在不远处吃草。

[wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd]

was	all	the	while	coming	nearer	and	nearer	to	the	spot	where	Tom	had
曾是	全部	这	尽管	未来	更近	和	更近	到	这	点	在哪里	汤姆	有

[bi:n] ['fɑ:sənd] .

been	fastened	.
到过	系紧	.

与此同时，他越来越接近汤姆被绑住的地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

He	was	lying	flat	on	his	back	,	gazing	up	into	the	sky	,
他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	,	凝视	向上	进入	这	天空	,

他仰面躺着，凝视着天空。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] ['əʊpənd] [ə'bʌv] [hɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə]

when	suddenly	a	great	mouth	opened	above	him	,	extending	from	the	earth	to
什么时候	突然	一个	伟大的	嘴	打开	多于	他	,	扩展	从	这	地球	到

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

突然，他头顶上方张开了一张大嘴，从地面一直延伸到天空。

[ænd; ənd] — ['prestəʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] , ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm]

and	—	presto	—	as	if	a	strong	wind	had	blown	,	everything	around	him
和	—	普雷斯托	—	作为	如果	一个	强的	风	有	吹	,	一切	大约	他

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

突然间，仿佛一阵强风吹过，他周围的一切都消失了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræt(ə)l] ,

With	a	great	rattle	,
和	一个	伟大的	嘎嘎作响	,

伴随着巨大的沙沙声，

[ðə; ði][dʒɔ:z] [wɪð] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ti:θ] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

the	jaws	with	their	powerful	teeth	closed	over	him	and	Tom	found	himself	in
这	下颚	和	他们的	强大的	牙齿	关闭	超过	他	和	汤姆	成立	他自己	在

[kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] .

complete	darkness	.
完全的	黑暗	.

那张长着锋利牙齿的大嘴合拢在他身上，汤姆发现自己陷入了彻底的黑暗之中。

[ɔ:l] ['dʌbld] [ʌp][bɪ'haɪnd][wʌn] [bæk] [tu:θ] , [hi:; hi] [skri:md] ['lʌstɪli] ;

All	doubled	up	behind	one	back	tooth	,	he	screamed	lustily	;
全部	双倍	向上	在后面	一	后退	齿	,	他	尖叫	热情地	;

他蜷缩着身子，躲在一颗后牙后面，发出了一声淫荡的尖叫；

[bʌt; bət] ['spek(ə)l] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

but	Speckle	was	moving	her	tongue	and	grinding	the	grass	and	did	not
但	斑点	曾是	移动	她	舌头	和	研磨	这	草	和	做过	不是

[fi:l] [tɒm] [æt; ət][ɔ:l] .

feel	Tom	at	all	.
感觉	汤姆	在	全部	.

但斯佩克尔正用舌头刨着草，完全没有感觉到汤姆。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['spek(ə)l] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Holding	**his**	**breath**	**,**	**he**	**waited**	**until**	**Speckle**	**opened**	**her**	**mouth**	**,**
保持	他的	气息	,	他	等待	直到	斑点	打开	她	嘴	,

他屏住呼吸，等待斯佩克尔张开嘴。

[wen] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

when	**he**	**ran**	**quickly**	**out**	**on**	**her**	**lip**	**and**	**up**	**on**	**her**	**nose**	**to**	**her**
什么时候	他	跑	迅速地	出去	在	她	唇	和	向上	在	她	鼻子	到	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	**,**
前额	,

当他迅速地从她的嘴唇、鼻子一路向上，最终到达她的额头时，

[weə(r)] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] .

where	**he**	**held**	**himself**	**by**	**grasping**	**the**	**hair**	**between**	**her**	**horns**	**.**
在哪里	他	握住	他自己	经过	抓握	这	头发	之间	她	角	.

他抓住她双角之间的头发，稳住自己。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] .

He	**gave**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**saved**	**.**
他	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	作为	他	锯	那	他	曾是	已保存	.

看到自己得救了，他长舒了一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[wen] ['spek(ə)l] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tɒm] [sæt]['kwaɪətli] ,

When	**Speckle**	**turned**	**her**	**head**	**,**	**Tom**	**sat**	**quietly**	**,**
什么时候	斑点	转向	她	头	,	汤姆	卫星	悄悄	,

当斯佩克尔转过头时，汤姆静静地坐着。

[ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hed] .

then	**got**	**up**	**and**	**started**	**for**	**a**	**walk**	**along**	**her**	**neck**	**and**	**head**	**.**
然后	得到	向上	和	开始	为了	一个	走	沿着	她	脖子	和	头	.

然后起身，开始沿着脖子和头部走动。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['spek(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪt][ðə; ði]

It	**happened**	**that**	**the**	**Godmother**	**turned**	**and**	**saw**	**Speckle**	**just**	**as**	**she**	**bit**	**the**
它	发生	那	这	教母	转向	和	锯	斑点	只是	作为	她	少量	这

['θɪs(ə)l] .

thistle	**.**
蓟	.

碰巧教母转身时，正好看见斑点咬着蓟草。

» [əʊ] [tɒm] , [tɒm] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , « [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

»	**Oh**	**Tom**	**,**	**Tom**	**,**	**you**	**poor**	**little**	**child**	**,**	**«**	**she**	**cried**	**,**
»	哦	汤姆	,	汤姆	,	你	贫穷的	小的	孩子	,	«	她	哭	,

"哦，汤姆，汤姆，你这个可怜的孩子，"她哭着说。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['spek(ə)l] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

running	**towards**	**Speckle**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
跑步	向	斑点	作为	快速地	作为	她	可以	.

她拼命地朝斑点跑去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

She	**thought**	**surely**	**that**	**the**	**cow**	**had**	**swallowed**	**him**	**and**	**that**	**would**	**be**	**the**
她	想法	一定	那	这	奶牛	有	吞咽	他	和	那	会	是	这

[lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɒv; əv] [hɪm] ;

last	**that**	**she**	**should**	**see**	**of**	**him**	**;**
最后的	那	她	应该	看	的	他	;

她心想，他肯定已经被母牛吞掉了，她再也见不到他了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] - [bæk] , »

but	,	as	she	came	close	,	she	heard	a	little	voice	calling	from	Speckle's	back	,	»
但	,	作为	她	来了	关闭	,	她	听到	一个	小的	嗓音	呼叫	从	-	后退	,	»

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

Here	I	am	,
这里	我	是	,

但是，当她走近时，她听到斯佩克尔的背后传来一个细小的声音：“我在这里，

['gɒdmʌðə(r)] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

Godmother	,	here	I	am	.
教母	,	这里	我	是	.

教母，我来了。

« [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] ['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ]

«	She	took	him	carefully	in	her	hand	and	carried	him	off	to	the	meadow
«	她	采取	他	小心	在	她	手	和	携带	他	离开	到	这	草地

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

where	she	was	at	work	.
在哪里	她	曾是	在	工作	.

她小心翼翼地把他抱在手里，带到了她工作所在的草地上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

There	she	seated	him	in	one	of	her	wooden	shoes	and	saying	,
那里	她	坐着	他	在	一	的	她	木制的	鞋	和	说	,

她让他坐在她的一只木屐里，然后说道：

» [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] ,

»	Now	you	must	not	move	from	here	until	I	come	,
»	现在	你	必须	不是	移动	从	这里	直到	我	来	,

“在我来之前，你们不许离开这里。”

« [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ]

«	off	she	went	to	her	work	again	;	for	she	had	to	hurry	with	the	hay
«	离开	她	去	到	她	工作	再次	;	为了	她	有	到	匆忙	和	这	干草

,

,

,

她又去干活了；因为她得赶紧把干草搬走。

[æz; əz] [dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

as	dark	clouds	were	coming	up	in	the	sky	.
作为	黑暗的	云	是	未来	向上	在	这	天空	.

天空乌云密布。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Little	Tom	sat	quietly	in	the	shoe	for	a	while	.
小的	汤姆	卫星	悄悄	在	这	鞋	为了	一个	尽管	.

小汤姆安静地在鞋子里坐了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hʌt] [tuː; tə] [hɪm] .

It	was	like	a	big	hut	to	him	.
它	曾是	喜欢	一个	大的	小屋	到	他	.

对他来说，那就像一间大茅屋。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

Then	he	thought	he	would	have	a	look	around	,
然后	他	想法	他	会	有	一个	看	大约	,

然后他想四处看看。

[səʊ][hiː; hi] [ˈklæmbə] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

so	he	clambered	down	the	side	of	the	shoe	and	started	to	walk	a	little
所以	他	攀爬	向下	这	边	的	这	鞋	和	开始	到	走	一个	小的

[wei] [ɒn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,

way	on	the	meadow	,
方式	在	这	草地	,

于是他顺着鞋子侧面爬了下来，开始在草地上走了一小段路。

[wen] [ə; eɪ][bɪg][reɪn][drɒp] [splæʃt] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ɔːl] [wet] .

when	a	big	rain	drop	splashed	on	him	and	made	him	all	wet	.
什么时候	一个	大的	雨	降低	溅起	在	他	和	制成	他	全部	湿的	.

一滴大雨水溅到他身上，把他全身都淋湿了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] ,

He	was	greatly	surprised	,
他	曾是	非常	惊讶	,

他感到非常惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd]

as	he	did	not	know	what	it	was	that	came	down	in	such	a	flood	and
作为	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	那	来了	向下	在	这样的	一个	洪水	和

[splæʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] .

splashed	on	the	ground	all	around	him	.
溅起	在	这	地面	全部	大约	他	.

因为他不知道是什么东西倾泻而下，溅落在他周围的地面上。

[wɪð] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [heɪl] [stəʊnz] , [laɪk] [rɒks] [ɒv; əv][aɪs] , [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][tɑːmz] [hed] .

With	the	rain	came	hail	stones	,	like	rocks	of	ice	,	larger	than	Tom's	head	.
和	这	雨	来了	冰雹	石头	,	喜欢	岩石	的	冰	,	更大的	比	汤姆的	头	.

雨夹杂着冰雹，像冰块一样，比汤姆的头还大。

[ðeɪ] [ˈbaʊndɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [ˈθɪkli] ,

They	bounded	away	and	then	came	down	so	thickly	,
他们	有界	离开	和	然后	来了	向下	所以	浓密	,

它们飞快地跑开，然后密密麻麻地降落下来，

[ðæt] [tɒm] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] .

that	Tom	did	not	know	which	way	to	run	.
那	汤姆	做过	不是	知道	哪个	方式	到	跑步	.

汤姆不知道该往哪个方向跑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	turned	back	toward	the	shoe	and	ran	for	it	with	all	his	might	,
他	转向	后退	朝向	这	鞋	和	跑	为了	它	和	全部	他的	可能	,

他转身朝鞋子跑去，拼尽全力。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈheɪlstəʊn] [hɪt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈnɪəli] [kɪld] [hɪm] .

but	on	the	way	a	great	hailstone	hit	him	and	nearly	killed	him	.
但	在	这	方式	一个	伟大的	冰雹	打	他	和	几乎	被杀	他	.

但途中他被一颗巨大的冰雹击中，险些丧命。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]

He	managed	to	clamber	over	the	side
他	管理	到	攀	超过	这	边

他设法爬过了船舷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd][fɔːl][ˌɪnˈsaɪd] , ['feɪntɪŋ] .

of	the	shoe	and	fall	inside	,	fainting	.
的	这	鞋	和	落下	里面	,	昏厥	.

鞋子掉进鞋里，他摔倒在地，昏了过去。

[wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left] ,

With	such	strength	as	he	had	left	,
和	这样的	力量	作为	他	有	左边	,

凭借他所剩无几的精力，

[hiː; hi] [krɔːl] [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] .

he	crawled	away	up	in	the	toe	of	the	shoe	where	he	could	hide	.
他	爬行	离开	向上	在	这	脚趾	的	这	鞋	在哪里	他	可以	隐藏	.

他爬到鞋尖里躲了起来。

[ðə; ði][heɪl] ['rætld] [daʊn] [laɪk] ['kænən] [bɔːlz][ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃuː] [wɒz; wəz] [fɪld]

The	hail	rattled	down	like	cannon	balls	and	very	soon	the	whole	shoe	was	filled
这	冰雹	摇晃	向下	喜欢	大炮	球	和	非常	很快	这	所有的	鞋	曾是	已填

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv][aɪs] .

with	the	little	balls	of	ice	.
和	这	小的	球	的	冰	.

冰雹像炮弹一样噼里啪啦地落下来，很快整个鞋子里就装满了小冰球。

[wen] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ,

When	the	Godmother	came	hurrying	up	,
什么时候	这	教母	来了	匆忙	向上	,

教母匆匆赶来时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] [tɒm] [huː] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][end]

she	could	hardly	find	Tom	who	was	curled	up	among	the	hailstones	in	the	far	end
她	可以	几乎	寻找	汤姆	WHO	曾是	卷曲	向上	之中	这	冰雹	在	这	远的	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ,

of	the	shoe	,
的	这	鞋	,

她几乎找不到汤姆，他蜷缩在鞋子远端的冰雹堆里。

[hɑːf]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] .

half	frozen	and	completely	exhausted	.
一半	冷冻	和	完全地	筋疲力尽的	.

半冻僵，筋疲力尽。

['teɪkɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

Taking	him	carefully	in	her	warm	hand	,	she	hurried	home	with	him	.
采取	他	小心	在	她	温暖的	手	,	她	慌忙	家	和	他	.

她小心翼翼地把他捧在温暖的手掌里，匆匆带着他回了家。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː]

Thus	,	his	expedition	with	his	Godmother	turned	out	very	sadly	and	she	saw
因此	,	他的	远征	和	他的	教母	转向	出去	非常	令人遗憾的是	和	她	锯

[ðæt] ,

that	,
那	,

因此，他和教母的探险之旅以非常悲惨的结局告终，而她也目睹了这一切。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

even	when	he	was	with	her	,	he	could	not	be	sure	of	his	life	.
甚至	什么时候	他	曾是	和	她	,	他	可以	不是	是	当然	的	他的	生活	.

即使和她在一起，他也无法保证自己的生命安全。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θʌrəli] [draɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ðɪ]

When	they	had	thoroughly	dried	themselves	and	eaten	their	supper	,	the
什么时候	他们	有	彻底	干燥	他们自己	和	吃	他们的	晚餐	,	这

['gɒdmʌðə(r)] [sed] ,

Godmother	said	,
教母	说	,

等他们彻底擦干身体，吃完晚饭后，教母说道：

» [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [tɒm] ,

»	There	is	nothing	to	do	,	Tom	,
»	那里	是	没有什么	到	做	,	汤姆	,

“没办法了，汤姆。”

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self]

except	for	you	to	stay	at	home	and	study	and	not	try	for	yourself
除了	为了	你	到	停留	在	家	和	学习	和	不是	尝试	为了	你自己

[tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

to	see	the	wonders	of	the	world	.
到	看	这	奇迹	的	这	世界	.

除了待在家里学习，而不是亲自去看看世界奇观之外，还能有什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [daɪ] [tə'deɪ] .

It	is	a	miracle	that	you	did	not	die	today	.
它	是	一个	奇迹	那	你	做过	不是	死	今天	.

你今天没死简直是个奇迹。

« ['lɪt(ə)l] [tɒm] [hɪm'self] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:ld] ,

«	Little	Tom	himself	realized	that	,	outside	in	the	great	world	,
«	小的	汤姆	他自己	已实现	那	,	外部	在	这	伟大的	世界	,

“小汤姆自己也意识到，在外面那个广阔的世界里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['redɪli] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

there	was	no	happiness	for	him	and	he	readily	promised	that	he	would
那里	曾是	不	幸福	为了	他	和	他	容易	承诺	那	他	会

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

stay	at	home	.
停留	在	家	.

他没有感受到任何快乐，并欣然承诺会待在家里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [sæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kru:əl] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪz] ,

But	it	made	him	sad	to	think	how	terrible	and	cruel	the	world	is	,
但	它	制成	他	伤心	到	思考	如何	糟糕的	和	残忍的	这	世界	是	,

但想到这个世界如此可怕和残酷，他就感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	that	in	it	there	seemed	to	be	no	safe	place	for	him	.
和	那	在	它	那里	似乎	到	是	不	安全的	地方	为了	他	.

而且，在那里似乎没有一个对他来说是安全的去处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

CHAPTER	SEVEN	.
章	七	.

第七章

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] - .

LITTLE	TOM	AND	CHRYSOMELA	.
小的	汤姆	和	-	.

小汤姆和金花虫。

['sev(ə)n] [spɑ:ts] ['vɪzɪt] .
SEVEN SPOT'S VISIT .
七 地点 访问 .

七个地点到访。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
LITTLE TOM IS INVITED TO PAY A VISIT TO THE
小的 汤姆 是 受邀 到 支付 一个 访问 到 这

小汤姆受邀去参观

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [spɒts] .
KINGDOM OF THE SEVEN SPOTS .
王国 的 这 七 地点 .

七点王国。

[hi:; hi] [sets] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['drægənflaɪ] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði]
HE SETS OUT ON A DRAGONFLY AND COMES TO THE
他 套 出去 在 一个 蜻蜓 和 来 到 这

他骑着蜻蜓出发，来到了.....

[pu:l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
POOL IN THE FOREST .
水池 在 这 森林 .

森林中的水池。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒn] [ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [rəʊz] .
THE BANQUET ON THE LEAF OF THE WATER - ROSE .
这 宴会 在 这 叶子 的 这 水 - 玫瑰 .

水玫瑰叶上的盛宴。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪz] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
LITTLE TOM IS PROCLAIMED KING OF THE KINGDOM
小的 汤姆 是 宣布 国王 的 这 王国

小汤姆被拥立为王国之王

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [spɒts] .
OF THE SEVEN SPOTS .
的 这 七 地点 .

七个地点之一。

[hi:; hi] [mi:ts] - [ə'gen] .
HE MEETS CHRYSOMELA AGAIN .
他 满足 - 再次 .

他再次遇到了金花虫。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
THE FESTIVAL .
这 节日 .

节日。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bʌgz] .
THE VISIT TO THE WOOD - BUGS .
这 访问 到 这 木头 - 漏洞 .

拜访木蠹虫。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bi:tʃ] - [tri:] .
THE DWELLING IN THE HOLLOW BEECH - TREE .
这 住宅 在 这 空洞的 山毛榉 - 树 .

空心山毛榉树中的住所。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] [spent] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] .
Little Tom spent many days at home alone on top of the linen press .
小的 汤姆 花费 许多 天 在 家 独自的 在 顶部 的 这 亚麻布 按 .

小汤姆独自在家待了好几天，一直趴在亚麻布柜上。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [briːðd] [ə; eɪ]
Outside , the sun shone and through the windows the flowers breathed a
外部 , 这 太阳 闪耀 和 通过 这 视窗 这 花朵 呼吸 一个
['wʌndəf(ə)l] ['freɪgrəns] ;
wonderful fragrance ;
精彩的 香味 ;

窗外阳光明媚，鲜花透过窗户散发出美妙的香气；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
but he no longer wished to go out ,
但 他 不 更长 希望 到 去 出去 ,

但他不再想出门了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ['terəb(ə)l] [træps] [ænd; ənd] ['deindʒəz] .
for he knew there only awaited him terrible traps and dangers .
为了 他 知道 那里 仅有的 等待中 他 糟糕的 陷阱 和 危险 .

因为他知道，等待他的只有可怕的陷阱和危险。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] ,
He worked sometimes in his garden , or wrote in his diary ,
他 工作 有时 在 他的 花园 , 或者 写道 在 他的 日记 ,

他有时在花园里干活，有时写日记。

[ɔː(r)] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['sædli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [pɒts] [tuː; tə]
or went over to the window to look out sadly between the flower pots to
或者 去 超过 到 这 窗户 到 看 出去 令人遗憾的是 之间 这 花 锅 到
[ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .
the wide world beyond .
这 宽的 世界 超过 .

或者走到窗边，透过花盆向外眺望，流露出悲伤的神情，眺望外面广阔的世界。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
One day , as he was standing on the window ledge and looking into the
一 天 , 作为 他 曾是 常设 在 这 窗户 壁架 和 寻找 进入 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

有一天，他站在窗台上望着花园，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['fjuːʃə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [red] ['leɪdibɜːd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]
he perceived on a fuchsia near the window a beautiful , red ladybird with shining
他 感知 在 一个 紫红色 靠近 这 窗户 一个 美丽的 , 红色的 瓢虫 和 灼灼
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

他看到窗边一株倒挂金钟上，有一只美丽的红色瓢虫，翅膀闪闪发光。

['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [hɪm] .
crawling on the blossoms and looking sideways at him .
爬行 在 这 花朵 和 寻找 侧身 在 他 .

她爬在花朵上，侧着头看着他。

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

His	**Godmother**	**had**	**been**	**away**	**since**	**early**	**morning**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**would**
他的	教母	有	到过	离开	自从	早期的	早晨	和	他	知道	那	她	会

[nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

not	**return**	**until**	**evening**	**,**
不是	返回	直到	晚上	,

他的教母从清晨就离开了，他知道她要到晚上才会回来。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

so	**he**	**was**	**very**	**lonely**	**there**	**all**	**by**	**himself**	**.**
所以	他	曾是	非常	孤独	那里	全部	经过	他自己	.

所以他一个人待在那里非常孤独。

[ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd] ['əʊpənd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	**lady**	**-**	**bird**	**opened**	**its**	**wings**	**and**	**flew**	**over**	**to**	**the**	**window**	**.**
这	女士	-	鸟	打开	它是	翅膀	和	飞翔	超过	到	这	窗户	.

瓢虫展开翅膀，飞到窗边。

[ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] ,

Alighting	**on**	**the**	**edge**	**it**	**started**	**to**	**crawl**	**along**	**,**
下车	在	这	边缘	它	开始	到	爬行	沿着	,

它落在边缘，开始缓缓爬行。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [tɒm] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

all	**the**	**time**	**looking**	**towards**	**Tom**	**who**	**thought**	**to**	**himself**	**:**
全部	这	时间	寻找	向	汤姆	WHO	想法	到	他自己	:

她一直看着汤姆，汤姆心想：

» [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

»	**What**	**is**	**that**	**gentleman**	**looking**	**for**	**and**	**does**	**he**	**know**	**me**	**?**
»	什么	是	那	绅士	寻找	为了	和	做	他	知道	我	?

“那位先生在找什么人？他认识我吗？”

« [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [sed] , » [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .

«	**But**	**the**	**lady**	**-**	**bird**	**coming**	**to**	**him**	**said**	**,**	**»**	**Good**	**morning**	**Little**	**Tom**	**.**
«	但	这	女士	-	鸟	未来	到	他	说	,	»	好的	早晨	小的	汤姆	.

“但是飞到他面前的瓢虫说：‘早上好，小汤姆。’”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	**are**	**you**	**?**
如何	是	你	?

你好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

I	**am**	**very**	**pleased**	**to**	**find**	**you**	**.**
我	是	非常	高兴	到	寻找	你	.

很高兴找到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [spɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd] ['kɪŋdəm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [puːl] .

I	**am**	**Seven**	**Spot**	**from**	**the**	**lady**	**-**	**bird**	**kingdom**	**on**	**the**	**forest**	**pool**	**.**
我	是	七	点	从	这	女士	-	鸟	王国	在	这	森林	水池	.

我是来自森林池塘瓢虫王国的七点。

[wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [flʌd] .

We	**all**	**thought**	**that**	**you**	**had**	**perished**	**with**	**the**	**others**	**in**	**the**	**terrible**	**flood**	**.**
我们	全部	想法	那	你	有	遇难	和	这	其他的	在	这	糟糕的	洪水	.

我们都以为你和其他人一起在那场可怕的洪水中丧生了。

« ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [njuː] [hɪm][səʊ] [wel] ,

«	**Little**	**Tom**	**was**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**	**this**	**gentleman**	**knew**	**him**	**so**	**well**	**,**
«	小的	汤姆	曾是	惊讶	到	学习	那	这	绅士	知道	他	所以	出色地	,

“小汤姆惊讶地发现这位先生竟然如此了解他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

but	he	did	not	wish	to	inquire	how	it	happened	;
但	他	做过	不是	希望	到	查询	如何	它	发生	;

但他并不想追问事情是如何发生的；

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] [spɒt] ,

so	he	replied	that	he	was	very	pleased	to	meet	Mr	.	Seven	Spot	,
所以	他	回复	那	他	曾是	非常	高兴	到	见面	先生	.	七	点	,

于是他回答说，他很高兴见到七点先生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ɔːl] .

as	he	had	no	companions	at	all	.
作为	他	有	不	同伴	在	全部	.

因为他根本没有同伴。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	talked	together	for	some	time	.
他们	谈话	一起	为了	一些	时间	.

他们交谈了一会儿。

['sev(ə)n] [spɒt] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [puːl] [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

Seven	Spot	told	him	all	about	the	forest	pool	and	how	beautiful	it	was	;
七	点	讲述	他	全部	关于	这	森林	水池	和	如何	美丽的	它	曾是	;

[ænd; ənd]

and
和

七点告诉他关于森林水潭的一切，以及它有多么美丽；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [əd'ventʃəz] .

Little	Tom	,	on	his	part	,	confided	to	his	new	friend	his	various	adventures	.
小的	汤姆	,	在	他的	部分	,	坦白	到	他的	新的	朋友	他的	各种各样的	冒险	.

小汤姆则向他的新朋友讲述了他的各种冒险经历。

['sev(ə)n] [spɒt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Seven	Spot	listened	attentively	;	but	also	seemed	to	have	something	on	his
七	点	听着	认真地	;	但	还	似乎	到	有	某物	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

七点认真地听着；但他似乎也有心事。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] [tɒm] [dɪ'klaɪnd] ,

Presently	he	invited	Tom	to	visit	the	lady	-	bird	kingdom	;	but	Tom	declined	,
目前	他	受邀	汤姆	到	访问	这	女士	-	鸟	王国	;	但	汤姆	拒绝	,

他邀请汤姆去参观瓢虫王国，但汤姆拒绝了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz]

as	he	wished	never	again	to	act	contrary	to	his	Godmother's	instructions
作为	他	希望	绝不	再次	到	行为	相反	到	他的	教母的	指示

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

and	make	an	independent	excursion	into	the	great	world	.
和	制作	一个	独立的	短途旅行	进入	这	伟大的	世界	.

因为他再也不想违背教母的指示，独自去探索外面的世界了。

['sev(ə)n] [spɒt] [pə'sistid] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [hiː; hi]

Seven	Spot	persisted	,	but	when	he	saw	that	Tom	would	not	be	persuaded	,	he
七	点	持续	,	但	什么时候	他	锯	那	汤姆	会	不是	是	被说服	,	他

[sed] :

said	:
说	:

七点坚持不懈，但见汤姆不为所动，便说道：

» [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ;

»	My	dear	Tom	,	it	is	true	that	you	suffered	very	much	when	you	came	out	;
»	我的	亲爱的	汤姆	,	它	是	真的	那	你	遭受	非常	很多	什么时候	你	来了	出去	;

“我亲爱的汤姆，你出狱后确实遭受了很多痛苦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

but	that	is	because	you	live	with	human	beings	and	do	not	know	your
但	那	是	因为	你	居住	和	人类	生物	和	做	不是	知道	你的

[truː] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] ,

true	place	in	life	,
真的	地方	在	生活	,

那是因为你与人类生活在一起，却不了解自己在生活中的真正位置。

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frendz] .

nor	your	own	friends	.
也不	你的	自己的	朋友们	.

也不是你自己的朋友。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz] ?

What	kind	of	a	life	have	you	among	humans	?
什么	种类	的	一个	生活	有	你	之中	人类	?

你在人群中过着怎样的生活?

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

Although	your	Godmother	loves	you	,	you	are	neither	her	child	nor	her
虽然	你的	教母	爱	你	,	你	是	两者都不	她	孩子	也不	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

虽然你的教母爱你，但你既不是她的孩子，也不是她的朋友。

[jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [laɪf] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [left] ,

Your	real	life	is	among	the	gnomes	,	but	,	since	there	are	none	left	,
你的	真实的	生活	是	之中	这	地精	,	但	,	自从	那里	是	没有任何	左边	,

你的真实生活是在小矮人们中间，但是，由于小矮人们已经一个也不剩了，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .

you	should	dwell	with	their	good	friends	who	are	like	you	in	many	respects	.
你	应该	住	和	他们的	好的	朋友们	WHO	是	喜欢	你	在	许多	尊重	.

你应该和他们的好朋友住在一起，这些朋友在很多方面都和你很像。

[ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] .

They	will	welcome	and	honor	you	.
他们	将要	欢迎	和	荣誉	你	.

他们会热情欢迎并尊敬你。

[wɪð] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

With	them	you	can	live	in	peace	and	happiness	,
和	他们	你	能	居住	在	和平	和	幸福	,

和他们在一起，你就能过上和平幸福的生活。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

and	who	knows	if	you	might	not	find	among	them	some	one	dear	to	your
和	WHO	知道	如果	你	可能	不是	寻找	之中	他们	一些	一	亲爱的	到	你的

[hɑːt] ?

heart	?
心	?

谁知道你会不会在他们当中找到你心爱的人呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ,

But	if	you	do	not	wish	to	go	,
但	如果	你	做	不是	希望	到	去	,

但如果你不想去,

[ai] [wɪl] [flai] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

I	will	fly	back	to	my	people	and	tell	them	that	my	mission	was	in	vain	.
我	将要	飞	后退	到	我的	人们	和	告诉	他们	那	我的	使命	曾是	在	徒劳	.

我将飞回我的人民身边,告诉他们我的任务白费了。

« ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] [spɒt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃelz] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [eəd]

«	After	this	long	speech	,	Mr	.	Seven	Spot	raised	his	shells	indifferently	and	aired
«	后	这	长的	演讲	,	先生	.	七	点	提高	他的	贝壳	漠不关心	和	播出

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;

his	wings	;
他的	翅膀	;

“在说了这么一大堆话之后,七点先生漫不经心地举起龟壳,舒展了一下翅膀;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [flai] [ə'weɪ] .

but	he	did	not	fly	away	.
但	他	做过	不是	飞	离开	.

但他并没有飞走。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪstɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːʃə] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['sləʊli]

Instead	,	he	lighted	on	the	pistil	of	the	fuchsia	and	started	to	crawl	slowly
反而	,	他	照明	在	这	雌蕊	的	这	紫红色	和	开始	到	爬行	缓慢地

['ɪntuː] [ðə; ði] ['blɒsəm] .

into	the	blossom	.
进入	这	开花	.

相反,他却落在了倒挂金钟的雌蕊上,开始慢慢地爬进花朵里。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .

Little	Tom	was	greatly	surprised	at	what	he	had	heard	.
小的	汤姆	曾是	非常	惊讶	在	什么	他	有	听到	.

小汤姆听到这话后非常惊讶。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Who	had	sent	this	messenger	and	who	was	thinking	of	him	?
WHO	有	发送	这	信使	和	WHO	曾是	思维	的	他	?

谁派了这位使者?又是谁在想着他?

[hiː; hi] [begd] ['sev(ə)n] [spɒt] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] .

He	begged	Seven	Spot	not	to	go	away	,	but	to	tell	him	everything	he	knew	.
他	乞求	七	点	不是	到	去	离开	,	但	到	告诉	他	一切	他	知道	.

他恳求七点不要离开,而是告诉他他所知道的一切都。

['sev(ə)n] [spɒt] [smaɪld] .

Seven	Spot	smiled	.
七	点	微笑	.

七点笑了。

» [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [tɒm] , « [hiː; hi] [sed] ,

»	Do	you	think	,	Little	Tom	,	«	he	said	,
»	做	你	思考	,	小的	汤姆	,	«	他	说	,

“你觉得呢,小汤姆?”他问道。

» [ðæt] [ai] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

»	that	I	would	dare	to	enter	the	dwelling	of	a	human	being	without	reason	,
»	那	我	会	敢	到	进入	这	住宅	的	一个	人类	存在	没有	原因	,

“我竟敢无故闯入人类的住所！”

[ən'les] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

unless	I	felt	sure	of	finding	you	here	?
除非	我	毛毡	当然	的	寻找	你	这里	?

除非我确信能在这里找到你?

[frend] - [təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

Friend	Mirmex	told	me	about	you	on	the	meadow	,
朋友	-	讲述	我	关于	你	在	这	草地	,

朋友米尔梅克斯在草地上跟我提起过你。

[weə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [hi:; hi][ɪz] [kə'lektɪŋ] [stɔ:z] [ɒv; əv] [greɪn] .

where	with	his	workmen	he	is	collecting	stores	of	grain	.
在哪里	和	他的	工人	他	是	收集	商店	的	粮食	.

他和他的工人们在那里储备粮食。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['sʌmwʌn] [els] [hu:m] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [təʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [relm]

someone	else	whom	you	know	very	well	told	us	about	your	past	life	in	the	realm
某人	别的	谁	你	知道	非常	出色地	讲述	我们	关于	你的	过去的	生活	在	这	领域

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmi:z] .

of	the	gnomes	.
的	这	地精	.

另一个你很熟悉的人告诉我们你在小矮人王国的前世生活。

[wi:; wi] [ɑ:skt] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ]

We	asked	Mirmex	to	find	out	how	you	are	living	and	what	you	are	doing
我们	问	-	到	寻找	出去	如何	你	是	活的	和	什么	你	是	正在做

.

:
.

我们请Mirmex了解一下您的生活状况和您正在做的事情。

[səʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ]

So	,	while	you	were	sleeping	in	the	night	,	his	workmen	found	a	way	to	you
所以	,	尽管	你	是	睡眠	在	这	夜晚	,	他的	工人	成立	一个	方式	到	你

,

,
,

所以，趁你夜里睡觉的时候，他的工人们找到了接近你的方法。

[lʊkt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

looked	over	everything	very	carefully	and	made	a	report	to	us	.
看起来	超过	一切	非常	小心	和	制成	一个	报告	到	我们	.

他非常仔细地检查了所有事项，并向我们提交了一份报告。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [wɪð] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd]

We	realized	that	you	would	not	find	your	happiness	with	human	beings	and
我们	已实现	那	你	会	不是	寻找	你的	幸福	和	人类	生物	和

[wi:; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

we	have	,	therefore	,
我们	有	,	所以	,

我们意识到你无法从人类身上找到幸福，因此，我们.....

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːd] [relm] [ɒn]

decided	to	ask	you	to	come	to	us	and	rule	over	the	lady	-	bird	realm	on
决定	到	问	你	到	来	到	我们	和	规则	超过	这	女士	-	鸟	领域	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [puːl] ,

the	forest	pool	,
这	森林	水池	,

决定邀请你来我们这里，统治森林池塘边的瓢虫王国。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] ['perɪʃt] .

since	your	own	kingdom	has	perished	.
自从	你的	自己的	王国	有	遇难	.

因为你自己的王国已经灭亡了。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'sept] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

If	you	do	not	wish	to	accept	,	we	shall	all	be	very	sorry	and	,	later	,
如果	你	做	不是	希望	到	接受	,	我们	将	全部	是	非常	对不起	和	,	之后	,

如果您不愿接受，我们都会感到非常遗憾，并且，以后.....

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['hjuːmənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

you	will	recognize	that	your	decision	to	remain	with	humans	was	not	to
你	将要	认出	那	你的	决定	到	保持	和	人类	曾是	不是	到

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

your	advantage	and	somebody	will	cry	for	you	.
你的	优势	和	某人	将要	哭	为了	你	.

你会意识到你当初选择留在人类社会对你并没有好处，而且会有人为你哭泣。

« ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wʊd] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

«	Little	Tom	was	very	curious	to	know	who	would	cry	for	him	and	his
«	小的	汤姆	曾是	非常	好奇的	到	知道	WHO	会	哭	为了	他	和	他的

[hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ə'gen] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

heart	was	torn	with	the	hope	that	he	might	see	again	one	of	his	own	people	.
心	曾是	撕裂	和	这	希望	那	他	可能	看	再次	一	的	他的	自己的	人们	.

“小汤姆非常好奇谁会为他哭泣，他心中充满了希望，希望能再次见到自己的族人。”

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Perhaps	,	after	all	,	he	was	not	alone	in	the	world	,
也许	,	后	全部	,	他	曾是	不是	独自的	在	这	世界	,

或许，他终究不是孤身一人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	he	feared	that	he	might	be	terribly	disappointed	.
但	他	害怕	那	他	可能	是	可怕	失望的	.

但他担心自己可能会非常失望。

[hiː; hi] [begd] ['sev(ə)n] [spɒt] [nɒt] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

He	begged	Seven	Spot	not	to	torture	him	,	but	to	tell	him	who	was	expecting
他	乞求	七	点	不是	到	酷刑	他	,	但	到	告诉	他	WHO	曾是	期待

[hɪm] .

him	.
他	.

他恳求七点不要折磨他，而是告诉他谁在等他。

[ðæt] ['dʒentlmən] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

That	gentleman	only	replied	that	he	could	say	nothing	further	,
那	绅士	仅有的	回复	那	他	可以	说	没有什么	更远	,

那位先生只回答说他无可奉告。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

as	he	had	given	his	word	of	honor	,
作为	他	有	给定	他的	单词	的	荣誉	,

他已许下诺言，恪守诚信。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but	that	Tom	should	go	with	him	and	see	for	himself	.
但	那	汤姆	应该	去	和	他	和	看	为了	他自己	.

但汤姆应该和他一起去亲眼看看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[tɒm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [θɔːnz] .

Tom	felt	as	if	on	thorns	.
汤姆	毛毡	作为	如果	在	荆棘	.

汤姆感觉自己像踩在荆棘上一样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

He	said	that	he	could	go	and	see	,	but	to	remain	was	impossible	,
他	说	那	他	可以	去	和	看	,	但	到	保持	曾是	不可能的	,

他说他可以去看看，但留下来是不可能的。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

as	he	could	not	bind	himself	to	do	that	.
作为	他	可以	不是	绑定	他自己	到	做	那	.

因为他无法强迫自己这样做。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

Moreover	,	he	did	not	know	how	to	get	to	the	wood	.
而且	,	他	做过	不是	知道	如何	到	得到	到	这	木头	.

此外，他也不知道如何才能到达树林。

['sev(ə)n] [spɒt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

Seven	Spot	was	pleased	to	see	that	Tom	was	yielding	and	said	,
七	点	曾是	高兴	到	看	那	汤姆	曾是	屈服	和	说	,

Seven Spot很高兴看到汤姆让步了，说道：

» ['əʊnli] [prɪ'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dres] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪnɪst] [kləʊðz] .

»	Only	prepare	your	things	and	dress	in	your	finest	clothes	.
»	仅有的	准备	你的	事物	和	裙子	在	你的	最好的	衣服	.

只需收拾好行李，穿上你最好的衣服即可。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

In	a	few	minutes	,	I	will	return	,	and	you	need	not	bother	about	your
在	一个	很少	分钟	,	我	将要	返回	,	和	你	需要	不是	打扰	关于	你的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

我几分钟后就会回来，您不必担心交通问题。

« [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [fluː] .

«	And	off	he	flew	.
«	和	离开	他	飞翔	.

然后他就飞走了。

[tɒm] [æt; ət] [wʌns] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [hænd] - [bæg] .

Tom	at	once	set	himself	to	pack	his	tiny	hand	-	bag	.
汤姆	在	一次	放	他自己	到	盒	他的	微小的	手	-	包	.

汤姆立刻开始收拾他的小手提包。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [su:t] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['beltɪd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ə'baʊt] [hɪm] .

Then	he	put	on	a	beautiful	suit	of	green	and	belted	his	sword	about	him	.
然后	他	放	在	一个	美丽的	套装	的	绿色的	和	系带	他的	剑	关于	他	.

然后他穿上一身漂亮的绿色衣服，并将剑佩在身上。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['redi] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [li:v] .

When	he	was	ready	,	he	was	impatient	to	leave	.
什么时候	他	曾是	准备好	,	他	曾是	不耐烦	到	离开	.

准备就绪后，他迫不及待地想要离开。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['beəli] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [haʊ'evə(r)] , [wen] ['sev(ə)n] [spɒt] [ə'pɪəd]

He	had	barely	completed	his	preparations	however	,	when	Seven	Spot	appeared
他	有	仅仅	完全的	他的	准备工作	然而	,	什么时候	七	点	出现

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

然而，他还没来得及完成准备工作，七点就出现在窗前。

['lɪt(ə)l] [tɒm] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ræn] [tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Little	Tom	,	snatching	his	bag	,	ran	to	him	at	once	.
小的	汤姆	,	抢夺	他的	包	,	跑	到	他	在	一次	.

小汤姆一把抓起书包，立刻跑向他。

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['drægənflaɪ] [wɪð] ['gəʊldən] [aɪz] , [slɪm] ,

There	,	on	the	ledge	,	he	saw	a	gorgeous	dragonfly	with	golden	eyes	,	slim	,
那里	,	在	这	壁架	,	他	锯	一个	华丽的	蜻蜓	和	金的	眼睛	,	苗条的	,

在那里，在窗台上，他看到一只漂亮的蜻蜓，有着金色的眼睛，身形纤细。

[blu:] ['bɒdi] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] .

blue	body	and	transparent	rainbow	wings	.
蓝色的	身体	和	透明的	彩虹	翅膀	.

蓝色的身体和透明的彩虹翅膀。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] ; [bʌt; bət] ['sev(ə)n]

Tom	was	a	little	embarrassed	before	such	a	magnificent	creature	;	but	Seven
汤姆	曾是	一个	小的	尴尬的	前	这样的	一个	壮丽	生物	;	但	七

[spɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Spot	,	without	any	hesitation	,
点	,	没有	任何	犹豫	,

汤姆在如此威武的生物面前有些不好意思；但七点毫不犹豫地

[pleɪst] [tɑ:mz] [bæg] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['drægənflaɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [get] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

placed	Tom's	bag	upon	the	dragonfly	and	told	him	to	get	on	its	back	.
放置	汤姆的	包	之上	这	蜻蜓	和	讲述	他	到	得到	在	它是	后退	.

把汤姆的书包放在蜻蜓背上，让他爬到蜻蜓背上去。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] , ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

In	a	trice	,	they	were	flying	like	a	shot	through	the	warm	,	summer	air	.
在	一个	瞬间	,	他们	是	飞行	喜欢	一个	射击	通过	这	温暖的	,	夏天	空气	.

转眼间，他们便像箭一样飞驰在温暖的夏日空气中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜ:ni] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔ:d]

Such	a	wonderful	journey	it	was	,	under	the	blue	sky	,	over	the	broad
这样的	一个	精彩的	旅行	它	曾是	,	在下面	这	蓝色的	天空	,	超过	这	广阔

['stretʃɪz] [ɒv; əv] [lænd] ,

stretches	of	land	,
伸展	的	土地	,

这是一段多么美妙的旅程啊，在蓝天白云下，飞越广袤的土地。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
high **above** **the** **earth** **.**
高的 多于 这 地球 .

高高地悬于地球之上。

[ðə; ði]['drægənflaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [reɪz]
The **dragonfly** **,** **as** **if** **not** **feeling** **the** **burden** **,** **sparkled** **and** **glistened** **in** **the** **rays**
这 蜻蜓 , 作为 如果 不是 感觉 这 负担 , 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 射线
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of **the** **sun** **,**
的 这 太阳 ,

蜻蜓仿佛感觉不到负担，在阳光下闪闪发光。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['sev(ə)n] [spɒt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːklz] .
while **above** **them** **Seven** **Spot** **was** **flying** **in** **great** **circles** **.**
尽管 多于 他们 七 点 曾是 飞行 在 伟大的 界 .

而就在他们上方，七点号正绕着大圈飞行。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Tom **was** **intoxicated** **by** **the** **swift** **flight** **through** **the** **beautiful** **sunshine** **and** **the**
汤姆 曾是 酣 经过 这 迅速 航班 通过 这 美丽的 阳光 和 这
[freʃ] [briːz] ,
fresh **breeze** **,**
新鲜的 微风 ,

汤姆陶醉于阳光明媚、微风习习的飞行之中。

[wɪtʃ] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , ['rɪpld] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [greɪn] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [weɪvz] .
which **,** **far** **below** **them** **,** **rippled** **the** **sea** **of** **grain** **into** **little** **waves** **.**
哪个 , 远的 以下 他们 , 涟漪 这 海 的 粮食 进入 小的 波浪 .

在它们下方很远的地方，翻滚的麦浪将麦海染成了一片片小波浪。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [ðeɪ] [fluː] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Over **the** **slope** **they** **flew** **,** **across** **the** **fields** **and** **into** **the** **cool** **twilight** **of** **the**
超过 这 坡 他们 飞翔 , 穿过 这 字段 和 进入 这 凉爽的 暮 的 这
['fɒrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

它们飞过山坡，越过田野，进入森林凉爽的暮色中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtʃ] .
among **the** **pine** **trees** **and** **the** **beeches** **.**
之中 这 松树 树木 和 这 山毛榉 .

在松树和山毛榉林中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] , ['kwaɪət] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [tɒm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] ;
Under **the** **thick** **,** **quiet** **arches** **of** **the** **leaves** **,** **Tom** **looked** **around** **in** **surprise** **;**
在下面 这 厚的 , 安静的 拱门 的 这 树叶 , 汤姆 看起来 大约 在 惊喜 ;

在茂密静谧的树叶拱门下，汤姆惊讶地环顾四周；

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægənflaɪ] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'ɜːrɪŋli] , [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]
but **the** **dragonfly** **winged** **his** **way** **unerringly** **,** **deeper** **and** **deeper** **into** **the** **wood**
但 这 蜻蜓 有翅膀的 他的 方式 准确无误地 , 更深 和 更深 进入 这 木头
, [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,
, **until** **they** **came** **,**
, 直到 他们 来了 ,

但是蜻蜓却始终精准地飞向森林深处，直到他们到来。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlts] - [fʊt] ,
at **last** **,** **to** **the** **valley** **where** **,** **beyond** **the** **ferns** **and** **the** **colts** **-** **foot** **,**
在 最后的 , 到 这 谷 在哪里 , 超过 这 蕨类植物 和 这 小马驹 - 脚 ,

最后，来到山谷，越过蕨类植物和款冬，

[ʃɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [puːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [pɒnd] ['lɪliz] .

shone	a	dark	pool	covered	with	yellow	and	white	pond	lilies	.
闪耀	一个	黑暗的	水池	涵盖	和	黄色的	和	白色的	池塘	百合花	.

波光粼粼的深色水池上开满了黄白相间的睡莲。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['drægənflaɪ] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [mɒs] .

There	the	dragonfly	settled	into	the	cool	moss	.
那里	这	蜻蜓	定居	进入	这	凉爽的	苔藓	.

蜻蜓停在了凉爽的苔藓上。

[tɒm] [stept] [daʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] ,

Tom	stepped	down	,	but	before	he	could	turn	and	thank	this	kind	friend	,
汤姆	步	向下	,	但	前	他	可以	转动	和	感谢	这	种类	朋友	,

汤姆下了楼，但他还没来得及转身感谢这位好心的朋友，

[ðə; ði] ['drægənflaɪ] [hæd; həd] [sped] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlәd] [spɑːk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

the	dragonfly	had	sped	up	in	the	air	like	a	colored	spark	and	disappeared
这	蜻蜓	有	加速	向上	在	这	空气	喜欢	一个	有色	火花	和	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kænd(ə)ls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [teɪlz] .

among	the	yellow	candles	of	the	cat	tails	.
之中	这	黄色的	蜡烛	的	这	猫	尾巴	.

蜻蜓像一道彩色的火花在空中飞速掠过，消失在金盏花丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] .

It	seemed	to	Tom	as	if	he	had	landed	in	some	magic	kingdom	.
它	似乎	到	汤姆	作为	如果	他	有	登陆	在	一些	魔法	王国	.

汤姆感觉自己仿佛置身于某个魔法王国。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪləʊ] - [hɜːbs] [wɪð] [θɪk] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['blɔsəmz] ,

All	about	him	were	growing	gigantic	willow	-	herbs	with	thick	bunches	of	little	red	blossoms	,
全部	关于	他	是	生长	巨大	柳	-	草药	和	厚的	成捆	的	小的	红色的	花朵	,

他周围长满了巨大的柳叶菜，上面开满了茂密的红色小花。

[brɔːd] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['letɪs] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [krəʊ] - [fiːt] [ɒn] [θɪn] , ['spredɪŋ] [stɔːks] ,

broad	crowns	of	yellow	lettuce	and	water	crow	-	feet	on	thin	,	spreading	stalks	,
广阔	皇冠	的	黄色的	莴苣	和	水	乌鸦	-	脚	在	薄的	,	传播	茎	,

宽阔的黄色莴苣和水芹菜茎秆细长而蔓生，

[wɪð] [ðeə(r)] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] [hedz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [waɪt] [fleɪmz] .

with	their	tender	little	heads	sparkling	like	white	flames	.
和	他们的	投标	小的	头部	闪闪发光	喜欢	白色的	火焰	.

它们娇嫩的小脑袋闪闪发光，像白色的火焰。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [braɪt] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Everything	was	radiant	,	glittering	with	bright	colors	,	and	perfumed	with	the	sweet	odors	of	the	forest	.
一切	曾是	辐射状	,	闪闪发光	和	明亮的	颜色	,	和	香	和	这	甜的	气味	的	这	森林	.

一切都容光焕发，闪耀着明亮的色彩，弥漫着森林的甜美气息。

[wen] [tɒm] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sev(ə)n] [spɒt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

When	Tom	turned	around	,	he	found	Seven	Spot	standing	beside	him	.
什么时候	汤姆	转向	大约	,	他	成立	七	点	常设	旁	他	.

汤姆转过身，发现七点站在他旁边。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

He	invited	Tom	to	come	with	him	,	saying	that	all	the	lady	-	birds	were	waiting	.
他	受邀	汤姆	到	来	和	他	,	说	那	全部	这	女士	-	鸟类	是	等待	.

他邀请汤姆和他一起去，说所有的瓢虫都在等着呢。

[ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɒfti] [griːn] ['pæləs]

They	went	under	an	arch	of	green	leaves	and	through	a	lofty	green	palace
他们	去	在下面	一个	拱	的	绿色的	树叶	和	通过	一个	高远	绿色的	宫殿

[tuː; tə][ðə; ði] [sprez] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] [mɪnt][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

to	the	sprays	of	sweet	-	smelling	mint	by	the	water	.
到	这	喷雾	的	甜的	-	闻起来	薄荷	经过	这	水	.

他们穿过绿叶拱门，走过高耸的绿色宫殿，来到水边散发着甜香的薄荷丛中。

[ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

On	the	leaves	of	the	mint	,	were	sitting	,	side	by	side	,	hundreds	and
在	这	树叶	的	这	薄荷	,	是	坐着	,	边	经过	边	,	数百	和

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['leɪdi] - [bɜːdz] ,

hundreds	of	lady	-	birds	,
数百	的	女士	-	鸟类	,

薄荷叶上，并排坐着成百上千只瓢虫。

[ɪn] [kˈʌləz] [ɒv; əv][gəʊld] , [braʊn] , ['vaɪələt] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

in	colors	of	gold	,	brown	,	violet	,	red	and	yellow	.
在	颜色	的	金子	,	棕色的	,	紫色	,	红色的	和	黄色的	.

颜色为金色、棕色、紫色、红色和黄色。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gest] , [huːm] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wɪð] [tʃɪəz] .

All	crowded	forward	to	see	the	guest	,	whom	they	greeted	with	cheers	.
全部	挤	向前	到	看	这	客人	,	谁	他们	问候	和	干杯	.

众人蜂拥而上，争相观看来宾，并向他欢呼致意。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]

Little	Tom	was	led	by	the	crowd	to	the	shore	of	the	pool	,	where	a	great
小的	汤姆	曾是	引领	经过	这	人群	到	这	支撑	的	这	水池	,	在哪里	一个	伟大的

['wɔːtə(r)] -

water	-
水	-

小汤姆被人群簇拥着来到水池边，那里有一个巨大的水池——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[bʌg] ['weɪtɪd] .

bug	waited	.
漏洞	等待	.

漏洞已修复。

[tɒm] [sæt][ɒn] [ðɪs] [smuːð] , ['ʃaɪni] [bæk] ,

Tom	sat	on	this	smooth	,	shiny	back	,
汤姆	卫星	在	这	光滑的	,	闪亮的	后退	,

汤姆坐在这个光滑闪亮的背上。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [liːf] ,

and	off	he	went	like	a	shot	over	the	water	to	a	broad	water	-	lily	leaf	,
和	离开	他	去	喜欢	一个	射击	超过	这	水	到	一个	广阔	水	-	百合	叶子	,

他像箭一样飞过水面，落到一片宽大的睡莲叶子上。

[weə(r)] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

where	a	grand	banquet	was	prepared	.
在哪里	一个	盛大	宴会	曾是	准备	.

那里准备了一场盛大的宴会。

[ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːdz] [fluː] [ə'hed] [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	lady	-	birds	flew	ahead	and	,	lighting	on	a	leaf	,	waited	for	him	,
这	女士	-	鸟类	飞翔	前方	和	,	灯光	在	一个	叶子	,	等待	为了	他	,

瓢虫飞到前面，落在一片叶子上，等着他。

[ðeə(r)] ['brɪliənt] [k'ʌləz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [dʒemz] .

their	brilliant	colors	looking	like	a	border	of	sparkling	gems	.
他们的	杰出的	颜色	寻找	喜欢	一个	边界	的	闪闪发光	宝石	.

它们绚丽的色彩宛如一圈闪闪发光的宝石。

[wen] [tɒm] [ə'raɪvd] , ['sev(ə)n] [spɒt] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm]

When	Tom	arrived	,	Seven	Spot	stepped	out	from	the	crowd	and	welcomed	him
什么时候	汤姆	到达的	,	七	点	步	出去	从	这	人群	和	欢迎	他

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [spiːtʃ] .

with	a	touching	speech	.
和	一个	接触	演讲	.

汤姆到达时，七点从人群中走出来，发表了感人的讲话欢迎他。

» [prɪns] [tɒm] , [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] - [bɜːd] ['kɪŋdəm] .

»	Prince	Tom	,	be	welcomed	to	our	Lady	-	bird	Kingdom	.
»	王子	汤姆	,	是	欢迎	到	我们的	女士	-	鸟	王国	.

“汤姆王子，欢迎来到我们的瓢虫王国。”

[lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'spektfəli] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]

Long	have	we	waited	for	you	and	now	respectfully	beg	you	to	be	our
长的	有	我们	等待	为了	你	和	现在	尊敬	求	你	到	是	我们的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

我们已等候您许久，现在恭敬地恳请您成为我们的国王。

[ruːl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðə; ðɪ] [truː] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

rule	over	our	land	and	take	for	your	wife	the	true	comrade	of	your
规则	超过	我们的	土地	和	拿	为了	你的	妻子	这	真的	同志	的	你的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

统治我们的土地，娶你年轻时真正的战友为妻。

[huː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flʌd] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [juː 'es][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [seɪvd] .

who	,	at	the	time	of	the	flood	,	was	visiting	us	and	so	was	saved	.
WHO	,	在	这	时间	的	这	洪水	,	曾是	访问	我们	和	所以	曾是	已保存	.

洪水发生时，他正在我们这里做客，因此得救了。

« [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sev(ə)n] [spɒt] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] ,

«	As	soon	as	Seven	Spot	stopped	speaking	,
«	作为	很快	作为	七	点	停止	请讲	,

“七号刚一停止说话，

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['lɪli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ə; eɪ]['gəʊldən] [heəd] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] [dres] .

the	water	lily	opened	and	out	stepped	a	golden	haired	girl	in	a	violet	dress	.
这	水	百合	打开	和	出去	步	一个	金的	头发	女孩	在	一个	紫色	裙子	.

睡莲开了，一位身穿紫色连衣裙的金发少女走了出来。

» - « [kraɪd] [tɒm] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .

»	Chrysomela	«	cried	Tom	and	ran	to	her	with	open	arms	.
»	-	«	哭	汤姆	和	跑	到	她	和	打开	武器	.

“克丽索梅拉！”汤姆喊道，张开双臂跑向她。

» [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [kɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [tɒm] ! « [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['kɔːrəs] ,

»	Long	live	our	King	,	Little	Tom	!	«	was	shouted	on	all	sides	in	a	loud	chorus	,
»	长的	居住	我们的	国王	,	小的	汤姆	!	«	曾是	喊叫	在	全部	侧面	在	一个	大声	合唱	,

“小汤姆国王万岁！”四周响起一片高声的合唱。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [flaɪz] [fluː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

while	a	great	crowd	of	golden	flies	flew	around	and	around	the	pool	and	a
尽管	一个	伟大的	人群	的	金的	苍蝇	飞翔	大约	和	大约	这	水池	和	一个

['meri] ['kwaɪə(r)] [sæŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [feɪt] .

merry	choir	sang	to	celebrate	the	fête	.
欢乐	唱诗班	唱	到	庆祝	这	宴请	.

一大群金黄色的苍蝇在水池周围飞来飞去，一支欢快的合唱团唱着歌庆祝这场盛会。

[tɒm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['hæpinəs] .

Tom	was	quite	beside	himself	with	happiness	.
汤姆	曾是	相当	旁	他自己	和	幸福	.

汤姆高兴得简直欣喜若狂。

[ðə; ði][sæd][pɑːst]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [goʊldənhɛrd] [gɜːl] ,

The	sad	past	faded	away	and	he	saw	only	before	him	the	goldenhaired	girl	,
这	伤心	过去的	褪色	离开	和	他	锯	仅有的	前	他	这	金发	女孩	,

悲伤的过去渐渐远去，他眼前只剩下那位金发女孩。

[huː] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

who	smiled	at	him	from	her	blue	eyes	.
WHO	微笑	在	他	从	她	蓝色的	眼睛	.

她用她那双蓝色的眼睛对他笑了笑。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

They	held	each	other's	hands	and	talked	and	talked	,
他们	握住	每个	其他的	双手	和	谈话	和	谈话	,

他们手牵着手，聊个不停。

[ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [spɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

until	Seven	Spot	interrupted	them	to	ask	them	to	sit	down	to	the	banquet
直到	七	点	中断	他们	到	问	他们	到	坐	向下	到	这	宴会

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

and	accept	the	homage	of	their	subjects	.
和	接受	这	尊敬	的	他们的	主题	.

直到七点打断他们，请他们坐下参加宴会，接受臣民的敬意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	banquet	was	magnificent	.
这	宴会	曾是	壮丽	.

宴会非常盛大。

[stʌft] ['taɪni] [sneɪlz] , ['sæləd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ['tendrəlz] ,

Stuffed	tiny	snails	,	salad	of	flower	tendrils	,
填充	微小的	蜗牛	,	沙拉	的	花	卷须	,

酿小蜗牛，花叶沙拉

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['waɪtbeɪt] [bɔ:n] [baɪ][fɔ:(r)] [kʊks] [ɒn][ə; eɪ][dɒg] - [rəʊz] [li:f] , [mɪnt] ['kændɪz] , [ænd; ənd] ,

a	giant	whitebait	born	by	four	cooks	on	a	dog	-	rose	leaf	,	mint	candies	,	and	,
一个	巨大的	银鱼	出生	经过	四	厨师	在	一个	狗	-	玫瑰	叶子	,	薄荷	糖果	,	和	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,

for	drinking	,
为了	喝	,

一条巨大的银鱼由四位厨师在野蔷薇叶上孕育而生，配以薄荷糖，以及饮料，

['blækbəri] [waɪn] [drɔ:n] [də'rektli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['beri] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

blackberry	wine	drawn	directly	from	a	great	berry	standing	on	the	edge	of	the
黑莓	葡萄酒	绘制	直接地	从	一个	伟大的	浆果	常设	在	这	边缘	的	这

[li:f] .

leaf	.
叶子	.

直接从生长在叶片边缘的饱满黑莓中榨取黑莓汁酿造的黑莓酒。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:st] , ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] .

When	they	began	to	feast	,	beautiful	music	sounded	.
什么时候	他们	开始	到	盛宴	,	美丽的	音乐	听起来	.

当他们开始享用美食时，美妙的音乐响起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [næt] [kwɔ:'tet] , [tu:] [næts] ['pleɪɪŋ] ['vaɪə'lɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪ'kɑ:də] ,

It	was	the	famous	Gnat	Quartette	,	two	gnats	playing	violins	,	a	small	cicada	,
它	曾是	这	著名的	蚋	四重奏	,	二	小飞虫	玩耍	小提琴	,	一个	小的	蝉	,

那是著名的蚊子四重奏，两只蚊子拉小提琴，一只小蝉，

[ðə; ði]['tʃeləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:] , [ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl] .

the	cello	and	a	wood	-	bee	,	the	bass	viol	.
这	大提琴	和	一个	木头	-	蜜蜂	,	这	低音	暴力	.

大提琴和木蜂，低音维奥尔琴。

['dʒɔɪəs] [streɪnz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

Joyous	strains	rang	through	the	warm	summer	air	.
欢乐	菌株	响铃	通过	这	温暖的	夏天	空气	.

欢快的乐声响彻温暖的夏日空气。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [næts] [ˈhɔvə, ˈhʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kləʊz] [baɪ] , ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ]

Presently	,	a	swarm	of	gnats	hovered	over	the	water	close	by	,	dancing	a
目前	,	一个	蜂群	的	小飞虫	悬停	超过	这	水	关闭	经过	,	跳舞	一个

['greɪsf(ə)l] ['bæleɪ] ;

graceful	ballet	;
优美	芭蕾舞	;

这时，一群蚊蚋在附近的水面上盘旋，跳着优美的芭蕾舞；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	,	when	they	had	finished	,
和	,	什么时候	他们	有	完成的	,

当他们完成之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['drægənflaɪ] [hu:] [geɪv] [æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔ:məns] [wɪð] ['gɪdi] [dʒʌmps][ænd; ənd]

there	came	a	dragonfly	who	gave	an	acrobatic	performance	with	giddy	jumps	and
那里	来了	一个	蜻蜓	WHO	给予	一个	杂技	表现	和	头晕	跳跃	和

['dɪzi] [hwɜ:rl] .

dizzy	whirling	.
晕眩的	旋转	.

一只蜻蜓飞来，表演了一段杂技，它又蹦又跳，旋转得令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

The	rest	of	the	kingdom	of	the	lady	-	birds	were	sitting	all	around	the	shore
这	休息	的	这	王国	的	这	女士	-	鸟类	是	坐着	全部	大约	这	支撑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pu:l] [pn] [mɪnt] [ænd; ənd] [fɜ:rnz] ,

of	the	pool	on	mint	and	ferns	,
的	这	水池	在	薄荷	和	蕨类植物	,

其余的瓢虫都栖息在池塘边的薄荷和蕨类植物上。

['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

cheering	and	shouting	with	joy	.
欢呼	和	喊叫	和	喜悦	.

欢呼雀跃，喜极而泣。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [trʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

On	a	fallen	trunk	by	the	water	,
在	一个	倒下	树干	经过	这	水	,

在水边倒下的树干上，

[sæt] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [gru:p] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] - [bʌgz] ['tʃu:ɪŋ] [jʌŋ] ['tendrəlz] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ə'pru:v(ə)l]

sat	a	sedate	group	of	water	-	bugs	chewing	young	tendrils	and	nodding	approval
卫星	一个	稳重	团体	的	水	-	漏洞	咀嚼	年轻的	卷须	和	点头	赞同

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪrdz] .

with	their	beards	.
和	他们的	胡须	.

一群水黾悠闲地咀嚼着嫩嫩的卷须，用它们的胡须点头表示赞许。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

By	the	time	the	celebration	was	finished	,
经过	这	时间	这	庆典	曾是	完成的	,

庆祝活动结束后，

['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [braʊn] ['wɔ:tə(r)] - [bʌg] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt]

evening	had	come	and	a	serious	brown	water	-	bug	came	up	to	invite
晚上	有	来	和	一个	严肃的	棕色的	水	-	漏洞	来了	向上	到	邀请

[ðem; ðəm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌgz] [maɪnz] .

them	to	visit	the	wood	-	bugs	mines	.
他们	到	访问	这	木头	-	漏洞	矿井	.

夜幕降临，一只棕色的水蝽走过来，邀请他们参观木蝽的矿井。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [əʊld] [bi:tʃ] ,

In	a	long	procession	,	they	followed	him	to	a	powerful	,	old	beech	,
在	一个	长的	游行	,	他们	随后	他	到	一个	强大的	,	老的	山毛榉	,

他们列队跟随他来到一棵枝繁叶茂的老山毛榉树前。

[weə(r)] [hi:; hi] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [di:p] ,

where	he	conducted	them	through	deep	,
在哪里	他	实施	他们	通过	深的	,

他带领他们深入……

[lɒŋ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:l] ,

long	corridors	to	a	hollow	in	the	tree	arranged	as	a	beautiful	hall	,
长的	走廊	到	一个	空洞的	在	这	树	安排	作为	一个	美丽的	大厅	,

长长的走廊通向树洞，那里布置成一个美丽的厅堂。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] - [maɪt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [həʊm] .

in	which	Little	Tom	and	Chrysomela	might	have	their	home	.
在	哪个	小的	汤姆	和	-	可能	有	他们的	家	.

小汤姆和金花蛇可能就住在那里。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)][juː'tensɪlz] ; [bʌt; bət]

Tom	**was**	**wondering**	**how**	**they**	**could**	**live**	**there**	**without**	**furniture**	**or**	**utensils**	**;**	**but**
汤姆	曾是	好奇	如何	他们	可以	居住	那里	没有	家具	或者	餐具	;	但

[wen] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

when	**he**	**stepped**	**inside**	**,**
什么时候	他	步	里面	,

汤姆很纳闷，他们怎么能在没有家具和用具的情况下生活下去；但当他走进屋内时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [sə'praɪz] .

he	**was**	**struck**	**with**	**surprise**	**.**
他	曾是	击	和	惊喜	.

他感到非常惊讶。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ][draɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ]

The	**great**	**hall**	**was**	**lighted**	**from**	**above**	**by**	**dry**	**wood**	**,**	**which**	**glowed**	**with**	**a**
这	伟大的	大厅	曾是	照明	从	多于	经过	干燥	木头	,	哪个	发光	和	一个

[səb'djuːd] ,

subdued	**,**
低沉的	,

大厅上方由干燥的木柴照明，散发出柔和的光芒。

[bluː] [laɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːnɪʃɪŋz] [frɒm; frəm]['kɑːs(ə)l]['iːstə(r)] [eg] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd]

blue	**light**	**showing**	**all**	**his**	**own**	**furnishings**	**from**	**Castle**	**Easter**	**Egg**	**,**	**neatly**	**arranged**
蓝色的	光	显示	全部	他的	自己的	家具	从	城堡	复活节	蛋	,	整齐地	安排

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

around	**the**	**walls**	**;**
大约	这	墙壁	;

蓝光映照出他从复活节彩蛋城堡搬来的所有家具，整齐地摆放在墙壁周围；

[ɔːl][ðə; ði] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] , [ɔːl][ðə; ði][juː'tensɪlz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

all	**the**	**drawers**	**were**	**in**	**the**	**cupboards**	**,**	**all**	**the**	**utensils**	**were**	**there**	**,**
全部	这	抽屉	是	在	这	橱柜	,	全部	这	餐具	是	那里	,

所有的抽屉都在橱柜里，所有的餐具也都在那里。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

not	**even**	**a**	**cup**	**was**	**missing**	**.**
不是	甚至	一个	杯子	曾是	丢失的	.

连个杯子都没少。

[baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [stʊd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænts] .

By	**the**	**entrance**	**stood**	**Mirmex**	**,**	**with**	**a**	**whole**	**regiment**	**of**	**his**	**ants**	**.**
经过	这	入口	站立	-	,	和	一个	所有的	团	的	他的	蚂蚁	.

入口处站着米尔梅克斯，带着他一大群蚂蚁。

[hiː; hi] [sed] , » [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

He	**said**	**,**	**»**	**I**	**welcome**	**you**	**to**	**your**	**new**	**kingdom**	**and**	**ask**	**you**	**to**	**be**
他	说	,	»	我	欢迎	你	到	你的	新的	王国	和	问	你	到	是

['aʊə(r)] [gʊd] ['neɪbə(r)] ,

our	**good**	**neighbor**	**,**
我们的	好的	邻居	,

他说："我欢迎你们来到你们的新王国，并请求你们成为我们的好邻居。"

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

as	**we**	**used**	**to**	**be**	**with**	**your**	**father**	**.**
作为	我们	用过的	到	是	和	你的	父亲	.

就像我们以前和你父亲在一起时一样。

« [wen] [tɒm] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] [pɒnd] ,

«	**When**	**Tom**	**had**	**flown**	**away**	**to**	**the**	**lily**	**pond**	**,**
«	什么时候	汤姆	有	飞行	离开	到	这	百合	池塘	,

"当汤姆飞到睡莲池边时，

[ðə; ði][ænts][hæd; həd] [muːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

the	ants	had	moved	all	his	belongings	and	arranged	everything	in	the	new
这	蚂蚁	有	已搬	全部	他的	财物	和	安排	一切	在	这	新的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

蚂蚁们搬走了他所有的物品，并在新宫殿里布置好了一切。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] , [wen] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] - , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn]

They	knew	very	well	,	when	Tom	had	seen	Chrysomela	,	that	he	would	not	return
他们	知道	非常	出色地	,	什么时候	汤姆	有	已见	-	,	那	他	会	不是	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .

to	his	Godmother	.
到	他的	教母	.

当汤姆见到克丽索梅拉时，他们非常清楚他不会再回到教母身边了。

[tɒm] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] - [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [blæk]

Tom	thanked	them	all	very	heartily	and	Mirmex	asked	him	to	visit	their	Black
汤姆	谢谢	他们	全部	非常	衷心地	和	-	问	他	到	访问	他们的	黑色的

[taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Town	on	the	morrow	,
镇	在	这	明天	,

汤姆衷心地感谢了他们所有人，米尔梅克斯邀请他第二天去参观他们的黑镇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['glædli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ,

which	he	gladly	promised	to	do	,
哪个	他	乐意	承诺	到	做	,

他欣然答应了。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]

remembering	how	his	father	had	planned	to	send	him	there	to	learn	how	to
记住	如何	他的	父亲	有	计划	到	发送	他	那里	到	学习	如何	到

[ruːl] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

rule	a	kingdom	.
规则	一个	王国	.

他想起父亲曾计划送他去那里学习如何治理国家。

['ɑːftə(r)] [ɔːl][hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] ,

After	all	had	said	good	night	,
后	全部	有	说	好的	夜晚	,

大家互道晚安之后，

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪkɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Little	Tom	and	Chrysomela	remained	in	their	new	home	while	the	crickets	under	the
小的	汤姆	和	-	剩余	在	他们的	新的	家	尽管	这	蟋蟀	在下面	这

[biːtʃ] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] .

beech	sang	them	a	serenade	.
山毛榉	唱	他们	一个	小夜曲	.

小汤姆和克丽索梅拉留在了他们的新家，山毛榉树下的蟋蟀为他们唱起了小夜曲。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [biːtʃ] ,

In	the	morning	,	when	they	came	out	of	the	old	beech	,
在	这	早晨	,	什么时候	他们	来了	出去	的	这	老的	山毛榉	,

清晨，当他们从那棵老山毛榉树里出来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['krɪkɪts] [huːz] ['mjuːzɪk] [ræŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

they	were	greeted	by	a	choir	of	crickets	whose	music	rang	clear	to	the
他们	是	问候	经过	一个	唱诗班	的	蟋蟀	谁	音乐	响铃	清除	到	这

[tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

tops	of	the	trees	.
最高额	的	这	树木	.

他们被一群蟋蟀的鸣叫声所迎接，蟋蟀的鸣叫声清晰地传到了树梢。

[ɔːl'redi] , - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ænts] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns]

Already , Mirmex and some of the ants , were standing before the entrance

已经 , - 和 一些 的 这 蚂蚁 , 是 常设 前 这 入口

, [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

, among them a brilliant ,

, 之中 他们 一个 杰出的 ,

米尔梅克斯和一些蚂蚁已经站在入口处，其中还有一只闪闪发光的.....

[griːn] [rəʊz] - [bʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [tɒm] [tuː; tə] [blæk] [taʊn] .

green rose - bug for carrying Tom to Black Town .

绿色的 玫瑰 - 漏洞 为了 携带 汤姆 到 黑色的 镇 .

用绿色玫瑰虫把汤姆送到黑镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 86]

[页 -]

[第 86 页]

['meni] ['ɒnlʊkəz] [stʊd] [ə'baʊt] .

Many onlookers stood about .

许多 旁观者 站立 关于 .

许多围观者驻足观看。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːdz] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [njuː] [kɪŋ] , [waɪl] [sneɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [stretʃt] [ʌp]

The Lady - birds greeted their new king , while snails on the mushrooms stretched up

这 女士 - 鸟类 问候 他们的 新的 国王 , 尽管 蜗牛 在 这 蘑菇 拉伸 向上

[ðeə(r)] [hedz] ,

their heads ,

他们的 头部 ,

瓢虫们迎接了它们的新国王，而蘑菇上的蜗牛则伸长了脑袋。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

so that they , too , could see what was going on .

所以 那 他们 , 也 , 可以 看 什么 曾是 去 在 .

这样他们也能看到发生了什么。

['gəʊldən] [flaɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [swɔːrmz] ,

Golden flies crowded around in swarms ,

金的 苍蝇 挤 大约 在 蜂群 ,

成群的金蝇聚集在一起，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [stʊd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wʊd] - [bʌgz] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

while on the path stood a line of wood - bugs as a guard of honor .

尽管 在 这 小路 站立 一个 线 的 木头 - 漏洞 作为 一个 警卫 的 荣誉 .

而小路上则站着一排木蠹，如同列队致敬。

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - , [tɒm] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd]

After saying good - bye to Chrysomela , Tom went down to the moss and

后 说 好的 - 再见 到 - , 汤姆 去 向下 到 这 苔藓 和

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][ænts] .

greeted his friends the ants .

问候 他的 朋友们 这 蚂蚁 .

向金花虫道别后，汤姆走到苔藓地上，向他的蚂蚁朋友们问好。

- [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [suːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

Chrysomela was very sad that he was leaving her so soon and almost

- 曾是 非常 伤心 那 他 曾是 离开 她 所以 很快 和 几乎

[wept] .

wept .

哭泣 .

克丽索梅拉因为他这么快就要离开她而非常伤心，几乎要哭了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [hɪm] [əˈgen] ,

She	was	afraid	that	she	might	lose	him	again	,
她	曾是	害怕的	那	她	可能	失去	他	再次	,

她害怕会再次失去他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ;

as	they	were	so	alone	in	the	great	world	;
作为	他们	是	所以	独自的	在	这	伟大的	世界	;

因为他们在这个大世界里是如此孤独；

[bʌt; bət] [tɒm] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

but	Tom	soothed	her	by	saying	that	he	would	surely	return	the	next	day	,
但	汤姆	舒缓	她	经过	说	那	他	会	一定	返回	这	下一个	天	,

但汤姆安慰她说，他第二天一定会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)]

and	that	he	was	obliged	to	make	this	visit	to	their	neighbors	to	honor
和	那	他	曾是	有义务	到	制作	这	访问	到	他们的	邻居	到	荣誉

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [wɪʃ] .

them	and	fulfil	his	father's	wish	.
他们	和	实现	他的	父亲的	希望	.

他有义务去拜访邻居，以示对他们的尊重，并完成他父亲的遗愿。

[ðen] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [spɒt]

Then	they	arranged	with	Seven	Spot	where	they	should	meet	him	and	Seven	Spot
然后	他们	安排	和	七	点	在哪里	他们	应该	见面	他	和	七	点

[prəˈpəʊzd] [ðæt] ,

proposed	that	,
建议的	那	,

然后他们和七点商量好在哪里见面，七点提议：

[ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [tɒm] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ɪnˈspekt]

immediately	on	his	return	,	Tom	and	Chrysomela	should	accompany	him	to	inspect
立即地	在	他的	返回	,	汤姆	和	-	应该	陪伴	他	到	检查

[ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɪŋdəm] .

their	own	kingdom	.
他们的	自己的	王国	.

汤姆和克丽索梅拉一回来就应该陪同他去巡视自己的王国。

[wen] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplitɪd] , [tɒm] , [ɪn] [fʊl] [ˈɑːmə(r)] , [dʒʌmpt] [əˈpɒn] [ðə; ði]

When	all	preparations	had	been	completed	,	Tom	,	in	full	armor	,	jumped	upon	the
什么时候	全部	准备工作	有	到过	完全的	,	汤姆	,	在	满的	盔甲	,	跳了起来	之上	这

[rəʊz] - [bʌg] ,

rose	-	bug	,
玫瑰	-	漏洞	,

一切准备就绪后，身披全副盔甲的汤姆跳到了玫瑰虫身上。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈtrʌmpɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgædflaɪz] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈstɑːtɪd]

the	noisy	trumpets	of	the	gadflies	sounded	and	the	great	procession	started
这	嘈杂	小号	的	这	牛虻	听起来	和	这	伟大的	游行	开始

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] [taʊn] .

for	Black	Town	.
为了	黑色的	镇	.

牛虻的喧闹号角声响起，浩浩荡荡的队伍向黑镇进发。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
CHAPTER EIGHT .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ænts] - [taʊn] .
THE ANTS ' TOWN .
这 蚂蚁 - 镇 .

蚂蚁之城。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænts] .
LITTLE TOM GOES INTO THE CITY OF THE ANTS .
小的 汤姆 去 进入 这 城市 的 这 蚂蚁 .

小汤姆进入蚂蚁城。

- [telz] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænts] .
MIRMEX TELLS HIM ABOUT THE KINGDOM OF THE ANTS .
- 讲述 他 关于 这 王国 的 这 蚂蚁 .

MIRMEX 向他讲述了蚂蚁王国的故事。

[ðə; ði] ['welkəmɪŋ] .
THE WELCOMING .
这 欢迎 .

欢迎。

[ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
THE WALK THROUGH THE CITY .
这 走 通过 这 城市 .

城市漫步。

[ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz] .
THE WORMS AND THE CHRYSALISES .
这 蠕虫 和 这 蛹 .

蠕虫与蛹。

- [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd]
MIRMEX TELLS ABOUT THE REDHEADS AND
- 讲述 关于 这 红发 和

MIRMEX讲述了红发人的故事

[ðeə(r)]
THEIR
他们的

他们的

[sleɪvz] .
SLAVES .
奴隶 .

奴隶。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] .
THE DESERTED CITY .
这 荒凉的 城市 .

荒芜之城。

[ðə; ði] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] [hɒt] - [bedz] .
THE STORE - HOUSES , THE STABLES , THE HOT - BEDS .
这 店铺 - 房屋 , 这 马厩 , 这 热的 - 床 .

仓库、马厩、养牛场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] .
The procession went on through the silent wood and the morning mists .
这 游行 去 在 通过 这 沉默的 木头 和 这 早晨 薄雾 .

队伍继续穿过寂静的树林和晨雾。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [djuː] [drɒps] ['spɑːkl] [laɪk] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [mɒs] .
Thousands of dew drops sparkled like diamonds in the moss .
数千 的 露 滴 闪闪发光 喜欢 钻石 在 这 苔藓 .

苔藓上闪烁着成千上万颗露珠，如同钻石一般。

[ˌəʊvə'hed] [hʌŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [bɪlbɛri] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [dɑːk] [fruːt] , [waɪl] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
Overhead hung branches of billberry heavily laden with dark fruit , while , on either side
开销 悬挂 分支 的 越橘 重度 满载 和 黑暗的 水果 , 尽管 , 在 任何一个 边
,
,
,

头顶上垂挂着挂满深色果实的越橘枝条，而两侧，

[braɪt] [red] ['beriz] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .
bright red berries peered from the leaves .
明亮的 红色的 浆果 窥视 从 这 树叶 .

鲜红的浆果从叶片间探出头来。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [mɒs] [pleɪn] ,
After they had passed the moss plain ,
后 他们 有 通过了 这 苔藓 清楚的 ,

他们穿过苔原之后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [dʒaɪ'gæntɪk] [rɒks] [struːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts][ɪn][ðə; ði][draɪ]
they came upon gigantic rocks strewn along the pathway of the ants in the dry
他们 来了 之上 巨大 岩石 散落的 沿着 这 路径 的 这 蚂蚁 在 这 干燥
[spaɪnz] .
spines .
脊柱 .

他们发现巨大的岩石散落在干燥的荆棘丛中，沿着蚂蚁行进的路径分布。

[ðeɪ] [krɒst] [baɪ] [ðiːz] [stəʊnz] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['væliz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [triː] [ruːts] ,
They crossed by these stones over little valleys and passing across tree roots ,
他们 交叉 经过 这些 石头 超过 小的 山谷 和 通过 穿过 树 根 ,

他们踩着这些石头越过小山谷，穿过树根，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ænts] ['kɪŋdəm] .
came to a clearing on the border of the Ants kingdom .
来了 到 一个 清理 在 这 边界 的 这 蚂蚁 王国 .

来到蚂蚁王国边界的一片空地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][ænts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
There was a great crowd of ants waiting to welcome them .
那里 曾是 一个 伟大的 人群 的 蚂蚁 等待 到 欢迎 他们 .

一大群蚂蚁等着迎接他们。

[æn; ən][əʊld][ænt] ['griːtɪd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ,
An old ant greeted Tom in the name of the whole community and ,
一个 老的 蚂蚁 问候 汤姆 在 这 姓名 的 这 所有的 社区 和 ,

一只老蚂蚁代表整个蚁群向汤姆问好，

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

thanking	him	for	the	honor	of	his	visit	,	placed	himself	in	front	of	the
谢谢	他	为了	这	荣誉	的	他的	访问	,	放置	他自己	在	正面	的	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

他感谢对方的来访，并站在队伍的最前面。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pɑːθ] .

which	at	once	began	to	move	along	the	broad	path	.
哪个	在	一次	开始	到	移动	沿着	这	广阔	小路	.

它立刻沿着宽阔的道路向前移动起来。

[tɒm] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] .

Tom	noticed	how	the	surroundings	immediately	changed	.
汤姆	注意到	如何	这	周围环境	立即地	已更改	.

汤姆注意到周围环境立刻发生了变化。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒənt] ['wɜːkəz] , ['krɒsɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ]

On	all	sides	,	were	gangs	of	diligent	workers	,	crossing	or	walking	along	the	path
在	全部	侧面	,	是	帮派	的	勤奋	工人	,	过境	或者	步行	沿着	这	小路

, ['pʊlɪŋ] [biːmz] ,

,	pulling	beams	,
,	拉	光束	,

四周都是成群结队的勤劳工人，他们或横穿小路，或沿着小路行走，拉着梁柱。

[stəʊnz] [ænd; ənd] [ded] [flaɪz] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

stones	and	dead	flies	,	hurrying	in	their	work	and	paying	no	heed	to	the
石头	和	死的	苍蝇	,	匆忙	在	他们的	工作	和	付费	不	注意	到	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

石头和死苍蝇匆匆忙忙地工作着，对游行队伍毫不在意。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

The	nearer	they	came	to	the	town	,	the	greater	became	the	crowds	,
这	更近	他们	来了	到	这	镇	,	这	更大的	成为	这	人群	,

他们越靠近城镇，人群就越密集。

[waɪl] [ðə; ði] [pɑːθ] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl]

while	the	path	broadened	and	was	hard	,	level	and	free	from	all
尽管	这	小路	扩大	和	曾是	难的	,	等级	和	自由的	从	全部

[əb'strʌkʃnz] .

obstructions	.
障碍物	.

道路变得宽阔，坚硬平坦，没有任何障碍物。

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːdə] ['klɪərɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɒs] , [grɑːs] [ænd; ənd]

Presently	,	it	opened	into	a	broader	clearing	,	from	which	moss	,	grass	and
目前	,	它	打开	进入	一个	更广泛	清理	,	从	哪个	苔藓	,	草	和

[stɪks] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] .

sticks	had	been	cleared	away	.
棍子	有	到过	已清除	离开	.

现在，这里豁然开朗，变成了一片更广阔的空地，上面的苔藓、杂草和树枝都被清理掉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [nəʊn] [æz; əz] [blæk] [taʊn] .

In	the	background	,	appeared	a	great	mound	known	as	Black	Town	.
在	这	背景	,	出现	一个	伟大的	冢	已知	作为	黑色的	镇	.

背景中出现了一个巨大的土丘，被称为黑镇。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

On	the	way	,
在	这	方式	,

在途中，

- [sæt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʌg] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn]

Mirmex	sat	with	Little	Tom	on	the	rose	-	bug	and	explained	to	him	how	the	town
-	卫星	和	小的	汤姆	在	这	玫瑰	-	漏洞	和	解释	到	他	如何	这	镇

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .

was	founded	.
曾是	创立	.

米尔梅克斯和小汤姆坐在玫瑰虫上，向他解释了这座城镇是如何建立的。

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [triː] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [sʌn] ,

First	,	a	sheltered	location	was	chosen	under	a	tall	pine	tree	,	in	the	clear	sun	,
第一的	,	一个	避难所	地点	曾是	选定	在下面	一个	高的	松树	树	,	在	这	清除	太阳	,

首先，我们选择了一处阳光充足、高大的松树下的避风地点。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn] .

but	with	the	branches	serving	as	a	protection	in	case	of	rain	.
但	和	这	分支	服务	作为	一个	保护	在	案件	的	雨	.

但树枝可以起到防雨作用。

[ðen] , [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]

Then	,	paths	were	laid	out	in	various	directions	where	there	was	plenty	of
然后	,	路径	是	铺设	出去	在	各种各样的	方向	在哪里	那里	曾是	很多	的

['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] ,

building	materials	,
建筑	材料	,

然后，在建筑材料丰富的区域，人们朝着各个方向铺设道路。

[waɪl] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [brɔːdə] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [wʌn]

while	messengers	were	sent	out	to	explore	the	broader	country	beyond	where	one
尽管	信使	是	发送	出去	到	探索	这	更广泛	国家	超过	在哪里	一

[kʊd; kəd] [faɪnd] ['preɪəs] [greɪnz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [hʌnt] [griːn] [bʌgz] .

could	find	precious	grains	of	grass	or	hunt	green	bugs	.
可以	寻找	宝贵的	谷物	的	草	或者	打猎	绿色的	漏洞	.

与此同时，人们派出使者去探索更广阔的国土，寻找珍贵的草籽或捕捉绿色的昆虫。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [pɑːðz] , [stæmpt] [hɑːd] [ænd; ənd] [meɪd]

To	such	places	they	at	once	laid	out	the	shortest	paths	,	stamped	hard	and	made
到	这样的	地方	他们	在	一次	铺设	出去	这	最短	路径	,	盖章	难的	和	制成

['pɜːfɪktlɪ] [smuːð] ,

perfectly	smooth	,
完美	光滑的	,

他们立即规划出通往这些地方的最短路径，并将其夯实，使其完全平坦。

[tɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [bɪlt] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

tore	out	all	the	roots	and	built	bridges	over	the	marsh	and	other	inaccessible
撕裂	出去	全部	这	根	和	建造	桥梁	超过	这	沼泽	和	其他	无法进入

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

连根拔起，在沼泽和其他难以到达的地方架起了桥梁。

[waɪl] - [tɔːkt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æfəb(ə)l] .

While	Mirmex	talked	,	he	became	very	affable	.
尽管	-	谈话	,	他	成为	非常	和蔼可亲	.

米尔梅克斯说话时变得非常和蔼可亲。

[tɒm] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][məʊst] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ]

Tom	listened	to	him	most	attentively	and	while	he	did	not	understand	everything
汤姆	听着	到	他	最多	认真地	和	尽管	他	做过	不是	理解	一切

[ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][hɪm] ,

that	was	told	him	,
那	曾是	讲述	他	,

汤姆非常认真地听着，虽然他并没有完全理解对方所说的一切，

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts]

he	recognized	that	there	was	a	great	difference	between	the	realm	of	the	ants
他	认可	那	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	领域	的	这	蚂蚁

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] .

and	that	of	the	ladybirds	.
和	那	的	这	瓢虫	.

他意识到蚂蚁的世界和瓢虫的世界之间存在着巨大的差异。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['keəfriː] [laɪf] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ðə; ði] [həʊl]

The	latter	were	living	a	carefree	life	,	dancing	and	making	merry	the	whole
这	后者	是	活的	一个	畅快	生活	,	跳舞	和	制作	欢乐	这	所有的

[deɪ] [lɒŋ] ,

day	long	,
天	长的	,

后者过着无忧无虑的生活，整日载歌载舞，尽情欢乐。

[waɪl] [ðə; ði][ænts][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,

while	the	ants	had	a	very	strict	discipline	,
尽管	这	蚂蚁	有	一个	非常	严格的	纪律	,

蚂蚁们有着非常严格的纪律，

[dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [wɜːk] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]

divided	their	work	carefully	among	themselves	and	made	provision	for	the	welfare
分割	他们的	工作	小心	之中	他们自己	和	制成	条款	为了	这	福利

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	their	descendants	and	for	the	protection	of	the	town	.
的	他们的	后代	和	为了	这	保护	的	这	镇	.

他们将工作认真分配，并为后代的福祉和城镇的安全做好了安排。

[tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] ,

Tom	decided	that	,	on	this	visit	,	he	would	merely	look	over	their	arrangements	,
汤姆	决定	那	,	在	这	访问	,	他	会	仅仅	看	超过	他们的	安排	,

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

and	,	later	,
和	,	之后	,

汤姆决定，这次来访他只是简单地查看一下他们的安排，之后再.....

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] - , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]

would	return	to	them	with	Chrysomela	,	in	order	to	study	their	methods	of
会	返回	到	他们	和	-	,	在	命令	到	学习	他们的	方法	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

他们会带着金花虫草回到他们那里，以便研究他们的施用方法。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪdibɜːd] ['kɪŋdəm] .

so	that	he	could	apply	them	in	his	ladybird	kingdom	.
所以	那	他	可以	申请	他们	在	他的	瓢虫	王国	.

这样他就可以将它们应用到他的瓢虫王国中。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,

Finally	**,**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**level**	**plain**	**before**	**the**	**town**	**,**
最后	,	他们	到达的	在	这	等级	清楚的	前	这	镇	,

最后，他们到达了城镇前的平坦地带。

[weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ænts][dɪd] [nɒt] [siːs] .

where	**the**	**noise**	**of**	**the**	**working**	**ants**	**did**	**not**	**cease**	**.**
在哪里	这	噪音	的	这	在职的	蚂蚁	做过	不是	停止	.

蚂蚁劳作的声音从未停止。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] ['wɜːkəz] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]

The	**entire**	**surface**	**of**	**the**	**town**	**was**	**covered**	**by**	**workers**	**,**	**running**	**and**	**building**
这	全部的	表面	的	这	镇	曾是	涵盖	经过	工人	,	跑步	和	建筑

,

,

,

整个城镇的地面上都布满了工人，他们奔跑、施工。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kraʊd] ['kæriɪŋ] ['bəːdən] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	**there**	**was**	**a**	**constant**	**crowd**	**carrying**	**burdens**	**through**	**the**	**gates**	**of**	**the**
尽管	那里	曾是	一个	持续的	人群	携带	负担	通过	这	大门	的	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

与此同时，不断有人群扛着重物穿过城门。

[tɒm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

Tom	**noticed**	**a**	**strong**	**perfume**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**town**
汤姆	注意到	一个	强的	香水	那	似乎	到	来	从	这	镇

汤姆注意到一股浓烈的香水味，似乎是从镇上飘来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

本身。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] - [bʌg] ,

After	**he**	**had**	**dismounted**	**from**	**the**	**rose**	**-**	**bug**	**,**
后	他	有	下马	从	这	玫瑰	-	漏洞	,

他从玫瑰甲虫上下来后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][led] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ænts] [maʊnd] , [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

he	**was**	**led**	**through**	**a**	**broad**	**corridor**	**within**	**the**	**ants**	**mound**	**,**	**where**	**in**	**a**	**low**	**,**
他	曾是	引领	通过	一个	广阔	走廊	之内	这	蚂蚁	冢	,	在哪里	在	一个	低的	,

他被引着穿过蚁丘内一条宽阔的通道，在那里，在一个低矮的……

[bʌt; bət] ['spləʊdli] [kən'strʌktɪd] [hɔːl] , [rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs]

but	**solidly**	**constructed**	**hall**	**,**	**refreshments**	**had**	**been**	**prepared**	**,**	**consisting**	**of**	**grass**
但	稳固地	建造	大厅	,	茶点	有	到过	准备	,	由	的	草

[greɪnz] , [dɪ'lɪʃəs] ,

grains	**,**	**delicious**	**,**
谷物	,	可口的	,

但大厅结构坚固，茶点已经准备好，包括草籽，味道鲜美。

['pælətəb(ə)l] [bʌlbz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] ,

palatable	**bulbs**	**that**	**seemed**	**to**	**melt**	**on**	**the**	**tongue**	**,**
可口的	灯泡	那	似乎	到	熔化	在	这	舌头	,

口感鲜美的球茎，入口即化。

[ænd; ənd] [swiːt] [dʒuːs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] ,

and	sweet	juices	of	which	Tom	had	never	seen	the	like	,
和	甜的	果汁	的	哪个	汤姆	有	绝不	已见	这	喜欢	,

还有汤姆从未见过的那种甜美的汁液。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .

but	which	tasted	very	good	to	him	.
但	哪个	尝过	非常	好的	到	他	.

但他觉得味道非常好。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪt][ðə; ði][ænts][et; eɪt][səʊ]['ræpɪdli] ,

According	to	their	habit	the	ants	ate	so	rapidly	,
根据	到	他们的	习惯	这	蚂蚁	吃	所以	快速	,

根据它们的习性，蚂蚁进食速度非常快。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	Little	Tom	could	hardly	keep	up	with	them	.
那	小的	汤姆	可以	几乎	保持	向上	和	他们	.

小汤姆几乎跟不上他们。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɜːst] : [ðə; ði]

After	they	had	finished	,	Mirmex	asked	what	he	would	like	to	see	first	:	The
后	他们	有	完成的	,	-	问	什么	他	会	喜欢	到	看	第一的	:	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他们结束后，米尔梅克斯问他最想先看什么：是那栋建筑吗?

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] .

the	division	and	character	of	the	daily	work	,	or	the	storehouses	.
这	分配	和	特点	的	这	日常的	工作	,	或者	这	仓库	.

日常工作的划分和性质，或者仓库。

[tɒm] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Tom	replied	politely	that	everything	was	of	interest	to	him	and	that	he
汤姆	回复	礼貌地	那	一切	曾是	的	兴趣	到	他	和	那	他

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['dʒʌdʒmənt] .

would	leave	the	selection	to	Mirmex's	judgment	.
会	离开	这	选择	到	-	判断	.

汤姆礼貌地回答说，他对一切都感兴趣，至于选择，就交给米尔梅克斯来决定吧。

[ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

They	took	leave	of	the	others	,
他们	采取	离开	的	这	其他的	,

他们向其他人告别。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] - [sed] , »

who	were	becoming	anxious	to	return	to	their	work	and	then	Mirmex	said	,	»
WHO	是	成为	焦虑的	到	返回	到	他们的	工作	和	然后	-	说	,	»

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

他们开始急于返回工作岗位，然后Mirmex说：“首先，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]

I	will	show	you	what	is	most	precious	and	dear	to	us	and	our	future
我	将要	展示	你	什么	是	最多	宝贵的	和	亲爱的	到	我们	和	我们的	未来

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] « .

generation	«	.
一代	«	.

我将向你们展示对我们和我们的子孙后代来说最珍贵、最重要的东西。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

They	walked	through	a	long	corridor	,	deep	in	the	town	.
他们	步行	通过	一个	长的	走廊	,	深的	在	这	镇	.

他们沿着一条长长的走廊走去，这条走廊位于城镇深处。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , - [ræn] [ə'lɒŋ] ['kɒnfɪdəntli] , ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

In	the	darkness	,	Mirmex	ran	along	confidently	,	only	here	and	there	touching	the
在	这	黑暗	,	-	跑	沿着	自信地	,	仅有的	这里	和	那里	接触	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

在黑暗中，米尔梅克斯自信地奔跑着，只是偶尔会碰到墙壁。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

while	Little	Tom	was	obliged	to	grope	his	way	.
尽管	小的	汤姆	曾是	有义务	到	摸索	他的	方式	.

而小汤姆只能摸索着前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ,

He	was	hot	and	the	strong	fragrance	was	almost	overpowering	,
他	曾是	热的	和	这	强的	香味	曾是	几乎	压倒性的	,

他浑身发热，身上散发着浓烈的香气，几乎令人难以忍受。

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['wɜːkmən] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pɑːsɪŋ]

while	every	now	and	then	he	bumped	into	workmen	hurrying	and	quickly	passing
尽管	每一个	现在	和	然后	他	撞	进入	工人	匆忙	和	迅速地	通过

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

他时不时会碰到匆匆忙忙的工人，然后迅速从他们身边经过。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][draɪ] , [wɔːm] [hɔːlz] ,

Finally	,	they	came	into	a	series	of	dry	,	warm	halls	,
最后	,	他们	来了	进入	一个	系列	的	干燥	,	温暖的	大厅	,

最后，他们来到了一连串干燥温暖的大厅。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [θ'aʊzəndz]

and	when	Tom	became	accustomed	to	the	darkness	,	he	perceived	thousands
和	什么时候	汤姆	成为	习惯	到	这	黑暗	,	他	感知	数千

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ,

of	little	,
的	小的	,

当汤姆逐渐适应了黑暗之后，他看到了成千上万个小东西，

[laɪt] [wərmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hedz] .

light	worms	that	were	stretching	their	necks	and	turning	their	little	black	heads	.
光	蠕虫	那	是	伸展	他们的	脖子	和	转弯	他们的	小的	黑色的	头部	.

一些发光的蠕虫伸长脖子，转动着黑色的小脑袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ə; eɪ] [swiːt]

Workmen	**were**	**running**	**among**	**them**	**,**	**pushing**	**into**	**their**	**little**	**mouths**	**a**	**sweet**
工人	是	跑步	之中	他们	,	推动	进入	他们的	小的	嘴	一个	甜的

['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

porridge	**and**	**thus**	**feeding**	**them**	**.**
稀饭	和	因此	喂养	他们	.

工人们在他们中间跑来跑去，把甜粥塞进他们的小嘴里，喂饱了他们。

- ['saɪləntli] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Mirmex	**silently**	**watched**	**the**	**careful**	**attention**	**of**	**the**	**workers**	**for**	**a**	**moment**
-	默默	观看	这	小心	注意力	的	这	工人	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	**then**	**said**	**,**
和	然后	说	,

米尔梅克斯默默地观察了一会儿工人们专注的神情，然后说道：

» [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [juːθ] , ['aʊə(r)] [preɪd] [ænd; ənd] [həʊp] .

»	**These**	**are**	**our**	**youth**	**,**	**our**	**pride**	**and**	**hope**	**.**
»	这些	是	我们的	青年	,	我们的	自豪	和	希望	.

“他们是我们的青年，我们的骄傲和希望。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm] [egz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

They	**were**	**born**	**from**	**eggs**	**and**	**when**	**they**	**grow**	**up**	**,**
他们	是	出生	从	鸡蛋	和	什么时候	他们	生长	向上	,

它们由卵孵化而来，长大后，

[wɪl] [ɪn'kləʊz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['krɪsəlɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ænts] , ['aʊə(r)]

will	**enclose**	**themselves**	**in**	**chrysalises**	**from**	**which**	**they**	**will**	**come**	**out**	**as**	**ants**	**,**	**our**
将要	括	他们自己	在	蛹	从	哪个	他们	将要	来	出去	作为	蚂蚁	,	我们的

[dɪ'sendənts] .

descendants	**.**
后代	.

它们会把自己包裹在蛹中，然后从蛹中蜕变成蚂蚁，也就是我们的后代。

['aʊə(r)] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [pleɪs] ,

Our	**chief**	**concern**	**is**	**that**	**they**	**have**	**a**	**good**	**living**	**place**	**,**
我们的	首席	忧虑	是	那	他们	有	一个	好的	活的	地方	,

我们最关心的是他们能否拥有良好的居住环境。

['naɪðə(r)] [wet] [nɔː(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pɒrɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

neither	**wet**	**nor**	**cool**	**and**	**that**	**they**	**have**	**enough**	**porridge**	**,**	**so**	**that**	**they**	**will**
两者都不	湿的	也不	凉爽的	和	那	他们	有	足够的	稀饭	,	所以	那	他们	将要

[dɪ'veləp] ['prɒpəli] .

develop	**properly**	**.**
发展	适当地	.

既不要太湿也不要太冷，还要保证他们有足够的粥，这样他们才能正常发育。

« [tɒm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ænts] - [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

«	**Tom**	**was**	**greatly**	**touched**	**by**	**the**	**ants**	**'**	**care**	**of**	**their**	**little**	**ones**	**,**
«	汤姆	曾是	非常	感动	经过	这	蚂蚁	-	关心	的	他们的	小的	一个	,

“汤姆被蚂蚁们对幼崽的悉心照料深深感动了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['nɜːsɪz] [huː]

and	**was**	**surprised**	**that**	**they**	**had**	**such**	**experienced**	**and**	**skilful**	**nurses**	**who**
和	曾是	惊讶	那	他们	有	这样的	经验丰富的	和	熟练	护士	WHO

[siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] [wɔːdz] [səʊ] ['tendəli] .

seemed	**to**	**love**	**their**	**wards**	**so**	**tenderly**	**.**
似乎	到	爱	他们的	病房	所以	温柔地	.

令他惊讶的是，他们拥有如此经验丰富、技术精湛的护士，而且这些护士似乎对她们的病房充满了深切的爱。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [wʌn] ['stɔːri] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

They	went	up	one	story	higher	and	found	,	lying	on	the	floor	,
他们	去	向上	一	故事	更高	和	成立	,	说谎	在	这	地面	,

他们上了楼，发现躺在地板上的，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [waɪt] ['krɪsəlɪsɪz] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋz] .

thousands	of	white	chrysalises	all	wrapped	up	in	silken	coverings	.
数千	的	白色的	蛹	全部	包装	向上	在	丝	覆盖物	.

成千上万个白色蛹，都被包裹在丝绸外衣中。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ænts][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['krɪsəlɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [strɒŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd]

A	number	of	the	ants	were	taking	these	chrysalises	in	their	strong	jaws	and
一个	数字	的	这	蚂蚁	是	采取	这些	蛹	在	他们的	强的	下颚	和

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['deɪlaɪt]

carrying	them	out	through	a	broad	corridor	at	the	end	of	which	daylight
携带	他们	出去	通过	一个	广阔	走廊	在	这	结尾	的	哪个	日光

[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

was	shining	.
曾是	灼灼	.

许多蚂蚁用它们强壮的颚将这些蛹拖到一条宽阔的走廊尽头，那里阳光明媚。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɒm] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [paɪn] ['niːd(ə)lz]

Following	them	,	Tom	and	Mirmex	came	out	under	a	thick	arch	of	pine	needles
下列的	他们	,	汤姆	和	-	来了	出去	在下面	一个	厚的	拱	的	松树	针

,

,

,

随后，汤姆和米尔梅克斯从一团厚厚的松针拱门下走了出来。

[θruː] [wɪtʃ] ['sɜːklz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] ,

through	which	circles	had	been	bitten	,
通过	哪个	界	有	到过	被咬	,

上面有被咬出的圆圈，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ænt] [hɪl] .

to	allow	the	rays	of	the	sun	to	strike	the	ant	hill	.
到	允许	这	射线	的	这	太阳	到	罢工	这	蚂蚁	爬坡道	.

让阳光照射到蚁丘上。

[ɒn] [ðiːz] [draɪ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði][ænts] [pleɪst] [ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz] [saɪd]

On	these	dry	places	where	the	sun	was	shining	,	the	ants	placed	the	chrysalises	side
在	这些	干燥	地方	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	,	这	蚂蚁	放置	这	蛹	边

[baɪ] [saɪd] ,

by	side	,
经过	边	,

在这些阳光照射的干燥地方，蚂蚁们把蛹并排放置。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːm] [ɪn] [ɪts] [reɪz] .

so	that	they	should	be	warmed	in	its	rays	.
所以	那	他们	应该	是	温暖	在	它是	射线	.

这样它们就能沐浴在阳光下取暖。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [stəʊnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]

The	entire	top	of	the	town	was	covered	by	stones	over	which	were	placed
这	全部的	顶部	的	这	镇	曾是	涵盖	经过	石头	超过	哪个	是	放置

[paɪn] ['niːd(ə)lz] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

pine	needles	to	shed	the	water	when	it	rained	.
松树	针	到	棚	这	水	什么时候	它	下雨了	.

整个城镇的顶部都覆盖着石头，石头上铺着松针，以便在下雨时排水。

- [ænd; ənd] [tɒm] [stept] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Mirmex	and	Tom	stepped	up	on	one	of	these	stones	and	looked	about	them	.
-	和	汤姆	步	向上	在	一	的	这些	石头	和	看起来	关于	他们	.

米尔梅克斯和汤姆走上一块石头，环顾四周。

[ðeɪ] [sɔː] [rəʊdz] [laɪk] [waɪt] [θredz] , [ðæt] [lɒst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs] .

They	saw	roads	like	white	threads	,	that	lost	themselves	in	the	high	grass	and	moss	.
他们	锯	道路	喜欢	白色的	线程	,	那	丢失的	他们自己	在	这	高的	草	和	苔藓	.

他们看到道路像白色的细线，消失在高高的草丛和苔藓中。

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈkraʊdɪd] [ˈwɜːkmən] , [waɪl] [ˈʌðə(r)] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)]

All	over	the	town	were	the	thickly	crowded	workmen	,	while	other	groups	were
全部	超过	这	镇	是	这	浓密	挤	工人	,	尽管	其他	团体	是

[ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] .

hurrying	along	the	paths	.
匆忙	沿着	这	路径	.

镇上到处都是熙熙攘攘的工人们，而其他一些人则沿着小路匆匆赶路。

- [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [tɒm] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪsɪz] .

Mirmex	explained	to	Tom	the	troubles	they	had	with	the	chrysalises	.
-	解释	到	汤姆	这	麻烦	他们	有	和	这	蛹	.

Mirmex 向 Tom 解释了他们在处理蛹时遇到的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [maʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈtemprətʃər] [səʊ] [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

In	the	mound	were	corridors	of	different	temperatures	so	that	,	according	to
在	这	冢	是	走廊	的	不同的	温度	所以	那	,	根据	到

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,

the	weather	,
这	天气	,

土丘内有温度不同的走廊，因此，根据天气情况，

[ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [weə(r)] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)l] , [waɪl] , [ɒn]

the	chrysalises	could	be	taken	where	the	conditions	were	favorable	,	while	,	on
这	蛹	可以	是	已采取	在哪里	这	状况	是	有利	,	尽管	,	在

[klɪə(r)] , [draɪ] [deɪz] ,

clear	,	dry	days	,
清除	,	干燥	天	,

在条件适宜的地方可以采集蛹，而在晴朗干燥的日子里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

they	were	brought	out	in	the	sun	.
他们	是	带来	出去	在	这	太阳	.

它们被带到阳光下晒太阳。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hɔːl] , [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

Returning	inside	into	a	different	hall	,	Little	Tom	was	given	a	surprise	.
返回	里面	进入	一个	不同的	大厅	,	小的	汤姆	曾是	给定	一个	惊喜	.

小汤姆回到室内，来到另一个大厅，却意外地得到了一个惊喜。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmeni] [ˈkrɪsəlɪsɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ænts] [ˈbaɪtɪŋ]

On	the	floor	were	lying	many	chrysalises	and	on	them	were	ants	biting
在	这	地面	是	说谎	许多	蛹	和	在	他们	是	蚂蚁	咬

[ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ðeə(r)] [sɪlk] [ˈkʌvərɪŋz] .

and	tearing	their	silk	coverings	.
和	撕裂	他们的	丝绸	覆盖物	.

地板上躺着许多蛹，蚂蚁在上面啃咬撕扯着蛹的丝质外壳。

[tɒm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ænts] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

Tom	thought	that	the	ants	wanted	to	eat	their	young	,
汤姆	想法	那	这	蚂蚁	通缉	到	吃	他们的	年轻的	,

汤姆以为蚂蚁想吃掉它们的幼虫。

[bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋz] ,

but	soon	saw	that	from	the	white	coverings	,
但	很快	锯	那	从	这	白色的	覆盖物	,

但很快便从白色覆盖物中看出，

['lɪt(ə)l] [blæk] [hedz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt]

little	black	heads	with	shining	black	bodies	were	trying	to	get	out	and	with	what
小的	黑色的	头部	和	灼灼	黑色的	身体	是	尝试	到	得到	出去	和	和	什么

['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

pleasure	the	nurses	were	welcoming	them	,
乐趣	这	护士	是	欢迎	他们	,

一个个黑乎乎的小脑袋，有着闪亮的黑色身体，正努力想要爬出来，护士们多么高兴地迎接他们啊！

['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] , ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [kræmpt] [legz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bent] - [ʌp] ['fiːlərz] ,

cleaning	them	,	stretching	their	cramped	legs	and	their	bent	-	up	feelers	,
打扫	他们	,	伸展	他们的	狭窄	腿	和	他们的	弯曲	-	向上	触角	,

清理它们，伸展它们蜷缩的腿和弯曲的触角，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] .

bringing	them	food	and	teaching	them	how	to	eat	.
带来	他们	食物	和	教学	他们	如何	到	吃	.

给他们带食物，并教他们如何吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] ,

It	was	touching	to	see	the	little	fellows	,	looking	around	in	surprise	,
它	曾是	接触	到	看	这	小的	伙伴们	,	寻找	大约	在	惊喜	,

看到这些小家伙们惊讶地四处张望，真是令人感动。

['fɔːlɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] ['pɒrɪdʒ] .

falling	clumsily	about	and	throwing	themselves	eagerly	on	the	sweet	porridge	.
坠落	笨拙地	关于	和	投掷	他们自己	急切地	在	这	甜的	稀饭	.

他们笨拙地跌跌撞撞，迫不及待地扑向甜粥。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [led] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['sləʊpɪŋ] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz]

From	the	hall	led	two	other	corridors	,	sloping	downward	,	and	,	as	Tom	was
从	这	大厅	引领	二	其他	走廊	,	倾斜的	向下	,	和	,	作为	汤姆	曾是

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

looking	into	them	,
寻找	进入	他们	,

从大厅延伸出两条向下倾斜的走廊，汤姆正望着它们时，

- [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : » [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfti] ['eksɪts; 'egzɪts] .

Mirmex	came	to	him	and	said	:	»	These	are	safety	exits	.
-	来了	到	他	和	说	:	»	这些	是	安全	出口	.

Mirmex走到他跟前说：“这些是安全出口。”

[wen] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] , [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ['kæri] [ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz]

When	danger	threatens	,	through	one	of	these	the	workers	carry	the	chrysalises
什么时候	危险	威胁	,	通过	一	的	这些	这	工人	携带	这	蛹

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当危险来临时，工人们会通过其中一个通道将蛹搬到外面。

[weə(r)] [ðeɪ] [krɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['kænɒt] [riːtʃ]

where	they	crawl	on	the	flowers	and	the	grass	,	as	our	enemies	cannot	reach
在哪里	他们	爬行	在	这	花朵	和	这	草	,	作为	我们的	敌人	不能	抵达

[ðiːz] ['haɪts] .

these	heights	.
这些	高度	.

它们在花草间爬行，因为我们的敌人无法到达这些高度。

[θruː] [ðə; ði][sek]
Through **the** **sec**
通过 这 秒

通过第二阶段

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ˌoʊˌɛn'diː] ,
ond ,
ond ,

ond，

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪd][ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz] [ɪn]
they can go into the depths of the town and there hide the chrysalises in
他们 能 去 进入 这 深度 的 这 镇 和 那里 隐藏 这 蛹 在
[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] .
the secret chambers .
这 秘密 房间 .

他们可以深入城镇，把蛹藏在秘密房间里。

« [æz; əz] - [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] ['eksɪt] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv]
« As Mirmex led him through the first exit which opened at the opposite end of
« 作为 - 引领 他 通过 这 第一的 出口 哪个 打开 在 这 对面的 结尾 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

“米尔梅克斯领着他穿过小镇另一端的第一个出口，

[də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] - [grɑːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts][hæd; həd] [spɛəd] ,
directly into the highgrowing grass , which the ants had spared ,
直接地 进入 这 - 草 , 哪个 这 蚂蚁 有 幸存 ,

直接钻进蚂蚁们没有触及的高草丛中。

[tɒm] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][ænts] .
Tom wondered what sort of enemies threatened the ants .
汤姆 想知道 什么 种类 的 敌人 威胁 这 蚂蚁 .

汤姆想知道蚂蚁们面临什么样的敌人威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm] .
As they walked along Mirmex enlightened him .
作为 他们 步行 沿着 - 开明 他 .

他们边走边聊，米尔梅克斯给他讲解。

» [sɪns] [ˌʌnri'membəd] [taɪm] , [ðə; ði][ænts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] , [ðə; ði] ['redhed] .
» Since unremembered time , the ants have had a great enemy , the Redheads .
» 自从 被遗忘的 时间 , 这 蚂蚁 有 有 一个 伟大的 敌人 , 这 红发 .

自古以来，蚂蚁就有一个强大的敌人，那就是红头蚁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , ['ʌgli] , [red] ['feloʊz] [ænd; ənd]['kruːəl] , [rʌf] ['faɪtəz] .
They are larger than we , ugly , red fellows and cruel , rough fighters .
他们 是 更大的 比 我们 , 丑陋的 , 红色的 伙伴们 和 残忍的 , 粗糙的 战士 .

它们比我们块头大，丑陋的红色家伙，而且是残忍、粗暴的战士。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
From early childhood they do nothing but perfect themselves in fighting and
从 早期的 童年 他们 做 没有什么 但 完美的 他们自己 在 斗争 和
['rɒbɪŋ] .
robbing .
抢劫 .

他们从小就除了磨练自己的打架和抢劫技能之外，什么也不做。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɜːk] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ]

They	do	not	understand	work	and	do	not	even	know	how	to	eat	by
他们	做	不是	理解	工作	和	做	不是	甚至	知道	如何	到	吃	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们不懂工作，甚至不知道如何自己吃饭。

[ðə; ði] [hæv; həv] [lɒŋ] [dʒɔːz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːns] , [wɪð] [wɪtʃ] , [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] ,

The	have	long	jaws	sharp	as	a	lance	,	with	which	,	at	one	stroke	,
这	有	长的	下颚	锋利的	作为	一个	槊	,	和	哪个	,	在	一	中风	,

它们长着像长矛一样锋利的颚，一击即可，

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɪəs] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [hed] .

they	can	pierce	an	enemy's	head	.
他们	能	刺穿	一个	敌人的	头	.

它们可以刺穿敌人的头部。

[ðeə(r)] [sleɪvz] [duː; də] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːk] , [bɪld] [ðeə(r)] [taʊn] , [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Their	slaves	do	all	their	work	,	build	their	town	,	care	for	their	children	,
他们的	奴隶	做	全部	他们的	工作	,	建造	他们的	镇	,	关心	为了	他们的	孩子们	,

他们的奴隶包揽一切工作，建造城镇，照顾孩子。

['gæðə(r)] [ðeə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] .

gather	their	stock	and	also	feed	them	.
收集	他们的	库存	和	还	喂养	他们	.

收集它们的牲畜并喂养它们。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [let] [ðem; ðəm]

The	slaves	are	in	greater	numbers	than	their	masters	and	could	let	them
这	奴隶	是	在	更大的	数字	比	他们的	大师	和	可以	让	他们

[daɪ] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] ,

die	from	hunger	,
死	从	饥饿	,

奴隶的数量比他们的主人多，主人完全可以任由他们饿死。

[jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'vəʊlt] ,

yet	they	never	revolt	,
然而	他们	绝不	反叛	,

但他们从未反抗。

['hævɪŋ] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt]

having	no	idea	of	the	freedom	and	liberty	of	the	ants	in	their	independent
拥有	不	主意	的	这	自由	和	自由	的	这	蚂蚁	在	他们的	独立的

[relm] .

realm	.
领域	.

他们完全不了解蚂蚁在独立王国中享有的自由和解放。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['friːdəm] .

That	is	because	they	have	never	lived	in	freedom	.
那	是	因为	他们	有	绝不	居住地	在	自由	.

那是因为他们从未生活在自由之中。

[ðə; ði] ['redhed] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['enəmɪz] , [huːm] [ðeɪ] [sleɪ] , [bʌt; bət]

The	Redheads	are	not	interested	in	their	grown	-	up	enemies	,	whom	they	slay	,	but
这	红发	是	不是	感兴趣的	在	他们的	生长	-	向上	敌人	,	谁	他们	杀戮	,	但

[ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz] ,

they	steal	the	chrysalises	,
他们	偷	这	蛹	,

红发女郎对她们的成年敌人不感兴趣，她们会杀死这些敌人，但她们会偷走蛹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

which	**they**	**give**	**into**	**the**	**care**	**of**	**the**	**slaves**	**.**
哪个	他们	给	进入	这	关心	的	这	奴隶	.

他们将这些东西交给奴隶照管。

[ðiːz] [ðə; ði] [sleɪvz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

These	**the**	**slaves**	**care**	**for**	**,**
这些	这	奴隶	关心	为了	,

这些都是奴隶们照料的。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz]

bringing	**up**	**the**	**little**	**ants**	**and**	**teaching**	**them**	**how**	**to**	**work**	**for**	**their**	**masters**
带来	向上	这	小的	蚂蚁	和	教学	他们	如何	到	工作	为了	他们的	大师

.

:

.

把小蚂蚁养大，教它们如何为主人工作。

[ðə; ði] [juːðz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,

The	**youths**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**life**	**of**	**the**	**nation**	**from**	**which**	**they**	**came**	**,**
这	青年	知道	没有什么	的	这	生活	的	这	国家	从	哪个	他们	来了	,

这些年轻人对他们来自的国家的日常生活一无所知。

['əʊnli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] . «

only	**knowing**	**how**	**to**	**work**	**for**	**their**	**masters**	**and**	**their**	**descendants**	**.**	**«**
仅有的	会心	如何	到	工作	为了	他们的	大师	和	他们的	后代	.	«

他们只会为自己的主人及其后代效力。

» [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wʌn] [wɜːks] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

»	**You**	**see**	**how**	**efficiently**	**one**	**works**	**here**	**with**	**us**	**.**
»	你	看	如何	高效	一	作品	这里	和	我们	.

“你看，在我们这里工作效率有多高。”

['evriwʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz][tɑːsk][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] ,

Everyone	**knows**	**exactly**	**his**	**task**	**and**	**does**	**it**	**unceasingly**	**until**	**his**	**last**	**breath**	**,**
每个人	知道	确切地	他的	任务	和	做	它	不停地	直到	他的	最后的	气息	,

每个人都清楚自己的职责，并孜孜不倦地履行职责，直至生命的最后一刻。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] .

and	**all**	**work**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**community**	**.**
和	全部	工作	为了	这	好的	的	这	社区	.

并且所有工作都是为了社区的利益。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] ['glædlɪ] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

The	**workman**	**gladly**	**performs**	**his**	**task**	**.**
这	工人	乐意	表演	他的	任务	.

工人欣然完成了他的工作。

[hiː; hi][ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [nəʊz] ['naɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)] ['aɪdlnəs] .

He	**is**	**modest**	**and**	**knows**	**neither**	**pleasure**	**nor**	**idleness**	**.**
他	是	谦虚的	和	知道	两者都不	乐趣	也不	懒惰	.

他为人谦逊，既不懂得享乐，也不贪图闲暇。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self]

His	**only**	**consolation**	**is**	**the**	**proper**	**result**	**of**	**his**	**labors**	**,**	**but**	**he**	**feels**	**himself**
他的	仅有的	安慰	是	这	恰当的	结果	的	他的	劳动	,	但	他	感觉	他自己

[friː] ,

free	**,**
自由的	,

他唯一的慰藉是自己劳动应得的成果，但他感到自由了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd][ɪz] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði]

knowing	that	he	is	creating	strong	and	healthy	descendants	and	is	insuring	the
会心	那	他	是	创建	强的	和	健康	后代	和	是	保险	这

['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] . «

freedom	and	liberty	of	the	whole	nation	.	«
自由	和	自由	的	这	所有的	国家	.	«

他知道自己正在创造强壮健康的后代，并且正在保障整个国家的自由和解放。

» ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɜːv] ['fɒrən] ['mɑːstəz] .

»	Our	descendants	would	prefer	to	die	rather	than	serve	foreign	masters	.
»	我们的	后代	会	更喜欢	到	死	相当	比	服务	外国的	大师	.

“我们的后代宁愿死也不愿为外国主人效力。”

[ðɪs] [ðə; ði] ['redhed] [wel] [nəʊ] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'groʊn] ['tʃɪldrən] ,

This	the	Redheads	well	know	and	,	therefore	,	they	take	the	ungrown	children	,
这	这	红发	出色地	知道	和	,	所以	,	他们	拿	这	未成熟的	孩子们	,

红发族人很清楚这一点，因此，他们会带走那些未成年的孩子。

[huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [sleɪvz] .

who	know	nothing	of	the	world	,	and	train	them	as	their	slaves	.
WHO	知道	没有什么	的	这	世界	,	和	火车	他们	作为	他们的	奴隶	.

他们对世事一无所知，并将他们训练成自己的奴隶。

['meni] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['truːli] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

Many	,	many	thousands	of	our	people	are	serving	them	truly	and	devotedly	,
许多	,	许多	数千	的	我们的	人们	是	服务	他们	真的	和	虔诚地	,

成千上万的人都在真心实意、尽心尽力地为他们服务，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [lɒst] [tuː; tə][juː 'es] . «

but	are	forever	lost	to	us	.	«
但	是	永远	丢失的	到	我们	.	«

但他们永远地离我们而去了。

» [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , « [ɑːskt] [tɒm] [ɪk'saɪtɪdli] ?

»	But	why	do	you	not	instruct	them	,	«	asked	Tom	excitedly	?
»	但	为什么	做	你	不是	指示	他们	,	«	问	汤姆	兴奋地	?

“可是你为什么不教他们呢？”汤姆兴奋地问道。

» [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌnz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

»	Why	do	you	not	explain	how	degrading	it	is	to	deny	one's	own	people	and
»	为什么	做	你	不是	解释	如何	降级	它	是	到	否定	一个人的	自己的	人们	和

[sɜːv] ['strendʒər] ,

serve	strangers	,
服务	陌生人	,

“为什么你们不解释一下，否认自己的人民而为陌生人服务是多么屈辱的行为？”

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bændənɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ? «

altogether	abandoning	one's	own	nation	?	«
共	放弃	一个人的	自己的	国家	?	«

彻底抛弃自己的国家?

» [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn] , « [rɪ'plaɪd] - .

»	That	is	all	in	vain	,	«	replied	Mirmex	.
»	那	是	全部	在	徒劳	,	«	回复	-	.

“这一切都是徒劳的，”米尔梅克斯回答道。

» [huː] [grəuz] [ʌp][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

»	Who	grows	up	a	slave	will	remain	a	slave	.
»	WHO	生长	向上	一个	奴隶	将要	保持	一个	奴隶	.

“从小在奴隶身份中长大的人，永远都是奴隶。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd]
They are quite satisfied with their fate and do not understand why they would
他们 是 相当 使满意 和 他们的 命运 和 做 不是 理解 为什么 他们 会
[biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
be better off with us .
是 更好的 离开 和 我们 .

他们对自己目前的处境相当满意，不明白为什么和我们在一起会更好。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] . «
If they should leave their masters , they would not feel happy with us . «
如果 他们 应该 离开 他们的 大师 , 他们 会 不是 感觉 快乐的 和 我们 . «

如果他们离开他们的主人，他们不会对我们感到满意。

» [ðen] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [prɪ'peə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði]
» Then why do you not prepare yourselves and not let them capture the
» 然后 为什么 做 你 不是 准备 你们自己 和 不是 让 他们 捕获 这
['krɪsəlɪsɪz] ?
chrysalises ?
蛹 ?

“那么，你们为什么不做好准备，不让他们捕捉蛹呢？”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [jɔː'selvz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
Why do you not perfect yourselves in fighting and kill them when they come
为什么 做 你 不是 完美的 你们自己 在 斗争 和 杀 他们 什么时候 他们 来
[ə'genst] [juː; jʊ] ?
against you ?
反对 你 ?

为什么你们不努力提升自己的战斗能力，在敌人来袭时将他们消灭呢?

« ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːd]
« Little Tom was almost beside himself with anger and longed to lead
« 小的 汤姆 曾是 几乎 旁 他自己 和 愤怒 和 渴望 到 带领

小汤姆气得几乎失去理智，他渴望领导大家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd]
an expedition against the Redheads and destroy them , but Mirmex remained
一个 远征 反对 这 红发 和 破坏 他们 , 但 - 剩余
[kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
cool and undisturbed .
凉爽的 和 未受干扰 .

一次针对红发人的远征，旨在消灭他们，但米尔梅克斯保持冷静，毫不慌乱。

» [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [skɪld] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , « [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
» They are stronger in body and more skilled in fighting , « he answered .
» 他们 是 更强 在 身体 和 更多的 熟练 在 斗争 , « 他 回答 .

“他们的身体更强壮，战斗技巧也更娴熟，”他回答道。

» [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['mænə(r)]
» If we wanted to ruin them , we should have to give up our manner
» 如果 我们 通缉 到 废墟 他们 , 我们 应该 有 到 给 向上 我们的 方式
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
of living ;
的 活的 ;

“如果我们想毁掉他们，就必须放弃我们的生活方式；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [skɪl] [ɪn]

we	should	have	to	devote	ourselves	to	fighting	,	warring	and	gaining	skill	in
我们	应该	有	到	奉献	我们自己	到	斗争	,	战争	和	获得	技能	在

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

我们应该全身心投入到战斗、战争和磨练武艺中。

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [ðen] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜːk] ?

Who	among	us	would	then	attend	to	the	agricultural	work	?
WHO	之中	我们	会	然后	出席	到	这	农业	工作	?

那么我们当中谁会去做农活呢?

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , ['lɪvɪŋ] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk]

Then	we	should	be	like	them	,	murderers	and	robbers	,	living	only	on	the	work
然后	我们	应该	是	喜欢	他们	,	杀人犯	和	强盗	,	活的	仅有的	在	这	工作

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

那么我们就应该像他们一样，成为杀人犯和强盗，只靠别人的劳动成果为生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	that	we	do	not	wish	to	be	.
和	那	我们	做	不是	希望	到	是	.

我们并不希望如此。

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]

We	try	to	defend	ourselves	and	at	the	same	time	not	change	our	mode	of
我们	尝试	到	保卫	我们自己	和	在	这	相同的	时间	不是	改变	我们的	模式	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们试图保护自己，同时又不改变我们的生活方式。

[wiː; wi] [bɪld] ['aʊə(r)] [taʊnz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wʊd] ['rɑːðə(r)]

We	build	our	towns	far	from	the	Redheads	and	,	if	necessary	,	would	rather
我们	建造	我们的	城镇	远的	从	这	红发	和	,	如果	必要的	,	会	相当

[muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

move	away	from	them	.
移动	离开	从	他们	.

我们把城镇建在远离红发人居住的地方，如有必要，我们宁愿搬离他们。

[wiː; wi] ['steɪʃ(ə)n] [gɑːdz] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['terətri] [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] , [miːt]

We	station	guards	over	our	entire	territory	and	,	if	we	are	attacked	,	meet
我们	车站	守卫	超过	我们的	全部的	领土	和	,	如果	我们	是	遭到攻击	,	见面

[ðə; ði] ['enəmi] ['breɪvli] .

the	enemy	bravely	.
这	敌人	勇敢地	.

我们在整个领土上都部署了守卫，如果遭到攻击，我们将勇敢地面对敌人。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

We	also	know	how	to	fight	.
我们	还	知道	如何	到	斗争	.

我们也知道如何战斗。

['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd]

Our	workmen	are	skilful	and	when	the	worst	comes	,	they	become	very	good
我们的	工人	是	熟练	和	什么时候	这	最差	来	,	他们	变得	非常	好的

['faɪtəz] .

fighters	.
战士	.

我们的工人技术娴熟，在最糟糕的情况下，他们会变成非常优秀的战士。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

We	have	often	defeated	the	Redheads	and	driven	them	away	from	our
我们	有	经常	战败	这	红发	和	驱动	他们	离开	从	我们的

[taʊn] ;

town	;
镇	;

我们曾多次击败红发人，并将他们赶出我们的城镇；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'tæk] [ðeə(r)] [taʊnz] [ɔː(r)][rɒb][ðem; ðəm] .

but	we	do	not	attack	their	towns	or	rob	them	.
但	我们	做	不是	攻击	他们的	城镇	或者	抢	他们	.

但我们不会攻击他们的城镇，也不会抢劫他们。

[ðə; ði] ['redhed] [ə'vɔɪd] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]

The	Redheads	avoid	our	large	towns	and	attack	those	that	are	young	and
这	红发	避免	我们的	大的	城镇	和	攻击	那些	那	是	年轻的	和

['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] .

newly	established	.
新	已确立的	.

红发人避开我们的大城镇，转而攻击那些年轻的、新建立的城镇。

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [læk] [sleɪvz] , [duː; də] [ðeɪ] [ə'tæk] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mjuːnətiz] .

Only	when	they	lack	slaves	,	do	they	attack	our	principal	communities	.
仅有的	什么时候	他们	缺少	奴隶	,	做	他们	攻击	我们的	主要的	社区	.

只有当他们缺乏奴隶时，他们才会攻击我们的主要社区。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪts] ,

As	for	us	,	we	are	satisfied	to	stand	up	for	our	rights	,
作为	为了	我们	,	我们	是	使满意	到	站立	向上	为了	我们的	权利	,

至于我们，我们很乐意捍卫自己的权利。

[dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['destəni]

defend	our	liberty	and	our	young	ones	,	and	live	according	to	our	destiny
保卫	我们的	自由	和	我们的	年轻的	一个	,	和	居住	根据	到	我们的	命运

.

:
.

捍卫我们的自由和我们的孩子，并按照我们的命运生活。

« ['lɪt(ə)l] [tɒm] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] - , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli]

«	Little	Tom	looked	admiringly	at	Mirmex	,	who	was	talking	quietly	and	earnestly
«	小的	汤姆	看起来	钦佩地	在	-	,	WHO	曾是	说	悄悄	和	切实

,

,
,

“小汤姆钦佩地看着米尔梅克斯，米尔梅克斯正轻声细语、认真地说话。”

[bʌt; bət] [tɒm] [felt] [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv]

but	Tom	felt	his	genuine	loyalty	to	his	native	town	and	his	passionate	love
但	汤姆	毛毡	他的	真的	忠诚	到	他的	本国的	镇	和	他的	热情的	爱

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

for	freedom	.
为了	自由	.

但汤姆对家乡怀有真挚的忠诚，对自由充满热爱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	the	meantime	,	they	came	to	a	lonely	part	at	the	back	of	the	town	,
在	这	与此同时	,	他们	来了	到	一个	孤独	部分	在	这	后退	的	这	镇	,

与此同时，他们来到了小镇后方一处偏僻的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

where	the	corridors	were	ruined	and	the	surface	covered	with	dust	.
在哪里	这	走廊	是	毁坏	和	这	表面	涵盖	和	灰尘	.

走廊破败不堪，表面布满灰尘。

[tɒm] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] , [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [left] [ɪn]['ruːɪnz] .

Tom	asked	in	surprise	,	why	such	a	large	part	of	the	town	was	left	in	ruins	.
汤姆	问	在	惊喜	,	为什么	这样的	一个	大的	部分	的	这	镇	曾是	左边	在	废墟	.

汤姆惊讶地问道，为什么城镇的这么大一部分都变成了废墟。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['faʊndɪd] ,

Mirmex	explained	that	this	was	the	oldest	portion	which	had	been	well	founded	,
-	解释	那	这	曾是	这	最老	部分	哪个	有	到过	出色地	创立	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

Mirmex解释说，这是地基稳固、历史最悠久的部分，但是，

[ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [triː] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

overhead	in	the	pine	tree	,	something	had	happened	.
开销	在	这	松树	树	,	某物	有	发生	.

松树上方，似乎发生了什么事。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

A	branch	had	been	torn	off	by	the	wind	,
一个	分支	有	到过	撕裂	离开	经过	这	风	,

一根树枝被风吹断了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	the	town	was	not	properly	protected	from	the	rain	and	the
所以	那	这	镇	曾是	不是	适当地	受保护	从	这	雨	和	这

['krɪsəlɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] .

chrysalises	were	threatened	by	the	dampness	.
蛹	是	威胁	经过	这	潮湿	.

因此，城镇没有得到适当的防雨措施，蛹也受到了潮湿的威胁。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [njuː] [hɔːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] ,

Therefore	,	they	started	to	build	new	halls	a	little	farther	along	,
所以	,	他们	开始	到	建造	新的	大厅	一个	小的	更远	沿着	,

因此，他们开始在稍远一些的地方建造新的大厅。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['draɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['ʃeltəd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

where	it	was	drier	and	better	sheltered	,	until	the	town	was	higher	and
在哪里	它	曾是	烘干机	和	更好的	避难所	,	直到	这	镇	曾是	更高	和

['lɑːdʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

在城镇地势较高、规模较大之前，那里地势较为干燥，也更避风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小汤姆(Little Tom)
第5/6页

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [muːv] [ðeə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz] .

into	which	they	would	then	move	their	stores	and	the	chrysalises	.
进入	哪个	他们	会	然后	移动	他们的	商店	和	这	蛹	.

然后他们会将货物和蛹搬到那里。

[ðen] - [ɑːskt] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] ;

Then	Mirmex	asked	Tom	to	go	with	him	and	look	at	the	storehouses	;
然后	-	问	汤姆	到	去	和	他	和	看	在	这	仓库	;

然后米尔梅克斯让汤姆和他一起去看看仓库;

[səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['waɪndɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [tuː; tə] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] ,

so	they	went	back	to	the	town	and	passed	through	winding	corridors	to	great	rooms	,
所以	他们	去	后退	到	这	镇	和	通过了	通过	绕线	走廊	到	伟大的	房间	,

于是他们回到镇上，穿过蜿蜒的走廊，来到宽敞的房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] ['meni] [ænts] ['kæriɪŋ] ['hevi] ['bəːdən] .

where	they	met	many	ants	carrying	heavy	burdens	.
在哪里	他们	遇见	许多	蚂蚁	携带	重的	负担	.

他们在那里遇到了许多扛着重物的蚂蚁。

[tɒm] [sɔː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [paɪld] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [draɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] .

Tom	saw	the	rooms	piled	clear	to	the	top	with	little	grains	dried	and	cleaned	.
汤姆	锯	这	房间	堆积	清除	到	这	顶部	和	小的	谷物	干燥	和	已清洗	.

汤姆看到房间里堆满了晒干洗净的小粒谷物，一直堆到顶。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] ['meni] [ænts][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] ,

In	one	room	many	ants	were	sitting	,	some	cleaning	the	grains	,
在	一	房间	许多	蚂蚁	是	坐着	,	一些	打扫	这	谷物	,

在一个房间里，许多蚂蚁正坐着，有的在清理谷粒。

['ʌðə(r)z] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] ['stækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .

others	blowing	away	the	chaff	and	still	others	stacking	up	the	finished	product	.
其他的	吹	离开	这	糠	和	仍然	其他的	堆叠	向上	这	完成的	产品	.

有些人负责清除谷壳，还有些人负责堆放成品。

['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ænt] [hɪl] .

Others	gathered	up	the	refuse	and	carried	it	outside	the	ant	hill	.
其他的	聚集	向上	这	拒绝	和	携带	它	外部	这	蚂蚁	爬坡道	.

其他人则把垃圾收集起来，运到蚁丘外面。

» [ðiːz] , « [sed] - , » [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['grænəri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][bæd] ['siːz(ə)nz] .

»	These	,	«	said	Mirmex	,	»	are	our	granaries	and	our	stores	for	bad	seasons	.
»	这些	,	«	说	-	,	»	是	我们的	粮仓	和	我们的	商店	为了	坏的	季节	.

“这些，”米尔梅克斯说，“是我们的粮仓，是我们在歉收季节的储备。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [hɪə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

There	are	enough	supplies	here	to	support	the	town	for	a	long	while	.
那里	是	足够的	补给品	这里	到	支持	这	镇	为了	一个	长的	尽管	.

这里的物资足够镇上居民长期使用。

« [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] ['haɪə(r)] [ʌp] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz]

« Then they went to a hall higher up , where the porridge for the chrysalises

« 然后 他们 去 到 一个 大厅 更高 向上 , 在哪里 这 稀饭 为了 这 蛹

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ,

was being prepared ,

曾是 存在 准备 ,

然后他们来到楼上的一个大厅，那里正在准备给蛹吃的粥。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɒm] [sɔː] ['wɜːkəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [wɪð] ['empti] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv]

and there Tom saw workers hurrying out of the nests with empty coverings of

和 那里 汤姆 锯 工人 匆忙 出去 的 这 巢穴 和 空的 覆盖物 的

[ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz] .

the chrysalises .

这 蛹 .

汤姆看到工人们匆匆忙忙地从巢穴里出来，手里拿着空空的蛹壳。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðɪs] [sɒft] [sɪlk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

He thought how this soft silk used to be brought

他 想法 如何 这 柔软的 丝绸 用过的 到 是 带来

他想起这柔软的丝绸过去是如何运来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 96]

[页 -]

[第96页]

[baɪ][ðə; ði] [nəʊm] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [həʊm] ,

by the gnome merchants to his father and how , at home ,

经过 这 侏儒 商人 到 他的 父亲 和 如何 , 在 家 ,

由侏儒商人告诉他父亲，以及在家中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] ['preʃəs] ['sɪlkən] ['gɑːmənts] .

they were woven into precious silken garments .

他们 是 编织 进入 宝贵的 丝 服装 .

它们被织成了珍贵的丝绸衣服。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænəri] [ænd; ənd] ['kitʃinz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] , [weə(r)] [tɒm] [sɔː]

From the granaries and kitchens , they came to the stalls , where Tom saw

从 这 粮仓 和 厨房 , 他们 来了 到 这 摊位 , 在哪里 汤姆 锯

[griːn] [bʌgz] ,

green bugs ,

绿色的 漏洞 ,

他们从粮仓和厨房来到摊位前，汤姆在那里看到了绿色的虫子。

[fæt][ænd; ənd]['leɪzi] , ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [ɑːtʃ] .

fat and lazy , crawling under a low arch .

胖的 和 懒惰的 , 爬行 在下面 一个 低的 拱 .

又胖又懒，爬过低矮的拱门。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʌg] [ɪk'stendɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tjuːbz] ,

From the back of each bug extended two little tubes ,

从 这 后退 的 每个 漏洞 扩展 二 小的 管子 ,

每只虫子的背部都伸出两根小管子，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bʌgz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fiːlərz] .

through which the ants were sucking as they tickled the bugs with their feelers .

通过 哪个 这 蚂蚁 是 吸吮 作为 他们 挠痒 这 漏洞 和 他们的 触角 .

蚂蚁们一边吸吮着，一边用触角挠着虫子。

[tɒm] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ə'gen] , [wen] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [θruː] [ðiːz] [tjuːbz] ,

Tom was surprised again , when Mirmex explained that , through these tubes ,

汤姆 曾是 惊讶 再次 , 什么时候 - 解释 那 , 通过 这些 管子 ,

汤姆再次感到惊讶，米尔梅克斯解释说，通过这些管道，

[ðə; ði] [bʌgz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [swiːt] [dʒuːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] .

the	bugs	let	out	a	sweet	juice	,	of	which	the	ants	are	very	fond	.
这	漏洞	让	出去	一个	甜的	汁	,	的	哪个	这	蚂蚁	是	非常	喜爱	.

这些虫子会分泌一种甜甜的汁液，蚂蚁非常喜欢这种汁液。

» [wiː; wi] [kiːp] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , « [kən'tɪnjuːd] - , » [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz]

»	We	keep	many	of	them	here	,	«	continued	Mirmex	,	»	for	the	workers
»	我们	保持	许多	的	他们	这里	,	«	持续	-	,	»	为了	这	工人

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

engaged	in	the	town	.
已订婚的	在	这	镇	.

“我们在这里存放了很多，”米尔梅克斯继续说道，“供镇上的工人们使用。”

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hæv; həv][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [stɔːlz] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] .

Those	who	are	working	outside	,	have	their	large	stalls	on	the	flowers	.
那些	WHO	是	在职的	外部	,	有	他们的	大的	摊位	在	这	花朵	.

那些在户外工作的人，他们的摊位都设在花卉上。

« [tɒm] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] [bʌgz] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [təʊld][hɪm] ,

«	Tom	asked	why	the	bugs	on	the	flowers	did	not	run	away	and	Mirmex	told	him	,
«	汤姆	问	为什么	这	漏洞	在	这	花朵	做过	不是	跑步	离开	和	-	讲述	他	,

“汤姆问为什么花上的虫子不逃走，米尔梅克斯告诉他，

[ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [bʌgz] [ɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ðə; ði][ænts] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

that	where	there	were	enough	bugs	on	a	flower	,	the	ants	surrounded	it	with
那	在哪里	那里	是	足够的	漏洞	在	一个	花	,	这	蚂蚁	包围	它	和

['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] ,

trenches	and	ramparts	,
战壕	和	城墙	,

当花朵上昆虫足够多时，蚂蚁就会在花朵周围筑起壕沟和堤坝。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌgz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

so	that	the	bugs	were	in	captivity	and	could	not	escape	.
所以	那	这	漏洞	是	在	囚禁	和	可以	不是	逃脱	.

这样，这些虫子就被困住了，无法逃脱。

» [ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [ðə; ði]

»	There	they	stay	in	their	captivity	and	do	not	have	to	be	fed	and	the
»	那里	他们	停留	在	他们的	囚禁	和	做	不是	有	到	是	美联储	和	这

['wɜːkmən] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

workmen	do	not	have	to	return	to	the	town	to	drink	,
工人	做	不是	有	到	返回	到	这	镇	到	喝	,

“他们被囚禁在那里，无需人喂食，工人们也无需回城里喝水。”

« [hiː; hi] ['ædɪd] .

«	he	added	.
«	他	额外	.

他补充道。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [sɪn'sɪəli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] [taʊn] .

Little	Tom	sincerely	admired	the	whole	arrangement	of	the	ants	town	.
小的	汤姆	真挚地	钦佩	这	所有的	安排	的	这	蚂蚁	镇	.

小汤姆由衷地赞叹蚂蚁城的整个布局。

[ðɪs] [pliːzd] - .

This	pleased	Mirmex	.
这	高兴	-	.

这让Mirmex很满意。

» [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , « [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

»	Let	us	go	a	little	further	,	«	he	continued	.
»	让	我们	去	一个	小的	更远	,	«	他	持续	.

“我们再往前走一点吧，”他继续说道。

» [ai] [wɪl] [nekst] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [hɒt] - [bedz] .

»	I	will	next	show	you	our	hot	-	beds	.
»	我	将要	下一个	展示	你	我们的	热的	-	床	.

“接下来我将带你们参观我们的温床。”

« [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [dæmp] .

«	They	went	along	a	narrow	corridor	,	and	Tom	,	touching	the	walls	,	found	them	damp	.
«	他们	去	沿着	一个	狭窄的	走廊	,	和	汤姆	,	接触	这	墙壁	,	成立	他们	潮湿	.

“他们沿着一条狭窄的走廊走去，汤姆摸了摸墙壁，发现墙壁是潮湿的。”

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒt] ,

They	passed	through	rooms	that	were	very	hot	,
他们	通过了	通过	房间	那	是	非常	热的	,

他们经过了一些非常热的房间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dæmp] , [raʊnd] [liːvz] ,

until	they	reached	a	low	chamber	which	was	filled	with	damp	,	round	leaves	,
直到	他们	达到	一个	低的	房间	哪个	曾是	已填	和	潮湿	,	圆形的	树叶	,

直到他们到达一个低矮的房间，里面堆满了潮湿的圆形树叶。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɪldjuː] .

while	the	walls	were	covered	with	mildew	.
尽管	这	墙壁	是	涵盖	和	霉菌	.

而墙壁上却长满了霉菌。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [dæmp] [hɒt] [bed] , [bʌt; bət] - [lɑːft] .

Tom	did	not	care	to	go	into	this	damp	hot	bed	,	but	Mirmex	laughed	.
汤姆	做过	不是	关心	到	去	进入	这	潮湿	热的	床	,	但	-	笑了	.

汤姆并不想钻进这张潮湿闷热的床上，但米尔梅克斯却笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

» [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , « [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

»	Do	you	remember	,	«	he	inquired	,
»	做	你	记住	,	«	他	询问	,

“你还记得吗？”他问道。

» [haʊ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [gluː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?

»	how	you	helped	us	build	a	crossing	over	the	strip	of	glue	on	the	rose	-	bush	in	the	garden	?
»	如何	你	帮助	我们	建造	一个	过境	超过	这	条	的	胶水	在	这	玫瑰	-	衬套	在	这	花园	?

“你是如何帮助我们在花园玫瑰丛上的胶水带上搭建人行横道的？”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

At	that	time	you	were	curious	to	know	why	we	were	biting	out	little	circles	from	the	rose	leaves	and	were	carrying	them	away	.
在	那	时间	你	是	好奇的	到	知道	为什么	我们	是	咬	出去	小的	界	从	这	玫瑰	树叶	和	是	携带	他们	离开	.

那时你很好奇，为什么我们要从玫瑰叶子上咬下小圆片，然后把它们带走。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːvz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [hiːps] .

Here	you	see	the	leaves	piled	up	in	heaps	.
这里	你	看	这	树叶	堆积	向上	在	堆积如山	.

这里可以看到堆积如山的落叶。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [grəuz] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

In	this	part	of	the	mound	grows	a	mushroom	.
在	这	部分	的	这	冢	生长	一个	蘑菇	.

土堆的这一部分长着一朵蘑菇。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp] .

Here	it	is	damp	.
这里	它	是	潮湿	.

这里很潮湿。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪz] [gʊd]

The	water	comes	from	a	near	-	by	mossfield	and	the	dampness	is	good
这	水	来	从	一个	靠近	-	经过	-	和	这	潮湿	是	好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['mɪldjuː] .

for	the	mushroom	mildew	.
为了	这	蘑菇	霉菌	.

水源来自附近的苔藓地，潮湿的环境有利于蘑菇霉菌的生长。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [stɔːks] [ðæt] [grəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊz] [liːvz] .

It	puts	out	little	thin	stalks	that	grow	up	from	the	rose	leaves	.
它	放置	出去	小的	薄的	茎	那	生长	向上	从	这	玫瑰	树叶	.

它会从玫瑰叶子上长出细小的茎秆。

« [tɒm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hiːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [stɔːks] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

«	Tom	noticed	that	the	heaps	were	covered	with	long	stalks	which	surrounded
«	汤姆	注意到	那	这	堆积如山	是	涵盖	和	长的	茎	哪个	包围

[ðem; ðəm] [laɪk] [grɑːs] .

them	like	grass	.
他们	喜欢	草	.

“汤姆注意到，这些土堆上覆盖着长长的茎秆，像草一样环绕着它们。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['meni] [ænts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

While	he	was	looking	at	them	,	many	ants	came	into	the	room	.
尽管	他	曾是	寻找	在	他们	,	许多	蚂蚁	来了	进入	这	房间	.

他正看着它们的时候，许多蚂蚁爬进了房间。

[wʌn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stɔːks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [grəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

One	examined	the	stalks	to	see	if	they	were	sufficiently	grown	and	then	they
一	检查	这	茎	到	看	如果	他们	是	足够	生长	和	然后	他们

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .

started	to	work	.
开始	到	工作	.

他们检查了茎秆，看看它们是否长得足够大，然后就开始工作。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [bɪt][ðə; ði] [ʃuːts] [ɒn][ðə; ði][end] .

One	after	the	other	,	they	bit	the	shoots	on	the	end	.
一	后	这	其他	,	他们	少量	这	芽	在	这	结尾	.

它们一个接一个地咬住了嫩芽的末端。

- ['kɒndʌktid] [tɒm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [ruːm] ,

Mirmex	conducted	Tom	into	the	second	room	,
-	实施	汤姆	进入	这	第二	房间	,

米尔梅克斯领着汤姆进了第二个房间，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

so	as	not	to	be	in	the	way	of	the	workers	.
所以	作为	不是	到	是	在	这	方式	的	这	工人	.

以免妨碍工人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɔːks] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [bʌt; bət] , [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , ['stʌntɪd] ,

There	were	no	longer	stalks	on	the	leaves	but	,	in	their	place	,	stunted	,
那里	是	不	更长	茎	在	这	树叶	但	,	在	他们的	地方	,	发育不良	,

叶子上不再有茎秆，取而代之的是矮小的茎秆。

[raʊnd] [bʌlbz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪn] [hedz] .

round	bulbs	as	if	the	heap	were	covered	with	pin	heads	.
圆形的	灯泡	作为	如果	这	堆	是	涵盖	和	别针	头部	.

球状物像针头一样密密麻麻地堆在一起。

» [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃuːts] [tuː; tə] [grəʊ] « , [ri'mɑːk] - ,

»	If	we	should	allow	the	shoots	to	grow	«	,	remarked	Mirmex	,
»	如果	我们	应该	允许	这	芽	到	生长	«	,	评论	-	,

“如果我们允许幼苗生长的话，”米尔梅克斯说道。

» [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

»	they	would	fill	the	whole	room	and	be	of	no	use	;	therefore	,
»	他们	会	充满	这	所有的	房间	和	是	的	不	使用	;	所以	,

“它们会把整个房间都占满，毫无用处；因此，

[wiː; wi][mʌst; məst][baɪt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][end] ,

we	must	bite	them	on	the	end	,
我们	必须	咬	他们	在	这	结尾	,

我们必须咬住它们的末端，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ʃuːts] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [grəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ,

and	so	the	shoots	are	stunted	and	grow	into	the	broad	,
和	所以	这	芽	是	发育不良	和	生长	进入	这	广阔	,

因此，幼苗生长受阻，最终长成宽阔的茎秆。

['dʒuːsi] [bʌlbz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [best] [fuːd] .

juicy	bulbs	which	are	our	best	food	.
多汁的	灯泡	哪个	是	我们的	最好的	食物	.

多汁的球茎是我们最好的食物。

« [tɒm] ['teɪstɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlbz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] .

«	Tom	tasted	one	or	two	of	the	bulbs	and	found	them	very	good	.
«	汤姆	尝过	一	或者	二	的	这	灯泡	和	成立	他们	非常	好的	.

“汤姆尝了一两个球茎，觉得味道非常好。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒuːs] .

They	were	slightly	sweet	and	full	of	juice	.
他们	是	轻微地	甜的	和	满的	的	汁	.

它们略带甜味，汁水丰富。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][ænts][ðeə(r)]['klevə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

He	envied	the	ants	their	clever	mode	of	living	.
他	令人羡慕	这	蚂蚁	他们的	聪明的	模式	的	活的	.

他羡慕蚂蚁们聪明的生存方式。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

He	doubted	if	he	would	be	able	to	bring	the	Ladybirds	to	such	a	degree
他	怀疑	如果	他	会	是	有能力的	到	带来	这	瓢虫	到	这样的	一个	程度

[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ;

of	perfection	;
的	完美	;

他怀疑自己是否能够将瓢虫队带到如此完美的境界；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

but	when	they	were	leaving	the	halls	,	he	thought	that	,	after	all	,
但	什么时候	他们	是	离开	这	大厅	,	他	想法	那	,	后	全部	,

但当他们离开大厅时，他心想，归根结底，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['freʃə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

the	life	of	the	Ladybirds	was	better	,	more	beautiful	,	fresher	,	and	more
这	生活	的	这	瓢虫	曾是	更好的	,	更多的	美丽的	,	更清新	,	和	更多的

['dʒɔɪəs] ,

joyous	,
欢乐	,

瓢虫们的生活更美好、更美丽、更清新、更快乐。

['biːɪŋ] [spent] [ɪn] ['pleʒə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [braɪt] [skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] ['hevi]

being	spent	in	pleasure	under	the	great	,	bright	sky	,	without	troubles	,	without	heavy
存在	花费	在	乐趣	在下面	这	伟大的	,	明亮的	天空	,	没有	麻烦	,	没有	重的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

在广阔明亮的天空下尽情享受快乐，没有烦恼，没有繁重的劳动。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['merimənt] .

and	full	of	happiness	and	merriment	.
和	满的	的	幸福	和	欢乐	.

充满了幸福和欢乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [ðə; ði]

He	thought	that	he	would	speak	to	Mirmex	about	it	and	ask	him	why	the
他	想法	那	他	会	说话	到	-	关于	它	和	问	他	为什么	这

[ænts][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['merimənt] ,

ants	have	no	pleasure	and	merriment	,
蚂蚁	有	不	乐趣	和	欢乐	,

他想和米尔梅克斯谈谈这件事，问问他为什么蚂蚁没有快乐和喜悦。

[ɪf] [laɪf][ɪz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['wʌri] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd]

if	life	is	so	serious	that	all	the	time	it	is	necessary	to	worry	and	work	and
如果	生活	是	所以	严肃的	那	全部	这	时间	它	是	必要的	到	担心	和	工作	和

[biː; bi][ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

be	on	guard	and	not	to	have
是	在	警卫	和	不是	到	有

如果生活如此严肃，以至于需要时时刻刻忧虑、工作、警惕，而不能拥有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

one	moment	of	relief	or	time	for	one's	own	pleasure	.
一	片刻	的	宽慰	或者	时间	为了	一个人的	自己的	乐趣	.

片刻的放松或独处的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

CHAPTER	NINE	.
章	九	.

第九章

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ænts] .

THE	WAR	OF	THE	ANTS	.
这	战争	的	这	蚂蚁	.

蚂蚁之战。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

THE	PREPARATIONS	FOR	WAR	.
这	准备工作	为了	战争	.

战争准备。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

LITTLE	TOM	BECOMES	THE	COMMANDER	OF	THE
小的	汤姆	变成	这	指挥官	的	这

小汤姆成为了指挥官

[blæk] [taʊn] .

BLACK	TOWN	.
黑色的	镇	.

黑镇。

[ðə; ði] [ˌæmbə'skeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redhed] .

THE	AMBUSCADE	OF	THE	REDHEADS	.
这	伏击	的	这	红发	.

红发人的伏击。

['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['vɪktəri] .

LITTLE	TOM'S	VICTORY	.
小的	汤姆的	胜利	.

小汤姆的胜利。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

THE	PURSUIT	OF	THE	ENEMY	.
这	追逐	的	这	敌人	.

追击敌人。

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['teɪkən] ['kæptɪv] .

LITTLE	TOM	TAKEN	CAPTIVE	.
小的	汤姆	已采取	俘虏	.

小汤姆被俘虏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [tɒm] [təʊld] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daut]

When	they	came	to	the	square	before	the	town	,	Tom	told	Mirmex	of	his	doubts
什么时候	他们	来了	到	这	正方形	前	这	镇	,	汤姆	讲述	-	的	他的	疑虑

,

,

,

当他们来到镇子前的广场时，汤姆向米尔梅克斯倾诉了他的疑虑。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [æn; ən] [ænt] [ˈhʌrɪɪŋ] [æt; ət] [greɪt]

but	before	the	latter	could	answer	they	perceived	an	ant	hurrying	at	great
但	前	这	后者	可以	回答	他们	感知	一个	蚂蚁	匆忙	在	伟大的

[spiːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [ˈbeəli] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈstægərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

speed	out	of	the	moss	and	barely	succeeding	in	staggering	around	them	to
速度	出去	的	这	苔藓	和	仅仅	成功	在	令人震惊	大约	他们	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

但还没等后者回答，他们就看到一只蚂蚁飞快地从苔藓中冲了出来，踉跄着绕过他们，来到了大门前。

- [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

Mirmex	looked	after	him	in	astonishment	,	but	,	at	this	moment	,	a	crowd	of
-	看起来	后	他	在	惊讶	,	但	,	在	这	片刻	,	一个	人群	的

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ræn] [aʊt] ,

the	workmen	ran	out	,
这	工人	跑	出去	,

米尔梅克斯惊讶地看着他，但就在这时，一群工人跑了出来。

[ˈkwɪkli] [dɪˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [gruːps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈsteɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ˈevri]

quickly	divided	themselves	into	groups	,	and	took	their	stations	on	the	roads	in	every
迅速地	分割	他们自己	进入	团体	,	和	采取	他们的	车站	在	这	道路	在	每一个

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

他们迅速分成若干小组，分别在各个方向的道路上占据了各自的位置。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈswɔːmɪŋ] [wɪð] [ˈwɜːkmən] , [ˈhʌrɪɪŋ] [aʊt] ,

The	whole	town	was	swarming	with	workmen	,	hurrying	out	,
这	所有的	镇	曾是	蜂拥而至	和	工人	,	匆忙	出去	,

整个镇子到处都是匆匆忙忙赶路的工人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	with	the	nurses	who	were	quickly	carrying	the	chrysalises	from	the
和	和	这	护士	WHO	是	迅速地	携带	这	蛹	从	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌnɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

place	where	they	had	been	sunning	themselves	,
地方	在哪里	他们	有	到过	日光浴	他们自己	,

还有那些迅速将蛹从晒太阳的地方抱走的护士们，

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [maʊnd] .

inside	the	mound	.
里面	这	冢	.

土堆内部。

[sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌprɔː(r)] .

Some	exciting	message	had	set	the	town	in	an	uproar	.
一些	激动人心	信息	有	放	这	镇	在	一个	骚动	.

一条激动人心的消息让全镇沸腾了。

- [ɪˈmiːdiətli] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn]

Mirmex	immediately	disappeared	through	the	gate	and	Tom	was	left	to	look	on
-	立即地	消失	通过	这	门	和	汤姆	曾是	左边	到	看	在

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtɜːmɔɪl] .

the	excited	turmoil	.
这	兴奋的	动荡	.

米尔梅克斯立刻消失在大门后，留下汤姆看着眼前激动的混乱场面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['waɪldɪst][dɪs'ɔːdə(r)] , [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ænd; ənd]

It	seemed	to	him	the	wildest	disorder	,	that	every	one	was	hustling	and
它	似乎	到	他	这	最狂野的	紊乱	,	那	每一个	一	曾是	忙碌	和

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

running	around	,
跑步	大约	,

在他看来，现场一片混乱，每个人都在匆匆忙忙地跑来跑去。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;

as	if	bereft	of	reason	;
作为	如果	失去	的	原因	;

仿佛丧失了理智；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəfəli] [daɪ'rɛktɪd][plæn]

but	he	soon	saw	that	all	this	bustling	was	part	of	a	carefully	directed	plan
但	他	很快	锯	那	全部	这	繁华	曾是	部分	的	一个	小心	指导	计划

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	that	something	was	being	carried	out	that	he	did	not	understand	.
和	那	某物	曾是	存在	携带	出去	那	他	做过	不是	理解	.

但他很快发现，这一切喧嚣都是精心策划的一部分，而且正在进行着一些他无法理解的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænts] [huː] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [lɒŋ] ,

From	the	gates	were	coming	ants	who	stretched	themselves	in	long	,
从	这	大门	是	未来	蚂蚁	WHO	拉伸	他们自己	在	长的	,

从大门里走出来一群蚂蚁，它们伸展着长长的身躯，

[wel] - ['ɔːdəd] [laɪnz][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] .

well	-	ordered	lines	and	then	disappeared	in	the	moss	.
出色地	-	订购	线条	和	然后	消失	在	这	苔藓	.

整齐的线条，然后消失在苔藓中。

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [siːst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ;

Work	in	the	town	ceased	,	and	at	once	the	whole	surface	was	deserted	;
工作	在	这	镇	停止	,	和	在	一次	这	所有的	表面	曾是	荒凉的	;

镇上的工作停止了，整个城镇立刻变得荒无人烟；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rəʊdz] , [kraʊdz] [ɒv; əv][ænts] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ,

but	from	all	the	roads	,	crowds	of	ants	came	quickly	into	the	square	,
但	从	全部	这	道路	,	人群	的	蚂蚁	来了	迅速地	进入	这	正方形	,

但是，成群的蚂蚁从四面八方迅速涌入广场。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

where	they	formed	themselves	in	battle	array	.
在哪里	他们	形成	他们自己	在	战斗	大批	.

他们在那里列队作战。

[tɒm] ['faɪnəli] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

Tom	finally	recognized	that	the	preparations	were	for	battle	.
汤姆	最后	认可	那	这	准备工作	是	为了	战斗	.

汤姆终于意识到，这些准备工作是为了战斗。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]

At	that	moment	,	Mirmex	came	up	to	him	and	started	leading	him	into	the	town
在	那	片刻	,	-	来了	向上	到	他	和	开始	领导	他	进入	这	镇

,

,

,

这时，米尔梅克斯走到他跟前，开始领着他往镇子里走去。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['redhed] .

telling	him	that	news	had	come	of	a	marauding	expedition	of	the	Redheads	.
讲述	他	那	消息	有	来	的	一个	劫掠	远征	的	这	红发	.

告诉他，有消息称红发人发动了一次劫掠远征。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['redhed] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	guards	on	the	borders	had	seen	some	Redheads	spying	about	and	had
这	守卫	在	这	边界	有	已见	一些	红发	间谍活动	关于	和	有

[kɔːt] [sʌm; səm] [blæk] [sleɪvz] ,

caught	some	black	slaves	,
捕捉	一些	黑色的	奴隶	,

边境守卫发现有几个红发人在四处窥探，还抓到了一些黑奴。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['redhed] [hæd; həd] [biːn]

from	whom	they	learned	that	,	since	early	morning	,	the	Redheads	had	been
从	谁	他们	学习	那	,	自从	早期的	早晨	,	这	红发	有	到过

['plænɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

planning	a	most	formidable	expedition	.
规划	一个	最多	强大	远征	.

他们从对方口中得知，红发人从清晨就开始计划一次规模空前的远征。

[æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['redhed] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [baɪ]

At	first	,	they	thought	the	Redheads	were	planning	to	attack	a	small	town	by
在	第一的	,	他们	想法	这	红发	是	规划	到	攻击	一个	小的	镇	经过

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

起初，他们以为红发人计划袭击小溪边的一个小镇。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

in	the	forest	,
在	这	森林	,

在森林里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [sʌm; səm] [spaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [huː] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]

but	they	sent	out	some	spies	of	their	own	who	came	upon	a	great	crowd	of
但	他们	发送	出去	一些	间谍	的	他们的	自己的	WHO	来了	之上	一个	伟大的	人群	的

['redhed] ['gæðərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stʌmps] [ɒn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [taʊn] ,

Redheads	gathering	by	the	stumps	on	the	clearing	leading	to	Black	Town	,
红发	采集	经过	这	树桩	在	这	清理	领导	到	黑色的	镇	,

但他们派出了一些自己的间谍，发现一大群红发人聚集在通往黑镇的空地上的树桩旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

and	they	at	once	sent	in	the	messenger	to	give	the	alarm	.
和	他们	在	一次	发送	在	这	信使	到	给	这	警报	.

他们立即派人去报信。

» [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] , « [sed] - .

»	This	will	be	a	battle	such	as	we	have	never	seen	,	«	said	Mirmex	.
»	这	将要	是	一个	战斗	这样的	作为	我们	有	绝不	已见	,	«	说	-	.

“这将是一场我们从未见过的战斗，”米尔梅克斯说道。

» [ðə; ði] ['redhed] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [greɪt]

»	The	Redheads	have	all	gone	into	this	attack	in	which	they	have	formed	great
»	这	红发	有	全部	已消失	进入	这	攻击	在	哪个	他们	有	形成	伟大的

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

“红发族人全都投入了这场进攻，他们组成了庞大的军队。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es] ,

In	all	probability	,	they	wish	to	rob	us	,
在	全部	可能性	,	他们	希望	到	抢	我们	,

他们很可能想抢劫我们。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['hɑːvist] .

not	only	of	our	children	but	of	our	large	harvests	.
不是	仅有的	的	我们的	孩子们	但	的	我们的	大的	收获	.

不仅关乎我们的孩子，也关乎我们的丰收。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [lɪv; laɪv] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

They	themselves	live	deep	in	the	valley	,
他们	他们自己	居住	深的	在	这	谷	,

他们自己就住在山谷深处，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] [rɪtʃ] ,

where	there	is	little	grass	and	the	country	is	not	rich	,
在哪里	那里	是	小的	草	和	这	国家	是	不是	富有的	,

在草料稀少、国家并不富裕的地方，

[waɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

while	they	know	that	we	are	close	to	the	fields	and	gardens	from	which
尽管	他们	知道	那	我们	是	关闭	到	这	字段	和	花园	从	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

虽然他们知道我们离我们赖以生存的田野和花园很近，

[ðɪs] [jɪə(r)] , ['gæðəd] [greɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] .

this	year	,	gathered	great	stores	of	food	.
这	年	,	聚集	伟大的	商店	的	食物	.

今年，我们储备了大量粮食。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

This	time	it	will	be	a	fight	for	life	or	death	.
这	时间	它	将要	是	一个	斗争	为了	生活	或者	死亡	.

这一次，将是一场生死之战。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['mesndʒər] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]

we	have	time	to	send	out	messengers	and	collect	all	our	strength	and
我们	有	时间	到	发送	出去	信使	和	收集	全部	我们的	力量	和

[tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

to	form	our	army	.
到	形式	我们的	军队	.

我们有时间派出使者，集结所有力量，组建军队。

« [tɒm] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]

«	Tom	was	trembling	with	excitement	and	asked	to	be	allowed	to	fight	in
«	汤姆	曾是	发抖	和	激动	和	问	到	是	允许	到	斗争	在

[ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk][ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] .

the	first	rank	and	to	help	in	the	victory	over	the	robbers	.
这	第一的	秩	和	到	帮助	在	这	胜利	超过	这	强盗	.

“汤姆激动得浑身发抖，请求允许他参加第一排的战斗，帮助战胜强盗。”

- [θæŋkt] [hɪm] .

Mirmex	thanked	him	.
-	谢谢	他	.

Mirmex向他道谢。

» [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['welkəm] , « [hiː; hi] [sed] , » [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

»	You	will	be	most	welcome	,	«	he	said	,	»	but	you	cannot	go	into	the	field	,
»	你	将要	是	最多	欢迎	,	«	他	说	,	»	但	你	不能	去	进入	这	场地	,

“我们非常欢迎你，”他说，“但是你不能下田。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ]

for	you	do	not	know
为了	你	做	不是	知道

因为你不知道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 104]

[页 -]

[第104页]

[ˈaʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .

our	way	of	fighting	.
我们的	方式	的	斗争	.

我们的战斗方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈbreɪvəri] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [plæn] [beɪst] [ɒn][ˈaʊə(r)]

It	is	not	a	question	of	personal	bravery	but	of	a	sound	plan	based	on	our
它	是	不是	一个	问题	的	个人的	勇敢	但	的	一个	声音	计划	基于	在	我们的

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

knowledge	of	the	ground	.
知识	的	这	地面	.

这并非个人勇气的问题，而是基于我们对当地情况的了解而制定的周密计划的问题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

We	are	not	afraid	of	the	result	,
我们	是	不是	害怕的	的	这	结果	,

我们并不害怕结果。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv]

for	we	are	well	prepared	and	all	that	we	need	is	the	full	strength	of
为了	我们	是	出色地	准备	和	全部	那	我们	需要	是	这	满的	力量	的

[ˈaʊə(r)] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə] [ˈiːkwəlaɪz] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt]

our	numbers	to	equalize	the	greater	weight	and	the	better	fighting	equipment
我们的	数字	到	均衡	这	更大的	重量	和	这	更好的	斗争	设备

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .

of	our	enemies	.
的	我们的	敌人	.

因为我们已经做好了充分的准备，我们所需要的只是我们全部的人数优势，以抵消敌人在兵力和装备上的优势。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [əˈtæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈzɜːv] [fɔːs] ,

The	only	thing	we	fear	is	the	treacherous	attack	of	some	reserve	force	,
这	仅有的	事物	我们	害怕	是	这	奸诈	攻击	的	一些	预订	力量	,

我们唯一担心的是某些预备役部队的背信弃义的袭击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈredhed] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkrɑːfti][ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðeə(r)][plænz]

for	the	Redheads	are	very	crafty	and	know	how	to	conceal	their	plans
为了	这	红发	是	非常	狡猾	和	知道	如何	到	隐藏	他们的	计划

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [waɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz]

and	we	are	quite	likely	to	be	attacked	in	the	town	while	our	forces
和	我们	是	相当	可能	到	是	遭到攻击	在	这	镇	尽管	我们的	力量

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . «

are	all	in	the	field	.	«
是	全部	在	这	场地	.	«

因为红发人非常狡猾，他们懂得如何隐藏计划，我们很可能在城里遭到袭击，而我们的所有兵力都在前线作战。

» [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [taʊn] .

»	We	ought	to	leave	a	garrison	to	defend	the	town	.
»	我们	应该	到	离开	一个	驻军	到	保卫	这	镇	.

我们应该留下一支驻军保卫城镇。

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'fens] ,

Therefore	,	we	will	ask	you	to	remain	for	its	defense	,
所以	,	我们	将要	问	你	到	保持	为了	它是	防御	,

因此，我们将请求你们留下来协助辩护。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [wɪð] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

in	which	case	a	small	group	with	you	will	be	sufficient	.
在	哪个	案件	一个	小的	团体	和	你	将要	是	充足的	.

在这种情况下，你们一行几个人就足够了。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] ,

Then	we	will	not	fear	that	anything	will	happen	behind	our	backs	,
然后	我们	将要	不是	害怕	那	任何事物	将要	发生	在后面	我们的	背部	,

这样我们就不用担心背后会发生什么事了。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

while	we	are	out	in	the	field	.
尽管	我们	是	出去	在	这	场地	.

当我们在田间作业时。

« [tɒm] [θæŋkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

«	Tom	thanked	Mirmex	for	this	confidence	and	promised	him	that	he	would
«	汤姆	谢谢	-	为了	这	信心	和	承诺	他	那	他	会

[dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st] [breθ] .

defend	the	town	to	his	last	breath	.
保卫	这	镇	到	他的	最后的	气息	.

“汤姆感谢米尔梅克斯的信任，并向他承诺，他会战斗到最后一刻，誓死捍卫这座城镇。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

In	the	meantime	,	the	last	divisions	were	disappearing	in	the	moss	and	in	the
在	这	与此同时	,	这	最后的	部门	是	消失	在	这	苔藓	和	在	这

[grɑ:s] .

grass	.
草	.

与此同时，最后的几个分支也消失在了苔藓和草丛中。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ;

The	town	became	quiet	;
这	镇	成为	安静的	;

小镇变得安静下来；

['əʊnli][sʌm; səm] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp]

only	some	guards	were	running	on	the	stones	at	the	top	and	crawling	up
仅有的	一些	守卫	是	跑步	在	这	石头	在	这	顶部	和	爬行	向上

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

the	flowers	in	the	square	.
这	花朵	在	这	正方形	.

只有少数卫兵在山顶的石头上奔跑，在广场的花丛中爬来爬去。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['gærɪsn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]

A	small	garrison	remained	at	the	crossroads	and	watched	the	last	of	the
一个	小的	驻军	剩余	在	这	十字路口	和	观看	这	最后的	的	这

['səʊldʒəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

soldiers	marching	toward	the	depths	of	the	wood	.
士兵	行军	朝向	这	深度	的	这	木头	.

一小队守军留在十字路口，目送着最后一批士兵向树林深处行进。

- ['kwɪkli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [dɪsə'pɪəd] .

Mirmex	quickly	said	good	-	bye	and	also	disappeared	.
-	迅速地	说	好的	-	再见	和	还	消失	.

Mirmex匆匆道别后也消失了。

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Tom returned to the town ,
汤姆 返回 到 这 镇 ,

汤姆回到了镇上。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as he wanted to mount to the top and take a look around the country .
作为 他 通缉 到 山 到 这 顶部 和 拿 一个 看 大约 这 国家 .

他想登上山顶，俯瞰全国。

[ðʌs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [tɑːmz] [feɪt] .
Thus a terrible war started which completely changed Tom's fate .
因此 一个 糟糕的 战争 开始 哪个 完全地 已更改 汤姆的 命运 .

于是，一场可怕的战争爆发了，彻底改变了汤姆的命运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði] [brɔːd] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ænts] - [taʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .
The broad country around the ants ' town was almost deserted .
这 广阔 国家 大约 这 蚂蚁 - 镇 曾是 几乎 荒凉的 .

蚂蚁城周围的广阔土地几乎空无一人。

[tɒm] [sɔː] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
Tom saw only his garrison in the square ,
汤姆 锯 仅有的 他的 驻军 在 这 正方形 ,

汤姆在广场上只看到了他的驻军。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['hɔːkˌwiːd] [ænd; ənd] [grɑːs] [stemz] ,
the guards hiding in the blossoms of hawkweed and grass stems ,
这 守卫 隐藏 在 这 花朵 的 鹰嘴豆 和 草 茎 ,

守卫们藏身于鹰嘴豆花和草茎之中。

[gruːps] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ['pʊtɪŋ] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪn] [ˌpɜːtə'beɪʃn]
groups of workmen putting various things in order , and the nurses in perturbation
团体 的 工人 推杆 各种各样的 事物 在 命令 , 和 这 护士 在 扰动
,
,
,

一群群工人在整理各种物品，护士们则显得心神不宁。

['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
running all over the town and taking care of the entrances where they had
跑步 全部 超过 这 镇 和 采取 关心 的 这 入口 在哪里 他们 有
[pleɪst] [ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz] .
placed the chrysalises .
放置 这 蛹 .

他们跑遍全城，照看放置蛹的入口。

[tɒm] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,
Tom ran down from the top of the mound ,
汤姆 跑 向下 从 这 顶部 的 这 冢 ,

汤姆从土堆顶上跑了下来，

[sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
saw that there were guards at the magazines and went out to take a look
锯 那 那里 是 守卫 在 这 杂志 和 去 出去 到 拿 一个 看
[æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
at the surroundings .
在 这 周围环境 .

看到报刊亭有警卫，就出去查看周围情况。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [met] [tuː] [gɑːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊz] - [bʌg] [stiːd] [aʊt]

At	the	gate	,	he	met	two	guards	who	were	leading	his	rose	-	bug	steed	out
在	这	门	,	他	遇见	二	守卫	WHO	是	领导	他的	玫瑰	-	漏洞	骏马	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

of	the	stall	,
的	这	摊位	,

在门口，他遇到了两个守卫，他们正牵着他的玫瑰虫坐骑从马厩里出来。

['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ] - [tuː; tə] [get] [hɪm] ['redi] ,

having	been	ordered	by	Mirmex	to	get	him	ready	,
拥有	到过	订购	经过	-	到	得到	他	准备好	,

奉Mirmex之命做好准备，

[ɪn] [keɪs] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

in	case	Tom	should	need	him	in	the	fight	.
在	案件	汤姆	应该	需要	他	在	这	斗争	.

以防汤姆在战斗中需要他。

[tɒm] [æt; ət] [wʌns] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,

Tom	at	once	mounted	and	rode	to	the	heather	,
汤姆	在	一次	安装	和	骑	到	这	希瑟	,

汤姆立刻上马，朝着石楠丛的方向跑去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

to	see	if	there	was	any	danger	threatening	the	town	in	that	direction	.
到	看	如果	那里	曾是	任何	危险	威胁	这	镇	在	那	方向	.

查看该方向是否存在威胁城镇的危险。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

On	the	way	,
在	这	方式	,

在途中，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]

he	thought	of	his	friends	and	wondered	how	they	were	getting	on	in	the
他	想法	的	他的	朋友们	和	想知道	如何	他们	是	获得	在	在	这

[faɪt] ;

fight	;
斗争	;

他想起了他的朋友们，不知道他们在战斗中进展如何；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [wʊd]

then	he	thought	of	Chrysomela	and	decided	that	after	the	battle	he	would
然后	他	想法	的	-	和	决定	那	后	这	战斗	他	会

[send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

send	her	a	message	,
发送	她	一个	信息	,

然后他想到了克律索梅拉，决定战后给她捎个信。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

lest	she	should	worry	about	him	.
免得	她	应该	担心	关于	他	.

免得她为他担心。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [mɒs] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

As	he	rode	through	the	moss	,	he	saw	behind	a	stone	at	one	side	,
作为	他	骑	通过	这	苔藓	,	他	锯	在后面	一个	石头	在	一	边	,

他骑马穿过苔藓地时，看到一侧的一块石头后面，

[tuː] ['lɪt(ə)l] [red] [spɒts] ['muːvɪŋ] .

two	little	red	spots	moving	.
二	小的	红色的	地点	移动	.

两个小红点在移动。

[ðeɪ] [siːmd] , [æt; ət][fɜːst] , ['əʊnli] [tuː] [draɪ][twɪgz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

They	seemed	,	at	first	,	only	two	dry	twigs	,	but	their	movement	was	suspicious	.
他们	似乎	,	在	第一的	,	仅有的	二	干燥	树枝	,	但	他们的	移动	曾是	可疑的	.

起初它们看起来只是两根干枯的树枝，但它们的移动方式很可疑。

[hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	rode	along	slowly	as	if	he	did	not	see	them	,
他	骑	沿着	缓慢地	作为	如果	他	做过	不是	看	他们	,

他骑着马缓缓前行，仿佛没看见他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	when	he	had	come	up	to	them	,
但	什么时候	他	有	来	向上	到	他们	,

但当他走到他们跟前时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð] [drɔːn] [spːd] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊn] ;

he	jumped	down	suddenly	and	with	drawn	sword	threw	himself	behind	the	stone	;
他	跳了起来	向下	突然	和	和	绘制	剑	扔	他自己	在后面	这	石头	;

他突然跳了下去，拔出剑，躲到石头后面；

[ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redhed] [huːm] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [tuː] .

there	he	found	a	Redhead	whom	he	cut	in	two	.
那里	他	成立	一个	红发	谁	他	切	在	二	.

他在那里遇到一个红发女郎，便把她砍成了两截。

[ðə; ði] [mɒs] [muːvd] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	moss	moved	and	there
这	苔藓	已搬	和	那里

苔藓移动了，然后就到了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['redhed] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

were	two	other	Redheads	running	away	.
是	二	其他	红发	跑步	离开	.

还有另外两个红发女孩在逃跑。

[tɒm] [left] [ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

Tom	left	them	,	mounted	hurriedly	and	rode	back	to	the	town	as	fast	as
汤姆	左边	他们	,	安装	匆匆	和	骑	后退	到	这	镇	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

he	could	go	.
他	可以	去	.

汤姆离开了他们，匆匆上马，以最快的速度赶回了镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] .

It	was	high	time	.
它	曾是	高的	时间	.

早就该这样了。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redhed] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

The	reserves	of	the	Redhead	army	were	stealing	through	the	heather	to	the
这	储备	的	这	红发	军队	是	偷窃	通过	这	希瑟	到	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

红发军团的预备队正悄悄穿过石楠丛向镇子进发。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wiːkli] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]['plʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

hoping	to	find	it	weakly	guarded	and	to	plunder	it	.
希望	到	寻找	它	弱	守卫	和	到	掠夺	它	.

希望找到守卫薄弱的地方并进行掠夺。

[wen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːtɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv] [ðeə(r)] [spaɪz] ,

When	a	messenger	reached	them	reporting	how	a	giant	had	killed	one	of	their	spies	,
什么时候	一个	信使	达到	他们	报道	如何	一个	巨大的	有	被杀	一	的	他们的	间谍	,

当一个信使向他们报告说一个巨人杀死了他们的一名间谍时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ;

they	were	greatly	surprised	;
他们	是	非常	惊讶	;

他们感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [blæk] [ænts] ,

but	they	did	not	suspect	that	Tom	was	an	ally	of	the	Black	Ants	,
但	他们	做过	不是	怀疑	那	汤姆	曾是	一个	盟友	的	这	黑色的	蚂蚁	,

但他们并没有怀疑汤姆是黑蚂蚁的同伙。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [spaɪz] ['əʊnli][baɪ] ['æksɪdənt] ,

so	they	became	quieted	,	thinking	that	the	giant	had	met	their	spies	only	by	accident	,
所以	他们	成为	安静	,	思维	那	这	巨大的	有	遇见	他们的	间谍	仅有的	经过	事故	,

于是他们安静了下来，认为巨人与他们的间谍相遇只是偶然。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiˌ] [taʊn] .

and	started	forward	toward	the	town	.
和	开始	向前	朝向	这	镇	.

然后朝着城镇的方向走去。

[tɒm] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [gɑːdz] [tuː; tə][biː; biˌ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [taʊn] ,

Tom	ordered	all	the	guards	to	be	brought	back	to	the	town	,
汤姆	订购	全部	这	守卫	到	是	带来	后退	到	这	镇	,

汤姆下令将所有卫兵带回镇上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; biˌ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['redhed] ,

so	that	they	should	not	be	surprised	by	the	attack	of	the	Redheads	,
所以	那	他们	应该	不是	是	惊讶	经过	这	攻击	的	这	红发	,

这样他们就不会对红发人的袭击感到措手不及。

[ænd; ənd] [pleɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['gærɪsn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [rest] [ɪn][ðə; ðiˌ] [grɑːs] [kləʊz] [baɪ] .

and	placed	part	of	the	garrison	on	top	of	the	town	and	the	rest	in	the	grass	close	by	.
和	放置	部分	的	这	驻军	在	顶部	的	这	镇	和	这	休息	在	这	草	关闭	经过	.

并将一部分驻军部署在城镇顶部，其余的部署在附近的草地上。

[hiː; hiˌ] [ɔːl'redi] [njuː] [wens] [ðə; ðiˌ] [ə'tæk] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	already	knew	whence	the	attack	would	come	and	was	prepared	to	meet	it	.
他	已经	知道	何处	这	攻击	会	来	和	曾是	准备	到	见面	它	.

他早已知道袭击会从哪里发起，并做好了应对的准备。

[ðə; ði] ['redhed] [krɔ:l] ['keəfəli] [θru:] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)]

The	Redheads	crawled	carefully	through	the	moss	and	when	they	did	not	encounter
这	红发	爬行	小心	通过	这	苔藓	和	什么时候	他们	做过	不是	遇到

['eni] [gɑ:dz] ,

any	guards	,
任何	守卫	,

红发女郎们小心翼翼地爬过苔藓，当他们没有遇到任何守卫时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ænts] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:vz] .

they	thought	that	the	Black	Ants	did	not	suspect	that	they	had	reserves	.
他们	想法	那	这	黑色的	蚂蚁	做过	不是	怀疑	那	他们	有	储备	.

他们认为黑蚂蚁不会怀疑他们还有储备。

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ]

They	soon	came	out	on	the	square	and	ran	in	a	great	crowd	to	the	town	which
他们	很快	来了	出去	在	这	正方形	和	跑	在	一个	伟大的	人群	到	这	镇	哪个

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:tɪd] .

seemed	to	be	deserted	.
似乎	到	是	荒凉的	.

他们很快来到广场上，成群结队地跑向看似空无一人的城镇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] , [tɒm] [sent] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [tu:; tə]

As	soon	as	they	came	close	,	Tom	sent	the	garrison	hidden	by	the	gates	to
作为	很快	作为	他们	来了	关闭	,	汤姆	发送	这	驻军	隐	经过	这	大门	到

[ə'tæk] [ðem; ðəm] .

attack	them	.
攻击	他们	.

他们刚靠近，汤姆就派藏在城门后的守军去攻击他们。

[ɔ:l'ðəʊ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['redhed] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['breɪvli] .

Although	taken	by	surprise	,	the	Redheads	defended	themselves	bravely	.
虽然	已采取	经过	惊喜	,	这	红发	辩护	他们自己	勇敢地	.

虽然措手不及，但红发族人英勇抵抗。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ʃɑ:p] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɒdi] ,

They	struck	the	defenders	with	their	long	,	sharp	jaws	and	in	a	compact	body	,
他们	击	这	后卫	和	他们的	长的	,	锋利的	下颚	和	在	一个	袖珍的	身体	,

它们用又长又锋利的下颚攻击防守队员，身体紧凑。

[pʊʃt] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .

pushed	forward	toward	the	main	gate	.
推动	向前	朝向	这	主要的	门	.

朝着大门方向前进。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [keɪm] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bænd] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] ['wɜ:kəz] ,

At	this	moment	,	out	of	the	gate	came	Tom	with	his	band	of	selected	workers	,
在	这	片刻	,	出去	的	这	门	来了	汤姆	和	他的	乐队	的	已选	工人	,

这时，汤姆带着他挑选出来的一帮工人从大门里走了出来。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] , [ɒf] [flu:] [ə; eɪ] [red] [hed] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fʊt] .

and	wherever	he	struck	with	his	sword	,	off	flew	a	red	head	or	a	foot	.
和	无论	他	击	和	他的	剑	,	离开	飞翔	一个	红色的	头	或者	一个	脚	.

他用剑砍向哪里，哪里就会飞出一颗红脑袋或一只脚。

[ðen] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['faɪtəz] ,

Then	,	two	or	three	of	his	companions	would	throw	themselves	on	the	red	fighters	,
然后	,	二	或者	三	的	他的	同伴	会	扔	他们自己	在	这	红色的	战士	,

然后，他的两三个同伴会扑向红色战斗机，

['baɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [bæks] .

biting	their	feet	and	backs	.
咬	他们的	脚	和	背部	.

咬它们的脚和背。

[ðə; ði] ['redhed] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)]

The	Redheads	became	afraid	and	leaving	many	dead	and	wounded	on	the	square
这	红发	成为	害怕的	和	离开	许多	死的	和	受伤	在	这	正方形

,

,

,

红发族人害怕了，广场上留下了许多死伤者。

[ræn] ['hedlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒs] .

ran	headlong	for	the	moss	.
跑	一头扎	为了	这	苔藓	.

径直朝苔藓跑去。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [blæk] [ænts] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

At	this	moment	,	a	great	company	of	Black	Ants	that	had	hidden	in	the	grass	,
在	这	片刻	,	一个	伟大的	公司	的	黑色的	蚂蚁	那	有	隐	在	这	草	,

这时，一大群藏在草丛里的黑蚂蚁出现了。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] .

came	out	and	met	them	.
来了	出去	和	遇见	他们	.

出来和他们见面了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redhed] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

A	terrible	fight	followed	and	only	a	few	of	the	Redheads	were	able	to
一个	糟糕的	斗争	随后	和	仅有的	一个	很少	的	这	红发	是	有能力的	到

[biːt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ræŋks][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

beat	their	way	through	the	black	ranks	and	return	as	best	they	could	to	the
打	他们的	方式	通过	这	黑色的	排名	和	返回	作为	最好的	他们	可以	到	这

[rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] .

rest	of	their	army	.
休息	的	他们的	军队	.

随后爆发了一场惨烈的战斗，只有少数红发战士能够杀出一条血路，突破黑衣人的防线，并尽可能地返回到他们军队的其余部分。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['vɪktəri] .

Tom	was	not	satisfied	with	this	victory	.
汤姆	曾是	不是	使满意	和	这	胜利	.

汤姆对这场胜利并不满意。

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊz] - [bʌg] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði]

He	sat	on	his	rose	-	bug	and	,	in	his	rage	,	wished	to	exterminate	the
他	卫星	在	他的	玫瑰	-	漏洞	和	,	在	他的	愤怒	,	希望	到	殄	这

['redhed] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Redheads	altogether	.
红发	共	.

他坐在他的玫瑰虫上，怒火中烧，恨不得把红发人全部消灭。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]

All	his	friends	begged	him	not	to	leave	the	town	,	but	he	was	burning
全部	他的	朋友们	乞求	他	不是	到	离开	这	镇	,	但	他	曾是	燃烧

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

for	revenge	.
为了	复仇	.

他的朋友们都恳求他不要离开小镇，但他一心想要复仇。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə] [men] [ɒn] [gɑːd] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ,

Leaving	the	older	men	on	guard	,	he	chose	a	group	of	young	,
离开	这	老	男人	在	警卫	,	他	选择	一个	团体	的	年轻的	,

他留下年长的男人们守卫，自己则挑选了一群年轻人。

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] .

enthusiastic	workers	and	hurried	with	them	after	the	retreating	enemy	.
热情的	工人	和	慌忙	和	他们	后	这	撤退	敌人	.

热情高涨的工人们和他们一起匆匆追赶撤退的敌人。

[mɒs] , [red] [ænd; ənd] [bluː] ['beriz] , [sped] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][ænd; ənd] ,

Moss	,	red	and	blue	berries	,	sped	by	them	as	they	hastened	on	and	,
苔藓	, 红色的	和	蓝色的	浆果	,	加速	经过	他们	作为	他们	加快	在	和	,

苔藓、红色和蓝色的浆果，随着他们加快脚步，从他们身边飞驰而过。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [hɪm]

whenever	they	came	to	one	of	their	foes	lagging	behind	,	they	immediately	cut	him
每当	他们	来了	到	一	的	他们的	敌人	滞后	在后面	,	他们	立即地	切	他

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

每当他们遇到落后的敌人时，他们都会立即将他砍成碎片。

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʌg] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,

The	rose	-	bug	,	who	also	became	enthusiastic	over	the	fight	,
这	玫瑰	-	漏洞	,	WHO	还	成为	热情的	超过	这	斗争	,

那只玫瑰虫也对这场战斗充满了热情。

[wɒz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [kraʊd] [ænd; ənd][weəˈevə(r)][hiː; hi]

was	soon	running	at	the	head	of	the	scattered	crowd	and	wherever	he
曾是	很快	跑步	在	这	头	的	这	疏散	人群	和	无论	他

[sɔː] [ə; eɪ] ['redhed] ['iːzəli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

saw	a	Redhead	easily	overtook	him	,
锯	一个	红发	容易地	超越	他	,

他很快就跑到了分散的人群的最前面，无论他看到哪个红发男子，都能轻易地超过他。

[wen] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [wʊd] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

when	Little	Tom	would	cut	him	down	with	his	sword	.
什么时候	小的	汤姆	会	切	他	向下	和	他的	剑	.

小汤姆会用剑把他砍倒。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn]['blaɪndli] [ə'hed] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪktəri]

So	they	ran	blindly	ahead	,	paying	little	heed	to	anything	,	intoxicated	with	their	victory
所以	他们	跑	盲目地	前方	,	付费	小的	注意	到	任何事物	,	酣	和	他们的	胜利

.

:

.

于是他们盲目地向前冲去，对周围的一切都漠不关心，沉浸在胜利的喜悦中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[naʊ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][slaɪ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] .

Now	brave	Little	Tom	did	not	know	the	sly	cunning	of	his	foes	.
现在	勇敢的	小的	汤姆	做过	不是	知道	这	狡猾	狡猾	的	他的	敌人	.

勇敢的小汤姆并不知道敌人的狡猾诡计。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wʌnz] ['skætəd] ['brɔːdli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] .

The	fleeing	ones	scattered	broadly	as	they	made	for	their	home	.
这	逃离	一个	疏散	总体而言	作为	他们	制成	为了	他们的	家	.

逃亡者四散奔逃，朝着各自的家园而去。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [stɒpt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] , [ˈhaɪdɪŋ]

The	strongest	among	them	,	however	,	stopped	a	moment	and	,	hiding
这	最强	之中	他们	,	然而	,	停止	一个	片刻	和	,	隐藏

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然而，其中最强壮的几个人却停顿了一下，并躲藏了起来。

[ˈnəʊtɪst] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [əˈləʊn] , [ˈhævɪŋ] [aʊtˈrɪdn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] .

noticed	that	Tom	was	riding	almost	alone	,	having	outridden	his	own	troop	.
注意到	那	汤姆	曾是	骑术	几乎	独自的	,	拥有	骑乘	他的	自己的	部队	.

有人注意到汤姆几乎是独自一人骑马，他已经超过了自己的队伍。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ,

Then	they	ran	as	fast	as	they	could	to	their	home	,
然后	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	到	他们的	家	,

然后他们拼命往家跑。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [sleɪvz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈbæt(ə)l] .

where	they	found	a	swarm	of	slaves	awaiting	the	results	of	the	main	battle	.
在哪里	他们	成立	一个	蜂群	的	奴隶	等待中	这	结果	的	这	主要的	战斗	.

他们在那里发现一大群奴隶正在等待主战场的战果。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

With	them	were	many	of	their	masters	in	great	excitement	.
和	他们	是	许多	的	他们的	大师	在	伟大的	激动	.

他们身边还有许多激动不已的主人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [rɪˈpɔːts] .

They	had	received	many	discouraging	reports	.
他们	有	已收到	许多	令人沮丧	报告	.

他们收到了许多令人沮丧的报告。

[ˈmeni] [ˈfaɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prest] [bæk] , [step] [baɪ]

Many	fighters	had	been	lost	and	the	army	was	being	pressed	back	,	step	by
许多	战士	有	到过	丢失的	和	这	军队	曾是	存在	按下	后退	,	步	经过

[step] .

step	.
步	.

许多战士阵亡，军队正一步步被逼退。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdriːmɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtæk] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [red] [taʊn] ,

Tom	was	really	dreaming	how	he	would	attack	the	deserted	Red	Town	,
汤姆	曾是	真的	做梦	如何	他	会	攻击	这	荒凉的	红色的	镇	,

汤姆当时真的在幻想他将如何攻占那座荒凉的红镇。

[stɑːt] [ə; eɪ][rɪˈvəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈɑːmi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

start	a	revolt	of	the	black	slaves	and	fall	upon	their	army	in	the	rear	,
开始	一个	反叛	的	这	黑色的	奴隶	和	落下	之上	他们的	军队	在	这	后部	,

发动黑奴起义，从后方袭击敌军。

[ðʌs] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

thus	completing	the	victory	.
因此	完成	这	胜利	.

至此，胜利宣告完成。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈskætəd] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ,

He	did	not	even	wait	for	his	scattered	party	to	catch	up	with	him	and	,
他	做过	不是	甚至	等待	为了	他的	疏散	派对	到	抓住	向上	和	他	和	,

他甚至都没等分散的同伴们追上来，就离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] , [ɪ'miːdiətli] [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [stiːd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

as	soon	as	he	saw	the	black	slaves	,	immediately	urged	his	steed	after	them
作为	很快	作为	他	锯	这	黑色的	奴隶	,	立即地	敦促	他的	骏马	后	他们

.

:

.

他一看到黑奴，就立刻催马追了上去。

[ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'keɪm] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒaɪənt][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən]

The	slaves	became	frightened	at	the	sight	of	this	victorious	giant	on	a	golden
这	奴隶	成为	害怕	在	这	视线	的	这	胜利者	巨大的	在	一个	金的

[hɔːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

horse	and	turned	around	,
马	和	转向	大约	,

奴隶们看到这位骑着金马的凯旋巨人，吓得魂飞魄散，纷纷转身离开。

['rʌnɪŋ] [ɪn] ['despərət] [freɪt] [wɪð] [tɒm] ['gæləpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

running	in	desperate	fright	with	Tom	galloping	after	them	.
跑步	在	绝望的	惊吓	和	汤姆	疾驰	后	他们	.

他们惊恐万分地逃跑，汤姆紧随其后。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

some	of	those	who	were	retreating	came	up	and	reported	that	just	behind
一些	的	那些	WHO	是	撤退	来了	向上	和	据报道	那	只是	在后面

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [blæk] ['faɪtəz] ,

them	was	a	great	giant	at	the	head	of	a	band	of	Black	fighters	,
他们	曾是	一个	伟大的	巨大的	在	这	头	的	一个	乐队	的	黑色的	战士	,

一些撤退的人上前报告说，在他们身后不远处，有一个身材魁梧的巨人率领着一群黑人战士。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [taʊn] .

heading	straight	for	their	town	.
标题	直的	为了	他们的	镇	.

径直前往他们的城镇。

[ɪ'miːdiətli] , [ðeɪ] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [sent]

Immediately	,	they	gathered	themselves	together	and	,	hiding	all	along	the	path	,	sent
立即地	,	他们	聚集	他们自己	一起	和	,	隐藏	全部	沿着	这	小路	,	发送

[sʌm; səm] [blæk] [sleɪvz] [tə'wɔːd] [tɒm] .

some	black	slaves	toward	Tom	.
一些	黑色的	奴隶	朝向	汤姆	.

他们立即集结起来，藏在小路两旁，派了一些黑奴去接近汤姆。

[ðeɪ] [njuː] [ðiːz] [sleɪvz] [kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] ,

They	knew	these	slaves	could	not	fight	,
他们	知道	这些	奴隶	可以	不是	斗争	,

他们知道这些奴隶没有抵抗能力，

[bʌt; bət] [wʊd] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [hɪm] [ɒn] .

but	would	start	to	run	away	from	Tom	and	thus	draw	him	on	.
但	会	开始	到	跑步	离开	从	汤姆	和	因此	画	他	在	.

但他会开始逃离汤姆，从而吸引汤姆的注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[ɔːlˈredi] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [əˈpɪəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn]

Already	**,**	**before**	**him**	**,**	**appeared**	**the**	**town**	**and**	**he**	**was**	**almost**	**on**	**the**	**square**	**in**
已经	,	前	他	,	出现	这	镇	和	他	曾是	几乎	在	这	正方形	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

front	**of**	**it**	**,**
正面	的	它	,

城镇已出现在他眼前，他几乎已经走到了城镇前的广场上。

[wen] [ðə; ði] [red] ['faɪtəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]

when	**the**	**Red**	**fighters**	**came**	**out**	**of**	**their**	**ambush**	**and**	**threw**	**themselves**	**on**	**the**
什么时候	这	红色的	战士	来了	出去	的	他们的	伏击	和	扔	他们自己	在	这

[rəʊz] - [bʌg] .

rose	**-**	**bug**	**.**
玫瑰	-	漏洞	.

当红色战士们从埋伏中出来，扑向玫瑰虫时。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	**stopped**	**.**
他	停止	.

他停了下来。

[tɒm] [strʌk] [əˈraʊnd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [skwɜːrmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bləʊz] ; [bʌt; bət]

Tom	**struck**	**around**	**him**	**into**	**the**	**red**	**bodies**	**which**	**squirmed**	**under**	**his**	**blows**	**;**	**but**
汤姆	击	大约	他	进入	这	红色的	身体	哪个	扭动着身子	在下面	他的	打击	;	但

[ðə; ði]['klevə(r)] ['faɪtəz] ,

the	**clever**	**fighters**	**,**
这	聪明的	战士	,

汤姆挥拳猛击周围的红色躯体，那些躯体在他的拳头下扭动着；但那些聪明的战士们，

[prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] ,

protected	**by**	**the**	**bodies**	**of**	**their**	**fallen**	**comrades**	**,**
受保护	经过	这	身体	的	他们的	倒下	同志们	,

在阵亡战友的遗体庇护下，

[əˈtækt] [hɪm] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz] ,

attacked	**him**	**by**	**biting**	**his**	**feet**	**with**	**their**	**powerful**	**jaws**	**,**
遭到攻击	他	经过	咬	他的	脚	和	他们的	强大的	下颚	,

它们用强有力的下颚咬他的脚，对他发起攻击。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

until	**he**	**slipped**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
直到	他	滑倒了	和	跌倒	到	这	地面	.

直到他滑倒在地。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ,

Before	**he**	**could**	**get**	**up**	**,**
前	他	可以	得到	向上	,

他还没来得及起身，

[ðeɪ] ['rendəd] [hɪm] [ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][dræg][hɪm] [vɪkˈtɔːriəsli] ['ɪntuː]

they	**rendered**	**him**	**unconscious**	**and**	**ordered**	**the**	**slaves**	**to**	**drag**	**him**	**victoriously**	**into**
他们	渲染	他	无意识	和	订购	这	奴隶	到	拖	他	胜利地	进入

[ðə; ði] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

他们把他打晕，命令奴隶们把他胜利地拖进城里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

There	**they**	**took**	**away**	**everything**	**that**	**he**	**had**	**,**
那里	他们	采取	离开	一切	那	他	有	,

他们夺走了他的一切。

[bɪt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['dʌndʒən] .

bit his clothes to pieces and left him unconscious in a dark dungeon .

少量 他的 衣服 到 件 和 左边 他 无意识 在 一个 黑暗的 地牢 .

把他的衣服撕成碎片，然后把他昏迷在黑暗的地牢里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 109]

[页 -]

[第109页]

['tʃæptə(r)] [ten] .

CHAPTER TEN .

章 十 .

第十章

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

LITTLE TOM IN CAPTIVITY AND FREEDOM .

小的 汤姆 在 囚禁 和 自由 .

小汤姆的囚禁与自由。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['redhed] .

THE DEFEAT OF THE REDHEADS .

这 击败 的 这 红发 .

红发军团的战败。

- [traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .

MIRMEX TRIES TO FIND LITTLE TOM .

- 尝试 到 寻找 小的 汤姆 .

MIRMEX 正在寻找小汤姆。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

LITTLE TOM IN PRISON .

小的 汤姆 在 监狱 .

小汤姆在监狱里。

[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['redhed] .

THE BANQUET OF THE REDHEADS .

这 宴会 的 这 红发 .

红发女郎的宴会。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .

LITTLE TOM BECOMES AN ARCHITECT .

小的 汤姆 变成 一个 建筑师 .

小汤姆成了建筑师。

[hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] .

HIS WALKS TO THE BROOK .

他的 散步 到 这 溪 .

他走到小溪边。

['sev(ə)n] [spɒt] [dis'kʌvə] [ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

SEVEN SPOT DISCOVERS THE WHEREABOUTS OF

七 点 发现 这 下落 的

七号地点发现了……的下落

['lɪt(ə)l] [tɒm] .

LITTLE TOM .

小的 汤姆 .

小汤姆。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wʊd] - [bʌg] .

LITTLE TOM SAVED BY THE WOOD - BUG .

小的 汤姆 已保存 经过 这 木头 - 漏洞 .

小汤姆被木虫救了。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] - .
LITTLE TOM AND CHRYSOMELA .
小的 汤姆 和 - .

小汤姆和金花虫。

[ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] - [sliːp] .
THE PREPARATIONS FOR THE WINTER - SLEEP .
这 准备工作 为了 这 冬天 - 睡觉 .

为冬眠做准备。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] - [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)]
LITTLE TOM AND CHRYSOMELA SET OUT ON THEIR
小的 汤姆 和 - 放 出去 在 他们的

小汤姆和金花蛇神出发了

[wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bəud] [ɒv; əv] [men] .
WAY TO THE ABODES OF MEN .
方式 到 这 住所 的 男士 .

通往人类居所之路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ðə; ðɪ] [red] ['faɪtəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nest] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] .
The Red fighters returned to their nest in disorder and were very angry .
这 红色的 战士 返回 到 他们的 巢 在 紊乱 和 是 非常 生气的 .

红色战士们慌乱地回到了巢穴，非常愤怒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .
They had lost the battle .
他们 有 丢失的 这 战斗 .

他们战败了。

[ðə; ðɪ] ['blæks] , ['ɑːftə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [stɒpt] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
The Blacks , after chasing them away , stopped the pursuit and returned to
这 黑人 , 后 追逐 他们 离开 , 停止 这 追逐 和 返回 到
[ðeə(r)] [hoʊmz] .
their homes .
他们的 房屋 .

黑人将他们赶走后，停止了追赶，返回了各自的家。

- ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn]
Mirmex hurried along among the first to learn how things were going in the town
- 慌忙 沿着 之中 这 第一的 到 学习 如何 事物 是 去 在 这 镇
.
:
.

Mirmex 是最早赶到镇上了解情况的人之一。

[wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
When he approached ,
什么时候 他 接近 ,

当他走近时，

[ðə; ði] [gɑːdz] [ˈhʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [tɒm] [hæd; həd]

the	guards	hurried	out	to	meet	him	with	great	joy	and	told	him	how	Tom	had
这	守卫	慌忙	出去	到	见面	他	和	伟大的	喜悦	和	讲述	他	如何	汤姆	有

[dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [redz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt]

defeated	the	treacherous	attack	of	the	Reds	and	how	the	town	was	untouched
战败	这	奸诈	攻击	的	这	红队	和	如何	这	镇	曾是	未受触碰

.

:

.

卫兵们急忙跑出来迎接他，欣喜若狂，并告诉他汤姆是如何击败了红色分子的卑鄙进攻，以及城镇是如何毫发无损的。

\- [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

Mirmex	at	once	looked	for	Tom	to	thank	him	and	was	surprised	that	he
-	在	一次	看起来	为了	汤姆	到	感谢	他	和	曾是	惊讶	那	他

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

did	not	come	to	greet	him	.
做过	不是	来	到	迎接	他	.

Mirmex立刻去找Tom道谢，却惊讶地发现Tom并没有过来迎接他。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈenəmi] , [hiː; hi]

When	he	learned	that	Tom	had	gone	in	pursuit	of	the	fleeing	enemy	,	he
什么时候	他	学习	那	汤姆	有	已消失	在	追逐	的	这	逃离	敌人	,	他

[wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] .

was	greatly	troubled	.
曾是	非常	麻烦	.

当他得知汤姆去追击逃跑的敌人时，他非常不安。

[hiː; hi] [njuː] [tɑːmz] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kuːl] , [ˈtretʃərəs] [ˈredhed] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	knew	Tom's	brave	heart	and	also	the	cool	,	treacherous	Redheads	and	he
他	知道	汤姆的	勇敢的	心	和	还	这	凉爽的	,	奸诈	红发	和	他

[fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .

feared	for	the	worst	.
害怕	为了	这	最差	.

他了解汤姆勇敢的心，也了解冷酷狡诈的红发帮，他担心会发生最坏的情况。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈkwɪkli] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈnɔːm(ə)l] [laɪf] .

The	town	quickly	resumed	its	normal	life	.
这	镇	迅速地	恢复	它是	普通的	生活	.

小镇很快恢复了正常生活。

[ˈwɜːkəz] [klɪəd] [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz] ,

Workers	cleared	the	square	and	removed	the	dead	bodies	,
工人	已清除	这	正方形	和	已移除	这	死的	身体	,

工人们清理了广场，移走了尸体。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪsɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːriz] ;

while	the	nurses	carried	the	chrysalises	back	to	the	upper	stories	;
尽管	这	护士	携带	这	蛹	后退	到	这	上	故事	;

护士们则将蛹抬回楼上；

[ˈevriθɪŋ] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈtʃæn(ə)lz] ,

everything	moved	along	in	the	regular	channels	,
一切	已搬	沿着	在	这	常规的	频道	,

一切都按常规渠道进行。

[ˈəʊnli] \- [ræn] [ɪmˈpeɪʃntli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːðz] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz]

only	Mirmex	ran	impatiently	out	to	the	paths	looking	and	waiting	for	Tom's
仅有的	-	跑	不耐烦地	出去	到	这	路径	寻找	和	等待	为了	汤姆的

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

只有米尔梅克斯不耐烦地跑到小路上，寻找并等待汤姆的归来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈtɜːn] .

But	he	did	not	return	.
但	他	做过	不是	返回	.

但他没有回来。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði][ˈtaɪəd] [ˈwɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

Towards	evening	,	the	tired	warriors	who	had	accompanied	him	,
向	晚上	,	这	疲劳的	战士	WHO	有	伴随	他	,

临近傍晚，陪伴他的疲惫的战士们，

[rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [faɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] .

returned	and	told	of	his	brave	fight	and	his	capture	.
返回	和	讲述	的	他的	勇敢的	斗争	和	他的	捕获	.

他回来后讲述了自己英勇作战和被俘的经历。

[ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn]

They	related	how	he	was	overpowered	and	pulled	away	before	they	could	run
他们	有关的	如何	他	曾是	实力悬殊	和	拉	离开	前	他们	可以	跑步

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjuː] .

to	his	rescue	.
到	他的	救援	.

他们讲述了他如何被制服并被拖走，他们还没来得及跑去营救他。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɪts] [breɪv] [dɪˈfendə(r)] .

The	entire	town	was	very	sad	over	the	fate	of	its	brave	defender	.
这	全部的	镇	曾是	非常	伤心	超过	这	命运	的	它是	勇敢的	防守队员	.

全镇上下都为这位勇敢的守卫者的遭遇感到悲痛。

- [went] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdibɜːd]

Mirmex	went	himself	to	announce	the	sad	news	to	Chrysomela	and	the	Ladybird
-	去	他自己	到	宣布	这	伤心	消息	到	-	和	这	瓢虫

[ˈkɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

Mirmex亲自去向Chrysomela和瓢虫王国宣布了这个悲伤的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈreskjuː] .

There	was	no	thought	of	rescue	.
那里	曾是	不	想法	的	救援	.

他们根本没有想到要救援。

[ɪn][ðeə(r)] [dɪˈfɛnsɪz] [ðə; ði] [red] [ˈfaɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

In	their	defenses	the	Red	fighters	were	invincible	.
在	他们的	防御	这	红色的	战士	是	无敌	.

在防御方面，红军战士所向披靡。

[ðɪs] [ðə; ði] [blæk] [ænts] [njuː] [ˈveri] [wel] .

This	the	Black	Ants	knew	very	well	.
这	这	黑色的	蚂蚁	知道	非常	出色地	.

这一点黑蚂蚁们非常清楚。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [tɒm] .

Therefore	they	gave	up	the	idea	of	trying	to	free	Tom	.
所以	他们	给予	向上	这	主意	的	尝试	到	自由的	汤姆	.

因此，他们放弃了营救汤姆的想法。

[ðeɪ] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

They	again	took	up	the	work	that	had	been	interrupted	by	the	fight	and	could
他们	再次	采取	向上	这	工作	那	有	到过	中断	经过	这	斗争	和	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [dɪˈleɪd] ,

no	longer	be	delayed	,
不	更长	是	延迟	,

他们重新投入到因战斗而中断的工作中，这项工作再也不能拖延了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

as	they	were	preparing	for	the	winter	.
作为	他们	是	准备	为了	这	冬天	.

他们当时正在为过冬做准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tɒm][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði][nest][ɒv; əv][ðə; ði] ['redhed] ,

In	the	meantime	,	Tom	was	lying	wounded	and	unconscious	in	the	nest	of	the	Redheads	,
在	这	与此同时	,	汤姆	曾是	说谎	受伤	和	无意识	在	这	巢	的	这	红发	,

与此同时，汤姆身负重伤，昏迷不醒地躺在红发女郎的巢穴里。

[huː] [krɔːl] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

who	crawled	over	him	and	looked	at	him	with	the	greatest	curiosity	.
WHO	爬行	超过	他	和	看起来	在	他	和	这	最	好奇心	.

谁爬到他身上，用极大的好奇心看着他。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'vaɪvd] ,

When	he	finally	revived	,
什么时候	他	最后	复活	,

当他最终苏醒过来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [hiː; hi]

he	could	not	move	and	lay	for	a	long	while	trying	to	think	where	he
他	可以	不是	移动	和	躺	为了	一个	长的	尽管	尝试	到	思考	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他动弹不得，躺了很久，努力回想自己身在何处。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fiːlərz] [ænd; ənd] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] ,

He	felt	the	touch	of	feelers	and	feet	,	which	he	began	to	push	away	,
他	毛毡	这	触碰	的	触角	和	脚	,	哪个	他	开始	到	推	离开	,

他感觉到了触角和脚的触碰，便开始推开它们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['bɪtn] .

but	was	at	once	bitten	.
但	曾是	在	一次	被咬	.

但立刻就被咬了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kæp'tɪvəti] .

Then	he	remembered	his	defeat	and	that	he	was	in	captivity	.
然后	他	记得	他的	击败	和	那	他	曾是	在	囚禁	.

然后他想起了自己的战败以及自己被俘虏的经历。

[wen] [ðə; ði] ['redhed] [sɔː] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] , [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

When	the	Redheads	saw	that	Tom	was	becoming	conscious	,	they	gathered	around	him
什么时候	这	红发	锯	那	汤姆	曾是	成为	有意识的	,	他们	聚集	大约	他

.

:
.

红发女郎们看到汤姆渐渐恢复了意识，便围拢在他身边。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	raised	himself	to	a	sitting	position	with	difficulty	and	looked	about	.
他	提高	他自己	到	一个	坐着	位置	和	困难	和	看起来	关于	.

他费力地坐起身来，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	saw	that	they	had	brought	him	a	kind	of	porridge	with	little	seeds	in	it	,
他	锯	那	他们	有	带来	他	一个	种类	的	稀饭	和	小的	种子	在	它	,

他看到他们给他端来一种粥，里面有一些小种子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] .

but	he	was	not	hungry	.
但	他	曾是	不是	饥饿的	.

但他并不饿。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [bɜːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

His	wounds	burned	and	he	had	a	fever	.
他的	伤口	烧伤	和	他	有	一个	发烧	.

他伤口灼痛，而且发烧了。

[wen] [hiː; hi] ['fʊli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst][kraɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

When	he	fully	recalled	all	that	had	happened	,	he	almost	cried	with	sorrow	.
什么时候	他	完全	召回	全部	那	有	发生	,	他	几乎	哭	和	悲哀	.

当他完全回忆起所发生的一切时，他几乎要悲伤得哭出来。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

All	his	dreams	of	capturing	the	town	had	melted	away	,	and	his	friends
全部	他的	梦境	的	捕捉	这	镇	有	融化	离开	,	和	他的	朋友们

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

他占领这座城镇的梦想全部破灭了，他的朋友们也都消失了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ?

What	was	to	happen	to	Chrysomela	?
什么	曾是	到	发生	到	-	?

Chrysomela 后来怎么样了?

[ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

In	vain	,	she	would	be	waiting	and	watching	for	her	hero	to	return	.
在	徒劳	,	她	会	是	等待	和	观看	为了	她	英雄	到	返回	.

她徒劳地等待着英雄归来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ?

And	what	would	happen	to	him	?
和	什么	会	发生	到	他	?

他会怎么样?

[wen] [ðə; ði] ['redhed] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

When	the	Redheads	had	looked	at	Tom	long	enough	to	satisfy	their	curiosity	,
什么时候	这	红发	有	看起来	在	汤姆	长的	足够的	到	满足	他们的	好奇心	,

[ðeɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] ;

they	left	him	alone	;
他们	左边	他	独自的	;

红发女孩们盯着汤姆看了足够长的时间，满足了她们的好奇心后，就离开了，不再打扰他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [wɒz; wəz] [wel] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	he	noted	that	the	little	hall	was	well	guarded	and	that	they	were
但	他	著名的	那	这	小的	大厅	曾是	出色地	守卫	和	那	他们	是

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [kən'trəʊl][ðə; ði] [streŋθ]

watching	to	see	what	he	would	do	when	he	could	again	control	the	strength
观看	到	看	什么	他	会	做	什么时候	他	可以	再次	控制	这	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

of	his	limbs	.
的	他的	四肢	.

但他注意到，这个小厅守卫森严，他们正在监视他，看他一旦能够再次控制四肢的力量会做什么。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['sædnəs] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [gɪv] [ʌp][ɔːl]

After	his	pain	and	sadness	had	passed	,	he	did	not	by	any	means	give	up	all
后	他的	疼痛	和	悲伤	有	通过了	,	他	做过	不是	经过	任何	方法	给	向上	全部

痛苦和悲伤过后，他并没有放弃一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[həʊp] .
hope .
希望 .

希望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [hæd; həd]
He thought that Mirmex would surely learn of his fate and tell what had
他 想法 那 - 会 一定 学习 的 他的 命运 和 告诉 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] ,
happened to the ladybirds ,
发生 到 这 瓢虫 ,

他认为米尔梅克斯一定会得知他的遭遇，并告诉大家瓢虫们发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [plæn] [haʊ] [tuː; tə][set] [hɪm] [friː] .
and his friends would plan how to set him free .
和 他的 朋友们 会 计划 如何 到 放 他 自由的 .

他的朋友们会计划如何救他出去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [ə'genst] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]
Of course they were powerless against the Redheads and would not dare to
的 课程 他们 是 无力 反对 这 红发 和 会 不是 敢 到
[ə'tæk] [ðeə(r)] [taʊn] .
attack their town .
攻击 他们的 镇 .

当然，他们无力抵抗红发人，也不敢进攻他们的城镇。

[hiː; hi] [hɪm'self] ,
He himself ,
他 他自己 ,

他本人，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [tɔːn] [kləʊðz] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'ləʊn]
without armor and with torn clothes would not dare to pit his strength alone
没有 盔甲 和 和 撕裂 衣服 会 不是 敢 到 坑 他的 力量 独自的
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .
against his captors .
反对 他的 俘虏者 .

他身无盔甲，衣衫褴褛，不敢独自一人与俘虏他的人对抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlsəm] , ['daʊti] [ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] .
He had observed that they were quarrelsome , doughty and well armed .
他 有 观察到 那 他们 是 爱争吵的 , 强悍 和 出色地 武装 .

他观察到他们好争吵、顽强且装备精良。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
If he should stand up against them , even if he could kill some of them
如果 他 应该 站立 向上 反对 他们 , 甚至 如果 他 可以 杀 一些 的 他们
,
,
,

如果他应该挺身而出反抗他们，即使他可能会杀死他们中的一些人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [kɪld] [hɪm'self] .
he would be wounded and very likely be killed himself .
他 会 是 受伤 和 非常 可能 是 被杀 他自己 .

他本人会受伤，而且很可能丧命。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	realized	that	,	first	of	all	,	he	must	regain	his	strength	,
他	已实现	那	,	第一的	的	全部	,	他	必须	恢复	他的	力量	,

他意识到，首先他必须恢复体力。

[ækt] ['veri] ['kwaɪətli] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

act	very	quietly	so	as	not	to	arouse	suspicion	,	and	wait	for	an
行为	非常	悄悄	所以	作为	不是	到	引起	怀疑	,	和	等待	为了	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

opportunity	to	escape	.
机会	到	逃脱	.

行动要非常轻手轻脚，以免引起怀疑，并等待逃跑的机会。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [et; eɪt] [ðə; ðɪ] [ʌn'pælətəb(ə)l] [siːd] ['pɒrɪdʒ] ,

Therefore	,	he	sat	quietly	all	day	long	,	ate	the	unpalatable	seed	porridge	,
所以	,	他	卫星	悄悄	全部	天	长的	,	吃	这	令人难以接受	种子	稀饭	,

因此，他整天静静地坐着，吃着难以下咽的种子粥。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

until	he	felt	that	he	had	quite	recovered	his	strength	.
直到	他	毛毡	那	他	有	相当	恢复	他的	力量	.

直到他感觉自己完全恢复了体力。

[ðə; ðɪ] ['redhed] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ]

The	Redheads	noticed	that	he	was	beginning	to	walk	about	and	appearing
这	红发	注意到	那	他	曾是	开始	到	走	关于	和	出现

['betə(r)] ; [səʊ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

better	;	so	,	one	morning	,
更好的	;	所以	,	一	早晨	,

红发一家注意到他开始能走动了，看起来也好了很多；于是，一天早上，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	sent	a	few	slaves	to	him	to	request	him	to	go	out	with	them	.
他们	发送	一个	很少	奴隶	到	他	到	要求	他	到	去	出去	和	他们	.

他们派了一些奴隶去请求他跟他们一起出去。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [skweə(r)]

He	accompanied	them	quietly	through	the	corridors	and	out	on	the	square
他	伴随	他们	悄悄	通过	这	走廊	和	出去	在	这	正方形

[weə(r)] ['meni] ['faɪtəz] [hæd; həd] ['gæðəd] .

where	many	fighters	had	gathered	.
在哪里	许多	战士	有	聚集	.

他默默地陪着他们穿过走廊，来到广场上，那里聚集着许多战士。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['sɜːk(ə)l] ,

They	sat	around	him	in	a	dense	circle	,
他们	卫星	大约	他	在	一个	稠密	圆圈	,

他们紧紧地围坐在他身边，形成一个圆圈。

[praʊd] [ɪn] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

proud	in	manner	and	not	seeming	to	notice	anything	while	they	were	being
自豪的	在	方式	和	不是	似乎	到	注意	任何事物	尽管	他们	是	存在

[sɜːvd] [baɪ] [ðeə(r)] [sleɪvz] .

served	by	their	slaves	.
服务	经过	他们的	奴隶	.

他们态度傲慢，似乎对奴隶服侍他们的任何事情都毫不在意。

[tɒm] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] [swɔ:m] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
Tom saw how the slaves swarmed about them , bringing to them quantities of
汤姆 锯 如何 这 奴隶 蜂拥而至 关于 他们 , 带来 到 他们 数量 的
[fu:d] .
food .
食物 .

汤姆看到奴隶们蜂拥而至，给他们送来大量的食物。

[i:tʃ] ['faɪtə(r)] ['sɪmpli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔ:z][ænd; ənd][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [sleɪvz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
Each fighter simply opened his terrible jaws and the obliging slaves quickly and
每个 战斗机 简单地 打开 他的 糟糕的 下颚 和 这 乐于助人 奴隶 迅速地 和
['skɪlfəli] [θrʌst] [ɪn] ['mɔ:sel] [ɒv; əv] ['teɪsti] [fu:d] .
skilfully thrust in morsels of tasty food .
巧妙地 推力 在 小块 的 可口 食物 .

每个战士都张开可怕的血盆大口，顺从的奴隶们迅速而熟练地将美味的食物塞了进去。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
None of them wanted to be kept waiting a minute ,
没有任何 的 他们 通缉 到 是 保留 等待 一个 分钟 ,

他们谁也不想等上一分钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [get] [hɪz; ɪz]['mɔ:s(ə)l][hi:; hi] [wʊd] ['pɪtiləsli] [grɑ:sp][ðə; ði] [sleɪv]
and if he did not immediately get his morsel he would pitilessly grasp the slave
和 如果 他 做过 不是 立即地 得到 他的 小块 他 会 无情地 抓牢 这 奴隶
[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] .
by the foot and remind him of his duty .
经过 这 脚 和 提醒 他 的 他的 责任 .

如果他没有立即得到他的那份食物，他就会无情地抓住奴隶的脚，提醒他履行自己的职责。

[tɒm] [peɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd]
Tom paled with anger when he saw all this , and waited to see what would
汤姆 苍白 和 愤怒 什么时候 他 锯 全部 这 , 和 等待 到 看 什么 会
['hæpən] [nekst] .
happen next .
发生 下一个 .

看到这一切，汤姆气得脸色苍白，等着看接下来会发生什么。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
When the masters had eaten enough ,
什么时候 这 大师 有 吃 足够的 ,

当主人吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [fɔ:md] ['ɪntu:] [dens] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ,
they formed into dense battle array for an expedition and started off ,
他们 形成 进入 稠密 战斗 大批 为了 一个 远征 和 开始 离开 ,

他们组成密集的战斗阵型，准备远征，然后出发了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['əʊnli][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [gɑ:dz] [rɪ'meɪnd] ,
while in the town only the slaves and a few guards remained ,
尽管 在 这 镇 仅有的 这 奴隶 和 一个 很少 守卫 剩余 ,

镇上只剩下奴隶和少数守卫。

['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
walking about without noticing Tom in the least .
步行 关于 没有 注意到 汤姆 在 这 至少 .

他四处走动，丝毫没有注意到汤姆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ræn][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [θruː] ['kɔːrɪdɔːrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

Some	of	the	slaves	ran	to	Tom	and	led	him	through	corridors	to	a	great
一些	的	这	奴隶	跑	到	汤姆	和	引领	他	通过	走廊	到	一个	伟大的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

一些奴隶跑到汤姆跟前，领着他穿过走廊，来到一个大厅。

[huːz] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

whose	ceiling	had	fallen	.
谁	天花板	有	倒下	.

天花板塌了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['fiːlərz] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [spaɪnz] .

With	their	feelers	,	they	pointed	to	a	heap	of	stones	and	spines	.
和	他们的	触角	,	他们	尖	到	一个	堆	的	石头	和	脊柱	.

它们用触角指向一堆石头和尖刺。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [help] .

He	understood	that	they	were	asking	him	to	help	.
他	理解	那	他们	是	问	他	到	帮助	.

他明白他们是在请求他帮忙。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn] [ðeə(r)]

He	thought	the	best	thing	to	do	would	be	to	work	and	thus	gain	their
他	想法	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	工作	和	因此	获得	他们的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他认为最好的办法就是努力工作，从而赢得他们的信任。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [sel] .

so	that	he	would	not	remain	all	of	the	time	locked	up	in	his	dark	cell	.
所以	那	他	会	不是	保持	全部	的	这	时间	已锁定	向上	在	他的	黑暗的	细胞	.

这样他就不会一直被关在黑暗的牢房里。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [sɔː] [wɪð] [sə'praɪz] [haʊ] [wel] [hiː; hi]

He	started	bravely	at	the	work	and	the	ants	saw	with	surprise	how	well	he
他	开始	勇敢地	在	这	工作	和	这	蚂蚁	锯	和	惊喜	如何	出色地	他

[njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [biːmz] ,

knew	how	to	handle	the	stones	and	beams	,
知道	如何	到	处理	这	石头	和	光束	,

他勇敢地开始了工作，蚂蚁们惊讶地发现他搬运石头和梁木的本领如此娴熟。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	what	a	gigantic	strength	he	had	.
和	什么	一个	巨大	力量	他	有	.

他拥有多么惊人的力量啊！

[ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

The	slaves	began	to	obey	him	,	when	he	showed	them	how	to	clear	away	the
这	奴隶	开始	到	服从	他	,	什么时候	他	显示	他们	如何	到	清除	离开	这

['fɔːlən] ['piːsɪz] ,

fallen	pieces	,
倒下	件	,

当他向奴隶们演示如何清理散落的碎片时，奴隶们开始服从他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtəz] [ðəm'selvz] [əd'maɪəd] [hɪm] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]

and	the	fighters	themselves	admired	him	,	when	they	saw	that	he	knew	how	to
和	这	战士	他们自己	钦佩	他	,	什么时候	他们	锯	那	他	知道	如何	到

[bɪld] ,

build	,
建造	,

战士们看到他懂得如何建造，都对他十分钦佩。

[haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [biːmz] , ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['smuːðli] ['lev(ə)l][ðə; ði]

how	to	support	the	ceiling	with	beams	,	fasten	the	walls	and	smoothly	level	the
如何	到	支持	这	天花板	和	光束	,	系	这	墙壁	和	顺利	等级	这

['kɔːnəs] .

corners	.
角落	.

如何用横梁支撑天花板，固定墙壁，并使边角平整。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [wuːndz]

Tom	was	very	glad	to	have	the	work	,	for	the	time	forgetting	his	wounds
汤姆	曾是	非常	高兴的	到	有	这	工作	,	为了	这	时间	遗忘	他的	伤口

[ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

and	humiliation	,
和	屈辱	,

汤姆很高兴能找到这份工作，暂时忘记了伤痛和屈辱。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	hoped	that	through	it	he	would	regain	his	freedom	.
和	希望	那	通过	它	他	会	恢复	他的	自由	.

他希望通过这种方式重获自由。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪvz] [kʊd; kəd]

When	the	evening	came	,	the	work	had	advanced	more	than	the	slaves	could
什么时候	这	晚上	来了	,	这	工作	有	先进的	更多的	比	这	奴隶	可以

[hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [wiːks] ;

have	accomplished	in	weeks	;
有	完成	在	周	;

到了晚上，这项工作的进展已经超过了奴隶们几周所能完成的程度；

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [led] [tɒm] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

when	they	had	finished	,	they	led	Tom	back	to	prison	.
什么时候	他们	有	完成的	,	他们	引领	汤姆	后退	到	监狱	.

完事后，他们把汤姆押回了监狱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['faɪtəz] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

On	the	way	,	he	saw	a	group	of	fighters	joyously	returning	.
在	这	方式	,	他	锯	一个	团体	的	战士	欣喜地	返回	.

途中，他看到一群战士欢欣鼓舞地凯旋而归。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] [waɪt] ['krɪsəlɪsɪz] ,

They	brought	with	them	many	white	chrysalises	,
他们	带来	和	他们	许多	白色的	蛹	,

他们带来了许多白色的蛹，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] .

which	the	slaves	at	once	took	to	the	nest	as	if	they	were	their	own	.
哪个	这	奴隶	在	一次	采取	到	这	巢	作为	如果	他们	是	他们的	自己的	.

奴隶们立刻把鸟巢当作自己的鸟巢一样带走。

[ðə; ði] [lɑːst] ['kʌmə(r)] [brɔːt] [greɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːst] ,

The	last	comers	brought	grains	and	immediately	all	began	to	feast	,
这	最后的	来者	带来	谷物	和	立即地	全部	开始	到	盛宴	,

最后到达的人带来了粮食，大家立刻开始大吃大喝。

[ðə; ði] [sleɪvz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

the	slaves	as	usual	bringing	them	food	,	until	they	could	eat	no	more	.
这	奴隶	作为	通常	带来	他们	食物	,	直到	他们	可以	吃	不	更多的	.

奴隶们像往常一样给他们送食物，直到他们吃不下为止。

[tɒm] [njuː] [ðæt] , ['sʌmweə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔb] [ə; eɪ] [blæk] [nest] [ænd; ənd] ['kɑːmpenseɪtɪd]

Tom	knew	that	,	somewhere	,	they	had	robbed	a	Black	nest	and	compensated
汤姆	知道	那	,	某处	,	他们	有	被抢劫	一个	黑色的	巢	和	补偿

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] .

themselves	for	their	recent	defeat	.
他们自己	为了	他们的	最近的	击败	.

汤姆知道，在某个地方，他们偷走了黑鸟的巢穴，以此来弥补他们最近的失败。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

He	was	sorry	that	he	,	too	,
他	曾是	对不起	那	他	,	也	,

他也感到遗憾，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sleɪv] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɒmreɪdz] ,

was	their	slave	and	obliged	to	serve	them	like	his	black	comrades	,
曾是	他们的	奴隶	和	有义务	到	服务	他们	喜欢	他的	黑色的	同志们	,

他是他们的奴隶，被迫像他的黑人同伴一样服侍他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz]

but	he	did	not	see	any	other	way	,	if	he	hoped	to	escape	from	their	clutches
但	他	做过	不是	看	任何	其他	方式	,	如果	他	希望	到	逃脱	从	他们的	离合器

.

:

.

但他认为，如果想要摆脱他们的魔爪，别无他法。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redhed] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd]

Next	day	,	he	continued	his	building	and	the	Redheads	were	greatly	surprised
下一个	天	,	他	持续	他的	建筑	和	这	红发	是	非常	惊讶

,

,

,

第二天，他继续建造，红发一家对此感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [kən'strʌkʃn] .

for	they	had	never	seen	such	construction	.
为了	他们	有	绝不	已见	这样的	建造	.

因为他们从未见过这样的建筑。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['fiːdɪŋ] [hɪm] [wel] ,

Then	they	began	to	show	him	a	little	consideration	,	feeding	him	well	,
然后	他们	开始	到	展示	他	一个	小的	考虑	,	喂养	他	出色地	,

后来他们开始对他稍微体谅一些，给他提供良好的伙食。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] .

but	not	allowing	him	to	go	out	of	the	nest	.
但	不是	允许	他	到	去	出去	的	这	巢	.

但不允许他离开巢穴。

[faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] ['faɪtɪŋ] [men] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Five	or	six	fighting	men	never	left	his	side	.
五	或者	六	斗争	男人	绝不	左边	他的	边	.

五六个战士始终陪伴在他身边。

[bʌt; bət] [tɒm] [θɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [plæn] .

But	Tom	thought	out	a	clever	plan	.
但	汤姆	想法	出去	一个	聪明的	计划	.

但汤姆想出了一个巧妙的计划。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] , ['hevi] ['brɑ:ntʃɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

He	began	to	look	for	large	,	heavy	branches	,	showing	them	that	it	was
他	开始	到	看	为了	大的	,	重的	分支	,	显示	他们	那	它	曾是

['nesəsəri] [tu:; tə] [hæv; həv] [strɒŋ] ,

necessary	to	have	strong	,
必要的	到	有	强的	,

他开始寻找粗壮的树枝，向他们展示拥有强壮的树枝是多么必要。

['hevi] ['pɪlər] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [spaɪnz] .

heavy	pillars	,	in	place	of	the	thin	spines	.
重的	柱子	,	在	地方	的	这	薄的	脊柱	.

用粗壮的柱子代替了细长的脊柱。

[ðə; ði] ['redhed] [æt; ət] [wʌns] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

The	Redheads	at	once	sent	out	the	slaves	,
这	红发	在	一次	发送	出去	这	奴隶	,

红发人立即将奴隶们送了出去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dræg] [sʌtʃ] ['hevi] [bi:mz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nest] .

but	they	could	not	drag	such	heavy	beams	into	the	nest	.
但	他们	可以	不是	拖	这样的	重的	光束	进入	这	巢	.

但他们无法将如此沉重的梁木拖进巢穴。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bi:mz] [ænd; ənd]

Then	they	sent	Tom	with	a	guard	into	the	wood	to	select	his	own	beams	and
然后	他们	发送	汤姆	和	一个	警卫	进入	这	木头	到	选择	他的	自己的	光束	和

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

bring	them	back	.
带来	他们	后退	.

然后他们派汤姆和一名卫兵进树林里挑选他自己的木梁并带回来。

[hi:; hi] ['pɜ:pəsli] [went] ['veri] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	purposely	went	very	far	and	kept	looking	about	,
他	故意	去	非常	远的	和	保留	寻找	关于	,

他故意走得很远，并且不停地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] ['su:təb(ə)l] .

as	if	he	could	not	find	anything	quite	suitable	.
作为	如果	他	可以	不是	寻找	任何事物	相当	合适的	.

仿佛他找不到完全合适的东西似的。

[ðə; ði] [gɑ:dz] ['fɒləʊd] [hɪm] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [li:v] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	guards	followed	him	patiently	and	did	not	leave	him	a	moment	.
这	守卫	随后	他	耐心	和	做过	不是	离开	他	一个	片刻	.

卫兵们耐心地跟着他，一刻也不离开他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [flaɪt] [ɒn] [tɑːmz] [pɑːt] .

There	was	no	idea	of	flight	on	Tom's	part	.
那里	曾是	不	主意	的	航班	在	汤姆的	部分	.

汤姆根本没有飞行的想法。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

He	noticed	that	the	appearance	of	nature	had	changed	.
他	注意到	那	这	外貌	的	自然	有	已更改	.

他注意到大自然的面貌发生了变化。

[ˈblɔsəmz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈheðə(r)]

Blossoms	had	disappeared	,	the	grass	was	dry	and	yellow	,	the	heather
花朵	有	消失	,	这	草	曾是	干燥	和	黄色的	,	这	希瑟

[wɒz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd]

was	rustling	and
曾是	沙沙声	和

花朵凋零，草地枯黄，石楠花沙沙作响。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .

through	the	wood	a	mist	was	blowing	.
通过	这	木头	一个	薄雾	曾是	吹	.

树林间飘着薄雾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːn] [dres] .

It	was	cold	,	and	Little	Tom	was	very	uncomfortable	in	his	torn	dress	.
它	曾是	寒冷的	,	和	小的	汤姆	曾是	非常	不舒服	在	他的	撕裂	裙子	.

天气很冷，小汤姆穿着破烂的衣服，很不舒服。

[ˈprez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kʌt] [twɪgz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] .

they	came	to	a	little	brook	where	there	was	a	lot	of	cut	twigs	in	a	pile	.
他们	来了	到	一个	小的	溪	在哪里	那里	曾是	一个	很多	的	切	树枝	在	一个	桩	.

他们来到一条小溪边，那里堆着很多剪下来的树枝。

[ðeə(r)] [tɒm] [stɒpt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːd] , [streɪt] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .

There	Tom	stopped	and	began	to	look	for	hard	,	straight	small	pieces	.
那里	汤姆	停止	和	开始	到	看	为了	难的	,	直的	小的	件	.

汤姆停下脚步，开始寻找坚硬、笔直的小块木料。

[ðə; ðɪ][ænts][wɜː(r); wə(r)] [ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈblɔsəmz] ,

The	ants	were	biting	the	dried	leaves	and	the	blossoms	,
这	蚂蚁	是	咬	这	干燥	树叶	和	这	花朵	,

蚂蚁正在啃食枯叶和花朵。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [biːmz] [ˈredi] .

until	he	had	his	bundle	of	beams	ready	.
直到	他	有	他的	捆	的	光束	准备好	.

直到他准备好那捆木梁。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] .

Then	he	took	one	on	his	shoulder	and	carried	it	back	to	the	nest	.
然后	他	采取	一	在	他的	肩膀	和	携带	它	后退	到	这	巢	.

然后他把一只扛在肩上，带回了巢穴。

[ðʌs] , [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

Thus	,	he	worked	for	a	few	days	,	sure	of	being	allowed	to	go	outside	.
因此	,	他	工作	为了	一个	很少	天	,	当然	的	存在	允许	到	去	外部	.

因此，他工作了几天，确信自己会被允许外出。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] , [tɒm] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Every	day	they	would	go	out	,	Tom	preparing	the	beams	,	and	hauling	them	back	,
每一个	天	他们	会	去	出去	,	汤姆	准备	这	光束	,	和	运输	他们	后退	,

他们每天都会出去，汤姆负责准备横梁，然后再把它们拉回来。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] [smuːðd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

while	the	slaves	smoothed	the	roadway	.
尽管	这	奴隶	平滑	这	道路	.

奴隶们则负责平整道路。

[wʌn] [deɪ] , [tɒm] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ] ['blækbəri] [ə; eɪ] [red] [spɒt] [ðæt] [muːvd] .

One	day	,	Tom	saw	on	a	blackberry	a	red	spot	that	moved	.
一	天	,	汤姆	锯	在	一个	黑莓	一个	红色的	点	那	已搬	.

有一天，汤姆看到黑莓上有一个会动的红点。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['sev(ə)n] [spɒt] .

He	looked	more	closely	and	recognized	his	friend	,	Seven	Spot	.
他	看起来	更多的	密切	和	认可	他的	朋友	,	七	点	.

他仔细一看，认出了他的朋友，七点。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taɪt(ə)nd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

His	throat	tightened	with	delight	,
他的	喉	收紧	和	喜	,

他欣喜若狂，喉咙都紧缩了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][saɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]

but	he	did	not	know	how	to	give	him	a	sign	without	arousing	the	suspicion
但	他	做过	不是	知道	如何	到	给	他	一个	符号	没有	唤起	这	怀疑

[ɒv; əv][ðə; ði][ænts] .

of	the	ants	.
的	这	蚂蚁	.

但他不知道如何在不引起蚂蚁怀疑的情况下给他一个信号。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Then	he	began	to	sing	at	his	work	as	loud	as	he	could	.
然后	他	开始	到	唱歌	在	他的	工作	作为	大声	作为	他	可以	.

然后他开始在工作时尽可能大声地唱歌。

['sev(ə)n][spɒt] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] .

Seven	Spot	spread	his	wings	and	flew	away	as	if	he	had	not	seen	him	.
七	点	传播	他的	翅膀	和	飞翔	离开	作为	如果	他	有	不是	已见	他	.

七斑展开翅膀，飞走了，仿佛没看见他似的。

[ðen] [tɒm] [njuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɒt]

Then	Tom	knew	that	everything	was	well	—	and	that	his	friends	had	not
然后	汤姆	知道	那	一切	曾是	出色地	—	和	那	他的	朋友们	有	不是

[fə'gɒtn] [hɪm] .

forgotten	him	.
被遗忘的	他	.

这时汤姆才知道一切都好——他的朋友们也没有忘记他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

He	was	so	happy	that	he	worked	hard	all	day	long	,
他	曾是	所以	快乐的	那	他	工作	难的	全部	天	长的	,

他非常高兴，所以整天都很努力工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redhed] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] .

and	the	Redheads	were	amazed	and	delighted	with	his	diligence	.
和	这	红发	是	惊叹	和	高兴极了	和	他的	勤勉	.

红发一家对他的勤奋感到惊讶和高兴。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [tɒm] [wʊd] ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Then	they	began	to	consider	how	fine	it	would	be	if	Tom	would	ally	himself	with	them	,
然后	他们	开始	到	考虑	如何	美好的	它	会	是	如果	汤姆	会	盟友	他自己	和	他们	,

然后他们开始考虑，如果汤姆能和他们结盟，那该有多好。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

and	go	against	the	Blacks	and	help	them	to	victory	.
和	去	反对	这	黑人	和	帮助	他们	到	胜利	.

去对抗黑人，帮助他们取得胜利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɒm] .

But	they	did	not	know	Tom	.
但	他们	做过	不是	知道	汤姆	.

但他们并不认识汤姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[tɒm] , [æt; ət] [fɜːst] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Tom	,	at	first	,	had	planned	to	jump	in	the	brook	and	swim	to	the	other	side	,
汤姆	,	在	第一的	,	有	计划	到	跳	在	这	溪	和	游泳	到	这	其他	边	,

汤姆最初计划跳进小溪，游到对岸。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

when	he	should	be	given	an	opportunity	,
什么时候	他	应该	是	给定	一个	机会	,

当他应该获得机会的时候，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

but	he	did	not	know	how	he	should	get	to	the	Ladybirds	'	kingdom	and	was	afraid	that	he	would	lose	his	way	and	perish	.
但	他	做过	不是	知道	如何	他	应该	得到	到	这	瓢虫	-	王国	和	曾是	害怕的	那	他	会	失去	他的	方式	和	沦	.

但他不知道该如何到达瓢虫王国，害怕自己会迷路而丧命。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['sev(ə)n] [spɒt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]

But	now	he	did	not	mind	,	for	he	hoped	that	Seven	Spot	would	show	him	the
但	现在	他	做过	不是	头脑	,	为了	他	希望	那	七	点	会	展示	他	这

[wei] .

way	.
方式	.

但现在他并不在意，因为他希望七点能为他指明方向。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sliːp] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,

All	night	long	he	did	not	sleep	from	excitement	,
全部	夜晚	长的	他	做过	不是	睡觉	从	激动	,

他兴奋得整夜没睡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hʌrid] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

and	in	the	morning	hurried	early	to	the	brook	.
和	在	这	早晨	慌忙	早期的	到	这	溪	.

清晨，他早早地赶到小溪边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sev(ə)n] [spɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	when	they	reached	it	,	Seven	Spot	was	not	to	be	seen	.
但	什么时候	他们	达到	它	,	七	点	曾是	不是	到	是	已见	.

但当他们到达那里时，却不见七点的踪影。

[tɒm] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Tom	looked	all	around	,	but	,	all	day	,	his	friend	did	not	appear	.
汤姆	看起来	全部	大约	,	但	,	全部	天	,	他的	朋友	做过	不是	出现	.

汤姆四处寻找，但一整天，他的朋友都没有出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['despərət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	was	quite	desperate	when	he	returned	in	the	evening	.
他	曾是	相当	绝望的	什么时候	他	返回	在	这	晚上	.

他晚上回来时显得非常绝望。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .

The	outside	work	was	almost	finished	.
这	外部	工作	曾是	几乎	完成的	.

外部工程基本完工了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːmz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

They	had	beams	enough	and	were	now	preparing	for	the	winter	.
他们	有	光束	足够的	和	是	现在	准备	为了	这	冬天	.

他们有足够的梁木，现在正在为过冬做准备。

[wɒt] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [spɒt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊnli][baɪ]

What	if	Tom	had	made	a	mistake	and	Seven	Spot	had	appeared	only	by
什么	如果	汤姆	有	制成	一个	错误	和	七	点	有	出现	仅有的	经过

[tʃɑːns] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ?

chance	and	had	not	noticed	his	King	?
机会	和	有	不是	注意到	他的	国王	?

如果汤姆犯了个错误，七点星只是偶然出现，而他并没有注意到他的国王，那会怎么样?

[tɒm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['sev(ə)n] [spɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] ,

Tom	made	up	his	mind	that	if	Seven	Spot	should	not	come	again	,
汤姆	制成	向上	他的	头脑	那	如果	七	点	应该	不是	来	再次	,

汤姆下定决心，如果七点不再来，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɒs] .

he	would	jump	into	the	brook	and	swim	across	.
他	会	跳	进入	这	溪	和	游泳	穿过	.

他会跳进小溪里游过去。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

He	preferred	to	die	in	the	wood	rather	than	to	spend	the	rest	of	his	life
他	首选	到	死	在	这	木头	相当	比	到	花费	这	休息	的	他的	生活

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænts] .

in	captivity	with	the	Black	Ants	.
在	囚禁	和	这	黑色的	蚂蚁	.

他宁愿死在森林里，也不愿余生被黑蚂蚁囚禁。

[wen] , [nekst] [deɪ] , [tɒm] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

When	,	next	day	,	Tom	came	with	his	guards	to	the	brook	,
什么时候	,	下一个	天	,	汤姆	来了	和	他的	守卫	到	这	溪	,

第二天，汤姆带着卫兵来到小溪边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [spɒt] .

there	was	no	sign	of	Seven	Spot	.
那里	曾是	不	符号	的	七	点	.

七点不见踪影。

[ðə; ði] [lɑːst] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [nest]

The	last	beams	were	prepared	and	only	waiting	to	be	carried	to	the	nest
这	最后的	光束	是	准备	和	仅有的	等待	到	是	携带	到	这	巢

.

:
.

最后几根梁木已经准备就绪，只等运到巢穴去。

[tɒm] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [brʊk] ,

Tom	stooped	to	take	up	one	,	wondering	how	he	should	reach	the	brook	,
汤姆	弯腰	到	拿	向上	一	,	好奇	如何	他	应该	抵达	这	溪	,

汤姆弯下腰捡起一根水管，琢磨着该怎么才能把水管接到小溪边。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪl] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

when	out	of	the	pile	he	saw	two	great	,	bulging	eyes	looking	straight	at	him	.
什么时候	出去	的	这	桩	他	锯	二	伟大的	,	凸起	眼睛	寻找	直的	在	他	.

当他从一堆东西里出来时，他看到两只又大又凸的眼睛直直地盯着他。

[ðə; ði] [paɪl] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	pile	moved	a	little	,
这	桩	已搬	一个	小的	,

那堆东西稍微移动了一下，

[ðen] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fɪəs] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [tuː] ['pɪnsə(r)] - [laɪk] ['fiːlərz] [ænd; ənd] [aʊt]

then	appeared	a	pair	of	fierce	whiskers	and	two	pincer	-	like	feelers	and	out
然后	出现	一个	一对	的	凶猛的	胡须	和	二	钳子	-	喜欢	触角	和	出去

[keɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wʊd] - [bʌg] [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [brest] .

came	a	giant	Wood	-	bug	with	broad	shoulders	and	a	powerful	breast	.
来了	一个	巨大的	木头	-	漏洞	和	广阔	肩膀	和	一个	强大的	胸部	.

随后，一对凶猛的胡须和两个钳状触角出现，一只肩宽胸阔的巨型木虫从中钻了出来。

[tɒm] [bɪˈkeɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [biːm] .

Tom	became	frightened	and	dropped	the	beam	.
汤姆	成为	害怕	和	掉落	这	光束	.

汤姆吓坏了，把横梁扔在了地上。

[ðə; ði] ['redhed] [ræn] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [met] [ðem; ðəm]

The	Redheads	ran	towards	him	,	but	the	Wood	-	bug	with	a	few	steps	met	them
这	红发	跑	向	他	,	但	这	木头	-	漏洞	和	一个	很少	步骤	遇见	他们

.

:
.

红发女郎们朝他跑去，但木虫只走了几步就迎面撞上了她们。

[wʌn] [hiː; hi] [bɪt] [ɪn] [tuː] , [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn]

One	he	bit	in	two	,	the	second	he	crushed	under	his	foot	and	,	jumping	upon
一	他	少量	在	二	,	这	第二	他	碎	在下面	他的	脚	和	,	跳	之上

[ðə; ði] [paɪl] ,

the	pile	,
这	桩	,

他把其中一个咬成两截，把另一个踩在脚下，然后跳到那堆树干上，

[hiː; hi] [kɔːt] [tɒm] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

he	caught	Tom	carefully	in	his	jaws	and	ran	with	him	into	the	forest	.
他	捕捉	汤姆	小心	在	他的	下颚	和	跑	和	他	进入	这	森林	.

他小心翼翼地用嘴叼住汤姆，然后带着他跑进了森林。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [ðə; ði] [gɑːdz] [stʊd] ['stuːpəˌfaɪd] ,

The	slaves	were	horrified	and	ran	away	on	all	sides	;	the	guards	stood	stupified	,
这	奴隶	是	惊恐万分	和	跑	离开	在	全部	侧面	;	这	守卫	站立	愚蠢	,

奴隶们惊恐万分，四散奔逃；守卫们则呆立原地，不知所措。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ?

but	where	was	the	Wood	-	bug	?
但	在哪里	曾是	这	木头	-	漏洞	?

但是，那只木虫在哪里呢?

[hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['bluːbəriz] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hiː; hi]

He	ran	quickly	through	the	blueberries	and	,	when	they	were	far	away	,	he
他	跑	迅速地	通过	这	蓝莓	和	,	什么时候	他们	是	远的	离开	,	他

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他快速穿过蓝莓丛，跑到远处后停了下来。

['pleɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sed] ,

Placing	Little	Tom	on	the	ground	,	he	said	,
放置	小的	汤姆	在	这	地面	,	他	说	,

他把小汤姆放在地上，说道：

» [naʊ] [sɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ] « .

»	Now	sit	on	me	and	it	will	be	easier	for	us	both	«	.
»	现在	坐	在	我	和	它	将要	是	更轻松	为了	我们	两个都	«	.

“现在你坐在我身上，这样我们俩都轻松些。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .

Not	another	word	did	he	say	why	he	had	come	,	or	who	had	sent	him	.
不是	其他	单词	做过	他	说	为什么	他	有	来	,	或者	WHO	有	发送	他	.

他再也没有说过自己为什么来，也没有说是谁派他来的。

[wɪð] [dɪ'laɪt] , [tɒm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [ɪ'nʌf]

With	delight	,	Tom	threw	his	arms	around	his	neck	and	could	not	ask	him	enough
和	喜	,	汤姆	扔	他的	武器	大约	他的	脖子	和	可以	不是	问	他	足够的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

汤姆高兴极了，一把抱住他的脖子，问了他好多好多问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['əʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

but	the	Wood	-	bug	did	not	say	very	much	and	only	waved	his	foot	.
但	这	木头	-	漏洞	做过	不是	说	非常	很多	和	仅有的	挥手	他的	脚	.

但木虫并没有说太多话，只是挥了挥脚。

» [krɔːl] [ʌp] , [krɔːl] [ʌp] .

»	Crawl	up	,	crawl	up	.
»	爬行	向上	,	爬行	向上	.

爬上去，爬上去。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [ɔːl] .

You	will	soon	know	all	.
你	将要	很快	知道	全部	.

你很快就会知道一切。

[duː; də] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

Do	not	keep	them	waiting	.
做	不是	保持	他们	等待	.

不要让他们久等。

« [tɒm] [dɪd] [krɔːl] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

«	Tom	did	crawl	quickly	upon	his	back	and	could	hardly	believe	that	he	was
«	汤姆	做过	爬行	迅速地	之上	他的	后退	和	可以	几乎	相信	那	他	曾是

[friː] .

free	.
自由的	.

“汤姆迅速地仰面爬了起来，简直不敢相信自己已经自由了。”

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [ræn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [biːtʃ] .

The	Wood	-	bug	ran	without	stopping	until	they	came	to	the	old	beech	.
这	木头	-	漏洞	跑	没有	停止	直到	他们	来了	到	这	老的	山毛榉	.

木虫一路不停地跑，直到来到那棵老山毛榉树下。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['kærid] [tɒm] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .

Into	the	corridor	he	slipped	and	carried	Tom	right	into	his	chamber	.
进入	这	走廊	他	滑倒了	和	携带	汤姆	正确的	进入	他的	房间	.

他溜进走廊，把汤姆直接抱进了自己的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , - [hæd; həd] [kʌm]

As	soon	as	his	whiskers	appeared	in	the	corridor	,	Chrysomela	had	come
作为	很快	作为	他的	胡须	出现	在	这	走廊	,	-	有	来

['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

running	out	,
跑步	出去	,

他的胡须刚一出现在走廊里，克利索梅拉就跑了出来。

[kɔːt] [tɒm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [frɒm; frəm] ['veri] [dʒɔɪ] .

caught	Tom	in	her	arms	and	cried	from	very	joy	.
捕捉	汤姆	在	她	武器	和	哭	从	非常	喜悦	.

她一把抱住汤姆，喜极而泣。

[wen] [tɒm] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

When	Tom	jumped	down	,	the	Wood	-	bug	turned	and	disappeared	without	waiting
什么时候	汤姆	跳了起来	向下	,	这	木头	-	漏洞	转向	和	消失	没有	等待

[tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] .

to	be	thanked	.
到	是	谢谢	.

汤姆跳下来后，木虫转身消失了，连谢意都没等。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [tɒm] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

As	he	looked	at	Chrysomela	,	Tom	became	alarmed	to	see	how	she	had
作为	他	看起来	在	-	,	汤姆	成为	惊慌	到	看	如何	她	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

汤姆看着克丽索梅拉，惊恐地发现她已经发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [truː] , ['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

She	was	pale	and	thin	and	only	her	true	,	violet	eyes	were	as
她	曾是	苍白	和	薄的	和	仅有的	她	真的	,	紫色	眼睛	是	作为

[braɪt] [æz; əz] ['fɔːməli] .

bright	as	formerly	.
明亮的	作为	以前	.

她脸色苍白，身形消瘦，只有她那双紫罗兰色的眼睛还像以前一样明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] ['sev(ə)n] [spɒt] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['sliːpɪli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l]

At	this	moment	came	Seven	Spot	,	dragging	himself	sleepily	along	and	hardly	able
在	这	片刻	来了	七	点	,	拖拽	他自己	昏昏欲睡地	沿着	和	几乎	有能力的

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	keep	his	feet	.
到	保持	他的	脚	.

这时，七点出现了，他睡眼惺忪地拖着脚步，几乎站都站不稳。

[hiː; hi] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ]

He	welcomed	Little	Tom	and	was	pleased	that	everything	had	turned	out	so
他	欢迎	小的	汤姆	和	曾是	高兴	那	一切	有	转向	出去	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

他热情地欢迎了小汤姆，并对一切进展顺利感到高兴。

[tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [spɒt] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Tom	wanted	to	thank	him	,	but	Seven	Spot	disregarded	his	speech	,
汤姆	通缉	到	感谢	他	,	但	七	点	被忽视	他的	演讲	,

汤姆想感谢他，但七点根本没理会他的话。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [θruː] - [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt]

saying	that	everything	had	been	done	through	Chrysomela	and	that	,	without
说	那	一切	有	到过	完毕	通过	-	和	那	,	没有

[hɜː(r); hə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

her	,	nothing	would	have	been	accomplished	.
她	,	没有什么	会	有	到过	完成	.

他说，所有事情都是通过克丽索梅拉完成的，没有她，什么都做不成。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,

After	they	had	eaten	and	drunk	,
后	他们	有	吃	和	醉	,

他们吃喝完毕后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [spɒt] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

they	all	sat	down	together	and	Seven	Spot	related	how	frightened	they	all	were
他们	全部	卫星	向下	一起	和	七	点	有关的	如何	害怕	他们	全部	是

[wen] - [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['redhed] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [tɒm] [ænd; ənd] ['teɪkən]

when	Mirmex	brought	the	news	that	the	Redheads	had	captured	Tom	and	taken
什么时候	-	带来	这	消息	那	这	红发	有	捕获	汤姆	和	已采取

[hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [taʊn] .

him	to	their	town	.
他	到	他们的	镇	.

他们都坐到一起，七点讲述了米尔梅克斯带来红发人抓住了汤姆并把他带到他们镇上的消息时，他们有多么害怕。

[ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [fluː] ['evriweə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Ladybirds	flew	everywhere	to	find	their	King	and	made	inquiries	of	the
这	瓢虫	飞翔	到处	到	寻找	他们的	国王	和	制成	查询	的	这

[sneɪlz] ,

snails	,
蜗牛	,

瓢虫们飞遍各地寻找它们的国王，并向蜗牛们打听消息。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌbz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

the	ground	beetles	and	the	grubs	,	but	none	of	them	had	seen	him	.
这	地面	甲虫	和	这	幼虫	,	但	没有任何	的	他们	有	已见	他	.

地甲虫和幼虫，但它们都没有见过他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]

This	was	probably	during	the	time	that	he	was	kept	a	close	prisoner	in	the
这	曾是	大概	期间	这	时间	那	他	曾是	保留	一个	关闭	囚犯	在	这

['redhed] - [nest] .

Redheads	'	nest	.
红发	-	巢	.

这很可能是他被囚禁在红发女郎巢穴中的那段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['redhed] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	begun	to	fear	that	the	Redheads	might	have	killed	Tom	for
他们	有	开始	到	害怕	那	这	红发	可能	有	被杀	汤姆	为了

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] .

revenge	and	buried	him	in	some	place	.
复仇	和	埋葬	他	在	一些	地方	.

他们开始担心红发人可能为了报复而杀死了汤姆，并把他埋在了某个地方。

- , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Mirmex	,	also	,	for	a	long	time	,
-	,	还	,	为了	一个	长的	时间	,

Mirmex公司也长期以来一直如此。

[hæd; həd] [biːn] ['sendɪŋ] [aʊt] [spaɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ]

had	been	sending	out	spies	and	had	headed	a	searching	expedition	on	which
有	到过	发送	出去	间谍	和	有	标题	一个	搜索	远征	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

he	had	captured	some	of	the	slaves	,
他	有	捕获	一些	的	这	奴隶	,

他曾派出间谍，并率领一支搜寻队抓获了一些奴隶。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

from	whom	he	learned	that	Tom	was	alive	and	well	and	working	inside
从	谁	他	学习	那	汤姆	曾是	活	和	出色地	和	在职的	里面

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他从对方口中得知汤姆还活着，身体健康，正在镇上工作。

- [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [tɑːmz] ['reskjuː] ,

Mirmex	would	have	liked	to	have	gone	to	Tom's	rescue	,
-	会	有	喜欢	到	有	已消失	到	汤姆的	救援	,

Mirmex很想去救Tom，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [taʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ,

but	the	Black	Town	was	very	busy	in	getting	ready	for	the	long	winter	,
但	这	黑色的	镇	曾是	非常	忙碌的	在	获得	准备好	为了	这	长的	冬天	,

但黑镇正忙着为漫长的冬季做准备。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜ:dz] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sli:p]

while	the	Ladybirds	themselves	were	beginning	to	succumb	to	the	coming	sleep
尽管	这	瓢虫	他们自己	是	开始	到	屈服	到	这	未来	睡觉

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	were	disappearing	one	after	the	other	.
和	是	消失	一	后	这	其他	.

而瓢虫们自己也开始进入梦乡，一只接一只地消失了。

['i:v(ə)n]['sev(ə)n] [spɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)]['læŋgə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sti:l]

Even	Seven	Spot	was	becoming	drowsy	as	the	winter	languor	began	to	steal
甚至	七	点	曾是	成为	昏昏欲睡	作为	这	冬天	倦怠	开始	到	偷

['əʊvə(r)] [hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

就连七点也开始犯困了，冬日的倦怠感开始笼罩着他。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ,

With	difficulty	he	kept	himself	from	yielding	to	the	desire	for	sleep	,
和	困难	他	保留	他自己	从	屈服	到	这	欲望	为了	睡觉	,

['jɔ:nɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['si:krət] ,

yawning	much	in	secret	,
打哈欠	很多	在	秘密	,

他努力克制住睡意，不让自己屈服于困倦，偷偷地打着哈欠。

[bʌt; bət] - [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [wɪð] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][help] .

but	Chrysomela	encouraged	him	with	praise	of	his	real	willingness	to	help	.
但	-	鼓励	他	和	称赞	的	他的	真实的	意愿	到	帮助	.

但克利索梅拉鼓励他，称赞他真心实意想要帮助别人。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [taʊn] , ['krɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

Every	day	he	flew	to	the	neighborhood	of	the	Red	Town	,	crawling	all	around	it
每一个	天	他	飞翔	到	这	邻里	的	这	红色的	镇	,	爬行	全部	大约	它

,

,

,

他每天都飞到红镇附近，在镇上到处爬来爬去。

[ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

until	,	one	day	,
直到	,	一	天	,

直到有一天，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] .

he	was	rewarded	by	seeing	Little	Tom	come	out	of	the	town	with	his	guards	.
他	曾是	奖励	经过	看到	小的	汤姆	来	出去	的	这	镇	和	他的	守卫	.

他看到小汤姆带着卫兵从镇上出来，这是对他努力的回报。

['sev(ə)n] [spɒt] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [səʊ][hi:; hi] [flu:] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Seven	Spot	did	not	want	to	show	himself	,	so	he	flew	high	above	the	procession	,
七	点	做过	不是	想	到	展示	他自己	,	所以	他	飞翔	高的	多于	这	游行	,

七斑不想露面，于是飞到了队伍上空。

['laɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)]

lighting	here	and	there	on	the	bushes	,	until	he	discovered	the	exact	spot	where
灯光	这里	和	那里	在	这	灌木丛	,	直到	他	发现	这	精确的	点	在哪里

[tɒm] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .

Tom	was	working	.
汤姆	曾是	在职的	.

他四处打光，照射灌木丛，直到找到汤姆工作的确切位置。

[ðen] [hiː; hi][sæt]['hɪd(ə)n] [nɪə(r)][baɪ] , [ɒn][ə; eɪ][waɪld]['braɪə(r)] [bʊʃ] ,

Then	he	sat	hidden	near	by	,	on	a	wild	briar	bush	,
然后	他	卫星	隐	靠近	经过	,	在	一个	荒野	荆棘	衬套	,

然后他躲在附近，坐在一丛野荆棘上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [biːmz] [tɒm] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] .

until	he	discovered	the	store	of	beams	Tom	was	collecting	.
直到	他	发现	这	店铺	的	光束	汤姆	曾是	收集	.

直到他发现了汤姆正在收集的那些梁木。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ləʊ] [daʊn] , [ɒn][ə; eɪ] ['blækbəri] ,

The	next	day	,	he	came	very	early	and	lighting	low	down	,	on	a	blackberry	,
这	下一个	天	,	他	来了	非常	早期的	和	灯光	低的	向下	,	在	一个	黑莓	,

第二天一大早，他就来了，灯光昏暗，拿着黑莓手机。

[krɔːl] [ə'baʊt] [kən'spɪkjuəsli] [səʊ] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

crawled	about	conspicuously	so	that	Tom	would	be	sure	to	see	him	.
爬行	关于	显眼地	所以	那	汤姆	会	是	当然	到	看	他	.

他故意爬来爬去，好让汤姆一定能看到他。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,

When	he	learned	that	Tom	had	seen	him	,
什么时候	他	学习	那	汤姆	有	已见	他	,

当他得知汤姆见过他时，

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

he	flew	back	immediately	to	Chrysomela	to	tell	her	the	good	news	.
他	飞翔	后退	立即地	到	-	到	告诉	她	这	好的	消息	.

他立即飞回克丽索梅拉那里，告诉她这个好消息。

[ðen] [ðeɪ] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tɒm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] [plæn] [ə'kɜːd]

Then	they	planned	how	they	should	help	Tom	to	escape	,	but	no	good	plan	occurred
然后	他们	计划	如何	他们	应该	帮助	汤姆	到	逃脱	,	但	不	好的	计划	发生

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

然后他们计划如何帮助汤姆逃跑，但他们想不出什么好办法。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

All	that	night	they	could	not	sleep	,
全部	那	夜晚	他们	可以	不是	睡觉	,

他们整夜都无法入睡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

and	in	the	morning	they	again	took	counsel	with	one	another	,	but	without	result	,
和	在	这	早晨	他们	再次	采取	法律顾问	和	一	其他	,	但	没有	结果	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

第二天早晨，他们又彼此商议，但仍然没有结果，直到.....

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['sev(ə)n] [spɒt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

towards	evening	,	when	Seven	Spot	was	again	describing	how	Tom	was	working
向	晚上	,	什么时候	七	点	曾是	再次	描述	如何	汤姆	曾是	在职的

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

close	to	the	brook	,
关闭	到	这	溪	,

临近傍晚，当七点再次描述汤姆在小溪附近工作的情况时，

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]

the	Wood	-	bug	suddenly	thrust	his	head	into	the	room	and	asked	just	where	the
这	木头	-	漏洞	突然	推力	他的	头	进入	这	房间	和	问	只是	在哪里	这

[spɒt] [wɒz; wəz] .

spot	was	.
点	曾是	.

木虫突然把头探进房间，问那个地方到底在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd]

He	had	been	working	in	the	corridor	preparing	his	winter	quarters	and
他	有	到过	在职的	在	这	走廊	准备	他的	冬天	四分之一	和

[hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] - [ænd; ənd]['sev(ə)n] [spɒt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .

had	overheard	what	Chrysomela	and	Seven	Spot	were	discussing	.
有	无意中听到	什么	-	和	七	点	是	讨论	.

他当时正在走廊里准备过冬的住所，无意中听到了金丝桃和七点在谈论什么。

[wen] ['sev(ə)n] [spɒt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [wʌn] [kʊd; kəd]

When	Seven	Spot	had	described	the	place	to	him	and	just	how	one	could
什么时候	七	点	有	描述	这	地方	到	他	和	只是	如何	一	可以

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reach	it	,
抵达	它	,

当七点向他描述了那个地方以及如何到达那里时，

- [begd] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]

Chrysomela	begged	him	to	help	them
-	乞求	他	到	帮助	他们

克利索梅拉恳求他帮助他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

with	his	advice	.
和	他的	建议	.

在他的建议下。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ['lɪsnd] ['veri] ['keəfəli] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

The	Wood	-	bug	listened	very	carefully	,	nodding	his	head	now	and	then	.
这	木头	-	漏洞	听着	非常	小心	,	点头	他的	头	现在	和	然后	.

木虫非常认真地听着，不时点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小汤姆(Little Tom)
第6/6页

[wen] ['sev(ə)n] [spɒt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi]['əʊnli] [sed] » [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] « ,

When	**Seven**	**Spot**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**only**	**said**	**»**	**To**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**bring**	**him**	**«**	**,**
什么时候	七	点	有	完成的	,	他	仅有的	说	»	到	-	明天	我	将要	带来	他	«	,

七点说完后，只说了句“明天我会把他带来”。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**at**	**once**	**left**	**the**	**room**	**.**
和	在	一次	左边	这	房间	.

然后立即离开了房间。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

All	**that**	**night**	**and**	**the**	**next**	**day**	**they**	**waited**	**in**	**the**	**greatest**	**anxiety**	**,**	**until**	**,**	**finally**	**,**
全部	那	夜晚	和	这	下一个	天	他们	等待	在	这	最	焦虑	,	直到	,	最后	,

整整一夜和第二天，他们都焦虑不安地等待着，直到最后，

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ə'raɪvd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .

the	**Wood**	**-**	**bug**	**,**	**true**	**to**	**his**	**word**	**,**	**arrived**	**with**	**Little**	**Tom**	**.**
这	木头	-	漏洞	,	真的	到	他的	单词	,	到达的	和	小的	汤姆	.

伍德虫果然如约而至，和小汤姆一起来了。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

When	**Chrysomela**	**had**	**finished**	**her**	**story**	**,**
什么时候	-	有	完成的	她	故事	,

当克丽索梅拉讲完她的故事后，

[ðeɪ] [hɜːd] ['sev(ə)n] [spɒt] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['weɪkən] [hɪm] .

they	**heard**	**Seven**	**Spot**	**snoring**	**loudly**	**and**	**they**	**could**	**hardly**	**waken**	**him**	**.**
他们	听到	七	点	打鼾	高声	和	他们	可以	几乎	唤醒	他	.

他们听到七点打鼾声很大，怎么也叫不醒他。

['sev(ə)n] [spɒt] [lʊkt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hevi] [wɪð] [sliːp] .

Seven	**Spot**	**looked**	**up**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**,**	**heavy**	**with**	**sleep**	**.**
七	点	看起来	向上	,	擦	他的	眼睛	,	重的	和	睡觉	.

七点抬起头，揉了揉惺忪的睡眼。

» [əʊ] , [kɪŋ] , « [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , » [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [ai] [ə'gen]

»	**Oh**	**,**	**King**	**,**	**«**	**he**	**said**	**,**	**speaking**	**with**	**some**	**difficulty**	**,**	**»**	**I**	**am**	**happy**	**that**	**I**	**again**
»	哦	,	国王	,	«	他	说	,	请讲	和	一些	困难	,	»	我	是	快乐的	那	我	再次

[siː] [juː; jʊ] ,

see	**you**	**,**
看	你	,

“哦，国王，”他有些吃力地说道，“我很高兴再次见到您。”

[bʌt; bət][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

but	**be**	**good**	**enough**	**to**	**excuse**	**me**	**,**
但	是	好的	足够的	到	原谅	我	,

但请你原谅我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sliːp] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [weə(r)] [ai][stænd] .

for	**already**	**the**	**winter**	**sleep**	**is**	**upon**	**me**	**and**	**I**	**hardly**	**know**	**where**	**I**	**stand**	**.**
为了	已经	这	冬天	睡觉	是	之上	我	和	我	几乎	知道	在哪里	我	站立	.

冬眠已至，我几乎不知所措。

« [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [spɒt] [dɪsə'pɪəd] ['læŋgwɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]

«	They	took	leave	of	each	other	and	Seven	Spot	disappeared	languidly	into	the
«	他们	采取	离开	的	每个	其他	和	七	点	消失	懒洋洋地	进入	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

他们互相道别，七点懒洋洋地消失在走廊里。

[waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] - [ɪn][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .

while	Tom	was	left	alone	with	Chrysomela	in	their	dwelling	.
尽管	汤姆	曾是	左边	独自的	和	-	在	他们的	住宅	.

汤姆独自一人和克丽索梅拉待在他们的住所里。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

They	sat	together	until	late	in	the	evening	,	as	they	had	much	to	talk	about	.
他们	卫星	一起	直到	晚的	在	这	晚上	,	作为	他们	有	很多	到	讲话	关于	.

他们一直坐在一起直到深夜，因为他们有很多话要说。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

When	,	finally	,	they	were	ready	to	retire	,
什么时候	,	最后	,	他们	是	准备好	到	退休	,

最后，当他们准备退休时，

[ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] .

they	told	each	other	that	in	the	morning	they	would	look	over	their	kingdom	.
他们	讲述	每个	其他	那	在	这	早晨	他们	会	看	超过	他们的	王国	.

他们彼此约定，明天早上要巡视他们的王国。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

In	the	morning	,	when	they	had	come	out	of	the	beech	,
在	这	早晨	,	什么时候	他们	有	来	出去	的	这	山毛榉	,

早上，当他们从山毛榉林里出来时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [fɒg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] ['evri]

they	could	see	nothing	around	them	but	a	white	fog	which	lay	on	every
他们	可以	看	没有什么	大约	他们	但	一个	白色的	多雾路段	哪个	躺	在	每一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

他们周围什么也看不见，只有笼罩在所有物体上的白色雾气。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ðeɪ] [grəup] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ;

Through	the	mist	,	they	groped	their	way	to	the	pool	;
通过	这	薄雾	,	他们	摸索	他们的	方式	到	这	水池	;

他们穿过薄雾，摸索着来到水池边；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kæt,teɪlz] ,

but	there	was	now	no	sign	of	the	green	arches	,	the	yellow	cattails	,
但	那里	曾是	现在	不	符号	的	这	绿色的	拱门	,	这	黄色的	香蒲	,

但是现在绿色的拱门和黄色的香蒲都不见了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [red] ['wɪləʊ] [hɜːbs] .

or	the	red	willow	herbs	.
或者	这	红色的	柳	草药	.

或者红柳草。

['evriweə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði][endz][ɒv; əv][beə(r)] , [braʊn] [trʌŋks] [ænd; ənd][draɪ] , ['rʌslɪŋ] [bʊʃɪz] ,

Everywhere	,	were	only	the	ends	of	bare	,	brown	trunks	and	dry	,	rustling	bushes	,
到处	,	是	仅有的	这	结束	的	裸	,	棕色的	树干	和	干燥	,	沙沙声	灌木丛	,

到处只有光秃秃的棕色树干末端和干枯沙沙作响的灌木丛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɒs] [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

while	the	ground	was	muddy	and	the	moss	soaked	with	water	and	even
尽管	这	地面	曾是	浑	和	这	苔藓	浸泡过	和	水	和	甚至

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [puːl] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

from	the	pool	the	beautiful	water	-	lilies	had	disappeared	.
从	这	水池	这	美丽的	水	-	百合花	有	消失	.

地面泥泞不堪，苔藓被水浸透，就连水池里美丽的睡莲也消失了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

All	around	them	,	there	was	not	a	single	living	creature	.
全部	大约	他们	,	那里	曾是	不是	一个	单身的	活的	生物	.

他们周围没有一个活物。

['empti] [ænd; ənd][sæd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] , [laɪt] [ɔː(r)] ['pɜːfjuːm] .

Empty	and	sad	was	their	kingdom	,	without	color	,	light	or	perfume	.
空的	和	伤心	曾是	他们的	王国	,	没有	颜色	,	光	或者	香水	.

他们的王国空荡荡的，一片凄凉，没有色彩，没有光芒，也没有芬芳。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][pv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] , [ɔː(r)][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːm] .

Nowhere	was	there	a	sign	of	the	former	life	,	or	its	delightful	charm	.
无处	曾是	那里	一个	符号	的	这	以前的	生活	,	或者	它是	愉快	魅力	.

这里丝毫没有昔日生活的痕迹，也没有它曾经的迷人魅力。

[ðeɪ] ['sædli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] , [wet] [ænd; ənd][kəʊld] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [bʌg]

They	sadly	returned	to	their	home	,	wet	and	cold	,	where	the	Wood	-	bug
他们	令人遗憾的是	返回	到	他们的	家	,	湿的	和	寒冷的	,	在哪里	这	木头	-	漏洞

[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

他们垂头丧气地回到家中，浑身湿透又冷，而木虫正在那里等着他们。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [i'spai] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] ,

When	he	finally	espied	them	,	he	shuffled	about	on	his	six	feet	,
什么时候	他	最后	窥视	他们	,	他	洗牌	关于	在	他的	六	脚	,

当他终于发现他们时，他迈着六条腿蹒跚而行。

[n'ɒdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [eəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ʃelz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

nodded	with	his	whiskers	and	aired	his	wing	shells	,	until	he	found	courage	to
点头	和	他的	胡须	和	播出	他的	翼	贝壳	,	直到	他	成立	勇气	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

它用胡须点了点头，舒展着翅膀，直到鼓起勇气开口说话。

» [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] ? « [hiː; hi] [in'kwaiə] .

»	When	are	we	going	to	clear	up	?	«	he	inquired	.
»	什么时候	是	我们	去	到	清除	向上	?	«	他	询问	.

“我们什么时候才能清理干净？”他问道。

['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

Neither	understood	him	and	asked	what	he	meant	.
两者都不	理解	他	和	问	什么	他	意思是	.

两人都没听懂他的话，便问他是什么意思。

[wʊd] - [bʌg] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪn] .

Wood	-	bug	was	puzzled	that	his	meaning	was	not	plain	.
木头	-	漏洞	曾是	困惑	那	他的	意义	曾是	不是	清楚的	.

木虫不明白他的意思为什么这么不清楚。

» [waɪ] , [klɪə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] , « [hiː; hi] [sed] .

»	Why	,	clear	up	for	the	winter	,	«	he	said	.
»	为什么	,	清除	向上	为了	这	冬天	,	«	他	说	.

“为什么？为了过冬而清理场地。”他说。

» [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] ?

»	**Where**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**sleep**	**?**
»	在哪里	做	你	希望	到	睡觉	?

你想在哪里过夜?

« [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .

«	**They**	**tried**	**to**	**explain**	**to**	**him**	**that**	**they**	**did**	**not**	**sleep**	**during**	**the**	**winter**	**.**
«	他们	尝试	到	解释	到	他	那	他们	做过	不是	睡觉	期间	这	冬天	.

他们试图向他解释，他们冬天不睡觉。

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌgz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] .

Now	**it**	**was**	**the**	**Wood**	**-**	**bug's**	**turn**	**to**	**be**	**puzzled**	**.**
现在	它	曾是	这	木头	-	漏洞	转动	到	是	困惑	.

现在轮到木虫感到困惑了。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈwɪntə(r)] [wɒz; wəz] ,

Tom	**did**	**not**	**know**	**what**	**winter**	**was**	**,**
汤姆	做过	不是	知道	什么	冬天	曾是	,

汤姆不知道冬天是什么样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈleɪdibɜːd] [ˈkɪŋdəm] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd] [ðæt]

but	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**whole**	**Ladybird**	**kingdom**	**had**	**disappeared**	**and**	**that**
但	什么时候	他	锯	那	这	所有的	瓢虫	王国	有	消失	和	那

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ,

all	**the**	**creatures**	**were**	**preparing**	**for**	**a**	**long**	**sleep**	**,**
全部	这	生物	是	准备	为了	一个	长的	睡觉	,

但当他看到整个瓢虫王国都消失了，所有的生物都准备进入漫长的沉睡时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [wʊd] .

he	**felt**	**that**	**they**	**must**	**surely**	**perish**	**in**	**the**	**lonely**	**wood**	**.**
他	毛毡	那	他们	必须	一定	沦	在	这	孤独	木头	.

他觉得他们一定会死在这片荒凉的森林里。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk]

Nothing	**was**	**left**	**to**	**do**	**,**	**but**	**to**	**seek**	**his**	**Godmother**	**and**	**take**
没有什么	曾是	左边	到	做	,	但	到	寻找	他的	教母	和	拿

- [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Chrysomela	**to**	**her**	**,**
-	到	她	,

他别无选择，只能去找他的教母，把克丽索梅拉带给她。

[ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

asking	**her**	**to**	**forgive**	**them**	**and**	**allow**	**them**	**to**	**stay**	**with**	**her**	
问	她	到	原谅	他们	和	允许	他们	到	停留	和	她	

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .

during	**the**	**winter**	**.**
期间	这	冬天	.

请求她原谅他们，并允许他们在冬天和她一起住。

[tɒm] [begd] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt]

Tom	**begged**	**the**	**Wood**	**-**	**bug**	**to**	**take**	**them**	**to**	**the**	**Godmother**	**in**	**the**	**little**	**hut**
汤姆	乞求	这	木头	-	漏洞	到	拿	他们	到	这	教母	在	这	小的	小屋

[baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

by	**the**	**field**	**behind**	**the**	**wood**	**,**
经过	这	场地	在后面	这	木头	,

汤姆恳求木虫带他们去见住在树林后面田野旁小屋里的教母。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [brʊk] .

near	**the**	**brook**	**.**
靠近	这	溪	.

在小溪附近。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , » [fiːld]

The	Wood	-	bug	listened	without	understanding	until	he	heard	the	words	,	»	field
这	木头	-	漏洞	听着	没有	理解	直到	他	听到	这	字	,	»	场地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] « .

behind	the	wood	«	.
在后面	这	木头	«	.

森林虫听着，却不明白，直到他听到"树林后面的田野"这句话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , » [ai] [nəʊ]

Then	he	said	,	»	I	know
然后	他	说	,	»	我	知道

然后他说："我知道"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[weə(r)] [ðæt] [ɪz] .

where	that	is	.
在哪里	那	是	.

那在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] [ænd; ənd][nəʊ] [bɑːk] .

It	is	where	there	are	no	trees	and	no	bark	.
它	是	在哪里	那里	是	不	树木	和	不	吠	.

那里没有树木，也没有树皮。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

There	we	will	go	.
那里	我们	将要	去	.

我们就去那里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] [wɪl] [klɪə(r)] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

In	the	meantime	,	I	will	clear	up	here	and	close	in	everything	for	the	spring	.
在	这	与此同时	,	我	将要	清除	向上	这里	和	关闭	在	一切	为了	这	春天	.

与此同时，我会收拾好这里，为春季的到来做好一切准备。

« [tɒm] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [suːt] , ['beltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

«	Tom	put	on	a	warm	suit	,	belted	on	his	sword	and	prepared	a	bundle	of
«	汤姆	放	在	一个	温暖的	套装	,	系带	在	他的	剑	和	准备	一个	捆	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

"汤姆穿上厚厚的衣服，佩上佩剑，准备了一捆食物，

[waɪl] - [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [kləʊk] [ɒv; əv] [moʊlz] [fɜː(r)] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlk] [ɒv; əv][ænts] .

while	Chrysomela	put	on	a	warm	cloak	of	mole's	fur	lined	with	the	silk	of	ants	.
尽管	-	放	在	一个	温暖的	披风	的	鼹鼠的	毛皮	衬里	和	这	丝绸	的	蚂蚁	.

而金花虫则披上了一件用鼹鼠皮制成的温暖斗篷，斗篷内衬蚂蚁的丝。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɪŋdəm]

When	they	were	ready	,	they	stepped	out	and	looked	around	over	their	kingdom
什么时候	他们	是	准备好	,	他们	步	出去	和	看起来	大约	超过	他们的	王国

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

准备就绪后，他们走了出去，最后一次环顾自己的王国。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [stʌmps] ,

The	sun	shone	through	the	clouds	,	brightening	the	dry	stumps	,
这	太阳	闪耀	通过	这	云	,	提亮	这	干燥	树桩	,

阳光穿透云层，照亮了干枯的树桩。

[waɪl] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [wɜːl] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [biːtʃ] [nʌt] [ʃelz] ['əʊvə(r)]

while	**the**	**cold**	**wind**	**whirled**	**showers**	**of**	**leaves**	**and**	**yellow**	**beech**	**nut**	**shells**	**over**
尽管	这	寒冷的	风	旋转	淋浴	的	树叶	和	黄色的	山毛榉	坚果	贝壳	超过

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

the	**dark**	**water**	**.**
这	黑暗的	水	.

寒风裹挟着树叶和黄色的山毛榉果壳，如雨般落入深色的水面。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

The	**Wood**	**-**	**bug**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**,**
这	木头	-	漏洞	曾是	等待	为了	他们	,

木虫正等着他们呢。

[səʊ][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

so	**at**	**once**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**his**	**back**	**and**	**started**	**to**	**ride**	**through**	**the**	**forest**	**.**
所以	在	一次	他们	卫星	向下	在	他的	后退	和	开始	到	骑	通过	这	森林	.

于是他们立刻坐到他的背上，开始骑马穿过森林。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rəʊd] ['kwaɪətli] .

For	**a**	**long**	**time**	**they**	**rode**	**quietly**	**.**
为了	一个	长的	时间	他们	骑	悄悄	.

他们静静地骑行了很久。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [wɔːkt] ['hevɪli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɒn]

The	**Wood**	**-**	**bug**	**walked**	**heavily**	**but**	**quickly**	**,**	**as**	**the**	**winter**	**sleep**	**was**	**not**	**yet**	**on**
这	木头	-	漏洞	步行	重度	但	迅速地	,	作为	这	冬天	睡觉	曾是	不是	然而	在

[hɪm] .

him	**.**
他	.

木虫步履沉重但步伐迅速，因为它还没有进入冬眠状态。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊd] [wɪð] [diːp]

Finally	**they**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**where**	**there**	**was**	**a**	**road**	**with**	**deep**
最后	他们	来了	到	这	边缘	的	这	森林	在哪里	那里	曾是	一个	路	和	深的

[rʌt] ,

ruts	**,**
车辙	,

最后，他们来到了森林边缘，那里有一条布满深深车辙的道路。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

in	**which**	**stood**	**pools**	**of**	**water**	**.**
在	哪个	站立	游泳池	的	水	.

其中有水池。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] , [weə(r)] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn]

The	**Wood**	**-**	**bug**	**crossed**	**the**	**road**	**to**	**the**	**stubble**	**field**	**,**	**where**	**he**	**put**	**them**	**down**
这	木头	-	漏洞	交叉	这	路	到	这	茬	场地	,	在哪里	他	放	他们	向下

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

木虫穿过马路来到茬地，把它们放下，说道：

» [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

»	**This**	**is**	**the**	**field**	**and**	**the**	**path**	**of**	**human**	**beings**	**.**
»	这	是	这	场地	和	这	小路	的	人类	生物	.

这是人类的领域和道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

It	**is**	**not**	**for**	**us**	**for**	**,**	**if**	**we**	**walk**	**along**	**it**	**,**	**before**	**we**	**are**	**aware**	**,**
它	是	不是	为了	我们	为了	,	如果	我们	走	沿着	它	,	前	我们	是	意识到的	,

它不属于我们，因为如果我们沿着它走，在我们意识到之前，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] .
we **are** **crushed** **.**
我们 是 碎 .

我们崩溃了。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] .
Go **along** **the** **stubble** **field** **.**
去 沿着 这 茬 场地 .

沿着茬地走。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [hʌt] .
There **it** **is** **safe** **and** **somewhere** **down** **there** **,** **you** **will** **find** **the** **hut** **.**
那里 它 是 安全的 和 某处 向下 那里 , 你 将要 寻找 这 小屋 .

那里很安全，你会在下面的某个地方找到小屋。

« [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wʊd] - [bʌg] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [bæk]
« **They** **wanted** **to** **thank** **him** **,** **but** **the** **good** **Wood** **-** **bug** **was** **already** **running** **back**
« 他们 通缉 到 感谢 他 , 但 这 好的 木头 - 漏洞 曾是 已经 跑步 后退
[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
across **the** **path** **,**
穿过 这 小路 ,

“他们想感谢他，但善良的木虫已经跑过小路回去了。”

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [den] ;
hurrying **to** **reach** **his** **own** **little** **den** **;**
匆忙 到 抵达 他的 自己的 小的 丹 ;

急忙赶回自己的小窝；

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .
so **the** **two** **travelers** **started** **out** **by** **themselves** **to** **find** **the** **human** **dwelling** **.**
所以 这 二 旅行者 开始 出去 经过 他们自己 到 寻找 这 人类 住宅 .

于是，这两位旅行者独自出发，寻找人类的住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
CHAPTER **ELEVEN** **.**
章 十一 .

第十一章

- [deθ] .
CHRYSOMELA'S **DEATH** **.**
- 死亡 .

金花虫之死。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] - [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz]
LITTLE **TOM** **AND** **CHRYSOMELA** **BETAKE** **THEMSELVES**
小的 汤姆 和 - 带 他们自己

小汤姆和金花虫本人

[tuː; tə] [tɑːmz] ['gɒdmʌðə(r)] .
TO **TOM'S** **GODMOTHER** **.**
到 汤姆的 教母 .

致汤姆的教母。

[ðeɪ] [rest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɒg] - [rəʊz] .
THEY **REST** **UNDER** **THE** **DOG** **-** **ROSE** **.**
他们 休息 在下面 这 狗 - 玫瑰 .

它们安息在野蔷薇树下。

[ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] .

THE	WIND	SWEEPS	THEM	INTO	A	FURROW	.
这	风	扫荡	他们	进入	一个	畦	.

风将它们吹进犁沟。

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['hæmstə(r)] .

THEY	WANDER	IN	THE	DARK	AND	MEET	A	HAMSTER	.
他们	漫步	在	这	黑暗的	和	见面	一个	仓鼠	.

他们在黑暗中徘徊，遇到了一只仓鼠。

[ɪn] [ðə; ði] ['hæmstərz] ['bʌrəʊ] .

IN	THE	HAMSTER'S	BURROW	.
在	这	仓鼠的	洞穴	.

在仓鼠的洞穴里。

- [fɔːls] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪz] .

CHRYSOMELA	FALLS	ILL	AND	DIES	.
-	瀑布	患病的	和	死亡	.

金花虫生病死亡。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

THE	FUNERAL	.
这	葬礼	.

葬礼。

[ðə; ði] ['hæmstə(r)] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]

THE	HAMSTER	TAKES	LITTLE	TOM	THROUGH	THE	SNOW
这	仓鼠	需要	小的	汤姆	通过	这	雪

仓鼠带着小汤姆穿过雪地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

TO	THE	CHAPEL	.
到	这	教堂	.

前往小教堂。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [lɜːrnz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [maʊs] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

LITTLE	TOM	LEARNS	,	FROM	A	MOUSE	,	ABOUT	THE
小的	汤姆	学习	,	从	一个	老鼠	,	关于	这

小汤姆从一只老鼠那里学到了关于.....

[deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .

DEATH	OF	HIS	GODMOTHER	AND	VISITS	HER	TOMB	.
死亡	的	他的	教母	和	访问	她	墓	.

教母去世后，他去祭拜了她的墓地。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmstə(r)] .

HE	RETURNS	WITH	THE	HAMSTER	.
他	返回	和	这	仓鼠	.

他带着仓鼠回来了。

[ðə; ði] [sledʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['feəri] .

THE	SLEDGE	OF	QUEEN	FAIRY	.
这	雪橇	的	女王	仙女	.

仙女女王的雪橇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[tɒm] [wɔːkt] [wɪð] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
Tom walked with Chrysomela along the edge of the stubble field , down the road ;
汤姆 步行 和 - 沿着 这 边缘 的 这 茬 场地 , 向下 这 路 ;

汤姆和克丽索梅拉沿着麦茬地的边缘，沿着路走下去；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]
that was all they knew of their direction — that they must always be going
那 曾是 全部 他们 知道 的 他们的 方向 — 那 他们 必须 总是 是 去
[daʊn] .
down .
向下 .

他们对自己的方向只知道一件事——那就是他们注定要一直向下走。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɪn] [wʌn]
They expected that the way would not be long , for they remembered that , in one
他们 预期的 那 这 方式 会 不是 是 长的 , 为了 他们 记得 那 , 在 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们预计路程不会太长，因为他们记得，一天之内，

[ðə; ði][ænts][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [haʊs] [tuː; tə]
the ants had brought all their possessions from the Godmother's house to
这 蚂蚁 有 带来 全部 他们的 财产 从 这 教母的 房子 到
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

蚂蚁们把它们所有的家当都从教母家搬到了树林里。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][ænts] [njuː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɔːkt] [streɪt] ['əʊvə(r)]
They forgot that the ants knew the direction and therefore walked straight over
他们 忘了 那 这 蚂蚁 知道 这 方向 和 所以 步行 直的 超过
['evriθɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] ,
everything , while they ,
一切 , 尽管 他们 ,

他们忘记了蚂蚁知道方向，因此径直走过了一切，而他们自己却.....

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
not knowing where to go ,
不是 会心 在哪里 到 去 ,

不知道该往哪里去，

[hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['træv(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]
had to travel the path of the humans and therefore traveled in a wide
有 到 旅行 这 小路 的 这 人类 和 所以 旅行 在 一个 宽的
['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

不得不沿着人类的路线行进，因此绕了一个大圈。

- [wɒz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi]

Chrysomela	was	well	wrapped	up	in	her	cloak	and	over	her	head	she
-	曾是	出色地	包装	向上	在	她	披风	和	超过	她	头	她

[hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['kɒbweb] [veɪl] ,

had	pulled	a	cobweb	veil	,
有	拉	一个	蛛网	面纱	,

克利索梅拉把自己裹在斗篷里，头上还蒙着一层蛛网面纱。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [flaɪ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

so	that	her	golden	hair	should	not	fly	around	,	but	on	her	feet	she	had
所以	那	她	金的	头发	应该	不是	飞	大约	,	但	在	她	脚	她	有

['əʊnli] ['lɪt(ə)l] ,

only	little	,
仅有的	小的	,

这样她的金色头发就不会四处飞扬，但她的脚上却只有很少的东西。

[laɪt] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] .

light	shoes	of	birch	bark	.
光	鞋	的	桦木	吠	.

轻便的桦树皮鞋。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

After	she	had	gone	a	little	way	,
后	她	有	已消失	一个	小的	方式	,

她走了一小段路后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['hevɪli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɔd] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] [ænd; ənd]

she	felt	how	heavily	she	was	walking	over	the	clods	by	the	stubble	field	and
她	毛毡	如何	重度	她	曾是	步行	超过	这	土块	经过	这	茬	场地	和

['stʌmb(ə)ld] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [tɑːmz] [strɒŋ] [ɑːm] .

stumbled	so	that	she	had	to	lean	on	Tom's	strong	arm	.
踉跄	所以	那	她	有	到	倾斜	在	汤姆的	强的	手臂	.

她感到自己走在茬地里的土块上很重，踉跄了一下，不得不扶着汤姆强壮的胳膊。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siː] [ðə; ði]

Tom	tried	to	encourage	her	by	telling	her	that	they	would	soon	see	the
汤姆	尝试	到	鼓励	她	经过	讲述	她	那	他们	会	很快	看	这

['hjuːmən] [dwelɪŋz] .

human	dwellings	.
人类	住宅	.

汤姆试图鼓励她，告诉她他们很快就会看到人类居住的地方。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðæt]

He	decided	that	if	they	should	see	any	human	being	he	would	speak	and	ask	that
他	决定	那	如果	他们	应该	看	任何	人类	存在	他	会	说话	和	问	那

[ðeɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] ,

they	be	carried	to	the	Godmother	,
他们	是	携带	到	这	教母	,

他决定，如果他们看到任何人类，他就会开口请求将他们带到教母那里。

[səʊ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

so	that	Chrysomela	should	not	suffer	.
所以	那	-	应该	不是	遭受	.

这样，Chrysomela就不会遭受痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔg] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	very	weak	by	the	time	the	sun	had	gone	down	and	fogs	were
她	曾是	非常	虚弱的	经过	这	时间	这	太阳	有	已消失	向下	和	雾	是

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] .

coming	over	the	woods	.
未来	超过	这	树林	.

太阳落山、雾气笼罩树林时，她已经非常虚弱了。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋkɪŋ] .

Day	after	day	she	had	been	sinking	.
天	后	天	她	有	到过	下沉	.

她一天比一天下沉。

['sɒrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] ,

Sorrowing	over	Tom's	captivity	had	only	made	her	worse	,
悲伤	超过	汤姆的	囚禁	有	仅有的	制成	她	更糟	,

汤姆被俘的悲痛反而让她病情加重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ɒn] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [nɒt]

but	she	was	of	a	brave	heart	and	therefore	went	on	uncomplaining	,	not
但	她	曾是	的	一个	勇敢的	心	和	所以	去	在	不抱怨	,	不是

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [tɒm] .

wishing	to	trouble	Tom	.
祝	到	麻烦	汤姆	.

但她心地勇敢，所以默默地继续生活，不想给汤姆添麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [haʊs] .

She	wondered	what	she	would	find	at	the	Godmother's	house	.
她	想知道	什么	她	会	寻找	在	这	教母的	房子	.

她想知道在教母家会发现什么。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

On	the	way	,	they	did	not	meet	a	single	living	creature	.
在	这	方式	,	他们	做过	不是	见面	一个	单身的	活的	生物	.

一路上，他们没有遇到任何生物。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['əʊnli]['taɪni]['spaɪdə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

All	the	little	animals	were	already	hidden	and	only	tiny	spiders	were
全部	这	小的	动物	是	已经	隐	和	仅有的	微小的	蜘蛛	是

[wɑːft, wɔft, wæft] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɒn] ['sɪlvəri] [θredz] .

wafted	above	them	on	silvery	threads	.
飘散	多于	他们	在	银色	线程	.

所有的小动物都已经藏了起来，只有小蜘蛛在它们上方飘荡着银色的丝线。

[ðə; ði][kəʊld] [briːz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]

The	cold	breeze	blowing	through	the	stubble	field	was	becoming	stronger	and
这	寒冷的	微风	吹	通过	这	茬	场地	曾是	成为	更强	和

['tɜːnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

turning	against	them	.
转弯	反对	他们	.

吹过茬地的寒风越来越强，开始朝他们袭来。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] .

Chrysomela	began	to	cough	.
-	开始	到	咳嗽	.

克氏虫开始咳嗽。

[ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	controlled	herself	as	best	she	could	,
她	受控	她自己	作为	最好的	她	可以	,

她尽力控制自己，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk] [tɒm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ,

but	finally	she	was	obliged	to	ask	Tom	if	they	could	rest	a	bit	,
但	最后	她	曾是	有义务	到	问	汤姆	如果	他们	可以	休息	一个	少量	,

但最终她不得不问汤姆他们是否可以休息一会儿。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz]['taɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

as	the	walking	was	tiring	her	.
作为	这	步行	曾是	令人疲惫	她	.

因为走路让她感到疲惫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
they had reached the end of the stubble field and had come to a
他们 有 达到 这 结尾 的 这 茬 场地 和 有 来 到 一个
[waɪld]['braɪə(r)] [bʊʃ] ,
wild briar bush ,
荒野 荆棘 衬套 ,

他们走到了茬地的尽头，来到了一丛野荆棘前。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freʃli] [plau] [fiːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['fɜːrəʊz] .
behind which was a freshly ploughed field full of glistening furrows .
在后面 哪个 曾是 一个 新鲜的 耕作 场地 满的 的 闪闪发光 沟壑 .

后面是一片新犁过的田地，犁出的沟壑闪闪发光。

[tɒm] [pleɪst] - [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [liːvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd]
Tom placed Chrysomela on a few dried leaves under the briar and offered
汤姆 放置 - 在 一个 很少 干燥 树叶 在下面 这 荆棘 和 提供
[hɜː(r); hə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] [biːtʃ] [nʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [red] ['beri] ,
her seeds of beech nut and a nice red berry ,
她 种子 的 山毛榉 坚果 和 一个 好的 红色的 浆果 ,

汤姆把金花虫放在荆棘下的几片干叶子上，并给了她一些山毛榉坚果种子和一颗漂亮的红色浆果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['əʊnli][dræŋk] ['θɜːstɪli] [ðə; ði] ['blækbəri] [dʒuːs][frɒm; frəm]
but she was not hungry and only drank thirstily the blackberry juice from
但 她 曾是 不是 饥饿的 和 仅有的 喝 口渴地 这 黑莓 汁 从
[hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] .
his bottle .
他的 瓶子 .

但她并不饿，只是从他的瓶子里痛饮黑莓汁。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][hɒt] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['bɜːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)]
Her hands were hot , her little forehead burning ; she trembled all over
她 双手 是 热的 , 她 小的 前额 燃烧 ; 她 颤抖 全部 超过
[wɪð] [kəʊld] ,
with cold ,
和 寒冷的 ,

她的双手滚烫，小小的额头火辣辣的疼；她冷得浑身发抖。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['fiːvərz] ['braɪtnəs] .
while her eyes were shining with fever's brightness .
尽管 她 眼睛 是 灼灼 和 发烧 亮度 .

她的眼睛因发烧而闪闪发光。

[tɒm] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l]
Tom stroked her hair and soothed her by telling her how comfortable
汤姆 抚摸 她 头发 和 舒缓 她 经过 讲述 她 如何 舒服的
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['kɑːs(ə)l]['iːstə(r)] [eg] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] .
they would be at Castle Easter Egg with the Godmother .
他们 会 是 在 城堡 复活节 蛋 和 这 教母 .

汤姆抚摸着她的头发，安慰她说，在复活节彩蛋城堡和教母在一起会很舒服。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [nʌts] [ænd; ənd] [swiːt] [deɪts] ,
He told her of the tree with the golden nuts and sweet dates ,
他 讲述 她 的 这 树 和 这 金的 坚果 和 甜的 日期 ,

他告诉她那棵树上结着金色的坚果和甜美的枣子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] , ['ʃepədz] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	precious	little	altar	with	the	kings	,	shepherds	,	the	Mother	and	the
和	这	宝贵的	小的	坛	和	这	国王	,	牧羊人	,	这	母亲	和	这

['beɪbi] ;

Baby	;
婴儿	;

还有那座珍贵的小祭坛，上面供奉着国王、牧羊人、圣母玛利亚和圣婴耶稣；

[bʌt; bət] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [hɪm] .

but	Chrysomela	no	longer	heard	him	.
但	-	不	更长	听到	他	.

但克丽索梅拉再也听不到他的声音了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	leaned	her	head	on	his	shoulder	and	closed	her	eyes	.
她	倾斜	她	头	在	他的	肩膀	和	关闭	她	眼睛	.

她把头靠在他的肩膀上，闭上了眼睛。

[tɒm] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

Tom	realized	that	they	would	not	be	able	to	go	any	farther	that	day	and
汤姆	已实现	那	他们	会	不是	是	有能力的	到	去	任何	更远	那	天	和

汤姆意识到他们当天无法继续前行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['dredɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .

dreaded	the	night	under	the	open	sky	.
令人恐惧的	这	夜晚	在下面	这	打开	天空	.

害怕露宿星空下的夜晚。

[hiː; hi] ['kʌvəd] - [wɪð] [ə; eɪ]['braɪə(r)] [liːf] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	covered	Chrysomela	with	a	briar	leaf	and	seated	himself	beside	her	.
他	涵盖	-	和	一个	荆棘	叶子	和	坐着	他自己	旁	她	.

他用一片荆棘叶盖住克丽索梅拉，然后坐在她旁边。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

In	a	little	while	,	as	he	was	very	tired	,	he	fell	asleep	.
在	一个	小的	尽管	,	作为	他	曾是	非常	疲劳的	,	他	跌倒	睡着了	.

过了一会儿，他因为太累了，就睡着了。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

Suddenly	,	he	awoke	.
突然	,	他	醒来	.

他突然醒了过来。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Already	,	the	darkness	was	stealing	over	the	county	,
已经	,	这	黑暗	曾是	偷窃	超过	这	县	,

夜幕已经悄然笼罩了整个郡县。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

the	evening	wind	was	whistling	through	the	wild	briar	and	playing	with	the
这	晚上	风	曾是	吹口哨	通过	这	荒野	荆棘	和	玩耍	和	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

傍晚的风呼啸着穿过野荆棘丛，吹拂着落叶。

[tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] - .

Tom	wanted	to	protect	Chrysomela	.
汤姆	通缉	到	保护	-	.

汤姆想要保护金花虫。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [rəʊld] [ʌp] [biːtʃ] [liːf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	put	his	arm	around	her	waist	and	wrapped	a	rolled	up	beech	leaf	around	her	,
他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	和	包装	一个	滚动	向上	山毛榉	叶子	大约	她	,

他搂住她的腰，用卷起的山毛榉叶子裹住她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] , [hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

but	the	strong	wind	caught	it	up	and	,	whirling	it	with	many	others	,
但	这	强的	风	捕捉	它	向上	和	,	旋转	它	和	许多	其他的	,

但强风把它卷了起来，并带着许多其他物体一起旋转起来，

['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['fʌrəʊ] .

carried	them	through	the	air	until	they	fell	into	a	deep	furrow	.
携带	他们	通过	这	空气	直到	他们	跌倒	进入	一个	深的	畦	.

将它们带到空中，直到它们落入一个深沟里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] , [æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːf] ,

Here	they	were	sheltered	,	at	least	,	from	the	wind	and	,	crawling	out	from	the	leaf	,
这里	他们	是	避难所	,	在	至少	,	从	这	风	和	,	爬行	出去	从	这	叶子	,

在这里，它们至少可以躲避风，于是从叶子里爬了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

they	looked	around	them	,
他们	看起来	大约	他们	,

他们环顾四周，

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [blæk] [ɜːθ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [sɒft] [laɪk] [haɪ] [hɪlz] [wɪð] ['nəʊweə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['treɪsɪs] .

but	everywhere	they	could	only	see	black	earth	slippery	and	soft	like	high	hills	with	nowhere	any	sign	of	human	traces	.
但	到处	他们	可以	仅有的	看	黑色的	地球	滑	和	柔软的	喜欢	高的	丘陵	和	无处	任何	符号	的	人类	痕迹	.

但是，他们到处看到的只有黑色的泥土，像高高的山丘一样湿滑柔软，到处都找不到任何人类活动的痕迹。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] .

They	did	not	know	where	they	were	,	or	whither	the	wind	had	carried	them	.
他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	,	或者	往哪里去	这	风	有	携带	他们	.

他们不知道自己身在何处，也不知道风把他们吹向了哪里。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,

All	about	them	was	only	the	dark	night	,
全部	关于	他们	曾是	仅有的	这	黑暗的	夜晚	,

他们周围只有无尽的黑夜。

[waɪl] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɪəst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

while	the	cold	of	the	evening	pierced	them	to	the	bone	.
尽管	这	寒冷的	的	这	晚上	穿孔	他们	到	这	骨	.

夜晚的寒冷刺骨。

- [prest] [kləʊz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tɒm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɪəri] ,

Chrysomela	pressed	close	to	Little	Tom	,	but	she	was	so	weary	,
-	按下	关闭	到	小的	汤姆	,	但	她	曾是	所以	厌倦	,

金花蛇舌草紧紧依偎着小汤姆，但她实在太累了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

she	could	hardly	stand	on	her	feet	.
她	可以	几乎	站立	在	她	脚	.

她几乎站都站不稳了。

[tɒm] [fɪəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [lest][hiː; hi] [mait] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Tom	feared	to	leave	her	,	lest	he	might	lose	her	,	so	,	supporting	her
汤姆	害怕	到	离开	她	,	免得	他	可能	失去	她	,	所以	,	支持	她

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	best	he	could	,
作为	最好的	他	可以	,

汤姆害怕离开她，唯恐失去她，所以他尽其所能地支持她。

['stʌmb(ə)ld][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [həʊl] .

stumbled	on	with	her	along	the	furrow	until	they	came	to	a	broad	hole	.
踉跄	在	和	她	沿着	这	畦	直到	他们	来了	到	一个	广阔	洞	.

他们沿着沟渠跌跌撞撞地走着，直到来到一个宽阔的坑边。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [step] [ɪn] [wɪð] - , [nɒt] ['keərɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

He	wanted	at	once	to	step	in	with	Chrysomela	,	not	caring	who	was	there	,
他	通缉	在	一次	到	步	在	和	-	,	不是	关怀	WHO	曾是	那里	,

他想立刻和克丽索梅拉一起进去，根本不在乎在场的是谁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	to	ask	for	shelter	,	when	,	suddenly	,	out	of	the	darkness	,
和	到	问	为了	庇护所	,	什么时候	,	突然	,	出去	的	这	黑暗	,

并请求庇护，这时，突然间，黑暗中出现了一个人。

[keɪm] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [kəʊt] , [wɪð] ['brɪslɪŋ] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt]

came	a	gigantic	animal	in	a	fur	coat	,	with	bristling	whiskers	and	puffed	out
来了	一个	巨大	动物	在	一个	毛皮	外套	,	和	竖起的	胡须	和	膨胀的	出去

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

一只身披毛皮大衣、长着竖须、鼓着腮帮子的巨型动物出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæmstə(r)] .

It	was	the	Hamster	.
它	曾是	这	仓鼠	.

是仓鼠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [wen] [hiː; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

He	was	about	to	slide	into	the	hole	,	when	he	smelled	something	strange	.
他	曾是	关于	到	滑动	进入	这	洞	,	什么时候	他	闻起来	某物	奇怪的	.

他正要滑进洞里时，闻到了一股奇怪的味道。

[hiː; hi] [snɪft] [əˈbaʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [piə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [set] [aɪz] .

He	sniffed	about	him	and	peered	into	the	darkness	with	his	close	-	set	eyes	.
他	嗅了嗅	关于	他	和	窥视	进入	这	黑暗	和	他的	关闭	-	放	眼睛	.

他四处嗅了嗅，用他那双间距很近的眼睛凝视着黑暗。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævələz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpresɪŋ] [təˈgeðə(r)]

When	he	saw	the	poor	little	travelers	and	how	they	were	pressing	together
什么时候	他	锯	这	贫穷的	小的	旅行者	和	如何	他们	是	紧迫	一起

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ,

close	to	the	hole	,
关闭	到	这	洞	,

当他看到那些可怜的小旅客们挤在一起，紧紧地贴着洞口时，

[tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] , [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , » [həˈləʊ] [ðeə(r)] .

trembling	with	the	cold	,	he	said	kindly	,	»	Hullo	there	.
发抖	和	这	寒冷的	,	他	说	亲切地	,	»	你好	那里	.

他瑟瑟发抖，但还是和蔼地说：“你好。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [səʊ] [leɪt] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævələz] ?

Where	are	you	going	so	late	,	you	little	travelers	?
在哪里	是	你	去	所以	晚的	,	你	小的	旅行者	?

你们这些小旅行者，这么晚了要去哪里呢?

« [tɒm] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [pəˈlaɪtli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhæmstə(r)] , [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)]

«	Tom	advanced	and	,	bowing	politely	before	the	Hamster	,	asked	him	for	shelter
«	汤姆	先进的	和	,	鞠躬	礼貌地	前	这	仓鼠	,	问	他	为了	庇护所

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪl] [ˈtrævələ] .

for	a	weak	,	ill	traveler	.
为了	一个	虚弱的	,	患病的	游客	.

“汤姆走上前去，礼貌地向仓鼠鞠躬，请求它收留一位虚弱生病的旅行者。

[wen] [ðə; ði] [ˈhæmstə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [wɪð] [tɒm] , [hiː; hi] [ˈæktɪd] [ˈveri]

When	the	Hamster	saw	that	there	was	a	lady	with	Tom	,	he	acted	very
什么时候	这	仓鼠	锯	那	那里	曾是	一个	女士	和	汤姆	,	他	行动	非常

[ˈkɜːtiəsli] ,

courteously	,
礼貌地	,

当仓鼠看到汤姆身边有一位女士时，它表现得非常有礼貌。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	immediately	invited	them	to	come	in	.
和	立即地	受邀	他们	到	来	在	.

并立即邀请他们进来。

[hiː; hi] [ræn] [əˈhed] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ˈrɒt(ə)n] [wʊd] ,

He	ran	ahead	and	returned	at	once	with	a	torch	of	rotten	wood	,
他	跑	前方	和	返回	在	一次	和	一个	火炬	的	烂	木头	,

他跑到前面，立刻拿着一根腐木火把回来了。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] -

with	which	he	lighted	them	along	the	corridor	,	until	they	came	to	his	dining	-
和	哪个	他	照明	他们	沿着	这	走廊	,	直到	他们	来了	到	他的	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他用这些灯沿着走廊点亮它们，直到它们来到他的餐厅。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈkəʊzi] .

There	it	was	warm	and	cosy	.
那里	它	曾是	温暖的	和	舒适	.

那里温暖舒适。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ʃɒn] ['braɪtlɪ] [ænd; ənd] , [wen] - [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk]

The	torch	shone	brightly	and	,	when	Chrysomela	had	removed	her	cloak
这	火炬	闪耀	明亮地	和	,	什么时候	-	有	已移除	她	披风

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['hæmstərz] [bed] ,

and	sat	on	the	Hamster's	bed	,
和	卫星	在	这	仓鼠的	床	,

火炬发出明亮的光芒，当克丽索梅拉脱下斗篷，坐在仓鼠的床上时，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

he	wondered	at	her	beauty	.
他	想知道	在	她	美丽	.

他惊叹于她的美貌。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ,

Then	he	ran	to	the	pantry	,
然后	他	跑	到	这	食品储藏室	,

然后他跑向食品储藏室，

[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bægi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ,

shook	out	the	grains	which	he	had	hidden	in	his	baggy	cheeks	and	,
摇晃	出去	这	谷物	哪个	他	有	隐	在	他的	宽松的	脸颊	和	,

他抖落藏在鼓鼓囊囊的脸颊里的谷粒，然后

[tʃuːzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ðə; ði][best] ['mɔːsel] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] .

choosing	from	his	store	the	best	morsels	,	placed	them	before	his	guests	.
选择	从	他的	店铺	这	最好的	小块	,	放置	他们	前	他的	客人	.

他从店里挑选出最好的食物，摆在客人面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['meltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

They	were	so	dainty	and	delicate	that	they	just	melted	in	their	mouths	.
他们	是	所以	纤巧	和	精美的	那	他们	只是	融化	在	他们的	嘴	.

它们精致小巧，入口即化。

- ['restɪd] .

Chrysomela	rested	.
-	休息	.

金花虫休息了。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ,

She	gathered	her	golden	,
她	聚集	她	金的	,

她收集了她的金色，

[wɪnd] - [bləʊn] [heə(r)]['ɪntuː] [breɪdz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['hæmstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndli]

wind	-	blown	hair	into	braids	and	thanked	the	good	Hamster	for	his	kindly
风	-	吹	头发	进入	辫子	和	谢谢	这	好的	仓鼠	为了	他的	亲切地

['kɜːtəsi] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .

courtesy	with	a	sweet	smile	.
礼貌	和	一个	甜的	微笑	.

她将头发被风吹成辫子，带着甜美的笑容感谢了善良的仓鼠的友好礼貌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði]['fiːvə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ]

For	a	little	while	,	the	fever	left	her	and	she	seemed	to	be	gaining
为了	一个	小的	尽管	,	这	发烧	左边	她	和	她	似乎	到	是	获得

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

有一段时间，她的烧退了，似乎也恢复了一些体力。

[ðə; ði]['hæmstə(r)][ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi]

The	Hamster	outdid	himself	with	attentions	and	brought	out	everything	good	that	he
这	仓鼠	胜出	他自己	和	注意	和	带来	出去	一切	好的	那	他

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

仓鼠表现得格外殷勤，把自己所有美好的品质都展现了出来；

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] , [səʊ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [sɒft] [bed]

but	Chrysomela	said	that	she	only	wanted	to	rest	,	so	they	prepared	a	soft	bed
但	-	说	那	她	仅有的	通缉	到	休息	,	所以	他们	准备	一个	柔软的	床

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

但克丽索梅拉说她只想休息，于是他们为她准备了一张柔软的床。

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] .

covered	her	with	a	warm	coat	and	said	good	night	.
涵盖	她	和	一个	温暖的	外套	和	说	好的	夜晚	.

他给她盖上一件暖和的外套，并道了晚安。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd]

They	then	went	into	the	pantry	where	there	was	room	for	both	Tom	and
他们	然后	去	进入	这	食品储藏室	在哪里	那里	曾是	房间	为了	两个都	汤姆	和

[ðə; ði]['hæmstə(r)] .

the	Hamster	.
这	仓鼠	.

然后他们走进食品储藏室，那里有足够的空间容纳汤姆和仓鼠。

[ðə; ði]['hæmstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [tɒm] [ɔːl]

The	Hamster	had	a	wonderful	store	for	the	winter	and	showed	Tom	all
这	仓鼠	有	一个	精彩的	店铺	为了	这	冬天	和	显示	汤姆	全部

[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [fɪld] [wɪð] [greɪn] .

his	rooms	filled	with	grain	.
他的	房间	已填	和	粮食	.

仓鼠为过冬准备了充足的食物，并带汤姆参观了他所有堆满谷物的房间。

[wʌn] [held] [əʊts] , [ə; eɪ] ['sekənd] , [wiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [raɪ] .

One	held	oats	,	a	second	,	wheat	,	and	the	third	,	rye	.
一	握住	燕麦	,	一个	第二	,	小麦	,	和	这	第三	,	黑麦	.

一个装的是燕麦，第二个装的是小麦，第三个装的是黑麦。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [piːld] , [kliːnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][draɪ]['pleɪsɪz] .

Everything	was	thoroughly	peeled	,	cleaned	and	carefully	put	away	in	dry	places	.
一切	曾是	彻底	去皮	,	已清洗	和	小心	放	离开	在	干燥	地方	.

所有物品都彻底剥皮、清洗干净，并小心地存放在干燥的地方。

[tɒm] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hæmstə(r)] [ɑːskt] [wens] [ðeɪ]

Tom	praised	his	fine	housekeeping	and	when	the	Hamster	asked	whence	they
汤姆	赞扬	他的	美好的	家政	和	什么时候	这	仓鼠	问	何处	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

had	come	and	whither	they	were	going	,
有	来	和	往哪里去	他们	是	去	,

汤姆称赞他把家务做得井井有条，当仓鼠问他们从哪里来，又要去哪里时，

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

he	told	him	their	adventures	.
他	讲述	他	他们的	冒险	.

他把他们的冒险经历告诉了他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
They talked late into the night ,
他们 谈话 晚的 进入 这 夜晚 ,

他们一直聊到深夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hæmstə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when the Hamster learned that Tom was a prince and king of the
和 什么时候 这 仓鼠 学习 那 汤姆 曾是 一个 王子 和 国王 的 这
['leɪdɪbɜːdz] - [relm] ,
Ladybirds ' realm ,
瓢虫 - 领域 ,

当仓鼠得知汤姆是瓢虫王国的王子和国王时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['nəʊmiːz] [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
he said that he had never seen gnomes but had heard very much about
他 说 那 他 有 绝不 已见 地精 但 有 听到 非常 很多 关于
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊs] ['fæməli] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
them from a mouse family that lived under the chapel by the forest .
他们 从 一个 老鼠 家庭 那 居住地 在下面 这 教堂 经过 这 森林 .

他说他从未见过小矮人，但从住在森林旁小教堂下的老鼠一家那里听说过很多关于小矮人的事。

[wen] [tɒm] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
When Tom heard him speak of the chapel ,
什么时候 汤姆 听到 他 说话 的 这 教堂 ,

当汤姆听到他谈起小教堂时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
he remembered that his Godmother had found the treasure in the wall near it
他 记得 那 他的 教母 有 成立 这 宝藏 在 这 墙 靠近 它
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['hæmstə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and he asked the Hamster whether he could take them to her .
和 他 问 这 仓鼠 无论 他 可以 拿 他们 到 她 .

他想起他的教母在附近的墙壁里发现了宝藏，于是他问仓鼠是否可以把宝藏带给她。

[ðə; ði]['hæmstə(r)] [lɑːft] .
The Hamster laughed .
这 仓鼠 笑了 .

仓鼠笑了。

» [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
» Why should I not know her ?
» 为什么 应该 我 不是 知道 她 ?

我为什么不能认识她?

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [həʊm] .
On her field I am as if at home .
在 她 场地 我 是 作为 如果 在 家 .

在她的球场上，我感觉就像回到了家。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
She is a good woman .
她 是 一个 好的 女士 .

她是个好女人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She does not know how to chase me or throw stones at me .
她 做 不是 知道 如何 到 追赶 我 或者 扔 石头 在 我 .

她不知道该如何追赶我，也不知道该如何向我扔石头。

[ðeə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [maɪ] ['veri] [best] [stɔːz] .
There I have gathered my very best stores .
那里 我 有 聚集 我的 非常 最好的 商店 .

我把我最好的故事都汇集在那里。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
This year , she did not come at all .
这 年 , 她 做过 不是 来 在 全部 .

今年她根本没来。

[ɔːl][ðə; ði][greɪn][hæd; həd] [grəʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
All the grain had grown together and I could take what I wanted .
全部 这 粮食 有 生长 一起 和 我 可以 拿 什么 我 通缉 .

所有的谷物都长到了一起，我可以随意取用。

['əʊnli] , ['leɪtə(r)] , [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði][greɪn] ; [bʌt; bət] ,
Only , later , strange people came and gathered the grain ; but ,
仅有的 , 之后 , 奇怪的 人们 来了 和 聚集 这 粮食 ; 但 ,

只是后来，一些陌生人来了，收割了粮食；但是，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][ɔːl] [maɪn] [æt; ət] [həʊm] .
by that time I had all mine at home .
经过 那 时间 我 有 全部 矿 在 家 .

那时我的那些东西都已经在家里了。

« [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] - [ænd; ənd]
« He promised that he would take Tom to the chapel with Chrysomela and
« 他 承诺 那 他 会 拿 汤姆 到 这 教堂 和 - 和
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
from there ,
从 那里 ,

“他答应带汤姆和克丽索梅拉去教堂，然后从那里，

[ðə; ði] [maɪs] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [hʌt] .
the mice would show them the way to the Godmother's hut .
这 小鼠 会 展示 他们 这 方式 到 这 教母的 小屋 .

老鼠会给他们带路去教母的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
When they had talked enough , they went to bed .
什么时候 他们 有 谈话 足够的 , 他们 去 到 床 .

他们聊够了之后，就去睡觉了。

[tɒm] [fel] [ə'sliːp] ,
Tom fell asleep ,
汤姆 跌倒 睡着了 ,

汤姆睡着了。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd]
confident that their troubles were at an end and that tomorrow he would
自信的 那 他们的 麻烦 是 在 一个 结尾 和 那 明天 他 会
[siː] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] - .
see his Godmother and that she would be greatly pleased with Chrysomela .
看 他的 教母 和 那 她 会 是 非常 高兴 和 - .

他确信他们的麻烦已经结束，明天他就能见到他的教母，而教母一定会对克利索梅拉非常满意。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .
He slept soundly .
他 睡着了 稳固地 .

他睡得很香。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['hæmstə(r)] [wəʊk] [hɪm] , [ɪk'saɪtɪdli] ;

In	the	morning	the	Hamster	woke	him	,	excitedly	;
在	这	早晨	这	仓鼠	觉醒	他	,	兴奋地	;

早上，仓鼠兴奋地叫醒了他；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [lʊk] [æt; ət] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	said	that	he	should	at	once	look	at	Chrysomela	,	for	all	was	not	well	with	her	.
他	说	那	他	应该	在	一次	看	在	-	,	为了	全部	曾是	不是	出色地	和	她	.

他说他应该立刻去看望克丽索梅拉，因为她身体不太好。

[tɒm] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Tom	ran	to	her	at	once	and	took	her	by	the	hand	,
汤姆	跑	到	她	在	一次	和	采取	她	经过	这	手	,

汤姆立刻跑过去，拉住她的手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

but	she	did	not	recognize	him	.
但	她	做过	不是	认出	他	.

但她没有认出他。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['sev(ə)n] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [tuː; tə] [seɪv] [tɒm] ;

Her	blue	eyes	were	veiled	and	she	was	calling	Seven	Spot	and	the	Wood	-	bug	to	save	Tom	;
她	蓝色的	眼睛	是	含蓄	和	她	曾是	呼叫	七	点	和	这	木头	-	漏洞	到	节省	汤姆	;

她蓝色的眼睛蒙着面纱，呼唤着七点和木虫来救汤姆；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] ['sʌmə(r)] [sɔːŋz] .

and	then	she	would	sing	summer	songs	.
和	然后	她	会	唱歌	夏天	歌曲	.

然后她会唱一些夏日歌曲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

She	was	in	delirium	.
她	曾是	在	谵妄	.

她当时处于谵妄状态。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

Tom	did	not	know	what	to	do	.
汤姆	做过	不是	知道	什么	到	做	.

汤姆不知道该怎么办。

[hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [waɪl] [ðə; ði] ['hæmstə(r)] [ræn] [ə'raʊnd] ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

He	sat	by	her	bed	,	while	the	Hamster	ran	around	bringing	food	and	,	finally	,
他	卫星	经过	她	床	,	尽管	这	仓鼠	跑	大约	带来	食物	和	,	最后	,

他坐在她的床边，仓鼠则跑来跑去，叼着食物，最后，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [hɪm'self] , ['despərət] [ænd; ənd] [sæd] .

sat	down	in	a	corner	by	himself	,	desperate	and	sad	.
卫星	向下	在	一个	角落	经过	他自己	,	绝望的	和	伤心	.

他独自一人坐在角落里，绝望而悲伤。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

Thus	they	sat	through	the	whole	day	.
因此	他们	卫星	通过	这	所有的	天	.

于是他们就这么坐了一整天。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , - [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] , [dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [strəʊkt]
From **time** **to** **time** **,** **Chrysomela** **became** **conscious** **,** **drank** **something** **and** **stroked**
从 时间 到 时间 , - 成为 有意识的 , 喝 某物 和 抚摸
[tɑːmz] [hænd] .
Tom's **hand** **.**
汤姆的 手 .

时不时地，克丽索梅拉会恢复意识，喝点东西，抚摸汤姆的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [næts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [flaɪz] [ə'bʌv]
Then **she** **would** **hear** **the** **music** **of** **gnats** **and** **the** **swarm** **of** **golden** **flies** **above**
然后 她 会 听到 这 音乐 的 小飞虫 和 这 蜂群 的 金的 苍蝇 多于
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
the **water** **,**
这 水 ,

然后她会听到蚊蚋的鸣叫声和水面上金色飞虫的嗡嗡声。

[ɔː(r)] [wʊd] [skriːm] [wɪð] [fraɪt] .
or **would** **scream** **with** **fright** **.**
或者 会 尖叫 和 惊吓 .

或者会吓得尖叫。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmstə(r)] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .
All **night** **long** **,** **Tom** **and** **the** **Hamster** **did** **not** **sleep** **.**
全部 夜晚 长的 , 汤姆 和 这 仓鼠 做过 不是 睡觉 .

汤姆和仓鼠整夜都没睡。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['əʊnli] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [ðeɪ]
They **tried** **to** **care** **for** **Chrysomela** **and** **only** **towards** **morning** **did** **they**
他们 尝试 到 关心 为了 - 和 仅有的 向 早晨 做过 他们
[ðəm'selvz] [fɔːl] [ə'sliːp] .
themselves **fall** **asleep** **.**
他们自己 落下 睡着了 .

他们努力照顾 Chrysomela，直到天亮才睡着。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ə'pærəntli] [wel] , [bʌt; bət] ['veri]
When **they** **awoke** **,** **they** **found** **her** **sitting** **up** **in** **bed** **apparently** **well** **,** **but** **very**
什么时候 他们 醒来 , 他们 成立 她 坐着 向上 在 床 显然 出色地 , 但 非常
[wiːk] .
weak **.**
虚弱的 .

他们醒来时发现她正坐在床上，看起来身体状况良好，但非常虚弱。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Tom **was** **very** **happy** **that** **the** **illness** **had** **left** **her** **and** **that** **she** **was**
汤姆 曾是 非常 快乐的 那 这 疾病 有 左边 她 和 那 她 曾是
[hɜː'self] [ə'gen] .
herself **again** **.**
她自己 再次 .

汤姆非常高兴她摆脱了疾病，恢复了正常。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He **knelt** **beside** **her** **,**
他 跪下 旁 她 ,

他跪在她身边，

[waɪl] [ðə; ði] ['hæmstə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
while **the** **Hamster** **came** **running** **with** **pleasure** **and** **asked** **what** **she** **would** **have**
尽管 这 仓鼠 来了 跑步 和 乐趣 和 问 什么 她 会 有
[tuː; tə] [iːt] ;
to **eat** **;**
到 吃 ;

仓鼠高兴地跑过来，问她有什么吃的；

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd][gɜːl] [strəʊkt] [ðə; ði] ['hæmstərz] [fɜː(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ,

but	**the**	**sad**	**girl**	**stroked**	**the**	**Hamster's**	**fur**	**and**	**said**	**to**	**Tom**	**in**	**a**	**thin**	**voice**	**,**
但	这	伤心	女孩	抚摸	这	仓鼠的	毛皮	和	说	到	汤姆	在	一个	薄的	嗓音	,

但悲伤的女孩抚摸着仓鼠的毛，用细弱的声音对汤姆说：

» [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [end] .

»	**My**	**dear**	**Tom**	**,**	**it**	**is**	**the**	**end**	**.**
»	我的	亲爱的	汤姆	,	它	是	这	结尾	.

“我亲爱的汤姆，一切都结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [æt; ət][ðə; ði]

It	**is**	**not**	**permitted**	**to**	**me**	**to**	**live**	**with**	**you**	**and**	**to**	**be**	**merry**	**at**	**the**
它	是	不是	允许	到	我	到	居住	和	你	和	到	是	欢乐	在	这

['gɑːdˌmʌðərz] [haʊs] .

Godmother's	**house**	**.**
教母的	房子	.

我不被允许和你住在一起，也不被允许在教母家快乐地玩耍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ænd; ənd] , [baɪ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ]

I	**am**	**growing**	**weaker**	**and**	**weaker**	**and**	**,**	**by**	**evening**	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**with**	**you**
我	是	生长	较弱	和	较弱	和	,	经过	晚上	,	我	将要	不是	是	和	你

['eni] [mɔː(r)] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

我的身体越来越虚弱，到了晚上，我将无法再与你们在一起了。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [truː]

Do	**not**	**forget**	**me**	**in**	**the**	**world**	**and**	**remember**	**that**	**I**	**was**	**always**	**your**	**true**
做	不是	忘记	我	在	这	世界	和	记住	那	我	曾是	总是	你的	真的

['kɒmreɪd] .

comrade	**.**
同志	.

在这个世界上，请不要忘记我，记住我永远是你们真正的战友。

[juː; jʊ] , ['hæmstə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hɑːt] .

You	**,**	**Hamster**	**,**	**I**	**thank**	**for**	**your**	**good**	**heart**	**.**
你	,	仓鼠	,	我	感谢	为了	你的	好的	心	.

仓鼠，感谢你善良的心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

You	**are**	**not**	**of**	**us**	**,**
你	是	不是	的	我们	,

你不是我们的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,

but	**you**	**are**	**a**	**good**	**friend**	**and**	**perhaps**	**I**	**will**	**meet**	**you**	**there**	**,**
但	你	是	一个	好的	朋友	和	也许	我	将要	见面	你	那里	,

但你是我很好的朋友，也许我会在那里见到你。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

where	**our**	**little**	**nation**	**has**	**gone**	**forever**	**.**
在哪里	我们的	小的	国家	有	已消失	永远	.

我们这个小国家永远去了哪里。

« [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['wɪərinəs] .

«	**She**	**lay**	**down**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**with**	**weariness**	**.**
«	她	躺	向下	和	关闭	她	眼睛	和	疲劳	.

她躺下，疲惫地闭上了眼睛。

[tɒm] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wept] .

Tom	**fell**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**wept**	**.**
汤姆	跌倒	向下	在	这	床	和	哭泣	.

汤姆倒在床上，哭了起来。

[ðə; ði]['hæmstə(r)][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] .

The	Hamster	ran	away	and	hid	himself	and	did	not	come	out	any	more	.
这	仓鼠	跑	离开	和	隐藏	他自己	和	做过	不是	来	出去	任何	更多的	.

仓鼠跑开了，躲了起来，再也没有出来过。

- ['weikən] [ə'gen] , [suːðd] [tɒm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ,

Chrysomela	wakened	again	,	soothed	Tom	and	told	him	that	he	should	not	despair	,
-	醒来	再次	,	舒缓	汤姆	和	讲述	他	那	他	应该	不是	绝望	,

克莉索梅拉再次醒来，安抚了汤姆，告诉他不要绝望。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [wen] [ðeə(r)] [deɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

that	they	would	surely	meet	in	the	other	world	,	when	their	days	would	begin	again	.
那	他们	会	一定	见面	在	这	其他	世界	,	什么时候	他们的	天	会	开始	再次	.

他们相信，在另一个世界，当他们的生命重新开始时，他们一定会再次相遇。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd]['əʊnli] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

Tom	did	not	want	to	be	soothed	and	only	controlled	his	grief	,
汤姆	做过	不是	想	到	是	舒缓	和	仅有的	受控	他的	悲伤	,

汤姆不想被安慰，他只想控制自己的悲伤。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)] ['iːzɪə] .

so	that	he	could	make	her	last	hour	easier	.
所以	那	他	可以	制作	她	最后的	小时	更轻松	.

这样他就能让她生命中的最后一小时过得轻松些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [aɪz] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

He	was	sitting	by	her	looking	into	her	dying	eyes	,	when	,	suddenly	he
他	曾是	坐着	经过	她	寻找	进入	她	垂死	眼睛	,	什么时候	,	突然	他

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['braitən] ,

saw	that	she	brightened	,
锯	那	她	明亮	,

他坐在她身边，凝视着她即将离世的双眼，突然，他看到她的眼中闪过一丝光彩。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , »

looking	over	him	into	the	darkness	and	he	heard	what	she	was	whispering	,	»
寻找	超过	他	进入	这	黑暗	和	他	听到	什么	她	曾是	耳语	,	»

[ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Queen	,
这	女王	,

他望着黑暗中的他，听到了她低语的声音：“女王……”

['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

our	Queen	is	coming	.
我们的	女王	是	未来	.

我们的女王即将到来。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [nei] .

I	hear	her	horses	neighing	.
我	听到	她	马匹	嘶鸣	.

我听到她的马在嘶鸣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɒdɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [tɒm] .

She	is	nodding	to	me	,	nodding	,	Little	Tom	.
她	是	点头	到	我	,	点头	,	小的	汤姆	.

她向我点头，点头，小汤姆。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] .

We	will	meet	.
我们	将要	见面	.

我们会见面的。

« [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈdeθli] [peɪl] .

«	Then	she	became	quiet	and	her	face	,	deathly	pale	.
«	然后	她	成为	安静的	和	她	脸	,	致命的	苍白	.

然后她安静了下来，脸色变得惨白。

[tɒm] [nelt] [ˈsaɪləntli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

Tom	knelt	silently	by	her	bed	,	hearing	nothing	,	knowing	nothing	.
汤姆	跪下	默默	经过	她	床	,	听力	没有什么	,	会心	没有什么	.

汤姆静静地跪在她床边，什么也听不见，什么也不知道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈhæmstə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

He	did	not	know	how	long	he	was	there	,	until	the	Hamster	came	and	said	,
他	做过	不是	知道	如何	长的	他	曾是	那里	,	直到	这	仓鼠	来了	和	说	,

他不知道自己在那里待了多久，直到仓鼠过来告诉他：

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [vɔɪs] , » [kʌm] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] .

as	if	with	an	indifferent	voice	,	»	Come	,	now	it	is	time	.
作为	如果	和	一个	冷漠	嗓音	,	»	来	,	现在	它	是	时间	.

仿佛用一种漠不关心的语气说："来吧，现在是时候了。"

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sliːp] [ˈiːzəli] « .

We	will	lay	her	away	so	that	she	can	sleep	easily	«	.
我们	将要	躺	她	离开	所以	那	她	能	睡觉	容易地	«	.

我们将把她安葬起来，让她能安睡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[tɒm] [əuˈbei] [ˈblaɪndli] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

Tom	obeyed	blindly	,	covering	her	with	her	cloak	,
汤姆	服从	盲目地	,	覆盖	她	和	她	披风	,

汤姆盲目地服从命令，用她的斗篷盖住了她。

[ðen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈhæmstə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

then	raised	her	in	his	arms	and	walked	behind	the	Hamster	through	a	long
然后	提高	她	在	他的	武器	和	步行	在后面	这	仓鼠	通过	一个	长的

[ˈkɒrɪdɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [niːʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhæmstə(r)][hæd; həd] [dʌg] [ænd; ənd]

corridor	until	they	came	to	a	small	niche	which	the	Hamster	had	dug	and
走廊	直到	他们	来了	到	一个	小的	小众市场	哪个	这	仓鼠	有	挖	和

[laɪnd] [wɪð] [ˈdeɪziz] [fɔː(r); fə(r)] - .

lined	with	daisies	for	Chrysomela	.
衬里	和	雏菊	为了	-	.

然后他把她抱在怀里，跟在仓鼠身后穿过一条长长的走廊，直到他们来到仓鼠为金花虫挖的一个小壁龛，壁龛里铺满了雏菊。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [tɒm] [sed] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

When	they	had	laid	her	there	,	Tom	said	good	bye	to	her	,
什么时候	他们	有	铺设	她	那里	,	汤姆	说	好的	再见	到	她	,

他们把她安放在那里后，汤姆向她道别。

[ðə; ði][ˈhæmstə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈdaɪnɪŋ] -

the	Hamster	closed	in	the	niche	,	and	they	went	back	to	the	lonely	dining	-
这	仓鼠	关闭	在	这	小众市场	,	和	他们	去	后退	到	这	孤独	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

仓鼠关上了壁龛，他们回到了寂寞的餐厅。

[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['hæmstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

They	sat	there	for	a	long	time	without	speaking	,	until	the	Hamster	suddenly	said	,
他们	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	,	直到	这	仓鼠	突然	说	,

» [maɪ] [dɪə(r)] [tɒm] ,

»	My	dear	Tom	,
»	我的	亲爱的	汤姆	,

他们就这样坐了很久，一句话也没说，直到仓鼠突然说道：“我亲爱的汤姆，

[ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

I	am	as	fond	of	you	as	a	brother	.
我	是	作为	喜爱	的	你	作为	一个	兄弟	.

我视你如亲兄弟。

[steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Stay	here	with	me	.
停留	这里	和	我	.

留下来陪我。

[ai] [hæv; həv] [fuːd] [ɪˈnʌf] .

I	have	food	enough	.
我	有	食物	足够的	.

我的食物足够。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

It	will	be	better	for	us	both	.
它	将要	是	更好的	为了	我们	两个都	.

这对我们俩都有好处。

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] ,

We	will	think	of	your	poor	Chrysomela	until	the	Spring	comes	,
我们	将要	思考	的	你的	贫穷的	-	直到	这	春天	来	,

我们会一直惦记着可怜的Chrysomela，直到春天到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜːd] ['kɪŋdəm] .

and	then	I	can	drive	you	to	the	Ladybird	kingdom	.
和	然后	我	能	驾驶	你	到	这	瓢虫	王国	.

然后我可以开车带你去瓢虫王国。

« [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] .

«	Tom	thought	of	the	Ladybirds	,	looked	at	the	empty	bed	and	cried	bitterly	.
«	汤姆	想法	的	这	瓢虫	,	看起来	在	这	空的	床	和	哭	苦涩地	.

“汤姆想起了瓢虫，看着空荡荡的床，痛哭起来。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [wɪˈðaʊt] - ,

He	never	wanted	to	go	back	to	the	Ladybirds	without	Chrysomela	,
他	绝不	通缉	到	去	后退	到	这	瓢虫	没有	-	,

没有Chrysomela，他再也不想回到瓢虫队了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɪm'self] [wɪð]

and	only	wished	to	get	to	the	Godmother	so	that	he	could	hide	himself	with
和	仅有的	希望	到	得到	到	这	教母	所以	那	他	可以	隐藏	他自己	和

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

her	for	the	rest	of	his	life	.
她	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他只想找到教母，然后和她一起躲藏一辈子。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hæmstə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] , [hɪə(r)] ,

He	asked	the	Hamster	to	take	him	there	at	once	,	for	,	here	,
他	问	这	仓鼠	到	拿	他	那里	在	一次	,	为了	,	这里	,

他让仓鼠立刻带他去那里，因为，在这里，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [griːf] .

his	heart	was	breaking	with	grief	.
他的	心	曾是	打破	和	悲伤	.

他悲痛欲绝。

[ðə; ðiː]['hæmstə(r)] [sed] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] ,

The	Hamster	said	that	,	outside	,
这	仓鼠	说	那	,	外部	,

仓鼠说，在外面，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['snəʊstɔːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] .

there	was	a	terrible	snowstorm	and	they	would	have	to	wait	until	the	next	day	.
那里	曾是	一个	糟糕的	暴风雪	和	他们	会	有	到	等待	直到	这	下一个	天	.

当时正值暴风雪，他们不得不等到第二天。

[pə'hæps] , ['əʊvə(r)] [naɪt] , [tɒm] [wʊd] [ˌriːkən'sɪdə(r)] .

Perhaps	,	over	night	,	Tom	would	reconsider	.
也许	,	超过	夜晚	,	汤姆	会	重新考虑	.

或许，一夜之间，汤姆就会重新考虑。

[səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] .

So	they	talked	together	without	thinking	of	sleep	.
所以	他们	谈话	一起	没有	思维	的	睡觉	.

于是他们聊着天，都没想过睡觉。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] - [deθ] [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'membəd] [haʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] ,

They	thought	of	Chrysomela's	death	and	Tom	remembered	how	,	in	her	delirium	,
他们	想法	的	-	死亡	和	汤姆	记得	如何	,	在	她	谵妄	,

他们想起了克丽索梅拉的死，汤姆回忆起她在谵妄状态下的样子，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kwiːn] .

she	seemed	to	see	a	Queen	.
她	似乎	到	看	一个	女王	.

她似乎看到了女王。

[ðə; ðiː]['hæmstə(r)] [ðen] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , » [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

The	Hamster	then	became	thoughtful	and	said	,	»	I	do	not	know	,
这	仓鼠	然后	成为	周到	和	说	,	»	我	做	不是	知道	,

仓鼠沉思片刻后说道：“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪg'zɪsts] .

but	I	think	that	such	a	Queen	exists	.
但	我	思考	那	这样的	一个	女王	存在	.

但我认为这样的女王是存在的。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðə; ðiː] [ɜːθ] .

She	rules	over	all	living	creatures	on	the	earth	.
她	规则	超过	全部	活的	生物	在	这	地球	.

她统治着地球上所有的生物。

[ɔːl] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli] [ðə; ðiː] ['tʃəʊzn] [wʌnz] .

All	do	not	know	her	,	only	the	chosen	ones	.
全部	做	不是	知道	她	,	仅有的	这	选定	一个	.

并非所有人都认识她，只有被选中的人才认识她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

There	are	rumors	about	her	among	those	who	live	on	the	earth	,
那里	是	谣言	关于	她	之中	那些	WHO	居住	在	这	地球	,

世间流传着关于她的各种传闻。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

in	the	air	and	in	the	water	.
在	这	空气	和	在	这	水	.

在空中和水中。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

All	honor	and	acknowledge	her	.
全部	荣誉	和	承认	她	.

所有人都应该尊敬和认可她。

[huː'evə(r)] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whoever	knows	anything	of	her	,	does	not	talk	about	it	.
谁	知道	任何事物	的	她	,	做	不是	讲话	关于	它	.

凡是了解她的人，都不会谈论她。

« [tɒm] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

«	Tom	begged	him	to	tell	him	everything	that	he	knew	.
«	汤姆	乞求	他	到	告诉	他	一切	那	他	知道	.

“汤姆恳求他把自己所知道的一切都告诉他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , -

He	was	trembling	with	excitement	,	believing	,	that	,	perhaps	,	after	all	,	Chrysomela
他	曾是	发抖	和	激动	,	相信	,	那	,	也许	,	后	全部	,	-

[wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] ,

was	not	dreaming	,
曾是	不是	做梦	,

他激动得浑身颤抖，相信或许，克丽索梅拉并非在做梦。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

but	was	arranging	for	their	meeting	.
但	曾是	安排	为了	他们的	会议	.

但他正在安排他们的会面。

» [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , « [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hæmstə(r)] .

»	I	do	not	know	a	thing	,	«	replied	the	Hamster	.
»	我	做	不是	知道	一个	事物	,	«	回复	这	仓鼠	.

“我什么都不知道，”仓鼠回答道。

» [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]

»	I	am	only	an	underground	creature	and	it	is	not	given	to	us	to
»	我	是	仅有的	一个	地下	生物	和	它	是	不是	给定	到	我们	到

[nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ;

know	the	secret	;
知道	这	秘密	;

“我只是一个地下生物，我们无缘知晓其中的秘密；”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

but	I	believe	that	she	exists	,	for	the	larks	are	singing	of	her	,
但	我	相信	那	她	存在	,	为了	这	云雀	是	歌唱	的	她	,

但我相信她存在，因为云雀在歌颂她。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

when	I	am	running	through	the	fields	,
什么时候	我	是	跑步	通过	这	字段	,

当我奔跑在田野间时，

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

the	bees	are	buzzing	about	her	in	the	grass	and	the	flowers	are
这	蜜蜂	是	嗡嗡声	关于	她	在	这	草	和	这	花朵	是

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

dreaming	of	her	,
做梦	的	她	,

蜜蜂在她周围的草地上嗡嗡飞舞，花儿们都在梦见她。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] .

when	in	the	evening	they	are	breathing	out	their	fragrance	.
什么时候	在	这	晚上	他们	是	呼吸	出去	他们的	香味	.

傍晚时分，它们正散发着芬芳。

« [ðə; ði]['hæmstə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

«	The	Hamster	rose	and	went	out	,
«	这	仓鼠	玫瑰	和	去	出去	,

“仓鼠起身走了出去。”

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

coming	back	to	say	that	it	was	now	possible	to	ride	out	and	he	would
未来	后退	到	说	那	它	曾是	现在	可能的	到	骑	出去	和	他	会

[nɒt] [traɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [tɒm] .

not	try	any	longer	to	delay	Tom	.
不是	尝试	任何	更长	到	延迟	汤姆	.

回来后他表示现在可以骑马出去了，他不会再试图拖延汤姆了。

[tɒm] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] - [lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] ;

Tom	went	to	say	farewell	to	Chrysomela's	last	resting	place	;
汤姆	去	到	说	告别	到	-	最后的	休息	地方	;

汤姆去向克丽索梅拉的最后安息之地告别；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmstərz] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

then	he	took	his	seat	in	the	Hamster's	fur	coat	and	started	out	of	the	hole	.
然后	他	采取	他的	座位	在	这	仓鼠的	毛皮	外套	和	开始	出去	的	这	洞	.

然后他钻进仓鼠的毛皮大衣里，从洞里走了出来。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Tom	was	greatly	amazed	when	he	looked	around	.
汤姆	曾是	非常	惊叹	什么时候	他	看起来	大约	.

汤姆环顾四周，感到非常惊讶。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [weər'evə(r)][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd] ,

Far	and	wide	,	wherever	the	eye	could	see	,	there	was	a	great	,	white	plain	,	and	,
远的	和	宽的	,	无论	这	眼睛	可以	看	,	那里	曾是	一个	伟大的	,	白色的	清楚的	,	和	,

放眼望去，到处都是一片广袤的白色平原，

['evriweə(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

everywhere	,	the	snow	was	sparkling	in	the	sun	.
到处	,	这	雪	曾是	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，到处都是闪闪发光的积雪。

[ðə; ði]['hæmstə(r)] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - [dʌst] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	Hamster	hurried	through	the	snow	,	with	the	snow	-	dust	rising	behind	them	.
这	仓鼠	慌忙	通过	这	雪	,	和	这	雪	-	灰尘	上升	在后面	他们	.

仓鼠在雪地里匆匆奔跑，身后扬起阵阵雪尘。

[tɒm] [held] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

Tom	held	on	to	his	fur	and	could	hardly	breathe	in	the	fresh	morning	air	.
汤姆	握住	在	到	他的	毛皮	和	可以	几乎	呼吸	在	这	新鲜的	早晨	空气	.

汤姆紧紧抓住自己的皮毛，几乎无法呼吸清晨的新鲜空气。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] , [krɒst] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
They ran down by the field , crossed the meadow and saw the chapel under the
他们 跑 向下 经过 这 场地 , 交叉 这 草地 和 锯 这 教堂 在下面 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他们沿着田野跑下去，穿过草地，看到了树林下的小教堂。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hʌt] .
shining in the plain by the brook , but nowhere was the hut .
灼灼 在 这 清楚的 经过 这 溪 , 但 无处 曾是 这 小屋 .

溪边的平原上闪闪发光，但小屋却不见踪影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[tɒm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] ; ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
Tom looked around in vain ; even from the stone steps of the chapel ,
汤姆 看起来 大约 在 徒劳 ; 甚至 从 这 石头 步骤 的 这 教堂 ,

汤姆徒劳地环顾四周；即使站在教堂的石阶上，也看不到任何东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
he could not see it .
他 可以 不是 看 它 .

他看不见。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [braɪt] ,
All at once , a bright ,
全部 在 一次 , 一个 明亮的 ,

突然间，一道明亮的光芒，

['lɪt(ə)l] [maʊs] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [nəʊz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]
little mouse stuck her sharp nose from under the rail and welcomed the
小的 老鼠 卡住 她 锋利的 鼻子 从 在下面 这 轨 和 欢迎 这
['hæmstə(r)] .
Hamster .
仓鼠 .

小老鼠从栏杆下探出尖鼻子，迎接仓鼠的到来。

» [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['gɒdfɑːðə(r)] , « [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
» How do you do , Godfather , « she cried .
» 如何 做 你 做 , 教父 , « 她 哭 .

“教父，您好！”她喊道。

» [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gest] .
» You have brought us a guest .
» 你 有 带来 我们 一个 客人 .

您给我们带来了一位客人。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [teɪk] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ?
How is it that you still take walks in the snow ?
如何 是 它 那 你 仍然 拿 散步 在 这 雪 ?

你怎么还在雪地里散步?

« [ðə; ði]['hæmstə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ]
« The Hamster introduced Little Tom and told her that they were seeking
« 这 仓鼠 介绍 小的 汤姆 和 讲述 她 那 他们 是 寻求
[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hʌt] ,
the widow's hut ,
这 寡妇的 小屋 ,

“仓鼠向她介绍了小汤姆，并告诉她他们正在寻找寡妇的小屋。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	find	it	.
但	可以	不是	寻找	它	.

但我没找到。

[ðə; ðiː] [maʊs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

The	Mouse	was	surprised	.
这	老鼠	曾是	惊讶	.

老鼠很惊讶。

» [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

»	You	are	my	neighbor	and	do	not	know	it	?
»	你	是	我的	邻居	和	做	不是	知道	它	?

你是我的邻居，你却不知道吗?

« [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

«	she	asked	incredulously	.
«	她	问	难以置信地	.

她难以置信地问道。

» [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ðiː] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l] .

»	Long	since	the	widow	has	been	sleeping	under	the	ground	of	the	chapel	.
»	长的	自从	这	寡妇	有	到过	睡眠	在下面	这	地面	的	这	教堂	.

“寡妇很久以前就一直睡在教堂的地下。”

[ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd]

In	the	Spring	,	she	was	ill	and	did	not	even	chase	us	when	we	visited
在	这	春天	,	她	曾是	患病的	和	做过	不是	甚至	追赶	我们	什么时候	我们	到访

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

春天的时候，她生病了，我们去看她的时候，她甚至都没有追着我们跑。

[ɪn][ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

In	the	Summer	,	she	lay	down	and	died	.
在	这	夏天	,	她	躺	向下	和	死亡	.

夏天的时候，她躺下去世了。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] .

They	tore	down	her	hut	seeking	some	treasure	.
他们	撕裂	向下	她	小屋	寻求	一些	宝藏	.

他们拆毁了她的小屋，想寻找宝藏。

[naʊ] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] .

Now	,	they	want	to	build	here	,	I	do	not	know	what	.
现在	,	他们	想	到	建造	这里	,	我	做	不是	知道	什么	.

现在他们想在这里建东西，我不知道是什么。

« [ðə; ðiː] [maʊs] [njuː] [ɔːl][ðə; ðiː] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtli]

«	The	Mouse	knew	all	the	news	for	miles	around	and	was	very	greatly
«	这	老鼠	知道	全部	这	消息	为了	英里	大约	和	曾是	非常	非常

[pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] ['sʌmwʌn] .

pleased	that	she	could	talk	with	someone	.
高兴	那	她	可以	讲话	和	某人	.

“老鼠知道方圆几里内的所有消息，她很高兴能和别人说话。”

[ðə; ðiː]['hæmstə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ðiː]

The	Hamster	thanked	her	for	all	the	information	and	asked	where	the
这	仓鼠	谢谢	她	为了	全部	这	信息	和	问	在哪里	这

['leɪdi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

lady	was	lying	,
女士	曾是	说谎	,

仓鼠感谢她提供的所有信息，并询问那位女士躺在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

for	he	suspected	that	Little	Tom	would	like	to	say	farewell	to	her	.
为了	他	怀疑	那	小的	汤姆	会	喜欢	到	说	告别	到	她	.

因为他怀疑小汤姆想和她告别。

[ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

The	Mouse	took	them	through	the	hole	under	the	floor	,	until	they	came	into	the
这	老鼠	采取	他们	通过	这	洞	在下面	这	地面	,	直到	他们	来了	进入	这

[krɪpt] ,

crypt	,
密室	,

老鼠带着他们穿过地板下的洞，一直来到了地窖里。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] , [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈkɔːfɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] , [ɪn]

where	were	standing	the	old	,	decaying	coffins	of	the	former	knights	and	,	in
在哪里	是	常设	这	老的	,	腐烂的	棺材	的	这	以前的	骑士	和	,	在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

那里矗立着昔日骑士们破败不堪的古老棺材，而棺材中央，

[ə; eɪ] [blæk] [njuː] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈgɑːdˌmʌðərz] .

a	black	new	one	,	the	Godmother's	.
一个	黑色的	新的	一	,	这	教母的	.

一件新的黑色衣服，教母的。

[tɒm] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌnˈhæpi] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [fiːl] [hɪz; ɪz]

Tom	stood	before	it	and	was	so	unhappy	,	that	he	did	not	even	feel	his
汤姆	站立	前	它	和	曾是	所以	不开心	,	那	他	做过	不是	甚至	感觉	他的

[greɪt] [ˈsʌfərɪŋ] .

great	suffering	.
伟大的	痛苦	.

汤姆站在它面前，非常不快乐，以至于他甚至感觉不到自己正在遭受的巨大痛苦。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɔːkətɪv] [maʊs] .

Then	they	came	out	into	the	daylight	and	said	good	-	by	to	the	talkative	Mouse	.
然后	他们	来了	出去	进入	这	日光	和	说	好的	-	经过	到	这	健谈	老鼠	.

然后他们走到阳光下，向爱说话的老鼠道别。

[tɒm] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæmstərz] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

Tom	sat	in	the	Hamster's	fur	and	they	started	to	return	.
汤姆	卫星	在	这	仓鼠的	毛皮	和	他们	开始	到	返回	.

汤姆坐在仓鼠的毛里，他们开始往回走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] ,

The	sky	,	in	the	meantime	,	was	covered	with	clouds	,	a	gentle	wind	came	up	,
这	天空	,	在	这	与此同时	,	曾是	涵盖	和	云	,	一个	温和的	风	来了	向上	,

与此同时，天空乌云密布，微风拂面。

[ænd; ənd] [smɔːl] [fleɪks] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [skaɪ] .

and	small	flakes	began	to	fall	from	the	darkened	sky	.
和	小的	薄片	开始	到	落下	从	这	变暗	天空	.

昏暗的天空开始飘落细小的雪花。

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [tɒm] [sɔː] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [liːf] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

On	the	plain	far	away	,	Tom	saw	a	reddish	leaf	and	noticed	how	it	was
在	这	清楚的	远的	离开	,	汤姆	锯	一个	微红	叶子	和	注意到	如何	它	曾是

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

在远处的平原上，汤姆看到一片红色的叶子，并注意到它正在飘动。

[æz; əz] [ɪf] [bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

as	if	blown	by	the	wind	straight	towards	them	.
作为	如果	吹	经过	这	风	直的	向	他们	.

仿佛被风吹向他们一般。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

It	seemed	strange	to	him	.
它	似乎	奇怪的	到	他	.

他觉得很奇怪。

[ðə; ði] ['hæmstə(r)] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	Hamster	became	confused	,	as	he	looked	around	;	he	looked	once	more	,
这	仓鼠	成为	使困惑	,	作为	他	看起来	大约	;	他	看起来	一次	更多的	,

仓鼠环顾四周，感到困惑；他又看了看，

[ðen] ['dʌbld] [wɪð] [fraɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] , ['wɪspərɪŋ] , » [ðə; ði] [kwiːn] !

then	doubled	with	fright	into	the	snow	,	whispering	,	»	The	Queen	!
然后	双倍	和	惊吓	进入	这	雪	,	耳语	,	»	这	女王	!

然后吓得扑倒在雪地里，低声说道："女王！"

« [ðə; ði] [liːf] [keɪm] ['nɪərə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [æt; ət] [ɔːl] ,

«	The	leaf	came	nearer	;	but	it	proved	to	be	not	a	leaf	at	all	,
«	这	叶子	来了	更近	;	但	它	已证实	到	是	不是	一个	叶子	在	全部	,

"那片叶子越来越近；但事实证明，它根本不是一片叶子。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] [blæk] ['krɪkɪts] .

but	a	beautiful	sledge	drawn	by	four	black	crickets	.
但	一个	美丽的	雪橇	绘制	经过	四	黑色的	蟋蟀	.

但这是一辆由四只黑蟋蟀拉着的美丽雪橇。

[ɒn] [ðə; ði] [bɒks] , [sæt] [ə; eɪ] ['spekld] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['fʊtˌmen] —

On	the	box	,	sat	a	speckled	coachman	and	,	beside	him	,	the	footmen	—
在	这	盒子	,	卫星	一个	斑驳的	马车夫	和	,	旁	他	,	这	侍从	—

[sentɪ'piːdz] , [waɪl] , [bɪ'haɪnd] ,

centipedes	,	while	,	behind	,
蜈蚣	,	尽管	,	在后面	,

箱子上坐着一位身披斑点的马车夫，他旁边是侍从——蜈蚣，而他身后，

['nesld] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

nestled	a	most	beautiful	lady	,
依偎	一个	最多	美丽的	女士	,

一位绝世佳人依偎其中

[ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['kætəpɪlə(r)] .

all	wrapped	up	in	the	green	and	black	fur	of	a	butterfly	caterpillar	.
全部	包装	向上	在	这	绿色的	和	黑色的	毛皮	的	一个	蝴蝶	毛虫	.

全身都裹在蝴蝶幼虫绿黑相间的皮毛里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [snæpt] [hɪz; ɪz]

The	little	bells	were	ringing	on	the	horses	and	the	coachman	snapped	his
这	小的	铃铛	是	铃声	在	这	马匹	和	这	马车夫	啪啪	他的

[wɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hæmstə(r)] .

whip	as	they	approached	the	Hamster	.
鞭	作为	他们	接近	这	仓鼠	.

马匹身上的小铃铛叮当作响，马车夫挥舞着鞭子，向仓鼠走来。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['liːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət]['lɪt(ə)l] [tɒm] ,

The	lady	,	leaning	out	of	the	sledge	and	shaking	her	finger	at	Little	Tom	,
这	女士	,	倾斜	出去	的	这	雪橇	和	摇晃	她	手指	在	小的	汤姆	,

[sed] , » [juː; jʊ]['wɒndərə(r)] .

said	,	»	You	wanderer	.
说	,	»	你	流浪者	.

那位女士从雪橇上探出身子，指着小汤姆摇着手指说："你这个流浪汉。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ?

Where	are	you	going	now	?
在哪里	是	你	去	现在	?

你现在要去哪里?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

For	a	long	time	I	have	been	looking	for	you	.
为了	一个	长的	时间	我	有	到过	寻找	为了	你	.

我找你很久了。

['evriwʌn] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

Everyone	is	expecting	you	and	here	you	are	,	running	around	with	such	an
每个人	是	期待	你	和	这里	你	是	,	跑步	大约	和	这样的	一个

[ˌʌndə'graʊnd] ['mɒnstə(r)] .

underground	monster	.
地下	怪物	.

大家都在等你，而你却在这里，和这样一个地下怪物到处乱窜。

[kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	at	once	and	sit	down	.
来	在	一次	和	坐	向下	.

请立即过来坐下。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	will	go	with	me	.
你	将要	去	和	我	.

你会跟我一起去。

« [ðə; ði]['hæmstə(r)] ['berid] [hɪm'self] [stɪl] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət] [tɒm] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] ,

«	The	Hamster	buried	himself	still	deeper	in	the	snow	,	but	Tom	bowed	and	said	,
«	这	仓鼠	埋葬	他自己	仍然	更深	在	这	雪	,	但	汤姆	鞠躬	和	说	,

» [dɪə(r)] [kwiːn] ,

»	Dear	Queen	,
»	亲爱的	女王	,

"仓鼠把自己埋得更深了，但汤姆鞠躬说道：'亲爱的女王，

[ðə; ði]['hæmstə(r)][ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] .

the	Hamster	is	my	good	friend	.
这	仓鼠	是	我的	好的	朋友	.

仓鼠是我的好朋友。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - .

He	helped	me	to	take	care	of	my	beloved	Chrysomela	.
他	帮助	我	到	拿	关心	的	我的	心爱	-	.

他帮助我照顾我心爱的 Chrysomela。

[aɪ][kæn; kən][nɒt][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪm] « .

I	can	not	go	where	he	may	not	,	for	I	will	not	be	untrue	to	him	«	.
我	能	不是	去	在哪里	他	可能	不是	,	为了	我	将要	不是	是	不属实	到	他	«	.

我不能去他不能去的地方，因为我不能背叛他。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['hæmstə(r)] .

The	Queen	smiled	at	the	Hamster	.
这	女王	微笑	在	这	仓鼠	.

女王对着仓鼠笑了笑。

» [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

»	Look	at	this	.
»	看	在	这	.

看看这个。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæmstəz] [hæv; həv] [gʊd] [hɑːts] .

Sometimes	,	even	the	Hamsters	have	good	hearts	.
有时	,	甚至	这	仓鼠	有	好的	心	.

有时候，就连仓鼠也有善良的心。

[bʌt; bət] [naʊ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

But	now	don't	trouble	about	him	.
但	现在	不	麻烦	关于	他	.

但现在别再为他操心了。

['hæmstə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][den] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , [spiːk] [ænd; ənd][wiː; wi]

Hamster	,	go	to	your	den	,	and	when	the	time	comes	,	speak	and	we
仓鼠	,	去	到	你的	丹	,	和	什么时候	这	时间	来	,	说话	和	我们

[wɪl] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

will	open	to	you	.
将要	打开	到	你	.

仓鼠，回你的窝去吧，时机成熟时，你开口说话，我们就会为你敞开大门。

« [tɒm] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['hæmstə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,

«	Tom	said	good	-	by	to	the	Hamster	,	took	his	seat	in	the	sledge	,
«	汤姆	说	好的	-	经过	到	这	仓鼠	,	采取	他的	座位	在	这	雪橇	,

汤姆向仓鼠道别，坐进了雪橇里。

[ðə; ði] [kwiːn] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kləʊk] ,

the	Queen	wrapped	him	up	in	her	fur	cloak	,
这	女王	包装	他	向上	在	她	毛皮	披风	,

女王用她的皮毛斗篷把他裹了起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] [fleɪks] ['ɪntuː]

and	soon	they	were	flying	and	disappearing	through	the	whirling	flakes	into
和	很快	他们	是	飞行	和	消失	通过	这	旋转	薄片	进入

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [kwiːn] ['feəri] .

the	realm	of	Queen	Fairy	.
这	领域	的	女王	仙女	.

很快，他们便飞翔着，消失在旋转的雪花中，进入了仙后王国。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] - « [rɪ'muːvd] ['ɑːftə(r)] " [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɔːsʃuː]

Page	15	«	removed	after	"	when	she	had	cleaned	it	,	there	was	the	horseshoe
页	-	«	已移除	后	"	什么时候	她	有	已清洗	它	,	那里	曾是	这	马蹄铁

.

:
.

第 15 页 « 删除了"当她清理干净后，那里有马蹄铁。

" [peɪdʒ] - ['ekstrə][ɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] - : " ['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːðz]

"	Page	27	extra	r	removed	from	measurring	:	"	measuring	out	the	paths
"	页	-	额外的	r	已移除	从	-	:	"	测量	出去	这	路径

"第 27 页从测量中移除多余的 r："测量路径

" [peɪdʒ] - ['taɪpəʊ] [kə'rektɪd] : - [tuː; tə] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪn] " [wen] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [sɔː] [hɪm]

"	Page	31	typo	corrected	:	Godmocher	to	Godmother	in	"	when	his	Godmother	saw	him
"	页	-	拼写错误	已更正	:	-	到	教母	在	"	什么时候	他的	教母	锯	他

“第31页错别字已更正：Godmocher应为Godmother，原文为“when his Godmother saw him”

" [peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə] .

"	Page	53	changed	,	to	.
"	页	-	已更改	,	到	.

“第 53 页已更改为……”

[ɪn] " [raɪd] [ə'pɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

in	"	ride	upon	around	the	garden	.
在	"	骑	之上	大约	这	花园	.

在“骑着车环游花园”。

« [bɪ'fɔː(r)]

«	Before
«	前

“前

" [peɪdʒ] - [rɪ'pleɪsd] - [wɪð] [dɪ'siːvd] [ɪn] " ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

"	Page	59	replaced	deseived	with	deceived	in	"	punished	for	having	deceived	his	Grandmother	.
"	页	-	替换	-	和	受骗	在	"	受到惩罚	为了	拥有	受骗	他的	祖母	.

“第 59 页将 deseived 替换为 céceived，原文为“punished for had secried his Grandmother”。

" [peɪdʒ] - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] :

"	Page	67	corrected	typo	:
"	页	-	已更正	拼写错误	:

“第 67 页更正了拼写错误：

[ɒv; əv][tuː; tə] [ɪf] [ɪn] " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [gɑːdz] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] ,

of	to	if	in	"	if	you	want	to	see	what	God's	world	is	like	,
的	到	如果	在	"	如果	你	想	到	看	什么	神的	世界	是	喜欢	,

如果你想看看上帝的世界是什么样的，

" [peɪdʒ] - [ɪn'sɜːtɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['vælə(r)][ænd; ənd][bʌt; bət][ɪn] " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælə(r)][bʌt; bət]

"	Page	67	inserted	space	between	valour	and	but	in	"	She	did	not	give	much	thought	to	his	valour	but
"	页	-	插入	空间	之间	勇气	和	但	在	"	她	做过	不是	给	很多	想法	到	他的	勇气	但

“第 67 页在“She did not give much thought to his valour but”中，“valour”和“but”之间插入了空格

" [peɪdʒ] - [ɪn'sɜːtɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɪn] " [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstə(r)] [dɑːtɪd]

"	Page	68	inserted	space	between	monster	and	darted	in	"	Then	the	great	monster	darted
"	页	-	插入	空间	之间	怪物	和	飞镖	在	"	然后	这	伟大的	怪物	飞镖

“第68页在‘怪物’和‘飞奔’之间插入空格，然后是‘然后，巨大的怪物飞奔’

" [peɪdʒ] - [mɪl] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ɪn] " [drʌŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] ,

"	Page	69	mill	corrected	to	milk	in	"	drunk	some	milk	,
"	页	-	磨	已更正	到	牛奶	在	"	醉	一些	牛奶	,

“第69页 mill 更正为 milk，原文为“喝了一些牛奶”，

" [peɪdʒ] - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn] " [pʊʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɒsəm] .
" Page 70 blosoom corrected to blossom in " push right into the blossom .
" 页 - - 已更正 到 开花 在 " 推 正确的 进入 这 开花 .

“第 70 页 blosoom 更正为 blossom，在“push right into the blossom”中。

" [peɪdʒ] - [speɪs] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
" Page 74 space removed from the middle of today .
" 页 - 空间 已移除 从 这 中间 的 今天 .

“今天第 74 页中间部分被删除。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [daɪ] [tə'deɪ] .
" It is a miracle that you did not die today .
" 它 是 一个 奇迹 那 你 做过 不是 死 今天 .

“你今天没死真是个奇迹。”

" [peɪdʒ] - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['smelɪŋ] [ɪn] " [swiːt] - ['smelɪŋ] [mɪnt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Page 81 smellimg corrected to smelling in " sweet - smelling mint by the water .
" 页 - - 已更正 到 闻起来 在 " 甜的 - 闻起来 薄荷 经过 这 水 .

“第 81 页 smellimg 更正为 smelling，在“水边的甜薄荷”中。

" [peɪdʒ] - ['taɪpəʊ] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]['ɑːftə(r)][ɪn] " ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [,dis'maunt]
" Page 90 typo corrected from Axterl to After in " After he had dismounted
" 页 - 拼写错误 已更正 从 - 到 后 在 " 后 他 有 下马

“第 90 页的拼写错误已更正，‘After he had dismounted’ 中的 Axterl 应为 After。”

" [peɪdʒ] - [hɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] " - [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :
" Page 93 hin corrected to him in " Mirmex came to him and said :
" 页 - 他 已更正 到 他 在 " - 来了 到 他 和 说 :

“第 93 页，他纠正了他，Mirmex 走到他跟前说：”

" [peɪdʒ] - ['hɛlti] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['helθi] [ɪn] " ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
" Page 94 healty corrected to healthy in " knowing that he is creating strong and
" 页 - 健康 已更正 到 健康 在 " 会心 那 他 是 创建 强的 和
['helθi] [dɪ'sendənts]
healthy descendants
健康 后代

“第 94 页，健康更正为“知道他正在创造强壮健康的后代”。

" [peɪdʒ] - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['redhed] [ɪn] " [ðɪs] [ðə; ði] ['redhed] [wel] [nəʊ]
" Page 94 Readheads corrected to Redheads in " This the Redheads well know
" 页 - - 已更正 到 红发 在 " 这 这 红发 出色地 知道

“第 94 页 Readheads 更正为 Redheads，原文为“This the Redheads well known”。

" [peɪdʒ] - ['djuːplɪkeɪt] " [ænd; ənd] " [dɪ'liːtɪd] [ɪn] " [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] ['drɪvn]
" Page 95 duplicate " and " deleted in " defeated the Redheads and driven
" 页 - 复制 " 和 " 已删除 在 " 战败 这 红发 和 驱动
[ðem; ðəm] [ə'weɪ]
them away
他们 离开

“第 95 页重复”和“删除于“击败红发人并将他们赶走”中

" [peɪdʒ] - ['kɒmə] [ɪn'sɜːtɪd] : " [let] [juː 'es][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" Page 96 comma inserted : " Let us go a little further , " he continued
" 页 - 逗号 插入 : " 让 我们 去 一个 小的 更远 , " 他 持续

“第96页插入逗号：‘让我们再往前走一点，’他继续说道

[peɪdʒ] - [hæt] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] " [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ,
Page 103 hat corrected to that in " from whom they learned that ,
页 - 帽子 已更正 到 那 在 " 从 谁 他们 学习 那 ,

第 103 页更正为“他们从谁那里得知，

" [peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] ['wɪəri][tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn] " [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] .

"	Page	111	changed	wery	to	were	very	in	"	and	were	very	angry	.
"	页	-	已更改	非常	到	是	非常	在	"	和	是	非常	生气的	.

“第 111 页将 wery 改为 were very in，并且非常生气。”

" [peɪdʒ] - ['kɒmə] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] " [tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [taɪm]

"	Page	112	comma	inserted	in	"	Tom	was	very	glad	to	have	the	work	,	for	the	time
"	页	-	逗号	插入	在	"	汤姆	曾是	非常	高兴的	到	有	这	工作	,	为了	这	时间

“第112页插入逗号“汤姆很高兴能有这份工作，因为……”

" [peɪdʒ] - [hɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] " [ræn] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['fɒrɪst]

"	Page	119	hin	corrected	to	him	in	"	ran	with	him	into	the	forest
"	页	-	他	已更正	到	他	在	"	跑	和	他	进入	这	森林

“第119页，他更正为他，‘和他一起跑进了森林’

" [peɪdʒ] - [ðə; ðiː] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ðen] [ɪn] " [ðen] [hiː; hi][sæt]['hɪd(ə)n][nɪə(r)][baɪ] ,

"	Page	120	The	corrected	to	Then	in	"	Then	he	sat	hidden	near	by	,
"	页	-	这	已更正	到	然后	在	"	然后	他	卫星	隐	靠近	经过	,

“第120页更正为“然后他躲在附近坐着，

" [peɪdʒ] - ['djuːplɪkeɪt] " [ɒv; əv] " [dɪ'liːtɪd] [ɪn] " ['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːmə(r)][laɪf] ,

"	Page	121	duplicate	"	of	"	deleted	in	"	Nowhere	was	there	a	sign	of	the	former	life	,
"	页	-	复制	"	的	"	已删除	在	"	无处	曾是	那里	一个	符号	的	这	以前的	生活	,

“第 121 页重复的“的”在“到处都找不到以前生活的痕迹”中删除了

" [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] « ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðiː] [hʌt] . «

"	Page	122	missing	«	added	after	"	you	will	find	the	hut	.	«
"	页	-	丢失的	«	额外	后	"	你	将要	寻找	这	小屋	.	«

“第122页缺失”在“你会找到小屋”之后添加。

" [peɪdʒ] - ['haɪfn] [pʊt] [ɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Page	131	hyphen	put	in	dining	-	room	for	consistency	"	until	they	came	to	his	dining	-	room	.
"	页	-	连字符	放	在	用餐	-	房间	为了	一致性	"	直到	他们	来了	到	他的	用餐	-	房间	.

“第 131 页，为了保持一致，在餐厅里加了连字符”，直到他们来到他的餐厅。

" [peɪdʒ] - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] " [ðə; ðiː]['hæmstə(r)] [wəʊk] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] ;

"	Page	132	exitedly	corrected	to	excitedly	in	"	the	hamster	woke	him	excitedly	;
"	页	-	-	已更正	到	兴奋地	在	"	这	仓鼠	觉醒	他	兴奋地	;

“第 132 页，exitedly 更正为 excitedly，原文为“仓鼠兴奋地叫醒了他；

" [peɪdʒ] - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] [ɪn] "

"	Page	134	neighfor	corrected	to	neighbor	in	"
"	页	-	-	已更正	到	邻居	在	"

“第 134 页 neighfor 更正为 neighbor in”

» [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['neɪbə(r)]

»	You	are	my	neighbor
»	你	是	我的	邻居

你是我的邻居

" [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] ['haɪfn] [pʊt] [ɪn] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] " [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Page	134	missing	hyphen	put	in	good	-	by	in	"	and	said	good	-	by	to	the
"	页	-	丢失的	连字符	放	在	好的	-	经过	在	"	和	说	好的	-	经过	到	这

['tɔːkətɪv] [maʊs] .

talkative	Mouse	.
健谈	老鼠	.

“第 134 页缺少连字符，在“and said good-by to the talkative Mouse”中插入了 good-by。

" [peɪdʒ] - [fʊl] [stɒp] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [maʊs] .

"	Page	134	full	stop	added	after	"	and	said	good	-	by	to	the	talkative	Mouse	.
"	页	-	满的	停止	额外	后	"	和	说	好的	-	经过	到	这	健谈	老鼠	.

“第 134 页，句号”在“并向爱说话的老鼠道别”之后添加。

" [peɪdʒ] - [ɪnkrɛdʒuːəsli] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kredjələsli] [ɪn] " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	Page	134	increduously	corrected	to	incredulously	in	"	she	asked	incredulously	.
"	页	-	难以置信地	已更正	到	难以置信地	在	"	她	问	难以置信地	.

“第 134 页，难以置信地更正为难以置信地，在“她难以置信地问道”。

" [peɪdʒ] - [hɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Page	136	hin	corrected	to	him	in	"	It	seemed	strange	to	him	.
"	页	-	他	已更正	到	他	在	"	它	似乎	奇怪的	到	他	.

“第 136 页，他纠正了他，‘这让他感到奇怪。’

" [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] » [ænd; ənd] « [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kləʊz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks] [rɪ'spektɪvli]

"	The	use	of	»	and	«	for	open	and	close	quotation	marks	respectively
"	这	使用	的	»	和	«	为了	打开	和	关闭	引述	标记	分别

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

has	been	retained	.
有	到过	保留	.

“引号的用法已保留，即用“»”和“«”分别表示左引号和右引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神